

# 叶兴阳

## 双语音标有声读物

叶兴阳  
英语教育创始人  
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

## 双语音标 阅读创始人

## 注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物  
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

## 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

**编者：**叶兴阳

**内容来源：**公共领域英文原著

**适用对象：**英语学习者、教师、研究者

**版本日期：**2025 年

# 目录

共 3 个章节

## 1. 孩子们(the Children) 000001

## 2. 孩子们(the Children) 000002

## 3. 孩子们(the Children) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 孩子们(The Children)

## 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [dʒɑ:n] [leɪn] [ɪ'dɪʃn] [baɪ][ˈdeɪvɪd][praɪs] , [ˈi:meɪl] ccx074 @ [ˈkɒvəntri] ]  
Transcribed from the 1911 John Lane edition by David Price , email ccx074 @ coventry  
转录 从 这 - 约翰 车道 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ 考文垂  
.  
[ˌeɪ ˈsi:] . [ˌju: ˈkeɪ]  
.  
ac . uk  
.  
空调 . 英国

根据 1911 年约翰·莱恩版转录，作者：大卫·普莱斯，邮箱：ccx074@coventry.ac.uk

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]  
THE CHILDREN  
这 孩子们

孩子们

[ˈkɑ:ntents]  
Contents  
内容

内容

[ˈfelʊʃ] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] , [aɪ] .  
Fellow Travellers with a Bird , I .  
同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 我 .

与鸟同行，第一卷。

[ˈfelʊʃ] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rd] , [i:] .  
Fellow Travellers with a Bird , II .  
同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 二 .

与鸟同行者，第二部分。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˌmɪdˈwɪntər]  
Children in Midwinter  
孩子们 在 隆冬

仲冬的孩子们

[ðæt] [ˈprɪti] [ˈpɜ:rs(ə)n]  
That Pretty Person  
那 漂亮的 人

那个漂亮的人

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]  
Out of Town  
出去 的 镇

出城

[ɪkˈspreʃ(ə)n]  
Expression  
表达

表达

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:rz]  
Under the Early Stars  
在下面 这 早期的 星星

在初升的星空下

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhedz]  
The Man with Two Heads  
这 男人 和 二 头部

双头人

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bɜːrˈlesk]  
Children in Burlesque  
孩子们 在 滑稽剧

滑稽剧中的儿童

[ˈɔːθərʃɪp]  
Authorship  
作者身份

作者身份

[ˈletərz]  
Letters  
信件

信件

[ðə; ði] [fiːldz]  
The Fields  
这 田野

田野

[ðə; ði] [ˈbæərən] [ʃɔːr]  
The Barren Shore  
这 荒芜 支撑

荒芜海岸

[ðə; ði] [bɔɪ]  
The Boy  
这 男生

男孩

[ˈɪlnəs]  
Illness  
疾病

疾病

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən]  
The Young Children  
这 年轻的 孩子们

幼儿

[fer] [ænd; ənd] [braʊn]  
Fair and Brown  
公平的 和 棕色的

公平与棕色

[ˈriːəl] [ˈtʃaɪldhʊd]  
Real Childhood  
真实的 童年

真正的童年

[ˈfeləʊ] [ˈtrævələz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] , [aɪ] .  
FELLOW TRAVELLERS WITH A BIRD , I .  
同伴 旅行者 和 一个 鸟 , 我 .

与鸟同行的旅伴，第一部分

[tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈbæfəld] [ɪn][jɔː; jər] [ˈhjuːmər] ,  
To attend to a living child is to be baffled in your humour ,  
到 出席 到 一个 活的 孩子 是 到 是 困惑 在 你的 幽默 ,  
照顾一个活生生的孩子会让你对自己的幽默感感到困惑。

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpeɪθɑ:s] , [ænd; ənd][set] [ˈfreʃli] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][pri] -  
**disappointed of your pathos , and set freshly free from all the pre** -  
失望的 的 你的 感伤 , 和 放 新鲜的 自由的 从 全部 这 预 -  
[ˌɑ:kjəˈpeɪʃənz] .  
**occupations** .  
职业 .

我对你的悲情感到失望，并彻底摆脱了所有烦恼。

[ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] [ænˈtɪsɪpeɪt] [hɪm; ɪm] .  
**You cannot anticipate him** .  
你 不能 预料 他 .

你无法预料他的行动。

[ˈblækbɜ:rd] , [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [du:] [nɑ:t] [kəmˈpouz][ðə; ði] [seɪm] [freɪzɪz] ; [ˈnevər] [tu:]  
**Blackbirds , overheard year by year , do not compose the same phrases ; never two**  
黑鸟 , 无意中听到 年 经过 年 , 做 不是 撰写 这 相同的 短语 ; 绝不 二  
[ˈlaɪtmouːti:fs][əˈlaɪk] .  
**leitmotifs alike** .  
主导动机 同样 .

年复一年，人们听到的黑鸟鸣叫声并不相同；从来没有两个相同的旋律。

[nɑ:t][ðə; ði][toʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði][noʊt] [ˈɔ:ltəz] .  
**Not the tone , but the note alters** .  
不是 这 语气 , 但 这 笔记 改变 .

不是音调变了，而是音符变了。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ju:; jʊ] [ki:p] [noʊ] [trɪst] .  
**So with the uncovenated ways of a child you keep no tryst** .  
所以 和 这 - 方式 的 一个 孩子 你 保持 不 幽会 .

所以，你像个孩子一样任性妄为，无法守约。

[ðeɪ] [mi:t] [ju:; jʊ][æt; ət] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ˈæftər] [ˈfeɪlɪŋ] [ju:; jʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ˈtæri:d] ; [jʊr; jər][ˈfɔ:rmər]  
**They meet you at another place , after failing you where you tarried ; your former**  
他们 见面 你 在 其他 地方 , 后 失败 你 在哪里 你 滞留 ; 你的 以前的  
[ɪksˈpiəriənsɪz] ,  
**experiences** ,  
经历 ,

他们会在另一个地方与你相遇，在你停留的地方让你失望之后；你过去的经历，

[jʊr; jər][ˈdɑ:kjuments][ɑ:r; ər][æt; ət] [fɔ:lt] .  
**your documents are at fault** .  
你的 文件 是 在 过错 .

你的文件有问题。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈfelou] [ˈtrævələr] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] .  
**You are the fellow traveller of a bird** .  
你 是 这 同伴 游客 的 一个 鸟 .

你是鸟儿的旅伴。

[ðə; ði][bɜ:rd] [əˈlaɪts] [ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] [aʊt][ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfʊtɪŋ] .  
**The bird alights and escapes out of time to your footing** .  
这 鸟 降落 和 逃脱 出去 的 时间 到 你的 立足点 .

鸟儿落下，却没来得及飞到你的脚边。

[noʊ][ˈmænz][ˈfænsɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪˈfɔ:rhænd] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,  
**No man's fancy could be beforehand , for instance ,**  
不 男人的 想要 可以 是 预先 , 为了 实例 ,

例如，任何人的幻想都不可能事先被预料到。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [oʊld] [hu:] [dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [ˈkʌz(ə)n] ,  
**with a girl of four years old who dictated a letter to a distant cousin ,**  
和 一个 女孩 的 四 年 老的 WHO 口述 一个 信 到 一个 遥远 表哥 ,

一位四岁女孩口述了一封给远房表亲的信，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['mesɪdʒ] : “ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ]  
with the sweet and unimaginable message : “ I hope you enjoy yourself with  
和 这 甜的 和 难以想象 信息 : “ 我 希望 你 享受 你自己 和  
[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔ:lz] .  
your loving dolls .  
你的 爱 娃娃 .

带着甜蜜而难以想象的信息：“希望你和你的宝贝娃娃们玩得开心。”

” [ə; eɪ] [bɔɪ] , [stɪl] ['jʌŋgər] ,  
” A boy , still younger ,  
” 一个 男生 , 仍然 年轻 ,  
“一个男孩，年纪更小，

[pə'sweɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]  
persuading his mother to come down from the heights and play with  
说服 他的 母亲 到 来 向下 从 这 高度 和 玩 和  
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,  
him on the floor ,  
他 在 这 地面 ,

他劝说母亲从高处下来，和他一起在地板上玩耍。

[bʌt; bət]['sensəb(ə)l] , [pər'hæps] , [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [nʌn]  
but sensible , perhaps , that there was a dignity to be observed none  
但 明智的 , 也许 , 那 那里 曾是 一个 尊严 到 是 观察到 没有任何  
[ðə; ði] [les] ,  
the less ,  
这 较少的 ,

但或许明智的做法是，无论如何都应该保持尊严。

[en'tri:tɪd] [hɜ:r; hər] , “ ['mʌðər] , [du:][bi:; bi][ə; eɪ]['leɪdi][frɑ:g] .  
entreated her , “ Mother , do be a lady frog .  
恳求 她 , “ 母亲 , 做 是 一个 女士 青蛙 .  
恳求她：“母亲，请做一只母青蛙吧。”

” [nʌn] ['evər] [sed][ðer; ðər] [gʊd] [θɪŋz] [brɪ'fɔ:r] [ði:z] [ɪndɪ'lɪbəreɪt] ['ɔ:θəz] .  
” None ever said their good things before these indeliberate authors .  
” 没有任何 曾经 说 他们的 好的 事物 前 这些 无意的 作者 .  
“在这些无意的作者面前，从来没有人说过他们的好话。”

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] — [tʃɪldrən] — [hæv; həv][nɑ:t] [ˌpri'siːdɪd] [ðem; ðəm] .  
Even their own kind — children — have not preceded them .  
甚至 他们的 自己的 种类 — 孩子们 — 有 不是 之前 他们 .  
甚至连他们的同类——孩子——也没有先于他们出现。

[noʊ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][pæst]['evər] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][faɪv] [hu:z]  
No child in the past ever found the same replies as the girl of five whose  
不 孩子 在 这 过去的 曾经 成立 这 相同的 回复 作为 这 女孩 的 五 谁  
['fɑ:ðər] [meɪd] [ðæt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['fi:lɪŋ] [wɪt] [ɪz] [du:md] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ,  
father made that appeal to feeling which is doomed to a different ,  
父亲 制成 那 上诉 到 感觉 哪个 是 注定失败 到 一个 不同的 ,

过去没有哪个孩子能像那个五岁女孩一样，得到与父亲诉诸情感截然不同的答案。

[pər'vɜ:rs] , [ænd; ənd] [ʌnfɔ:r'si:n] [sək'ses] .  
perverse , and unforeseen success .  
变态 , 和 意外 成功 .  
出乎意料的、反常的成功。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['raɪtɪŋ] ,  
He was rather tired with writing ,  
他 曾是 相当 疲劳的 和 写作 ,  
他写作有些疲惫了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [sneɪ] [slʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jet] [ʌn'kæptjəd] [flɑ:k] [ʌv; əv]  
and had a mind to snare some of the yet uncaptured flock of  
和 有 一个 头脑 到 圈套 一些 的 这 然而 未被俘获 群 的  
[hɜ:r; həɹ] ['sɪmpəθi:z] .  
her sympathies .  
她 同情 .

她一心想争取一些尚未被她俘获的同情者。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd] , ['dɑ:rlɪŋ] ?  
" Do you know , I have been working hard , darling ?  
" 做 你 知道 , 我 有 到过 在职的 难的 , 亲爱的 ?

你知道吗, 亲爱的, 我一直都很努力?

[aɪ][wɜ:rk][tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [fɔ:r; fəɹ][juː; jʊ] . "  
I work to buy things for you . "  
我 工作 到 买 事物 为了 你 . "

我工作就是为了给你买东西。

" [duː][juː; jʊ][wɜ:rk] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌvli] - ?  
" Do you work , " she asked , " to buy the lovely puddin's ?  
" 做 你 工作 , " 她 问 , " 到 买 这 迷人的 - ?

她问: "你工作是为了买这些美味的布丁吗? "

" [jes] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fəɹ] [ði:z] .  
" Yes , even for these .  
" 是的 , 甚至 为了 这些 .

"是的, 即使是这些。"

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [wɜ:rθ] [pəɹ'sʊ] .  
The subject must have seemed to her to be worth pursuing .  
这 主题 必须 有 似乎 到 她 到 是 值得 追求 .

她一定觉得这个课题值得深入研究。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][wɜ:rk][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][fæt] ?  
" And do you work to buy the fat ?  
" 和 做 你 工作 到 买 这 胖的 ?

"你工作是为了买脂肪吗? "

[aɪ][dəunt][laɪk][fæt] .  
I don't like fat .  
我 不 喜欢 胖的 .

我不喜欢肥胖。

" [ðə; ði] ['sɪmpəθi:z] , [ˌnevəðə'les] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] .  
" The sympathies , nevertheless , are there .  
" 这 同情 , 尽管如此 , 是 那里 .

然而, 同情之情依然存在。

[ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [suːðd] [æt; ət] [naɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] [dri:m] [ðæt][ə; eɪ]  
The same child was to be soothed at night after a weeping dream that a  
这 相同的 孩子 曾是 到 是 舒缓 在 夜晚 后 一个 哭泣 梦 那 一个  
['skeɪtər][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kenzɪŋtən] [raʊnd] [pɑ:nd] .  
skater had been drowned in the Kensington Round Pond .  
滑冰者 有 到过 溺水 在 这 肯辛顿 圆形的 池塘 .

同一个孩子晚上做了个哭泣的梦, 梦见一个滑冰者在肯辛顿圆池溺水身亡, 之后需要人安抚他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [fəɹ'get][aɪ 'tiː][baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]  
It was suggested to her that she should forget it by thinking about the  
它 曾是 建议 到 她 那 她 应该 忘记 它 经过 思维 关于 这  
[wʌŋ] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ['sʌbdʒekt] — [hɜ:r; həɹ] [wɪʃɪz] .  
one unfailing and gay subject — her wishes .  
— 永不失败 和 同性恋 主题 — 她 愿望 .

有人建议她把这件事忘掉, 转而思考一个永远不会出错且令人愉快的话题——她的愿望。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [fi:; ji] [sed] , [wɪðəʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ,  
“ **Do you know** , ” **she said** , **without loss of time** ,  
“ 做 你 知道 , ” 她 说 , 没有 损失 的 时间 ,  
“你知道吗? ”她毫不犹豫地问道。

“ [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [best] [ɪn][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] ?  
“ **what I should like best in all the world** ?  
“ 什么 我 应该 喜欢 最好的 在 全部 这 世界 ?  
“在这个世界上, 我最喜欢什么? ”

[ə; eɪ] - ['dɑ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] !  
**A thundred dolls and a whistle** !  
一个 - 娃娃 和 一个 哨 ！  
一百个娃娃和一个哨子！

“ [hɜ:r; hær] ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ][,oʊvər'kʌm][baɪ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['nu:mərəl] ,  
“ **Her mother was so overcome by this tremendous numeral** ,  
“ 她 母亲 曾是 所以 克服 经过 这 巨大的 数字 ,  
“她的母亲被这个巨大的数字深深震撼了,

[ðæt] [fi:; ji][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][ˈɔ:fər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:lz] .  
**that she could make no offer as to the dolls** .  
那 她 可以 制作 不 提供 作为 到 这 娃娃 .  
她无法对这些娃娃提出任何报价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [si:md] ['præktɪkəbl] .  
**But the whistle seemed practicable** .  
但 这 哨 似乎 切实可行的 .  
但哨子似乎很实用。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][,em 'i:][tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [fɔ:r; fər][kæbz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]  
“ **It is for me to whistle for cabs** , ” **said the child** , **with a sudden**  
“ 它 是 为了 我 到 哨 为了 出租车 , ” 说 这 孩子 , 和 一个 突然  
[mɑ:də'reɪ](ə)n] ,  
**moderation** ,  
适度 ,  
“吹口哨招出租车是我的职责,”孩子突然语气缓和下来, 说道。

“ [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] .  
“ **when I go to parties** .  
“ 什么时候 我 去 到 各方 .  
“当我去参加聚会的时候。”

“ [ə'nʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [fi:; ji] [keɪm] [daʊn] ['reɪdiənt] ,  
“ **Another morning she came down radiant** ,  
“ 其他 早晨 她 来了 向下 辐射状 ,  
又是一个清晨, 她容光焕发地走了下来。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [noɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mi^l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?  
“ **Did you hear a great noise in the miggles of the night** ?  
“ 做过 你 听到 一个 伟大的 噪音 在 这 米格尔 的 这 夜晚 ?  
“你有没有在夜深人静的时候听到一声巨响? ”

[ðæt] [wʌz; wəz][,em 'i:] ['kraɪŋ] .  
**That was me crying** .  
那 曾是 我 哭泣 .  
那是我在哭。

[aɪ][kraɪd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [dreɪmt] [ðæt] ['kʊku:]  
**I cried because I dreamt that Cuckoo**  
我 哭 因为 我 梦见 那 布谷鸟  
我哭了, 因为我梦见了那只布谷鸟

[ [ə; eɪ] ['brʌðər] ] [hæd; həd] ['swɑ:lʊd] [ə; eɪ] [bi:d] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][noʊz] .

[ a brother ] had swallowed a bead into his nose .  
[ 一个 兄弟 ] 有 吞咽 一个 珠子 进入 他的 鼻子 .

一位兄弟不小心把一颗珠子吞进了鼻子里。

” [ðə; ði] [mɪr] ['erərz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ʌnfɔ:r'si:n] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] — [noʊ] , ['nʌθɪŋ]  
” The mere errors of children are unforeseen as nothing is — no , nothing  
” 这 仅仅 错误 的 孩子们 是 意外 作为 没有什么 是 — 不 , 没有什么  
[ˈfemənɪn] — [ɪn] [ðɪs] [ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɜ:rlɪd] .  
feminine — in this adult world .  
女性 — 在 这 成人 世界 .

“孩子们犯的错误是无法预料的，因为在这个成人的世界里，没有什么事情是——不，没有什么事情是女性的——能够预料到的。”

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['lɔ:tɜ-] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , ” [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['i:gətɪst] .  
” I've got a lotter than you , ” is the word of a very young egotist .  
” 我已经 得到 一个 彩票 比 你 , ” 是 这 单词 的 一个 非常 年轻的 自负 .

“我的彩票比你的好，”这是个非常年轻的自负之人会说的话。

[æn; ən][ˈoʊldər][tʃaɪld] [sez] , ” [aɪd] ['betər] [goʊ] , [aɪ] , ['mʌðər] ?  
An older child says , “ I'd better go , bettern't I , mother ?  
一个 老 孩子 说道 , ” ID 更好的 去 , 最好不要 我 , 母亲 ?

一个年纪稍大的孩子说：“我最好走了，对吧，妈妈？”

” [hi:; hi][kɔ:lz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌndən] [haʊs] , ” [ðə; ði] ['bæki] -  
” He calls a little space at the back of a London house , “ the backy -  
” 他 呼叫 一个 小的 空间 在 这 后退 的 一个 伦敦 房子 , ” 这 巴基 -  
[ˈgɑ:rdn] .  
garden .  
花园 .

他把伦敦一栋房子后面的一小块空间称为“后花园”。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['prɒfəz] ['ɔ:lmoʊst] ['deɪli] [ðə; ði][rɪ'maɪndər][æt; ət] ['lʌntʃən] — [æt; ət][tɑ:rt] - [taɪm]  
” A little creature proffers almost daily the reminder at luncheon — at tart - time  
” 一个 小的 生物 报价 几乎 日常的 这 提醒 在 午餐 — 在 酸 - 时间  
: “ ['fɑ:ðər] ,  
: “ Father ,  
: ” 父亲 ,

“一只小动物几乎每天午餐时分——也就是吃点心时都会提醒我们：‘父亲，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [krʌst] .  
I hope you will remember that I am the favourite of the crust .  
我 希望 你 将要 记住 那 我 是 这 最喜欢的 的 这 地壳 .

希望你还记得，我是饼皮上最受欢迎的那一个。

” [mɔ:ˈoʊvər] ,  
” Moreover ,  
” 而且 ,

“而且，

[ɪf] [æn; ən] ['ɔ:θər] [set] [hɪm'self][tu:; tə] [ɪn'vent][ðə; ði][nɑ:'i:f] [θɪŋz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [maɪt] [du:][ɪn]  
if an author set himself to invent the naïf things that children might do in  
如果 一个 作者 放 他自己 到 发明 这 天真 事物 那 孩子们 可能 做 在  
[ðər; ðər] ['krɪsməs] [pleɪz] [æt; ət][hoʊm] ,  
their Christmas plays at home ,  
他们的 圣诞节 演出 在 家 ,

如果一位作家致力于虚构孩子们在家里的圣诞节戏剧表演中可能会做的那些天真幼稚的事情，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [drɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [truːp] [huː] , [ˈhævɪŋ] [noʊ]  
**he would hardly light upon the device of the little troupe who , having no**  
他 会 几乎 光 之上 这 设备 的 这 小的 剧团 WHO , 拥有 不  
[ˈfʊtlɑːrts] ,  
**footlights** ,  
脚灯 ,

他几乎不可能注意到这个小剧团的装置，因为他们没有舞台灯光，

[əˈreɪndʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊ] [ʌv; əv] — [ˈkænd(ə)l] - [ˈfeɪdz] !  
**arranged upon the floor a long row of — candle - shades !**  
安排 之上 这 地面 一个 长的 排 的 — 蜡烛 - 色调 !  
地板上摆放着一长排——烛罩！

“ [ɪts] [ˈdʒɑːli] [dʌl] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] ,  
” **It's jolly dull without you , mother ,**  
” 它是 快乐的 乏味的 没有 你 , 母亲 ,  
“没有你，真是无聊透顶，妈妈。”

” [sez] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [huː] — [ˈdʒentələst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] — [hæz; həz][ə; eɪ][drəˈmætɪk] [sens]  
” **says a little girl who — gentlest of the gentle — has a dramatic sense**  
” 说道 一个 小的 女孩 WHO — 最温柔的 的 这 温和的 — 有 一个 戏剧性 感觉  
[ʌv; əv] [slæŋ] ,  
**of slang** ,  
的 俚语 ,

“一个小女孩说道，她温柔得像个小天使，却对俚语有着惊人的理解力。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ][ˈsiːkrət] .  
**of which she makes no secret .**  
的 哪个 她 制作 不 秘密 .  
对此她毫不隐瞒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][draːps][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [fiːts] [ʌv; əv] [məˈtæθəsis] ,  
**But she drops her voice somewhat to disguise her feats of metathesis ,**  
但 她 滴 她 嗓音 有些 到 伪装 她 壮举 的 复变 ,  
但她故意压低声音，以掩盖她高超的换位技巧。

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [daʊts] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈvɔːləntəri] : [ðə; ði] “ [stænd] - [wɑːʃ] , ”  
**about which she has doubts and which are involuntary : the “ stand - wash , ”**  
关于 哪个 她 有 疑虑 和 哪个 是 非自愿 : 这 “ 站立 - 洗 , ”  
[ðə; ði] “ [ˈswiːpɪŋ] - [ˈkrɒsə] ,  
**the “ sweeping - crosser ,**  
这 “ 扫荡 - 交叉 ,  
她对此心存疑虑，并且是不由自主的：“站立式洗涤器”、“扫地式交叉器”，

” [ðə; ði] “ [ˈsoʊɪŋ] - .  
” **the “ sewing chamine .**  
” 这 “ 缝纫 - .  
“缝纫女工。

” [ˌdʒenəuˈiːz] [ˈpesnts] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [præŋk] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ɪˈtæliən] .  
” **Genoese peasants have the same prank when they try to speak Italian .**  
” 热那亚 农民 有 这 相同的 恶作剧 什么时候 他们 尝试 到 说话 意大利语 :  
“热那亚农民在尝试说意大利语时也会开同样的玩笑。”

[ˈtʃɪldrən] [fərˈget] [læst] [jɪr] [soʊ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈlʌndənəz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][ˈeni] [miːnz]  
**Children forget last year so well that if they are Londoners they should by any means**  
孩子们 忘记 最后的 年 所以 出色地 那 如果 他们 是 伦敦人 他们 应该 经过 任何 方法  
[hæv; həv][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɔːr][ðə; ði] [siː] [ˈænjuəli] .  
**have an impression of the country or the sea annually .**  
有 一个 印象 的 这 国家 或者 这 海 每年 .  
孩子们很容易忘记去年发生的事情，所以如果他们是伦敦人，每年都应该对乡村或海洋有所了解。

[ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [ˈwɑːtʃɪz] [ə; eɪ][flaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] , [ˈfɑːləʊz] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]  
**A London little girl watches a fly upon the wing , follows it with her**  
一个 伦敦 小的 女孩 手表 一个 飞 之上 这 翼 , 跟随 它 和 她  
[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈfɪŋɡər] ,  
**pointing finger ,**  
指向 手指 ,

伦敦一个小女孩看着一只苍蝇在翅膀上飞，用手指着它，

[ænd; ənd] [neɪmz] [aɪ ˈtiː] “ [bɜːrd] .  
**and names it “ bird .**  
和 姓名 它 “ 鸟 .

并将其命名为“鸟”。

“ [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] [ˌdʒæpəˈniːz][ˈlɑːbstər] ,  
“ **Her brother , who wants to play with a bronze Japanese lobster ,**  
“ 她 兄弟 , WHO 想要 到 玩 和 一个 青铜 日本人 龙虾 ,  
“她的哥哥想和一只青铜日本龙虾玩耍，

[æsk] “ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [let][em ˈiː][hæv; həv] [ðæt] [ˈtaɪɡər] ?  
**ask “ Will you please let me have that tiger ?**  
问 “ 将要 你 请 让 我 有 那 老虎 ?

问：“请问您能把那只老虎给我吗？ ”

“ [æt; ət] [taɪmz] [ˈtʃɪldrən] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [slaɪt] [vəˈraɪəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈtʌtʃɪŋ]  
“ **At times children give to a word that slight variety which is the most touching**  
“ 在 时代 孩子们 给 到 一个 单词 那 轻微 种类 哪个 是 这 最多 接触  
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnuːnəs] .  
**kind of newness .**  
种类 的 新奇 .

“有时，孩子们会给一个词带来细微的变化，这是最令人感动的新鲜感。”

[ðʌs] , [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [θəriː] [æskʃ][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .  
**Thus , a child of three asks you to save him .**  
因此 , 一个 孩子 的 三 问 你 到 节省 他 .

因此，一个三岁的孩子请求你救救他。

[haʊ] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈfreʃli] [sed] !  
**How moving a word , and how freshly said !**  
如何 移动 一个 单词 , 和 如何 新鲜的 说 !

多么感人的一句话，说得多么清新脱俗！

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈseɪvɪŋ] “ [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] — [ɪˈspeʃəli]  
**He had heard of the “ saving ” of other things of interest — especially**  
他 有 听到 的 这 “ 保存 ” 的 其他 事物 的 兴趣 — 尤其  
[ˈtʃɔːklət] [kriːmz] [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [seɪf] - [ˈkiːpɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][æskʃ] ,  
**chocolate creams taken for safe - keeping — and he asks ,**  
巧克力 乳霜 已采取 为了 安全的 - 保持 — 和 他 问 ,

他听说过“保存”其他感兴趣的东西——尤其是为了安全起见而保存的巧克力奶油——于是他问道：

“ [huː] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] ?  
“ **Who is going to save me to - day ?**  
“ WHO 是 去 到 节省 我 到 - 天 ?

今天谁来救我？

[nɜːrs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][aʊt] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪv] [em ˈiː] , [ˈmʌðər] ?  
**Nurse is going out , will you save me , mother ?**  
护士 是 去 出去 , 将要 你 节省 我 , 母亲 ?

护士要出去了，妈妈，你能救救我吗？

“ [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈveriənt] [əˈpɑ:n] [ˈkɑ:mən] [ju:z][ɪz][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈtʃaɪldz] [ˈkɜ:rtiəs] [rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ]  
“ **The same little variant upon common use is in another child's courteous reply to a**  
“ 这 相同的 小的 变体 之上 常见的 使用 是 在 其他 孩子的 有礼貌 回复 到 一个  
[ˈsʌmənz] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] ,  
**summons to help in the arrangement of some flowers** ,  
传票 到 帮助 在 这 安排 的 一些 花朵 ,  
“同样的小变体也出现在另一个孩子礼貌地回应帮忙插花的请求时。”

“ [aɪ][eɪˈem][kwaɪt][æt; ət][jʊr; jər] [i:z] .  
“ **I am quite at your ease** .  
“ 我 是 相当 在 你的 舒适 .  
“我完全不介意你这样。”

“ [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [təʊld][ɪn] [ðɪs] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,  
“ **A child , unconscious little author of things told in this record** ,  
“ 一个 孩子 , 无意识 小的 作者 的 事物 讲述 在 这 记录 ,  
“一个孩子，一个无意识的小作者，写下了这张唱片里讲述的故事，

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ˈleɪtli] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪfrənt] [ˈstændɪŋ]  
**was taken lately to see a fellow author of somewhat different standing**  
曾是 已采取 最近 到 看 一个 同伴 作者 的 有些 不同的 常设  
[frʌm; frəm][hɜ:; hər] [oʊn] ,  
**from her own** ,  
从 她 自己的 ,  
最近她被带去拜访了一位与她地位略有不同的作家同行。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [rɪˈvju:ər] .  
**inasmuch as he is , among other things , a Saturday Reviewer** .  
因此 作为 他 是 , 之中 其他 事物 , 一个 周六 评论员 .  
因为他除了其他身份之外，还是一位《星期六评论》的撰稿人。

[æz; əz][hi:; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə]  
**As he dwelt in a part of the South - west of the town unknown to**  
作为 他 居住 在 一个 部分 的 这 南 - 西方 的 这 镇 未知 到  
[hɜ:; hər] ,  
**her** ,  
她 ,  
因为他居住在小镇西南部的某个地方，她对此一无所知。

[ʃi:; ʃi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] ,  
**she noted with interest the shops of the neighbourhood as she went** ,  
她 著名的 和 兴趣 这 商店 的 这 邻里 作为 她 去 ,  
她边走边饶有兴致地留意着附近的商店。

[fɔ:; fər] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈnɪsɜ:z] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [frend] .  
**for they might be those of the fournisseurs of her friend** .  
为了 他们 可能 是 那些 的 这 食品商 的 她 朋友 .  
因为他们可能是她朋友的供应商。

“ [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bred] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʃɑ:p] .  
“ **That is his bread shop , and that is his book shop** .  
“ 那 是 他的 面包 店铺 , 和 那 是 他的 书 店铺 .  
“那是他的面包店，那是他的书店。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˈmʌðər] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ˈi:v(ə)n] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈsɪmpəθi] ,  
**And that , mother , she said finally , with even heightened sympathy** ,  
和 那 , 母亲 , “ 她 说 最后 , 和 甚至 增强 同情 ,  
“还有，母亲，”她最后说道，语气中带着更加浓烈的同情。

[ˈpɔːzɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [pɑːrˈter] [ʌv; əv] [kənˈfekʃənəri] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][hɜːr; hær]  
**pausing before a blooming parterre of confectionery hard by the abode of her**  
暂停 前 一个 盛开 花坛 的 糖果 难的 经过 这 住所 的 她  
[mæn][ʌv; əv] [ˈletərz] ,  
**man of letters** ,  
男人 的 信件 ,

她驻足在她那位文人故居附近一片盛开的甜点花坛前，

“ [ðæt] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪz] [wer] [hiː; hi] [baɪz] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] [pɪgz] .  
“ **that , I suppose , is where he buys his sugar pigs** .  
” 那 , 我 认为 , 是 在哪里 他 购买 他的 糖 猪 .

“我想，他就是在那里买他的糖猪的。”

“ [ɪn][ɔːl][hɜːr; hær] [ɪksˈkəːʃənz] [ˈɪntuː] [striːts] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hær] ,  
” **In all her excursions into streets new to her** ,  
” 在 全部 她 短途旅行 进入 街道 新的 到 她 ,

“在她所有探索陌生街道的经历中，

[ðɪs] [seɪm] [tʃaɪld][ɪz][ɪnˈtent][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][kwɛst] — [ðə; ði][kwɛst][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɛnjuɪn] [kəˈlektər]  
**this same child is intent upon a certain quest — the quest of a genuine collector**  
这 相同的 孩子 是 意图 之上 一个 肯定 寻求 — 这 寻求 的 一个 真的 集电极  
.  
:  
.

这个孩子一心想要完成一项特定的任务——一个真正收藏家的任务。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈbʌtərflaɪz] , [ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ˈtʃaɪnə] - [dɔːgz] , [ʌv; əv]  
**We have all heard of collecting butterflies , of collecting china - dogs , of**  
我们 有 全部 听到 的 收集 蝴蝶 , 的 收集 中国 - 狗 , 的  
[kəˈlektɪŋ] [kɑːkt] [hæts] , [ænd; ænd][soʊ] [fɔːrθ] ;  
**collecting cocked hats , and so forth ;**  
收集 上膛 帽子 , 和 所以 前进 ;

我们都听说过收集蝴蝶、收集瓷狗、收集三角帽等等；

[bʌt; bət][hɜːr; hær][pərˈsuːt] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hær][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [kɔːsts][hɜːr; hær] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp]  
**but her pursuit gives her a joy that costs her nothing except a sharp**  
但 她 追逐 给予 她 一个 喜悦 那 成本 她 没有什么 除了 一个 锋利的  
[lʊk] - [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [neɪmz] [ˈoʊvər][ɔːl] [ʃɑːp] - [ˈwɪndəʊz] .  
**look - out upon the proper names over all shop - windows** .  
看 - 出去 之上 这 恰当的 姓名 超过 全部 店铺 - 视窗 .

但她的追求给她带来了快乐，而她无需付出任何代价，只需要时刻留意所有商店橱窗上的店名。

[noʊ] [hɔːrd] [wʌz; wəz][ˈevər] [ˈlaɪtər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .  
**No hoard was ever lighter than hers** .  
不 囤 曾是 曾经 打火机 比 她的 .

没有任何一批宝藏比她的更轻。

“ [aɪ][brɪˈɡæən] [θriː] [wiːks] [əˈɡoʊ][nekst][ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndi] , [ˈmʌðər] , “ [ʃiː; ji] [sez] [wɪð; wɪθ][prɪˈsɪz(ə)n] ,  
“ **I began three weeks ago next Monday , mother ,** ” **she says with precision** ,  
” 我 开始 三 周 前 下一个 周一 , 母亲 , ” 她 说道 和 精确 ,

“妈妈，我从下周一开始，已经三个星期了，”她一丝不苟地说。

“ [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][ɡɑːt] [ˈθɜːrti] - [naɪn] . “  
“ **and I have got thirty - nine** . ”  
” 和 我 有 得到 三十 - 九 . ”

“我有三十九个。”

“ [ˈθɜːrti] - [naɪn] [wʌt] ? ”  
“ **Thirty - nine what ?** ”  
” 三十 - 九 什么 ? ”

“三十九什么？”

“ [smɪθs] .  
“ **Smiths** .  
“ 史密斯 .

“史密斯家族。

“ ['feləʊ]    ['trævələz]    [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrd] , [iː] .  
“ **FELLOW TRAVELLERS WITH A BIRD , II** .  
“ 同伴        旅行者        和        一个        鸟        , 二 .

“与鸟同行的旅伴， 第二章

[ðə; ði] [mɪr]    ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['læŋgwɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [laɪk] [kə'lektɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ]  
**The mere gathering of children's language would be much like collecting together a**  
这    仅仅        采集        的        孩子们的        语言        会        是        很多        喜欢        收集        一起        一个  
[ˈhændfʊl][ʌv; əv] ['flaʊəz] [ðæt] [ʊd; əd][biː; bi][ɔːl] [ju'ni:k] ,  
**handful of flowers that should be all unique** ,  
少数        的        花朵        那        应该        是        全部        独特的        ,

仅仅收集儿童语言就好比收集一把应该各不相同的花朵一样。

[ˈsɪŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .  
**single of their kind** .  
单身的        的        他们的        种类        .

独一无二的个体。

[ɪn][wʌŋ] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [duː] ['tʃɪldrən] [ə'griː] ,  
**In one thing , however , do children agree** ,  
在    一        事物        ,        然而        ,        做        孩子们        同意        ,

然而，孩子们在一点上却达成了共识：

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][mʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː]  
**and that is the rejection of most of the conventions of the authors who**  
和        那        是        这        拒绝        的        最多        的        这        惯例        的        这        作者        WHO  
[hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm] .  
**have reported them** .  
有        据报道        他们        .

这就是对大多数报道这些文章的作者所遵循的惯例的否定。

[ðeɪ] [duː][na:t] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [seɪ] “ [em 'iː][ɪz] ; “ [ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][rɪ'plaɪ][tuː; tə] “ [ɑːr; ər][juː; jʊ]  
**They do not , for example , say “ me is ; “ their natural reply to “ are you**  
他们    做    不是 ,    为了        例子        ,    说    “    我        是 ;    “    他们的        自然的        回复        到        “    是        你  
?  
?  
?

例如，他们不会说“我是”；他们对“你是吗？”的自然回答是

“ [ɪz] “ [aɪ][ɑːr; ər] .  
“ **is “ I are** .  
“ 是 “ 我        是        .

”是“我是。

“ [wʌŋ] [tʃaɪld] , [prə'naʊnsɪŋ] ['swi:tli] [ænd; ænd] ['ni:tli] , [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]  
“ **One child , pronouncing sweetly and neatly , will have nothing but the**  
“ 一        孩子        ,        发音        甜蜜地        和        整齐地        ,        将要        有        没有什么        但        这  
[ˈnɑːmɪnətɪv] ['prəʊnaʊn] .  
**nominative pronoun** .  
主格        代词        .

“一个孩子，发音甜美清晰，却只会使用主格代词。”

“ [lɪft] [aɪ][ʌp][ænd; ænd][let][aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] , “ [ʃiː; ʃɪ][bɪdʒ] ;  
“ **Lift I up and let I see it raining , “ she bids ;**  
“ 举起    我    向上        和        让    我        看        它        下雨        ,    “    她        出价 ;

“把我举起来，让我看看下雨吧，”她请求道；

[ænd; ənd][təʊld] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][reɪn] , ['rezəmeɪz] ,  
**and told that it does not rain , resumes ,**  
和 讲述 那 它 做 不是 雨 , 简历 ,

被告知不会下雨后，继续说道：

“ [lɪft] [aɪ] [ʌp] [ænd; ənd][let] [aɪ] [si:] [,aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['reɪnɪŋ] .  
“ **Lift I up and let I see it not raining .**  
“ 举起 我 向上 和 让 我 看 它 不是 下雨 .  
“把我举起来，让我看到不再下雨。”

“ [æn; ən][ˈeldə] [tʃaɪld] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ru:tɪd] [dis'laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] [braʊn] ['kɔ:rdəɹɔɪ] [su:t] [ˈɔ:rdərd] [fɔ:r; fər]  
“ **An elder child had a rooted dislike to a brown corduroy suit ordered for**  
“ 一个 长老 孩子 有 一个 根 不喜欢 到 一个 棕色的 灯芯绒 套装 订购 为了  
[hɜ:r; hə] [baɪ] [mə'tɜ:rn(ə)l] [ə'θɔ:ɹəti] .  
**her by maternal authority .**  
她 经过 母体 权威 .

“一个年纪较大的孩子非常讨厌母亲给她订购的棕色灯芯绒套装。

[ʃi:; ji] [wɔ:r] [ðə; ði] ['gɑ:rmənts] ['ʌndə] ['prəʊtest] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zentmənt] .  
**She wore the garments under protest , and with some resentment .**  
她 穿着 这 服装 在下面 反对 , 和 和 一些 怨恨 .

她很不愿意地穿上了这些衣服，心中还有些怨恨。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji] [tʊk] [noʊ] ['plezə] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hə]  
**At the same time it was evident that she took no pleasure in hearing her**  
在 这 相同的 时间 它 曾是 明显 那 她 采取 不 乐趣 在 听力 她  
['preɪzɪz] ['swi:tli] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['pəʊət] ,  
**praises sweetly sung by a poet ,**  
赞扬 甜蜜地 唱 经过 一个 诗人 ,

与此同时，很明显，她并不乐意听到诗人用甜言蜜语赞美她。

[hɜ:r; hə] [frend] .  
**her friend .**  
她 朋友 .

她的朋友。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,  
**He had imagined the making of this child in the counsels of Heaven ,**  
他 有 想象 这 制作 的 这 孩子 在 这 律师 的 天堂 ,  
他曾在上天的旨意中设想过这个孩子的诞生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kri:ɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [sɔ:ft] [skɪn] , [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['brɪljənt] [aɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]  
**and the decreeing of her soft skin , of her brilliant eyes , and of**  
和 这 颁布 的 她 柔软的 皮肤 , 的 她 杰出的 眼睛 , 和 的  
[hɜ:r; hə] [her] — “ [ə; eɪ] [braʊn] [tres] .  
**her hair — “ a brown tress .**  
她 头发 — “ 一个 棕色的 树 .

以及她柔嫩的肌肤、明亮的双眼和棕色的头发——“一头棕色的秀发”。

“ [ʃi:; ji][hæd; həd] ['greɪvli] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz][æz; əz] “ [ə; eɪ] [braʊn] [dres] ,  
“ **She had gravely heard the words as “ a brown dress ,**  
“ 她 有 严重地 听到 这 字 作为 “ 一个 棕色的 裙子 ,  
她严肃地听到这些话，就像“一件棕色的连衣裙，

“ [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['saɪləntli] [bɔ:r] [ðə; ði] ['pəʊət][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ək'sesəri] [ʌv; əv]  
“ **and she silently bore the poet a grudge for having been the accessory of**  
“ 和 她 默默 钻孔 这 诗人 一个 怨恨 为了 拥有 到过 这 配饰 的  
['prɔ:vɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['mændərt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʊd; ʃəd] [wer] [ðə; ði] [ləʊðd] ['kɔ:rdəɹɔɪ] .  
**Providence in the mandate that she should wear the loathed corduroy .**  
普罗维登斯 在 这 授权 那 她 应该 穿 这 令人厌恶 灯芯绒 .

她默默地对诗人怀恨在心，因为他成了天意的帮凶，让她穿上了那件她厌恶的灯芯绒衣服。

[ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [ɪr] [pleɪd] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l][gɜ:r]l[ə; eɪ][laɪk][tɜ:rn] .

The unpractised ear played another little girl a like turn .

这 未经训练的 耳朵 玩 其他 小的 女孩 一个 喜欢 转动 .

那双未经训练的耳朵又把另一个小女孩弹奏了一遍。

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər] ['snʌbɪŋ] ['eni] ['ænikdoot] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪm'prɑ:bəbl] .

She had a phrase for snubbing any anecdote that sounded improbable .

她 有 一个 短语 为了 冷落 任何 轶事 那 听起来 不太可能 .

她有一句专门用来贬低任何听起来不合情理的轶事的口头禅。

“ [ðæt] , ” [ʃi:; ji] [sed] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['æftər] ['stɜ:n] , ” [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ['stɔ:ri] .

“ That , ” she said more or less after Sterne , ” is a cotton - wool story .

“ 那 , ” 她 说 更多的 或者较少的 后 斯特恩 , ” 是 一个 棉布 - 羊毛 故事 .

“那,”她差不多在斯特恩之后说道,“是一个纯属虚构的故事。”

“ [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][wɜ:rdz][ɪz] , ['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,

“ The learning of words is , needless to say ,

“ 这 学习 的 字 是 , 不必要 到 说 ,

“学习词汇, 毋庸置疑,

[kən'tɪnju:d] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [mɪr] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] .

continued long after the years of mere learning to speak .

持续 长的 后 这 年 的 仅仅 学习 到 说话 .

即使在学会说话之后很久, 这种现象仍然持续存在。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [wɜ:rd][ɪntu:] [ju:z] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət]['rændəm] ,

The young child now takes a current word into use , a little at random ,

这 年轻的 孩子 现在 需要 一个 当前的 单词 进入 使用 , 一个 小的 在 随机的 ,

这个小孩现在会随意地使用一个新词,

[ænd; ənd] [naʊ] [meɪks] [ə; eɪ] [nu:] [wʌŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔ:z]

and now makes a new one , so as to save the interruption of a pause

和 现在 制作 一个 新的 一 , 所以 作为 到 节省 这 中断 的 一个 暂停

[fɔ:r; fər] [sɜ:rt]] .

for search .

为了 搜索 .

现在创建一个新的, 这样就不会因为暂停搜索而中断。

[aɪ][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)nli] [dɪ'tektɪd] , [ɪn] ['tʃɪldrən] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['məutɪvz] ,

I have certainly detected , in children old enough to show their motives ,

我 有 当然 检测到 , 在 孩子们 老的 足够的 到 展示 他们的 动机 ,

我确实 在 一些 年龄 足以 表明 其 动机 的 孩子 身上 发现了 这一点:

[ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkɪŋ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn]

a conviction that a word of their own making is as good a communication

一个 定罪 那 一个 单词 的 他们的 自己的 制作 是 作为 好的 一个 沟通

[æz; əz] [ə'hʌðər] ,

as another ,

作为 其他 ,

他们坚信自己创造的词语与其他词语一样具有良好的沟通效果。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

and as intelligible .

和 作为 可理解的 .

而且清晰易懂。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪm'plɪsɪt] [kən'vɪkʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp]

There is even a general implicit conviction among them that the grown - up

那里 是 甚至 一个 一般的 隐式 定罪 之中 他们 那 这 生长 - 向上

['pi:p(ə)l] ,

people ,

人们 ,

他们当中甚至普遍存在一种不言而喻的信念, 即成年人,

[tu:] , [meɪk] [wɜ:rdz][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [br'fɔ:lz] .  
**too , make words by the wayside as occasion befalls .**  
也 , 制作 字 经过 这 路边 作为 场合 发生 .

此外，还要根据场合随意创作词语。

[haʊ] ['ʌðərwaɪz] [ʃʊd; ʃəd][wɜ:rdz][bi:; bi][soʊ] ['nu:mərəs] [ðæt] ['evri] [deɪ] [brɪŋz] ['fɔ:rwəd][sʌm; səm]  
**How otherwise should words be so numerous that every day brings forward some**  
如何 否则 应该 字 是 所以 很多的 那 每一个 天 带来 向前 一些  
[hɪðər'tu:] [ʌn'hɜ:rd] ?  
**hitherto unheard ?**  
迄今为止 闻所未闻 ?

否则，词语为何会如此繁多，以至于每天都会涌现出一些前所未闻的词语？

[ðə; ði][tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] ['ɪrɪtəbli] ['poʊəts][ɑ:r; ər][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]  
**The child would be surprised to know how irritably poets are refused the**  
这 孩子 会 是 惊讶 到 知道 如何 易怒地 诗人 是 拒绝 这  
['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɪŋks] [tu:; tə] [brɪ'ɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɜ:rld] .  
**faculty and authority which he thinks to belong to the common world .**  
学院 和 权威 哪个 他 思考 到 属于 到 这 常见的 世界 .

孩子会惊讶地发现，诗人被剥夺了他认为属于普通人的能力和权威，这让他多么恼火。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn][ðə; ði] ['setɪŋ] - [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld]  
**There is something very cheerful and courageous in the setting - out of a child**  
那里 是 某物 非常 快乐 和 勇敢 在 这 环境 - 出去 的 一个 孩子  
[ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [smɔ:l] ['bæɡɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ]  
**on a journey of speech with so small baggage and with so much**  
在 一个 旅行 的 演讲 和 所以 小的 行李 和 和 所以 很多  
['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] .  
**confidence in the chances of the hedge .**  
信心 在 这 机会 的 这 对冲 .

一个孩子带着如此轻盈的包袱和对成功前景的如此大的信心踏上语言学习之旅，这其中蕴含着一种非常乐观和勇敢的精神。

[hi:; hi][ɡoʊz] [fri:] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [əd'ventʃərər] .  
**He goes free , a simple adventurer .**  
他 去 自由的 , 一个 简单的 冒险家 .

他自由自在地踏上了旅程，只是一个普通的冒险家。

[nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] [meɪk] ['eni] [ə'fɪʃəs] ['efərt] [tu:; tə][ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ][ɔ:r] [pər'tɪkjələrli]  
**Nor does he make any officious effort to invent anything strange or particularly**  
也不 做 他 制作 任何 爱管闲事的 努力 到 发明 任何事物 奇怪的 或者 特别  
[ɪk'spresɪv] [ɔ:r] [dɪ'skrɪptɪv] .  
**expressive or descriptive .**  
富有表现力的 或者 描述性的 .

他也没有刻意去发明任何奇特、特别富有表现力或描述性的东西。

[ðə; ði][tʃaɪld] [trʌsts] ['dʒi:niəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .  
**The child trusts genially to his hearer .**  
这 孩子 信托 和蔼地 到 他的 听者 .

孩子对听众表现出亲切的信任。

[ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [bɔɪ] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv] ['sʌŋ,flaʊəz] , [wʌz; wəz] ['i:gər] [tu:; tə]  
**A very young boy , excited by his first sight of sunflowers , was eager to**  
一个 非常 年轻的 男生 , 兴奋的 经过 他的 第一的 视线 的 向日葵 , 曾是 渴望的 到  
[dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] ,  
**describe them ,**  
描述 他们 ,

一个年纪很小的男孩第一次见到向日葵，兴奋不已，迫不及待地想要描述它们。

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi] [tʃekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtraɪf(ə)]  
and called them , without allowing himself to be checked for the trifle  
和 称为 他们 , 没有 允许 他自己 到 是 已检查 为了 这 琐事  
[ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] , “  
of a name , “ summersets .  
的 一个 姓名 , “ 夏日落 .

他称它们为“夏日黄昏”，甚至不惜为此琐碎地询问它们的名字。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] ; [soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][ə; eɪ]  
“ This was simple and unexpected ; so was the comment of a sister a  
“ 这 曾是 简单的 和 意外 ; 所以 曾是 这 评论 的 一个 姐姐 一个  
[ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈoʊldər] .  
very little older .  
非常 小的 老 .

“这既简单又出乎意料；一位比我年长几岁的姐姐的评论也是如此。”

“ [waɪ] [dʌz] [hi:; hi][kɔ:l] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] ?  
“ Why does he call those flowers summersets ?  
“ 为什么 做 他 称呼 那些 花朵 夏日落 ?

他为什么把那些花叫做夏落花？

“ [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [sed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdɑ:rkli] [ˈbrɪliənt] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhju:mər]  
“ their mother said ; and the girl , with a darkly brilliant look of humour  
“ 他们的 母亲 说 ; 和 这 女孩 , 和 一个 黑暗 杰出的 看 的 幽默  
[ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,  
and penetration ,  
和 渗透 ,

“她们的母亲说道；而女孩，带着一种既幽默又深刻的、略带阴郁的光芒，

[ˈænsər] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][bɪg] .  
answered , “ because they are so big .  
回答 , “ 因为 他们 是 所以 大的 .

回答说：“因为它们太大了。”

“ [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwɛstʃən] [ˈpɑ:səb(ə)l][ˈæftər][æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] [ðæt]  
“ There seemed to be no further question possible after an explanation that  
“ 那里 似乎 到 是 不 更远 问题 可能的 后 一个 解释 那  
[wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ðʌs] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmi:nɪŋ] .  
was presented thus charged with meaning .  
曾是 呈现 因此 带电 和 意义 .

“在如此意义深远的解释之后，似乎已经不可能再提出任何问题。”

[tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [feɪz] [ʌv; əv][laɪf] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][wʌz; wəz] ,  
To a later phase of life , when a little girl's vocabulary was ,  
到 一个 之后 阶段 的 生活 , 什么时候 一个 小的 女孩们 词汇 曾是 ,  
[ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ˈrændəm] ,  
somewhat at random ,  
有些 在 随机的 ,

到了人生的后期阶段，当一个小女孩的词汇量在某种程度上是随机增长的时候，

[ˈgroʊɪŋ] [ˈlɑ:rdʒər] , [bɪˈlɔ:ŋ] [ə; eɪ][fju:] [breɪv] [freɪzɪz] [ˈhæzədɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [wel]  
growing larger , belong a few brave phrases hazarded to express a meaning well  
生长 更大的 , 属于 一个 很少 勇敢的 短语 危险的 到 表达 一个 意义 出色地  
[ˈri:əlaɪzd] — [ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈmætər] .  
realized — a personal matter .  
已实现 — 一个 个人的 事情 .

越来越大，属于一些勇敢的短语，冒险表达一个深刻理解的含义——一件私人的事情。

[ˈkwɛstʃənd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bʌnz] [dʒʌst] [brɪʃɜːr]  
**Questioned as to the eating of an uncertain number of buns just before**  
被质问 作为 到 这 吃 的 一个 不确定 数字 的 面包 只是 前  
[lʌntʃ] ,  
**lunch** ,  
午餐 ,

被问及午餐前是否吃过数量不明的面包时，

[ðə; ði][tʃaɪld] [ˈəvɜːd] , “ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [ˈæpɪˌtaɪz] [maɪ] [ˈhʌŋɡər] .  
**the child averred , “ I took them just to appetize my hunger .**  
这 孩子 断言 , “ 我 采取 他们 只是 到 开胃 我的 饥饿 .

孩子断言：“我吃它们只是为了填饱肚子。”

[ˈæz; əz][ʃiː; ʃi] [brɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtærɪf][ʌv; əv][æn; ən] [əˈtræktɪv]  
“ **As she betrayed a familiar knowledge of the tariff of an attractive**  
“ 作为 她 背叛 一个 熟悉的 知识 的 这 关税 的 一个 吸引人的  
[kənˈfekʃənər] ,  
**confectioner** ,  
糖果商 ,

“她流露出对一位漂亮糖果店老板收费标准的熟知，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfriːkwəntɪŋ] [ðoʊz]  
**she was asked whether she and her sisters had been frequenting those**  
她 曾是 问 无论 她 和 她 姐妹 有 到过 经常 那些  
[ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪblz] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] .  
**little tables on their way from school .**  
小的 表格 在 他们的 方式 从 学校 .

有人问她，她和她的姐妹们放学后是否经常光顾那些小桌子。

“ [aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [goʊ][ɪn][ðər; ðər] , [ˈmʌðər] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] ; “ [bʌt; bət][aɪ][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspekjʊlət]  
“ **I sometimes go in there , mother , “ she confessed ; “ but I generally speculate**  
“ 我 有时 去 在 那里 , 母亲 , “ 她 坦白 ; “ 但 我 一般来说 推测  
[ˌaʊtˈsaɪd] .  
**outside** .  
外部 .

“我有时会进去，妈妈，”她坦白道；“但我通常在外面思考。”

“ [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmtaɪmz] [əˈtempt] [tuː; tə][kæp] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ]  
“ **Children sometimes attempt to cap something perfectly funny with something so**  
“ 孩子们 有时 试图 到 帽 某物 完美 有趣的 和 某物 所以  
[flæt] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .  
**flat that you are obliged to turn the conversation .**  
平坦的 那 你 是 有义务 到 转动 这 对话 .

“孩子们有时会试图用一些非常无聊的事情来结束一个原本非常有趣的事情，以至于你不得不转移话题。”

[ˈdraɪdən] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][dʒoʊks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][səˈblaɪmər]  
**Dryden does the same thing , not with jokes , but with his sublimar**  
德莱顿 做 这 相同的 事物 , 不是 和 笑话 , 但 和 他的 升华  
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] .  
**passages** :  
段落 .

德莱顿也用了同样的手法，不过不是用笑话，而是用他那些优美动人的段落。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [drɪˈlɪbəɾət] [ˈbæntər][ɪz][kwart][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [ˈeldəz] .  
**But sometimes a child's deliberate banter is quite intelligible to elders .**  
但 有时 一个 孩子的 商榷 闲聊 是 相当 可理解的 到 长者 .

但有时，孩子故意说的俏皮话，大人也能听懂。

[teɪk] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] , [ˌaɪˈtiː] [siːmz] ,  
**Take the letter written by a little girl to a mother who had , it seems ,**  
拿 这 信 书面 经过 一个 小的 女孩 到 一个 母亲 WHO 有 , 它 似乎 ,

请看这封小女孩写给母亲的信，信中似乎提到.....

[ə'laʊd] [hɜ:r; hər][ˈfæməli][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][bi:; bi]ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]  
**allowed her family to see that she was inclined to be satisfied with**  
允许 她 家庭 到 看 那 她 曾是 倾斜 到 是 使满意 和  
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] .  
**something of her own writing** .  
某物 的 她 自己的 写作 .

让她的家人看到她倾向于对自己创作的作品感到满意。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [geɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈaɪrəni] .  
**The child has a full and gay sense of the sweetest kinds of irony** .  
这 孩子 有 一个 满的 和 同性恋 感觉 的 这 最甜美的 种类 的 讽刺 .

这个孩子对最甜蜜的讽刺有着充分而快乐的感知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] , [ʃi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈbi:ɪŋ]  
**There was no need for her to write , she and her mother being**  
那里 曾是 不 需要 为了 她 到 写 , 她 和 她 母亲 存在  
[bəʊθ][æt; ət][hoʊm] ,  
**both at home** ,  
两个都 在 家 ,

她没有必要写信，因为她和她母亲都在家。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][mʌst; məst][hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] : — “ [maɪ]  
**but the words must have seemed to her worthy of a pen** : — “ **My**  
但 这 字 必须 有 似乎 到 她 值得 的 一个 笔 : — “ 我的  
[daɪr] [ˈmʌðər] ,  
**dear mother** ,  
亲爱的 母亲 ,

但她一定觉得这些话值得用笔写下来：“我亲爱的母亲，

[aɪ] [ˈri:əli] [ˈwʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)] ,  
**I really wonder how you can be proud of that article** ,  
我 真的 想知道 如何 你 能 是 自豪的 的 那 文章 ,  
[aɪ] [ˈwɜ:rdz] [mʌst] [hæv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] : — “ [maɪ]  
**but the words must have seemed to her worthy of a pen** : — “ **My**  
但 这 字 必须 有 似乎 到 她 值得 的 一个 笔 : — “ 我的  
[daɪr] [ˈmʌðər] ,  
**dear mother** ,  
亲爱的 母亲 ,

我真不明白你怎么能为那篇文章感到自豪。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][ˈɑ:rtɪk(ə)] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] .  
**if it is worthy to be called a article , which I doubt** .  
如果 它 是 值得 到 是 称为 一个 文章 , 哪个 我 怀疑 .  
[aɪ] [ˈwɜ:rdz] [mʌst] [hæv] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen] : — “ [maɪ]  
**but the words must have seemed to her worthy of a pen** : — “ **My**  
但 这 字 必须 有 似乎 到 她 值得 的 一个 笔 : — “ 我的  
[daɪr] [ˈmʌðər] ,  
**dear mother** ,  
亲爱的 母亲 ,

如果它配得上被称为一篇文章的话，我对此表示怀疑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈɑ:rtɪk(ə)] .  
**Such a unletterary article** .  
这样的 一个 - 文章 .  
[aɪ] [ˈkænɔ:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - .  
**I cannot call it literature** .  
我 不能 称呼 它 - .

一篇如此缺乏文学素养的文章。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - .  
**I cannot call it literature** .  
我 不能 称呼 它 - .  
[aɪ] [ˈkænɔ:t] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] - .  
**I cannot call it literature** .  
我 不能 称呼 它 - .

我不能称它为文学作品。

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [raɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] - [træʃ] .  
**I hope you will not write any more such unconventionan trash** .  
我 希望 你 将要 不是 写 任何 更多的 这样的 - 垃圾 .  
[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [raɪt] [ˈeni] [mɔ:r] [sʌtʃ] - [træʃ] .  
**I hope you will not write any more such unconventionan trash** .  
我 希望 你 将要 不是 写 任何 更多的 这样的 - 垃圾 .

我希望你不要再写这种不入流的垃圾文章了。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,  
” **This is the saying of a little boy who admired his much younger sister** ,  
” 这 是 这 说 的 一个 小的 男生 WHO 钦佩 他的 很多 年轻 姐姐 ,  
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪstər] ,  
” **This is the saying of a little boy who admired his much younger sister** ,  
” 这 是 这 说 的 一个 小的 男生 WHO 钦佩 他的 很多 年轻 姐姐 ,

这是个小男孩崇拜他比他小很多的妹妹时说的话。

[ænd; ɐnd]    [θɔ:t]    [hɜ:r; hɜr] [ˈfɔ:rwɜrd] [fɔ:r; fɜr] [hɜ:r; hɜr] [eɪdʒ] : “ [aɪ] [waɪ]    [ˈpi:p(ə)l]    [nu:]    [dʒʌst] [haʊ] [oʊld]  
**and**    **thought**    **her**    **forward**    **for**    **her**    **age** : “ **I**    **wish**    **people**    **knew**    **just**    **how**    **old**  
和            想法            她            向前            为了            她            年龄 : “ 我    希望            人们            知道    只是    如何    老的  
[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ,  
**she is** ,  
她    是 ,

并认为她年纪轻轻就很有远见：“我希望人们知道她到底多大了，

[ˈmʌðər] ,    [ðen]    [ðei]    [wʊd]    [noʊ]    [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [ˈɑ:nwɜrd] .  
**mother** ,    **then**    **they**    **would**    **know**    **she is**    **onward** .  
母亲            ,    然后    他们            会            知道    她    是            向前            .

母亲，那样他们就会知道她已经离开了。

[ðei]    [kæn; kən]    [si:]    [ʃi:; ʃɪ] [ɪz]    [ˈprɪti]    ,    [bʌt; bət]    [ðei]    [kɑ:nt]    [noʊ]    [ʃi:; ʃɪ] [ɪz]    [sʌtʃ]    [ə; eɪ] [ˈɑ:nwɜrd] [ˈberbi] .  
**They**    **can**    **see**    **she is**    **pretty** ,    **but**    **they**    **can't**    **know**    **she is**    **such**    **a**    **onward**    **baby** .  
他们            能            看    她    是    漂亮的 ,    但    他们    不能    知道    她    是    这样的    一个            向前            婴儿 .

他们能看出她很漂亮，但他们无法知道她是个多么有主见的孩子。

” [ðʌs]    [spi:k]    [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ʌn.rɪˈlʌk.tənt] ;  
” **Thus**    **speak**    **the**    **naturally**    **unreluctant** ;  
” 因此    说话            这            自然            毫不犹豫            ;

“天性不情愿的人就是这样说的；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ˈʌðər]    [ˈtʃɪldrən]    [hu:] [ɪn] [taɪm]    [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]    [ˈkɑ:nʃəsnəs]    [ænd; ɐnd] [ə; eɪ]  
**but**    **there**    **are**    **other**    **children**    **who**    **in**    **time**    **betray**    **a**    **little**    **consciousness**    **and**    **a**  
但            那里            是            其他            孩子们    WHO    在    时间    背叛    一个    小的            意识            和            一个  
[slɑɪt]            -            [æz; əz] [tu:; tə]    [wer]    [ðə; ði] [əˈdʌlt; ˈædʌlt]    [sens]    [ʌv; əv] [ˈhju:mər] [meɪ] [bi:; bi] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn]  
**slight**    **méfiance**    **as**    **to**    **where**    **the**            **adult**    **sense**    **of**    **humour**    **may**    **be**    **lurking**    **in**  
轻微            -            作为            到            在哪里            这            成人            感觉            的            幽默            可能            是            潜伏            在

[weɪt] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,  
**wait**    **for**            **them**            ;  
等待            为了            他们            ,  
但有些孩子随着时间的推移，会流露出些许意识和一丝顽皮，意识到成人的幽默感可能就潜伏在某个地方等着他们。

[əbˈskjʊr] .  
**obscure** .  
朦胧            .

朦胧。

[ði:z]    [ˈtʃɪldrən]    [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃaɪ]    [ɪˈnʌf]    [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈeni] [self] -    [ˈtʃekɪŋ]    [ɪn] [ðer; ðər] [tɔ:k] ,  
**These**    **children**    **may**    **not**    **be**    **shy**    **enough**    **to**    **suffer**    **any**    **self** -    **checking**    **in**    **their**    **talk** ,  
这些            孩子们            可能    不是            是    害羞的    足够的            到            遭受    任何    自己 -            检查            在            他们的            讲话 ,  
这些孩子可能不够害羞，不会在说话时进行自我反省。

[bʌt; bət]    [ðei]    [ɑ:r; ər] [naʊ] [ænd; ɐnd]    [ðen] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɜ:rd]    [ˈslɜ:ɪŋ]    [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ðei]  
**but**    **they**    **are**    **now**            **and**    **then**    **to**    **be**    **heard**    **slurring**    **a**    **word**    **of**    **which**    **they**  
但            他们            是            现在            和            然后            到            是            听到            含糊不清    一个    单词            的            哪个            他们  
[du:] [nɑ:t] [fi:l]    [tu:]    [ʃʊr] .  
**do**    **not**    **feel**    **too**    **sure** .  
做    不是    感觉            也            当然            .

但偶尔会听到他们含糊不清地说出一些他们不太确定的词语。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl]    [hu:z]    [ˈsensətɪvnəs]    [wʌz; wəz]    [ˈberli]    [ɪˈnʌf]    [tu:; tə] [kɔ:z]    [hɜ:r; hɜr] [tu:; tə] [stɔ:p]  
**A**    **little**    **girl**    **whose**    **sensitiveness**    **was**    **barely**    **enough**    **to**    **cause**    **her**            **to**    **stop**  
一个    小的    女孩            谁            敏感性            曾是            仅仅            足够的            到            原因            她            到            停止  
[tu:; tə]    [tʃu:z]    [brɪˈtwi:n]    [tu:] [wɜ:rdz] ,  
**to**    **choose**    **between**    **two**    **words** ,  
到            选择            之间            二            字            ,

一个小女孩，她的敏感程度甚至不足以让她停下来在两个词之间做出选择，

[wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər]  
**was** **wont** **to** **bring** **a** **cup** **of** **tea** **to** **the** **writing** - **table** **of** **her** **mother**  
曾是 惯于 到 带来 一个 杯子 的 茶 到 这 写作 - 桌子 的 她 母亲  
,  
:  
,

她经常给母亲的书桌端来一杯茶。

[hu:] [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [feɪnd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['aɪrɪ] [meɪd]  
**who** **had** **often** **feigned** **indignation** **at** **the** **weakness** **of** **what** **her** **Irish** **maid**  
WHO 有 经常 假装 愤慨 在 这 弱点 的 什么 她 爱尔兰 女佣  
[ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [ɪn'fju:ʒn] . ”  
**always** **called** “ **the** **infusion** . ”  
总是 称为 “ 这 输液 . ”

她经常假装对爱尔兰女仆总是称之为“输液”的药效不佳表示愤慨。

“ [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] [bɑ:ʃ] [ə'gen] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][hæf] -  
“ **I'm** **afraid** **it's** **bosh** **again** , **mother** , ” **said** **the** **child** ; **and** **then** , **in** **a** **half** -  
“ 我是 害怕的 它是 博什 再次 , 母亲 , ” 说 这 孩子 ; 和 然后 , 在 一个 一半 -  
[ˈwɪspər] ,  
**whisper** ,  
耳语 ,

“恐怕又是坏事了，妈妈，”孩子说；然后，他低声耳语道，

“ [ɪz] [bɑ:ʃ] [raɪt] , [ɔ:r] [wɑ:ʃ] , ['mʌðər] ?  
“ **Is** **bosh** **right** , **or** **wash** , **mother** ?  
“ 是 博什 正确的 , 或者 洗 , 母亲 ?

“bosh是对的，还是wash对的，妈妈？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][təʊld] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [daʊts] , [fɔ:r; fər] [bɑ:ʃ] .  
“ **She** **was** **not** **told** , **and** **decided** **for** **herself** , **with** **doubts** , **for** **bosh** .  
“ 她 曾是 不是 讲述 , 和 决定 为了 她自己 , 和 疑虑 , 为了 博什 .

“她没有被告知，带着疑虑，自己决定接受这个结果。”

[ðə; ði][æftər'nu:n] [kʌp] [left][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði]['laɪbrəri] “ [bɑ:ʃ] ”  
**The** **afternoon** **cup** **left** **the** **kitchen** **an** **infusion** , **and** **reached** **the** **library** “ **bosh** ”  
这 下午 杯子 左边 这 厨房 一个 输液 , 和 达到 这 图书馆 “ 博什 ”  
[ˌðens'fɔ:rwərd] .  
**thenceforward** .  
此后 .

下午的那杯茶从厨房里飘出，变成了一杯香浓的茶，从此以后就传到了图书馆。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˌmɪd'wɪntər]  
**CHILDREN** **IN** **MIDWINTER**  
孩子们 在 隆冬

冬日里的孩子们

[ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][soʊ] ['flaʊəlaɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [freʃ] [sə'rpraɪz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]  
**Children** **are** **so** **flowerlike** **that** **it** **is** **always** **a** **little** **fresh** **surprise** **to** **see** **them**  
孩子们 是 所以 像花一样 那 它 是 总是 一个 小的 新鲜的 惊喜 到 看 他们  
[ˈblu:mɪŋ] [ɪn][ˈwɪntər] .  
**blooming** **in** **winter** .  
盛开 在 冬天 .

孩子们就像花朵一样，在冬天看到他们绽放总是令人感到一丝新鲜惊喜。

[ðər; ðər] ['tendərnəs] , [ðər; ðər] [daʊn] , [ðər; ðər] ['kʌlər] ,  
**Their** **tenderness** , **their** **down** , **their** **colour** ,  
他们的 压痛 , 他们的 向下 , 他们的 颜色 ,

它们的柔顺，它们的绒毛，它们的颜色

[ðer; ðər] [ˈfʊlnəs] — [wɪtʃ] [ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [roʊz][ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪt] [greɪp] — [lʊk]  
**their fulness — which is like that of a thick rose or of a tight grape — look**  
他们的 充满 — 哪个 是 喜欢 那 的 一个 厚的 玫瑰 或者 的 一个 紧的 葡萄 — 看  
[aʊt] [ʌv; əv] [ˈsiːz(ə)n] .  
**out of season .**  
出去 的 季节 .

它们的饱满度——就像一朵丰满的玫瑰或一颗紧实的葡萄——看起来不合时宜。

[ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪðərɪŋ] [wɪnd][ɑːr; ər][laɪk][ðə; ði][sɔːft][ˈɡoʊldən] - [pɪŋk][ˈroʊzɪz] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði]  
**Children in the withering wind are like the soft golden - pink roses that fill the**  
孩子们 在 这 枯萎 风 是 喜欢 这 柔软的 金的 - 粉色的 玫瑰 那 充满 这  
[ˈbæroʊz; ˈberoʊz][ɪn][ˈɑːksfərd] [striːt] ,  
**barrows in Oxford Street ,**  
墓丘 在 牛津 街道 ,  
凛冽的寒风中, 孩子们就像牛津街手推车上盛开的柔和的金粉色玫瑰。

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [kɑːm][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪnd] .  
**breathing a southern calm on the north wind .**  
呼吸 一个 南部 冷静的 在 这 北 风 .  
北风中透着南方的宁静。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,  
**The child has something better than warmth in the cold ,**  
这 孩子 有 某物 更好的 比 温暖 在 这 寒冷的 ,  
孩子拥有比寒冷天气里的温暖更好的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈsʌtəli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [ˈkɑːntrəri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]  
**something more subtly out of place and more delicately contrary ; and that is**  
某物 更多的 微妙地 出去 的 地方 和 更多的 轻柔地 相反 ; 和 那 是  
[ˈkuːlnəs] .  
**coolness .**  
凉爽 .  
某种更微妙的不协调和更微妙的反差；那就是冷漠。

[tuː; tə][biː; bi] [kuːl] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ɪz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][vɑɪˈtæləti][kwɑɪt] [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli][ˈeɪliən]  
**To be cool in the cold is the sign of a vitality quite exquisitely alien**  
到 是 凉爽的 在 这 寒冷的是 这 符号 的 一个 活力 相当 精美绝伦 外星人  
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kənˈdɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .  
**from the common conditions of the world .**  
从 这 常见的 状况 的 这 世界 .  
在寒冷中保持冷静, 是一种与世俗环境截然不同的、极其精妙的生命力的象征。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəli] , [ænd; ənd][nætː][æn; ən] [ɑːrtɪˈfɪʃəli] , [ˈdɪfrənt] [ænd; ənd]  
**It is to have a naturally , and not an artificially , different and**  
它 是 到 有 一个 自然 , 和 不是 一个 人为地 , 不同的 和  
[ˈseprət] [ˈklaɪmət] .  
**separate climate .**  
分离 气候 .  
它指的是一种自然形成的、而非人为形成的、不同的、独立的气候。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɔːrm] — [wɪð; wɪθ][fɜːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈsketɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tiː] ,  
**We can all be more or less warm — with fur , with skating , with tea ,**  
我们 能 全部 是 更多的 或者较少的 温暖的 — 和 毛皮 , 和 溜冰 , 和 茶 ,  
我们都能或多或少地感到温暖——穿上皮草, 滑冰, 喝杯茶。  
[wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sliːp] — [ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] .  
**with fire , and with sleep — in the winter .**  
和 火 , 和 和 睡觉 — 在 这 冬天 .  
冬天, 伴着篝火和睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [freɪ] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [ænd; ənd] [weɪks] [ku:l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dri:mz] ,  
**But the child is fresh in the wind , and wakes cool from his dreams ,**  
但 这 孩子 是 新鲜的 在 这 风 , 和 醒来 凉爽的 从 他的 梦境 ,  
但孩子在风中感到清爽, 从梦中醒来时也感到凉爽。

[ˈdu:ɪ] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈhɔ:r] - [frɔ:st] [ˈevriwɛr] [els] ;  
**dewy when there is hoar - frost everywhere else ;**  
露水 什么时候 那里 是 白霜 - 霜 到处 别的 ;  
其他地方都是霜冻的时候, 这里却有露水;

[hi:; hi][ɪz] “ [mɔ:r] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈtempərət] ” [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌmə] [deɪ][ænd; ənd]  
**he is “ more lovely and more temperate ” than the summer day and**  
他 是 “ 更多的 迷人的 和 更多的 温带 ” 比 这 夏天 天 和  
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɪntər] [deɪ] [əˈlaɪk] .  
**than the winter day alike .**  
比 这 冬天 天 同样 .  
他比夏日更可爱, 比冬日更温和。

[hi:; hi] [əʊvəˈkʌmz] [bəʊθ] [hi:t] [ænd; ənd][kəʊld][baɪ] [əˈnʌðər] [ˈklaɪmət] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv]  
**He overcomes both heat and cold by another climate , which is the climate of**  
他 克服 两个都 热 和 寒冷的 经过 其他 气候 , 哪个 是 这 气候 的  
[laɪf] ;  
**life ;**  
生活 ;  
他通过另一种气候——生命的气候——克服了酷暑严寒;

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [mɔ:r] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv]  
**but that victory of life is more delicate and more surprising in the tyranny of**  
但 那 胜利 的 生活 是 更多的 精美的 和 更多的 奇怪 在 这 暴政 的  
[ˈdʒænjʊəri] .  
**January .**  
一月 .  
但在严酷的1月, 生命的胜利显得更加微妙, 也更加令人惊讶。

[baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜ:r; wər] ,  
**By the sight and the touch of children , we are , as it were ,**  
经过 这 视线 和 这 触碰 的 孩子们 , 我们 是 , 作为 它 是 ,  
通过看到和触摸孩子, 我们仿佛.....  
[ɪnˈdʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ə; eɪ][fru:t][ɔ:r][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪn] [ʌnˈtaɪmli] [blu:m] .  
**indulged with something finer than a fruit or a flower in untimely bloom .**  
沉溺其中 和 某物 更精细 比 一个 水果 或者 一个 花 在 不合时宜 盛开 .  
享用比水果或过早盛开的花朵更美好的事物。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [blu:m] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ʌnˈtaɪmli] .  
**The childish bloom is always untimely .**  
这 幼稚 盛开 是 总是 不合时宜 .  
孩童的娇嫩总是来得不是时候。

[ðə; ði][fru:t][ænd; ənd] [ˈflaʊər] [wɪl] [bi:; bi] [ˈkɑ:mən] [ˈlɛtər][ɑ:n] ;  
**The fruit and flower will be common later on ;**  
这 水果 和 花 将要 是 常见的 之后 在 ;  
这种果实和花朵以后会很常见;

[ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [əˈnɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][əˈspærəgəs] [dʌl] [ɪn]  
**the strawberries will be a matter of course anon , and the asparagus dull in**  
这 草莓 将要 是 一个 事情 的 课程 匿名 , 和 这 芦笋 乏味的 在  
[ɪts] [deɪ] .  
**its day .**  
它是 天 .  
草莓很快就会成为稀松平常的事, 而芦笋也会很快变得乏味。

[bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [pri:'mə:] .  
**But a child is a perpetual primeur** .  
但 一个 孩子 是 一个 永久 期初 .

但孩子永远都是初次体验者。

[ɔ:r] ['ræðər][hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn] [tru:θ] ['ɔ:lweɪz] [ʌn'taɪmli] .  
**Or rather he is not in truth always untimely** .  
或者 相当 他 是 不是 在 真相 总是 不合时宜 .

或者说，他其实并非总是迟到。

[sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['si:z(ə)n] — [ʌn'nouʃtɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ɔ:r]  
**Some few days in the year are his own season — unnoticed days of March or**  
一些 很少 天 在 这 年 是 他的 自己的 季节 — 未被察觉 天 的 行进 或者  
[eɪprəl] ,  
**April** ,  
四月 ;

一年中总有那么几天是他专属的季节——三月或四月里那些不为人知的日子。

[sɔ:ft] , [freʃ] [ænd; ənd]['i:kwəl] , [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [sli:ps] [ænd; ənd]['raɪzɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] .  
**soft , fresh and equal , when the child sleeps and rises with the sun** .  
柔软的 , 新鲜的 和 平等的 , 什么时候 这 孩子 睡觉 和 上升 和 这 太阳 .

柔软、清新、均匀，孩子睡着时，伴着太阳醒来时，身体依然柔软。

[ðen] [hi;; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [brɪ:f] ['si:z(ə)n] ,  
**Then he looks as though he had his brief season** ,  
然后 他 看起来 作为 尽管 他 有 他的 简短的 季节 ,

然后他看起来就像经历了一场短暂的赛季。

[ænd; ənd] [si:sɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [tu;; tə] [si:m] [streɪndʒ] .  
**and ceases for a while to seem strange** .  
和 停止 为了 一个 尽管 到 似乎 奇怪的 .

一段时间内，它不再显得奇怪了。

[aɪ'ti:] [ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tu;; tə][ə'trɪbjʊ:t; ʔetɪrɪbjʊ:t][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]  
**It is no wonder that we should try to attribute the times of the year**  
它 是 不 想知道 那 我们 应该 尝试 到 属性 这 时代 的 这 年  
[tu;; tə] [tʃɪldrən] ;  
**to children** ;  
到 孩子们 ;

难怪我们会试图将一年中的不同时期与儿童联系起来；

[ðer; ðər] ['laɪknəs] [ɪz][soʊ] [raɪf] [ə'mʌŋ] ['ænu:əlz] .  
**their likeness is so rife among annuals** .  
他们的 相似 是 所以 普遍存在 之中 一年生植物 .

它们的相似之处在一年生植物中非常普遍。

[fɔ:r; fər][mæn][ænd; ənd]['wʊmən][wi;; wi][ɑ:r; ər]['næt(ə)rəli] [ə'kʌstəmd] [tu;; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['rɪðəm] ;  
**For man and woman we are naturally accustomed to a longer rhythm** ;  
为了 男人 和 女士 我们 是 自然 习惯 到 一个 更长 韵律 ;

对于男人和女人来说，我们自然而然地习惯了较长的节奏；

[ðer; ðər]['mi:tər][ɪz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stænzə] ,  
**their metre is so obviously their own , and of but a single stanza** ,  
他们的 仪表 是 所以 明显地 他们的 自己的 , 和 的 但 一个 单身的 诗节 ,

他们的韵律显然是他们自己的，而且只有一节诗，

[wɪ'dəʊt] [repə'tɪ(ə)n] , [wɪ'dəʊt] [rɪnu:əl] , [wɪ'dəʊt] [rɪ'freɪn] .  
**without repetition , without renewel , without refrain** .  
没有 重复 , 没有 更新 , 没有 避免 .

不重复，不更新，不反复。

[bʌt; bæt][,aɪˈtiː][ɪz][baɪ][æn; ən][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ɪˈluːʒ(ə)n][ðæt][wiː; wi][lʊk][fɔːr; fər][ə; eɪ][kwɪk][ˈwæksɪŋ]  
**But it is by an intelligible illusion that we look for a quick waxing**  
但 它 是 经过 一个 可理解的 错觉 那 我们 看 为了 一个 快的 打蜡  
[ænd; ənd][weɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][jʌŋ][ˈtʃɪldrən] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwæksɪŋ][ðæt][jæl; jəl][kʌm]  
**and waning in the lives of young children — for a waxing that shall come**  
和 减弱 在 这 生活 的 年轻的 孩子们 — 为了 一个 打蜡 那 将 来  
[əˈgen][əˈhʌðər][taɪm] ,  
**again another time** ,  
再次 其他 时间 ,

但是，我们之所以在幼童的生活中寻找快速的兴衰更替——寻找未来还会再次到来的兴盛——这是一种可以理解的错觉。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][weɪnɪŋ][ðæt][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈfaɪn(ə)l] , [jæl; jəl][nɑːt][biː; bi][ˈfert(ə)l] .  
**and for a waning that shall not be final , shall not be fatal** .  
和 为了 一个 减弱 那 将 不是 是 最终的 , 将 不是 是 致命的 .  
而且这种衰弱并非最终的，也并非致命的。

[bʌt; bæt][ˈevri][ˈwɪntər][ˌoʊz][juːˈes][haʊ][ˈhjuːmən][ðeɪ][ɑːr; ər] ,  
**But every winter shows us how human they are** ,  
但 每一个 冬天 演出 我们 如何 人类 他们 是 ,  
但每个冬天都向我们展现了他们是多么的人性。

[ænd; ənd][haʊ][ðeɪ][ɑːr; ər][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪlgrɪmz][ænd; ənd][ˈvɪzɪtənt][əˈmʌŋ][ðə; ði][θɪŋz][ðæt][lʊk][laɪk]  
**and how they are little pilgrims and visitants among the things that look like**  
和 如何 他们 是 小的 朝圣者 和 访客 之中 这 事物 那 看 喜欢  
[ðer; ðər][kɪn] .  
**their kin** .  
他们的 亲属 .

它们就像是渺小的朝圣者和访客，穿梭在与它们同类相似的事物之间。

[fɔːr; fər][ˈevri][ˈwɪntər][ˌoʊz][ðem; ðəm][friː][frʌm; frəm][ðə; ði][iːst][wɪnd] ; [mɔːr][ˈpɜːrfɪktli][ðæn; ðən]  
**For every winter shows them free from the east wind ; more perfectly than**  
为了 每一个 冬天 演出 他们 自由的 从 这 东方 风 ; 更多的 完美 比  
[ðer; ðər][ˈeldəz] ,  
**their elders** ,  
他们的 长者 ,

每个冬天都展现出他们免受东风侵袭的自由；比他们的长辈们做得更好。

[ðeɪ][ɪnˈkloʊz][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][laɪf] .  
**they enclose the climate of life** .  
他们 括 这 气候 的 生活 .  
它们构成了生命环境。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][laɪf][ɪz][ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði]  
**And , moreover , with them the climate of life is the climate of the**  
和 , 而且 , 和 他们 这 气候 的 生活 是 这 气候 的 这  
[sprɪŋ][ʌv; əv][laɪf] ;  
**spring of life** ;  
春天 的 生活 ;

而且，对他们而言，生命气候就是生命之春的气候；

[ðə; ði][ˈklaɪmət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][mɑːrtʃ][ðæt][ɪz][ʃʊr][tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ˈprɑːgres] ,  
**the climate of a human March that is sure to make a constant progress** ,  
这 气候 的 一个 人类 行进 那 是 当然 到 制作 一个 持续的 进步 ,  
人类三月的气候注定会不断进步，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈeɪprəl][ðæt][ˈnevər][ˈhezɪteɪt] .  
**and of a human April that never hesitates** .  
和 的 一个 人类 四月 那 绝不 犹豫 .  
以及一个从不犹豫的人类艾普丽尔。

[ðə; ði][tʃaɪld] “ [bri:ðz] [ˈeɪprəl][ænd; ənd][meɪ] ” — [æn; ən] [ˈɪnər] [ˈeɪprəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [meɪ] .  
**The child “ breathes April and May ” — an inner April and his own May .**  
这 孩子 “ 呼吸 四月 和 可能 ” — 一个 内 四月 和 他的 自己的 可能 .  
孩子“呼吸着四月和五月的气息”——一个内在的四月和他自己的五月。

[ðə; ði][ˈwɪntər] [tʃaɪld] [lʊks] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][moʊst]  
**The winter child looks so much the more beautiful for the season as his most**  
这 冬天 孩子 看起来 所以 很多 这 更多的 美丽的 为了 这 季节 作为 他的 最多  
[ˈbrɪliənt] [ˈʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [lʊk] [les] [wel] .  
**brilliant uncles and aunts look less well .**  
杰出的 叔叔们 和 姑姑们 看 较少的出色地 .  
冬日里，孩子显得格外美丽动人，因为他那些最英俊的叔叔阿姨们看起来都有些不健康了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈtendər][ænd; ənd] [geɪ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [wɪnd] .  
**He is tender and gay in the east wind .**  
他 是 投标 和 同性恋 在 这 东方 风 .  
他在东风中温柔而快乐。

[naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][mʌst; məst][ðə; ði][ˈlʌvər] [brɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwiːn]  
**Now more than ever must the lover beware of making a comparison between**  
现在 更多的 比 曾经 必须 这 情人 提防 的 制作 一个 比较 之间  
[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪəd] [ˈwʊmən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**the beauty of the admired woman and the beauty of a child .**  
这 美丽 的 这 钦佩 女士 和 这 美丽 的 一个 孩子 .  
如今，恋爱中的男女比以往任何时候都更应该避免将心仪女子的美貌与孩童的美貌相提并论。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː] [ˈweri] [ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .  
**He is indeed too wary ever to make it .**  
他 是 的确 也 警惕 曾经 到 制作 它 .  
他确实太过谨慎，永远不可能成功。

[soʊ][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊət] .  
**So is the poet .**  
所以 是 这 诗人 .  
诗人也是如此。

[æz; əz] [kəmˈpærəsɪnz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈfræŋkli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]  
**As comparisons are necessary to him , he will pay a frankly impossible**  
作为 比较 是 必要的 到 他 , 他 将要 支付 一个 坦率地说 不可能的  
[ˈhɑːmɪdʒ] ,  
**homage ,**  
尊敬 ,  
因为他觉得比较是必要的，所以他会给予一个实际上不可能达到的崇高敬意。

[ænd; ənd] [kəmˈper] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [faɪn] , [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈnevər]  
**and compare a woman's face to something too fine , to something it never**  
和 比较 一个 女性的 脸 到 某物 也 美好的 , 到 某物 它 绝不  
[kʊd; kəd] [ˈemjuleɪt] .  
**could emulate .**  
可以 仿真 .  
将女性的脸与过于美好的事物进行比较，与她永远无法模仿的事物进行比较。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈlaɪrɪst][ɪz] [seɪf] [əˈmʌŋ] [ˈlɪlɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃeriːz] , [ˈroʊzɪz] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd] [snoʊ]  
**The Elizabethan lyrist is safe among lilies and cherries , roses , pearls , and snow**  
这 伊丽莎白时代 抒情诗人 是 安全的 之中 百合花 和 樱桃 , 玫瑰 , 珍珠 , 和 雪  
.  
:  
.  
伊丽莎白时代的抒情诗人身处百合、樱桃、玫瑰、珍珠和雪花之中，安然无恙。

[hiː; hi]   [ʌndə'teɪks]   [ðə; ði]   ['bjʊ:tɪf(ə)l]   ['ɑːfɪs]   [ʌv; əv]   ['flætəri]   ,   [ænd; ənd]   ['flætərz]   [wið; wiθ]   ['kɜːrɪdʒ]   .  
**He undertakes the beautiful office of flattery , and flatters with courage .**  
他   承担   这   美丽的   办公室   的   奉承   ,   和   奉承者   和   勇气   .

他从事着阿谀奉承的美好工作，并且勇敢地去阿谀奉承。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['hɪd(ə)n]   [rɪ'prɔʊtʃ]   [ɪn] [ðə; ði] [preɪz]   .  
**There is no hidden reproach in the praise .**  
那里   是   不   隐   责备   在   这   称赞   .

赞扬之中没有丝毫隐瞒的责备。

[pɜːrlz]   [ænd; ənd]   [snoʊ]   ['sʌfər]   ,   [ɪn] [ə; eɪ] [ʃæm]   [faɪt]   ,   [ə; eɪ] ['mɪmɪk]   [dɪ'fi:t]   [ðæt]   [dʌz]   [ðem; ðəm] [noʊ]   **Pearls and snow suffer , in a sham fight , a mimic defeat that does them no**  
珍珠   和   雪   遭受   ,   在   一个   假   斗争   ,   一个   模仿   击败   那   做   他们   不  
[hɑːrm] ,  
**harm** ,  
伤害   ,

珍珠和雪在一场模拟战斗中遭受了一场虚假的失败，但这并不会伤害到它们。

[ænd; ənd] [noʊ] [hɑːrm]   [kʌmz]   [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiːz]   ['bjʊ:ti]   [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [soʊ]   **and no harm comes to the lady's beauty from a competition so**  
和   不   伤害   来   到   这   女士的   美丽   从   一个   竞赛   所以  
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .  
**impossible** .  
不可能的   .

而且，这种不可能的竞争并不会损害这位女士的美貌。

[ʃiː; ʃi] ['nevər]   [wɔːr]   [ə; eɪ] ['lɪli] [ɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːrəl] [ɪn] [ðə; ði]   ['kʌlərz]   [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs]   ,  
**She never wore a lily or a coral in the colours of her face ,**  
她   绝不   穿着   一个   百合或者一个   珊瑚   在   这   颜色   的   她   脸   ,

她从不佩戴与她肤色相衬的百合花或珊瑚色饰品。

[ænd; ənd] [ðer; ðər]   ['bjʊ:ti]   [ɪz] [nɑːt] [hɜːrz]   .  
**and their beauty is not hers .**  
和   他们的   美丽   是   不是   她的   .

她们的美貌并非出自她之手。

[bʌt; bət]   [hɪr]   [ɪz] [ðə; ði] ['siːkrət]   :  
**But here is the secret :**  
但   这里   是   这   秘密   :

但秘诀就在这里：

[ʃiː; ʃi] [ɪz]   [kəm'perd]   [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['flaʊər]   [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt]   [ɪn'dʊr]   [tuː; tə] [biː; bi]   **she is compared with a flower because she could not endure to be**  
她   是   比较的   和   一个   花   因为   她   可以   不是   忍受   到   是  
[kəm'perd]   [wið; wiθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld]   .  
**compared with a child .**  
比较的   和   一个   孩子   .

她被比作花朵，是因为她无法忍受被比作孩子。

[ðæt]   [wʊd]   [tʌtʃ]   [hɜːr; hər] [tuː]   ['nɪrli]   .  
**That would touch her too nearly .**  
那   会   触碰   她   也   几乎   .

那样做会让她感到太过亲近。

[ðer; ðər]   [wʊd]   [biː; bi] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [laɪk] [hɜːrz] ,   [bʌt; bət]   [ɪ'meɪzərəbli]   **There would be the human texture and the life like hers , but immeasurably**  
那里   会   是   这   人类   质地   和   这   生活   喜欢   她的   ,   但   无法估量  
[mɔːr]   ['lʌvli]   .  
**more lovely** .  
更多的   迷人的   .

会有像她一样的人类质感和生活，但会无比美好。

[noʊ] ['kʌlər] , [noʊ] ['sɜ:rfɪs] , [noʊ] [aɪz] [ʌv; əv] ['wʊmən][hæv; həv]['evər] [bɪn] ['kɑ:mpərəb(ə)l][wɪð; wɪθ]  
**No colour , no surface , no eyes of woman have ever been comparable with**  
不 颜色 , 不 表面 , 不 眼睛 的 女士 有 曾经 到过 可比 和  
[ðə; ði] ['kʌlər] ,  
**the colour ,**  
这 颜色 ,

没有任何颜色、任何肤质、任何女人的眼睛可以与这种颜色相媲美。

[ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] .  
**the surface , and the eyes of childhood .**  
这 表面 , 和 这 眼睛 的 童年 .

表面，以及孩童的眼睛。

[ænd; ənd][noʊ]['pouət][hæz; həz]['evər] [rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ'fi:t] .  
**And no poet has ever run the risk of such a defeat .**  
和 不 诗人 有 曾经 跑步 这 风险 的 这样的 一个 击败 .

没有哪个诗人曾冒过这样的失败风险。

[waɪ] , [aɪ'ti:] [ɪz] [dɪ'fi:t] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [haʊ'evər] [wel] -  
**Why , it is defeat enough for a woman to have her face , however well -**  
为什么 , 它 是 击败 足够的 为了 一个 女士 到 有 她 脸 , 然而 出色地 -  
[ˈfeɪvəd] ,  
**favoured ,**  
受青睐 ,

为什么呢？对一个女人来说，即使容貌再好，失去容貌也足以成为一种失败。

[kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,  
**close to a child's ,**  
关闭 到 一个 孩子的 ,

靠近孩子的，

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][baɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ræʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] [sti:l]  
**even if there is no one by who should be rash enough to approach them still**  
甚至 如果 那里 是 不 一 经过 WHO 应该 是 皮疹 足够的 到 方法 他们 仍然  
[ˈnɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] .  
**nearer by a comparison .**  
更近 经过 一个 比较 .

即使没有人会鲁莽地通过比较来更近距离地接近他们。

[ðɪs] , [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæn; ðən] [ðæt] ['bju:ti]  
**This , needless to say , is true of no other kind of beauty than that beauty**  
这 , 不必要 到 说 , 是 真的 的 不 其他 种类 的 美丽 比 那 美丽  
[ʌv; əv] [laɪt] ,  
**of light ,**  
的 光 ,

毋庸置疑，这仅适用于光之美，其他任何美都无法与之相比。

['kʌlər] , [ænd; ənd] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [ɪ,lɪzə'bi:θənz] [rɪ'fɜ:rd] ,  
**colour , and surface to which the Elizabethans referred ,**  
颜色 , 和 表面 到 哪个 这 伊丽莎白时代 指 ,

伊丽莎白时代的人所指的颜色和表面

[ænd; ənd] [wɪt] [sə'dʒestɪd] [ðer; ðər] ['flætəri:z] [ɪn] [dɪs'feɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪli] .  
**and which suggested their flatteries in disfavour of the lily .**  
和 哪个 建议 他们的 奉承 在 不受欢迎 的 这 百合 .

这暗示了他们对百合花的轻蔑之意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [ˈʌðər] [əˈdɪlt; ˈædɪlt] [ˈbjʊːtiːz] , [bʌt; bət] [ðʊʊz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [noʊ]  
**There are , indeed , other adult beauties , but those are such as make no**  
那里 是 , 的确 , 其他 成人 美女 , 但 那些 是 这样的 作为 制作 不  
[əˈluːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .  
**allusions to the garden .**  
暗示 到 这 花园 .

确实还有其他成年美女，但她们与花园没有任何关联。

[wʌt] [ɪz] [hɪr] [əˈfɜːmd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [ˈwaɪdli] [ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [ˈlaɪkənd]  
**What is here affirmed is that the beautiful woman who is widely and wisely likened**  
什么 是 这里 确认 是 那 这 美丽的 女士 WHO 是 广泛 和 明智地 类似  
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,  
**to the flowers ,**  
到 这 花朵 ,

这里所肯定的是，那位被广泛而明智地比作花朵的美丽女子，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnækˈsesəbli] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [seɪk] ,  
**which are inaccessibly more beautiful , must not , for her own sake ,**  
哪个 是 难以接近 更多的 美丽的 , 必须 不是 , 为了 她 自己的 清酒 ,  
[biː; bi] [ˈlaɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [əkˈsesəb(ə)l][tʃaɪld] .  
**be likened to the always accessible child .**  
是 类似 到 这 总是 可访问 孩子 .

就像一个随时都能见到的孩子。

[brˈsaɪdz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,  
**Besides light and colour ,**  
除了 光 和 颜色 ,

除了光线和色彩之外，

[ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [brɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈfɪnɪʃt]  
**children have a beauty of finish which is much beyond that of more finished**  
孩子们 有 一个 美丽 的 结束 哪个 是 很多 超过 那 的 更多的 完成的  
[ˈjɪrz] .  
**years .**  
年 .

孩子们身上有一种超越成年人的美感。

[ðɪs] [grəˈtuːɪtəs] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [kəmˈpliːtnəs] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ædˈvæntɪdʒɪz] .  
**This gratuitous addition , this completeness , is one of their unexpected advantages .**  
这 无偿的 添加 , 这 完整性 , 是 一 的 他们的 意外 优势 .

这种额外的、完整的功能，是它们意想不到的优势之一。

[ðer; ðər] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃ] [ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][ˈluːzɪz] ,  
**Their beauty of finish is the peculiarity of their first childhood , and loses ,**  
他们的 美丽 的 结束 是 这 特点 的 他们的 第一的 童年 , 和 失败 ,  
[ænd; ənd] [ˈluːzɪz] .  
它们精美的做工是它们童年早期特有的，也是它们失去的。

[æz; əz] [ˈjɪrz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðæt] [sərˈpraɪz] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .  
**as years are added , that little extra character and that surprise of perfection .**  
作为 年 是 额外 , 那 小的 额外的 特点 和 那 惊喜 的 完美 .

随着岁月的流逝，那份独特的个性和完美的惊喜也随之而来。

[ə; eɪ] [bluːm] [ˌdɪsəˈpiəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .  
**A bloom disappears , for instance .**  
一个 盛开 消失 , 为了 实例 .

例如，一朵花凋谢了。

[ɪn][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ,  
**In some little children the whole face ,**  
在 一些 小的 孩子们 这 所有的 脸 ,

有些幼儿的整个脸部都出现了问题。

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**and especially all the space between the growth of the eyebrows and the**  
和 尤其 全部 这 空间 之间 这 生长 的 这 眉毛 和 这  
[ɡrəʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] ,  
**growth of the hair** ,  
生长 的 这 头发 ,

尤其是眉毛生长和头发生长之间的所有空隙，

[ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈhɑ:rdli][pəˈseptəb(ə)l] [daʊn] [æz; əz][sɔ:ft][æz; əz] [blu:m] .  
**is covered with hardly perceptible down as soft as bloom** .  
是 涵盖 和 几乎 可感知的 向下 作为 柔软的 作为 盛开 .

身上覆盖着一层几乎感觉不到的绒毛，柔软如花瓣。

[lʊk] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] [ðəmˈselvz] .  
**Look then at the eyebrows themselves** .  
看 然后 在 这 眉毛 他们自己 .

那么，请仔细看看眉毛本身。

[ðer; ðər][laɪn][ɪz][æz; əz] [ˈdefɪnət] [æz; əz][ɪn][ˈleɪtər][laɪf] ,  
**Their line is as definite as in later life** ,  
他们的 线 是 作为 定 作为 在 之后 生活 ,

他们的血脉在晚年依然清晰明确。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] [flʌʃ] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsi:diŋ] [ˈfaɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**but there is in the child the flush given by the exceeding fineness of the**  
但 那里 是 在 这 孩子 这 冲洗 给定 经过 这 超过 精细度 的 这  
[ˈdelɪkət] [her] .  
**delicate hairs** .  
精美的 头发 .

但孩子身上却带着因纤细的体毛而产生的红晕。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wʌt] [bɪˈkʌmz] , [ˈæftərwərdz] , [ʌv; əv][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ðə; ði][kɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði]  
**Moreover, what becomes, afterwards, of the length and the curl of the**  
而且 , 什么 变成 , 然后 , 的 这 长度 和 这 卷曲 的 这  
[ˈaɪləʃ] ?  
**eyelash ?**  
睫毛 ?

此外，睫毛的长度和卷曲度之后会发生什么变化呢？

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn] [ˈɡrəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt][ɪz] [dɪˈstrʌktɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪniʃ] [soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ?  
**What is there in growing up that is destructive of a finish so charming as this ?**  
什么 是 那里 在 生长 向上 那 是 破坏性的 的 一个 结束 所以 迷人 作为 这 ?

成长过程中究竟有什么 would 会破坏如此迷人的结局呢？

[kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][ˈeni] [laɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; həɹ] [feɪs] “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r]  
**Queen Elizabeth forbade any light to visit her face “ from the right or**  
女王 伊丽莎白 禁止 任何 光 到 访问 她 脸 “ 从 这 正确的 或者  
[frʌm; frəm][ðə; ði][left] “ [wen] [hɜ:r; həɹ] [ˈpɔ:trət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈpeɪntɪŋ] .  
**from the left “ when her portrait was a - painting** .  
从 这 左边 “ 什么时候 她 肖像 曾是 一个 - 绘画 .

伊丽莎白女王禁止在绘制肖像画时，任何光线“从左侧或右侧”照射到她的脸上。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈzɜ:rvənt] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlaɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]  
**She was an observant woman, and liked to be lighted from the front**  
她 曾是 一个 观察者 女士 , 和 喜欢 到 是 照明 从 这 正面  
.  
:  
.

她是个观察力敏锐的女人，喜欢被正面的光线照射。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ðæt] [ maːrks ][æən; ən] [ˈeldərli] [feɪs]  
**It is a light from the right or from the left that marks an elderly face**  
它 是 一个 光 从 这 正确的 或者 从 这 左边 那 标记 一个 老年 脸  
[wɪð; wɪθ] [ˈmɪnɪt] [ˈʃæ,douz] .  
**with minute shadows** .  
和 分钟 阴影 .

来自左侧或右侧的光线会在老人的脸上投下细小的阴影。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪs] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [laɪt] ,  
**And you must place a child in such a light** ,  
和 你 必须 地方 一个 孩子 在 这样的 一个 光 ,  
[ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [kəˈres] [ðæt] [ˈɪnfənsi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]  
**you must part caress that infancy has given to**  
你必须把孩子置于这样的环境中,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪŋ] [kəˈres] [ðæt] [ˈɪnfənsi] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]  
**in order to see the finishing and parting caress that infancy has given to**  
在 命令 到 看 这 精加工 和 离别 抚摸 那 婴儿期 有 给定 到  
[hɪz; ɪz] [feɪs] .  
**his face** .  
他的 脸 .

为了看到婴儿时期在他脸上留下的最后和离别的痕迹。

[ðə; ði] [daʊn] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ænd; ənd] [ˈklɪrɪst] [skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]  
**The down will then be found even on the thinnest and clearest skin of the**  
这 向下 将要 然后 是 成立 甚至 在 这 最薄 和 最清晰 皮肤 的 这  
[ˈmɪd(ə)l] [red] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .  
**middle red of his cheek** .  
中间 红色的 的 他的 脸颊 .

即使在他脸颊中央最薄最光滑的红色皮肤上，也能发现绒毛。

[hɪz; ɪz] [her] , [tuː] , [ɪz] [ɪmˈpɑːndərəbli] [faɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːr; ər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən]  
**His hair , too , is imponderably fine , and his nails are not much harder than**  
他的 头发 , 也 , 是 难以估量地 美好的 , 和 他的 指甲 是 不是 很多 更难 比  
[petlz] .  
**petals** .  
花瓣 .

他的头发也细得不可思议，指甲的硬度也比花瓣高不了多少。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ˈdʒænjueri] .  
**To return to the child in January** .  
到 返回 到 这 孩子 在 一月 .  
[ænd; ənd] [ˈdʒænjʊəri] [ɪn] [tʃaɪld]  
一月份再回到孩子身边。

[,aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [mʌnθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [driːmz] .  
**It is his month for the laying up of dreams** .  
它 是 他的 月 为了 这 躺下 向上 的 梦境 .  
[ænd; ənd] [ˈdʒænjʊəri] [ɪn] [tʃaɪld]  
这个月是他实现梦想的月份。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˈweðər] [,aɪˈtiː][ɪz][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]  
**No one can tell whether it is so with all children , or even with a**  
不 一 能 告诉 无论 它 是 所以 和 全部 孩子们 , 或者 甚至 和 一个  
[məˈdʒɔːrəti] ;  
**majority** ;  
多数 ;

谁也无法确定这种情况是否适用于所有儿童，甚至是否适用于大多数儿童；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] , [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [ˈfænsi] , [ðer; ðər] [əˈkɜːrz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]  
**but with some children , of passionate fancy , there occurs now and then**  
但 和 一些 孩子们 , 的 热情的 想要 , 那里 发生 现在 和 然后  
[ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [dæns] ,  
**a children's dance** ,  
一个 孩子们的 舞蹈 ,

但有些孩子天性热情奔放，偶尔会跳起儿童舞。

[ɔːr][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈeni][kaɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][tʃɑːrm] [ænd; ənd][ˈglɔːri] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ]  
**or a party of any kind , which has a charm and glory mingled with**  
或者一个派对的任何种类 , 哪个有一个魅力和荣耀混合和  
[ʌnˈsɜːrt(ə)n] [driːmz] .  
**uncertain dreams** .  
不确定梦境 .

或者任何类型的聚会, 都充满了魅力和荣耀, 但也夹杂着不确定的梦想。

[ˈnevər] [fərˈɡɑːtn] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər][ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈmembər] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɪz]  
**Never forgotten , and yet never certainly remembered as a fact of this life , is**  
绝不被遗忘的 , 和然而绝不当然记得作为一个事实的生活 , 是  
[sʌtʃ] [æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] .  
**such an evening** .  
这样的 一个 晚上 .  
这样一个夜晚, 永远不会被遗忘, 但却永远不会被当作人生中的事实而铭记。

[wen] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpleʒər] ,  
**When many and many a later pleasure ,**  
什么时候 许多 和 许多 一个 之后 乐趣 ,  
当许许多多后来的快乐,

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [riˈæləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [ˈeni][kaɪnd][ʌv; əv] [daʊt] , [hæz; həz] [bɪn]  
**about the reality of which there never was any kind of doubt , has been**  
关于这现实的 哪个 那里 绝不 曾是 任何 种类 的 怀疑 , 有 到过  
[lɔːŋ] [fərˈɡɑːtn] ,  
**long forgotten** ,  
长的 被遗忘的 ,  
那个从未有过任何怀疑的事实, 早已被人们遗忘。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] — [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ɪz] [daʊt] — [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][fərˈget] .  
**that evening — as to which all is doubt — is impossible to forget** .  
那 晚上 — 作为 到 哪个 全部 是 怀疑 — 是 不可能的 到 忘记 .  
那个夜晚——尽管一切都充满疑问——却令人难以忘怀。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪˈklʌm] [soʊ] [rɪˈmʊʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ɡriːs]  
**In a few years it has become so remote that the history of Greece**  
在 一个 很少 年 它 有 变得 所以 偏僻的 那 这 历史 的 希腊  
[dɪˈraɪvz] [ænˈtɪkwəti][frʌm; frəm][aɪˈtiː] .  
**derives antiquity from it** .  
衍生 古代 从 它 .  
短短几年内, 它就变得如此偏远, 以至于希腊的历史都追溯到它以作古今。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [stɪl] [ə; eɪ][ˈledʒənd] .  
**In later years it is still doubtful , still a legend** .  
在 之后 年 它 是 仍然 疑 , 仍然 一个 传奇 .  
多年以后, 此事仍存疑, 仍是一个传说。

[ðə; ði][tʃaɪld][ˈnevər] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][fækt] .  
**The child never asked how much was fact** .  
这 孩子 绝不 问 如何 很多 曾是 事实 .  
孩子从未问过有多少是事实。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlwɛɪz] [soʊ] [rɪˈmezərəbli] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] [ˈpɑːrti] [ˈhæpənd] — [ɪf]  
**It was always so immeasurably long ago that the sweet party happened — if**  
它 曾是 总是 所以 无法估量 长的 前 那 这 甜的 派对 发生 — 如果  
[ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [ˈhæpənd] .  
**indeed it happened** .  
的确 它 发生 .  
那场甜蜜的聚会发生的时间总是无比久远——如果它真的发生过的话。

[,aɪˈtiː][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [pæst] [werˈɪn] [ˈlʌːks][ɔːl][ðə; ði][ænˈtɪkwəti][ʌv; əv]  
It had so long taken its place in that past wherein lurks all the antiquity of  
它 有 所以 长的 已采取 它是 地方 在 那 过去的 其中 潜伏者 全部 这 古代 的  
[ðə; ði][wɜːrld] .  
the world .  
这 世界 .

它早已在历史长河中占据了一席之地，而世界所有的古老文明都潜藏其中。

[noʊ][wʌn] [wəd] [noʊ] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] , [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [əˈkɜːrd] .  
No one would know , no one could tell him , precisely what occurred .  
不 一 会 知道 , 不 一 可以 告诉 他 , 恰恰 什么 发生 .  
[nɒn] [wʌn] [wəd] [noʊ] [ˈweðər] — [ɪf] [,aɪˈtiː][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [driːm] — [hiː; hi][hæz; həz]  
And who can know whether — if it be indeed a dream — he has  
和 WHO 能 知道 无论 — 如果 它 是 的确 一个 梦 — 他 有  
[dremt] [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ,  
dreamt it often ,  
梦见 它 经常 ,

没有人会知道，也没有人能告诉他，究竟发生了什么。

[ɔːr][hæz; həz] [dremt] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ?  
or has dreamt once that he had dreamt it often ?  
或者 有 梦见 一次 那 他 有 梦见 它 经常 ?  
[dremt] [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ,  
dreamt it often ,  
梦见 它 经常 ,

谁又能知道——如果这的确是一场梦——他是否经常做同样的梦呢？

[ɔːr][hæz; həz] [dremt] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ?  
or has dreamt once that he had dreamt it often ?  
或者 有 梦见 一次 那 他 有 梦见 它 经常 ?  
[dremt] [,aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n] ,  
dreamt it often ,  
梦见 它 经常 ,

或者他是否曾经梦到过自己经常梦到这个梦？

[ðæt] [ˈduːbiəs] [naɪt] [ɪz] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ˈvɪʒənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [laɪf][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪvz; livz]  
That dubious night is entangled in repeated visions during the lonely life a child lives  
那 可疑 夜晚 是 纠缠 在 重复 愿景 期间 这 孤独 生活 一个 孩子 生活  
[ɪn] [sliːp] ;  
in sleep ;  
在 睡觉 ;  
[ɪn] [sliːp] ;  
in sleep ;  
在 睡觉 ;

那个可疑的夜晚，在孩子孤独的睡眠生活中，反复出现的幻象与他内心深处的恐惧交织在一起；

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntrɪkət] [wɪð; wɪθ] [ɪˈluːʒnz] .  
it is intricate with illusions .  
它 是 错综复杂 和 幻觉 .  
[ɪn] [sliːp] ;  
in sleep ;  
在 睡觉 ;

它充满了错综复杂的幻象。

[,aɪˈtiː] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][moʊst] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ˈwɜːrldli][ʌv; əv][ɔːl] [ˈmemərɪz] , [ə; eɪ]  
It becomes the most mysterious and the least worldly of all memories , a  
它 变成 这 最多 神秘 和 这 至少 世俗 的 全部 回忆 , 一个  
[ˈspɪrɪtʃuəl][pæst] .  
spiritual past .  
精神 过去的 .  
[ɪn] [sliːp] ;  
in sleep ;  
在 睡觉 ;

它成为所有记忆中最神秘、最不世俗的记忆，一种精神上的过去。

[ðə; ði][wɜːrd] [ˈplezər] [ɪz] [tuː] [ˈtrɪviəl][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] .  
The word pleasure is too trivial for such a remembrance .  
这 单词 乐趣 是 也 琐碎的 为了 这样的 一个 纪念 .  
[driːmz] ;  
dreams ;  
梦境 ;

“快乐”一词不足以表达这样的回忆。

[ə; eɪ][mɪdˈwɪntər] [lɔːŋ] [ɡɔːn] [baɪ] [kənˈteɪnd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [sʌtʃ] [driːmz] ;  
A midwinter long gone by contained the suggestion of such dreams ;  
一个 隆冬 长的 已消失 经过 包含 这 建议 的 这样的 梦境 ;  
[driːmz] ;  
梦境 ;

很久以前的一个仲冬时节，就曾有过这样的梦境；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɪd'wɪntər][ʌv; əv][ðɪs][jɪr][mʌst; məst][ˈdaʊtləs][biː; bi][prɪ'peərɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]  
**and the midwinter of this year must doubtless be preparing for the**  
和 这 隆冬 的 这 年 必须 毫无疑问 是 准备 为了 这  
[hɑːrt][ʌv; əv][ˈmeni][æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][jʌŋ][tʃaɪld][ə; eɪ][laɪk][ˈledʒənd][ænd; ənd][ə; eɪ][laɪk][æn'tɪkwəti].  
**heart of many an ardent young child a like legend and a like antiquity**.  
心 的 许多 一个 热心 年轻的 孩子 一个 喜欢 传奇 和 一个 喜欢 古代 .  
今年的隆冬，无疑会给许多热情洋溢的孩童心中带来一段传奇和一段古老的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪr][ˈprez(ə)nt].  
**For the old it is a mere present**.  
为了 这 老的 它 是 一个 仅仅 展示 .  
对老年人来说，这只是一份礼物。

[ðæt][ˈprɪti][ˈpɜːrs(ə)n]  
**THAT PRETTY PERSON**  
那 漂亮的 人  
那个漂亮的人

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈmeni][ˈjɪrz][ɪn][wɪtʃ]“[evəˈluːʃ(ə)n]”[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfeɪvərɪt][wɜːrd], [wʌn][sɪɡ'nɪfɪkənt]  
**During the many years in which “ evolution ” was the favourite word , one significant**  
期间 这 许多 年 在 哪个 “ 进化 ” 曾是 这 最喜欢的 单词 , 一 重要的  
[ˈles(ə)n]—[soʊ][ˌaɪ 'tiː][siːmz]—[wʌz; wəz][lɜːrnt],  
**lesson — so it seems — was learnt**,  
课 — 所以 它 似乎 — 曾是 学会了 ,  
在“进化”一词广为流传的多年里，人们似乎学到了一个重要的教训：

[wɪtʃ][hæz; həz][aʊtˈlɪvd][ˈkɑːntrəvɜːrsɪ],  
**which has outlived controversy**,  
哪个 有 活得更加 争议 ,  
它经受住了争议的考验，

[ænd; ənd][hæz; həz][rɪˈmeɪnd][ˌbɜːŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈkwɛstʃənz][æt; ət][ɪˈjuː]—[æn; ən][ˈɪntrəstɪŋ]  
**and has remained longer than the questions at issue — an interesting**  
和 有 剩余 更长 比 这 问题 在 问题 — 一个 有趣的  
[ænd; ənd][ʌnˈnoʊtɪst][θɪŋ][kæst][ʌp][baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][θɔːts].  
**and unnoticed thing cast up by the storm of thoughts**.  
和 未被察觉 事物 投掷 向上 经过 这 风暴 的 想法 .  
而且它存在的时间比所讨论的问题还要长——这是思想风暴中涌现出的一件有趣而又容易被忽视的事情。

[ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n], [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][kən'sent], [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][juːz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈvæljuː]  
**This is a disposition , a general consent , to find the use and the value**  
这 是 一个 处置 , 一个 一般的 同意 , 到 寻找 这 使用 和 这 价值  
[ʌv; əv][ˈpraːses],  
**of process**,  
的 过程 ,  
这是一种意愿，一种普遍的同意，旨在发现该过程的用途和价值。

[ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][tuː; tə][ʌndər'stænd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][rɪˈpoʊz][ɪn][ðə; ði][ˈveri][ˈweɪfərɪŋ][ʌv; əv]  
**and even to understand a kind of repose in the very wayfaring of**  
和 甚至 到 理解 一个 种类 的 休息 在 这 非常 远行者 的  
[ˈpraːɡres].  
**progress**.  
进步 .  
甚至在进步的道路上也能领悟到某种平静。

[wɪð; wɪθ][ðɪs][ɪz][ə; eɪ][ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][tʃeɪndʒ],  
**With this is a resignation to change**,  
和 这 是 一个 辞职 到 改变 ,  
这是对改变的无奈接受。

[ænd; ənd]    ['sʌmθɪŋ]    [mɔːr]    [ðæn; ðən][,rezɪɡ'neɪ(ə)n] — [ə; eɪ]    [dɪ'lɑɪt]    [ɪn]    [ðoʊz]    ['kwɔːlətɪz]    [ðæt]    [kʊd; kəd]  
**and something more than resignation — a delight in those qualities that could**  
和            某物            更多的            比            辞职            —    一个            喜            在            那些            品质            那            可以  
[nɑːt][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trænzəˌtɔːrɪnəs] .  
**not be but for their transitoriness** .  
不是    是            但            为了            他们的            短暂性            .

不仅仅是无奈的接受，更是对这些美好品质的欣喜，因为它们注定转瞬即逝。

[wʌt]    ,    [ðen]    ,    [ɪz]    [ðɪs]    [bʌt; bət][ðə; ði][,ædmə'reɪ(ə)n] ,    [æt; ət][læst]    [kən'fest]    [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] ,    [fɔːr; fər]  
**What , then , is this but the admiration , at last confessed by the world , for**  
什么    ,    然后    ,    是    这            但            这            钦佩            ,    在    最后的            坦白            经过    这            世界            ,    为了  
['tʃaɪldhʊd] ?  
**childhood ?**  
童年            ?

那么，这不正是全世界最终承认的对童年的赞美吗？

[taɪm]    [wʌz; wəz]    [wen]    ['tʃaɪldhʊd]    [wʌz; wəz][bʌt; bət]    [bɔːrn]    [wɪð; wɪθ] ,  
**Time was when childhood was but borne with ,**  
时间            曾是    什么时候            童年            曾是            但            出生            和            ,

曾几何时，童年不过是与生俱来的苦难，

[ænd; ənd]    [ðæt]    [fɔːr; fər][ðə; ði]    [seɪk]    [ʌv; əv][ɪts]    [mɪr]    ['prɑːmɪs]    [ʌv; əv]    ['mænhʊd] .  
**and that for the sake of its mere promise of manhood** .  
和            那            为了            这            清酒            的    它是    仅仅            承诺            的            男子气概            .

而这一切，仅仅是为了它所象征的男子气概。

[wiː; wi][duː][nɑːt]    [naʊ]    [hoʊld] ,    [pər'hæps] ,    [ðæt]    ['prɑːmɪs]    [soʊ]    [haɪ] .  
**We do not now hold , perhaps , that promise so high** .  
我们    做    不是    现在    抓住    ,    也许            ,    那            承诺            所以    高的            .

或许我们现在不会再把那个承诺看得那么高了。

['iːv(ə)n] ,    [,nevərðə'les]    ,    [ɪf]    [wiː; wi][held][,aɪ 'tiː]    [haɪ] ,  
**Even , nevertheless , if we held it high ,**  
甚至            ,            尽管如此            ,    如果    我们    握住            它            高的            ,

即便如此，如果我们高举它，

[wiː; wi][ʊd; ʃəd]       [ək'naːlɪdʒ]       [ðə; ði]    [ə'prəʊtʃ]    [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]    [steɪt]    [ə'dɔːrnd]    [wɪð; wɪθ][ɪts]    [oʊn]  
**we should acknowledge the approach to be a state adorned with its own**  
我们            应该            承认            这            方法            到            是            一个            状态            装饰            和            它是自己的  
[kən'dɪʃ(ə)nz] .  
**conditions** .  
状况            .

我们应该认识到，这种方法是一种有其自身条件的状态。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][wʌns] .  
**But it was not so once** .  
但            它            曾是            不是    所以            一次            .

但并非一直如此。

[æz; əz][ðə; ði]    ['prɪmətɪv]    ['lʌləbaɪ]    [ɪz]    ['nʌθɪŋ]    [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt]    ['prɑːfəsi]    (    [ðə; ði]    ['mʌðəz]    ) ,    [soʊ]  
**As the primitive lullaby is nothing but a patient prophecy ( the mother's ) , so**  
作为            这            原始            催眠曲            是    没有什么            但            一个            病人            预言            (    这            母亲的            )    ,    所以  
[wʌz; wəz][,edʒu'keɪ(ə)n] ,  
**was education** ,  
曾是            教育            ,

正如原始摇篮曲不过是耐心的预言（母亲的预言），教育也是如此。

[sʌm; səm]    [tuː]    ['hʌndrəd]    ['jɪrz]    [ə'ɡəʊ] ,  
**some two hundred years ago** ,  
一些            二            百            年            前            ,

大约两百年前，

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈprɑːfəsi] ( [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] ) [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [ˈstætʃər] [ʌv; əv][ˈbɑːdi] **nothing but an impatient prophecy ( the father's ) of the full stature of body**  
没有什么 但 一个 不耐烦 预言 ( 这 父亲的 ) 的 这 满的 身材 的 身体  
[ænd; ænd][maɪnd] .  
**and mind** .  
和 头脑 .

只不过是父亲对身心完全成熟的急切预言罢了。

[ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [sɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌntɪŋ] .  
**The Indian woman sings of the future hunting** .  
这 印度 女士 唱歌 的 这 未来 打猎 .

这位印度妇女歌唱着未来的狩猎。

[ɪf] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] [ˈrestləs] ,  
**If her song is not restless** ,  
如果 她 歌曲 是 不是 不安 ,

如果她的歌声不显得躁动不安，

[aɪˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː, fɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][taɪm] ,  
**it is because she has a sense of the results of time** ,  
它 是 因为 她 有 一个 感觉 的 这 结果 的 时间 ,

这是因为她对时间的流逝有深刻的体会。

[ænd; ænd][hæz; həz] [səbˈmɪtɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] .  
**and has submitted her heart to experience** .  
和 有 提交 她 心 到 经验 .

并将自己的心交付于体验。

[ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] ; “ [wʊd] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [dʌŋ] .  
**Childhood is a time of danger ; “ Would it were done** .  
童年 是 一个 时间 的 危险 ; “ 会 它 是 完毕 .

童年是充满危险的时期；“但愿如此。”

” [bʌt; bət] , [ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ænd] [gɑːrd] [ɪts]  
” **But , meanwhile , the right thing is to put it to sleep and guard its**  
” 但 , 同时 , 这 正确的 事物 是 到 放 它 到 睡觉 和 警卫 它是  
[ˈslʌmbəz] .  
**slumbers** .  
睡眠 .

“但是，与此同时，正确的做法是让它沉睡，并守护它的睡眠。”

[aɪˈtiː] [wɪl] [pæs] .  
**It will pass** .  
它 将要 经过 .

一切都会过去的。

[fɪː, fɪ] [sɪŋz] [ˈprɒfɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] ,  
**She sings prophecies to the child of his hunting** ,  
她 唱歌 预言 到 这 孩子 的 他的 打猎 ,

她向他的孩子吟唱着关于狩猎的预言，

[æz; ɛz][fɪː, fɪ] [sɪŋz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][roʊb] [waɪl] [fɪː, fɪ][spɪnz] ,  
**as she sings a song about the robe while she spins** ,  
作为 她 唱歌 一个 歌曲 关于 这 长袍 尽管 她 旋转 ,

她一边纺纱一边唱着关于长袍的歌，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [bred] [æz; ɛz][fɪː, fɪ][graɪndz][kɔːrn] .  
**and a song about bread as she grinds corn** .  
和 一个 歌曲 关于 面包 作为 她 研磨 玉米 .

她一边磨玉米一边唱着关于面包的歌。

[ʃiː, ʃi][bɪdʒ] [gʊd] [spiːd] .  
**She bids good speed** .  
她 出价 好的 速度 .

她出价很快。

[dʒɑːn] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['iːgər] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [səb'mɪsɪv] .  
**John Evelyn was equally eager , and not so submissive** .  
约翰 伊芙琳 曾是 同样地 渴望的 , 和 不是 所以 顺从者 .

约翰·伊夫琳同样热情，但并不那么顺从。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] — “ [ðæt] ['prɪti] ['pɜːrs(ə)n] ” [ɪn][dʒerəmi] ['teɪlɜːz] ['letər] [ʌv; əv] [kən'doʊləns] — [wʌz; wəz]  
**His child — “ that pretty person ” in Jeremy Taylor's letter of condolence — was**  
他的 孩子 — “ 那 漂亮的 人 ” 在 杰里米 泰勒的 信 的 慰问 — 曾是  
[ˈtʃiːfli] ['preʃəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,  
**chiefly precious to him inasmuch as he was** ,  
主要 宝贵的 到 他 因此 作为 他 曾是 ,

他的孩子——杰里米·泰勒在唁电中提到的“那个漂亮的人”——对他来说最珍贵的地方在于，

[tuː] [suːn] , [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]['nevər] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] .  
**too soon , a likeness of the man he never lived to be** .  
也 很快 , 一个 相似 的 这 男人 他 绝不 居住地 到 是 .

太早了，他成了他从未想过要成为的那种人的模样。

[ðə; ði][ˈfɑːðər] , ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ded] , [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :  
**The father , writing with tears when the boy was dead , says of him** :  
这 父亲 , 写作 和 眼泪 什么时候 这 男生 曾是 死的 , 说道 的 他 :

男孩去世后，父亲含泪写下了这样一段话：

“ [æt; ət] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi] [prə'naʊnst] ['ɪŋɡlɪʃ] , ['lætn] , [ænd; ənd]  
“ **At two and a half years of age he pronounced English , Latin , and**  
“ 在 二 和 一个 一半 年 的 年龄 他 发音 英语 , 拉丁 , 和  
[frentʃ] [ɪɡ'zæktli] ,  
**French exactly** ,  
法语 确切地 ,

“他两岁半的时候就能准确地发音英语、拉丁语和法语，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɜːrfɪktli] [riːd] [ɪn] [ðiːz] [θriː] ['læŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .  
**and could perfectly read in these three languages** :  
和 可以 完美 读 在 这些 三 语言 .

并且能够完全阅读这三种语言。

“ [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['jɪrz] , [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][eɪdʒ] ,  
“ **As he lived precisely five years , all he did was done at that little age** ,  
“ 作为 他 居住地 恰恰 五 年 , 全部 他 做过 曾是 完毕 在 那 小的 年龄 ,

“他只活了五年，他所做的一切都是在那个小小的年纪完成的。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [kəm'praɪzd] [ðɪs] :  
**and it comprised this** :  
和 它 包括 这 :

它包括以下内容：

“ [hiː; hi][gɑːt][baɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][ɪn'taɪər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ]  
“ **He got by heart almost the entire vocabulary of Latin and French**  
“ 他 得到 经过 心 几乎 这 全部的 词汇 的 拉丁 和 法语  
[p'rɪmɪtɪvz] [ænd; ənd][wɜːrdz] ,  
**primitives and words** ,  
原始 和 字 ,

“他几乎把拉丁语和法语的原始词汇全部背了下来，

[kʊd; kəd] [meɪk] ['kɑ:ŋgruəs] ['sɪntæks] , [tɜ:rn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɪntu:] ['lætn] , [ænd; ənd][vaɪs]['vɜ:rsə] , [kən'stru:]  
**could make congruous syntax , turn English into Latin , and vice versa , construe**  
可以 制作 一致的 句法 , 转动 英语 进入 拉丁 , 和 副 反之亦然 , 解释  
[ænd; ənd] [pru:v] [wʌt] [hi:; hi] [ri:d] ,  
**and prove what he read ,**  
和 证明 什么 他 读 ,  
他能够构建协调一致的句法, 将英语转换成拉丁语, 反之亦然, 并能解释和证明他所读的内容。

[ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ju:z][ʌv; əv] ['relatɪvz] , [və:bz] , ['sʌbstəntɪv] , [ɪ'lɪpsɪz] ,  
**and did the government and use of relatives , verbs , substantives , ellipses ,**  
和 做过 这 政府 和 使用 的 亲属 , 动词 , 实质 , 省略号 ,  
[ænd; ənd] ['meni] ['fɪɡjərz] [ænd; ənd][trʊps] ,  
**and many figures and tropes ,**  
和 许多 数据 和 套路 ,  
并研究了政府和亲属关系、动词、名词、省略号以及许多修辞手法和比喻的运用。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑ:gres] [ɪn] - - ['dʒeɪnju:ə] , - [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]  
**and made a considerable progress in Comenius's ' Janua , ' and had a**  
和 制成 一个 大量 进步 在 - - 一月 , - 和 有 一个  
[strɔ:ŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [gri:k] .  
**strong passion for Greek .**  
强的 热情 为了 希腊语 .  
他在科米纽斯的《雅努亚》中取得了相当大的进步, 并且对希腊语充满热情。

" [grænt] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beɪt] ,  
" **Grant that this may be a little abated ,**  
" 授予 那 这 可能 是 一个 小的 减弱 ,  
“即便这种情况有所缓解,

[br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] [mæn][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [bi'li:vd] [wen] [hi:; hi][ɪz]  
**because a very serious man is not to be too much believed when he is**  
因为 一个 非常 严肃的 男人 是 不是 到 是 也 很多 相信 什么时候 他 是  
[dr'skraɪbɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][əd'maɪəz] ;  
**describing what he admires ;**  
描述 什么 他 钦佩 ;  
因为一个非常严肃的人在描述他所欣赏的事物时, 不能太相信他的话;

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz][soʊ] ['kjʊəriəs] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ðoʊz]  
**it is the very fact of his admiration that is so curious a sign of those**  
它 是 这 非常 事实 的 他的 钦佩 那 是 所以 好奇的 一个 符号 的 那些  
['heɪstɪ] [taɪmz] .  
**hasty times .**  
仓促 时代 .  
正是他表现出的钦佩之情, 才如此奇特地反映了那个匆忙的时代。

[ɔ:l] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] ,  
**All being favorable ,**  
全部 存在 有利 ,  
如果一切顺利,

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] ['evəlɪnz] ['stʊ:diəs] [hoʊm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs]  
**the child of Evelyn's studious home would have done all these things in the course**  
这 孩子 的 伊芙琳的 好学的 家 会 有 完毕 全部 这些 事物 在 这 课程  
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] .  
**of nature within a few years .**  
的 自然 之内 一个 很少 年 .  
在伊芙琳这样充满学问的家庭中长大的孩子, 自然而然地会在几年内做到所有这些事情。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðæt][hiː; hi][dɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][ðæt]  
**It was the fact that he did them out of the course of nature that**  
它 曾是 这 事实 那 他 做过 他们 出去 的 这 课程 的 自然 那  
[wʌz; wəz] ,  
**was** ,  
曾是 ；

真正令人惊讶的是，他做这些事并非出于自然规律。

[tuː; tə][ˈevlɪn][,soʊ][ɪkˈskwɪzɪt] .  
**to Evelyn , so exquisite** .  
到 伊芙琳 ， 所以 精美的 。

致伊芙琳，如此精美。

[ðə; ði][kɔːrs][ʌv; əv][ˈneɪtʃər][hæd; həd][nɑːt][ˈeni][ˈbjuːti][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz] .  
**The course of nature had not any beauty in his eyes** .  
这 课程 的 自然 有 不是 任何 美丽 在 他的 眼睛 。

在他眼中，自然界的运行规律毫无美感可言。

[,aɪˈtiː][maɪt][biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər][ðə; ði][seɪk][ʌv; əv][ðə; ði][end] ,  
**It might be borne with for the sake of the end** ,  
它 可能 是 出生 和 为了 这 清酒 的 这 结尾 ；

为了最终的结果，或许可以忍受。

[bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ədˈmaɪəd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ɪts][ʌnˈheɪstɪŋ][ˈpraːses] .  
**but it was not admired for the majesty of its unhasting process** .  
但 它 曾是 不是 钦佩 为了 这 威严 的 它是 不慌不忙 过程 。

但它并未因其不慌不忙的宏伟过程而受到赞赏。

[ˈdʒerəmi][ˈteɪlə][mɔːnz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði][ˈstreɪndʒli][ˈhoʊpf(ə)l][tʃaɪld] ,  
**Jeremy Taylor mourns with him “ the strangely hopeful child** ,  
杰里米 泰勒 哀悼 和 他 “ 这 奇怪的 充满希望 孩子 ；

杰里米·泰勒与他一同哀悼“那个充满希望的孩子”。

” [huː] — [wɪˈðəʊt] - “ [ˈdʒeɪnjuːə] ” [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːŋɡruəs] [ˈsɪntæks] — [wʌz; wəz]  
” **who — without Comenius's “ Janua “ and without congruous syntax — was**  
” WHO — 没有 - ” 一月 ” 和 没有 一致的 句法 — 曾是  
[fʊlˈfɪlɪŋ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [,aɪˈtiː] ,  
**fulfilling , had they known it** ,  
满足 ， 有 他们 已知 它 ；

“他们若知道的话，就会明白——尽管没有科梅纽斯的“雅努阿”，也没有协调的句法——他们正在实现的。

[æn; ən][əˈprəʊpɪət] [hoʊp] , [ˈænsər] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˈprɑːfəsi] ,  
**an appropriate hope , answering a distinctive prophecy** ,  
一个 合适的 希望 ， 回答 一个 独特的 预言 ；

这是一个恰当的希望，回应了一个独特的预言。

[ænd; ənd] [ˈkraʊnɪŋ] [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ][ə; eɪ] [ˈseprət] [ekspekˈteɪʃn] [ˈevri] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪv] [ˈjɪrz]  
**and crowning and closing a separate expectation every day of his five years**  
和 加冕 和 结束 一个 分离 期待 每一个 天 的 他的 五 年

。  
：  
。

并最终实现他五年任期内的每一天的独立期望。

[ɑː] ! [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈhoʊpf(ə)l] ” [siːmz] , [tuː; tə][juːˈes] , [ɪn] [ðɪs] [deɪ] ,  
**Ah ! the word “ hopeful “ seems , to us , in this day** ,  
啊 ！ 这 单词 ” 充满希望 ” 似乎 ， 到 我们 ， 在 这 天 ；

啊！在当今时代，“充满希望”这个词对我们来说似乎.....

[ə; eɪ][wɜːrd] [tuː] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv][mæn] .  
**a word too flattering to the estate of man** .  
一个 单词 也 奉承 到 这 财产 的 男人 。

对人类而言，这是一个过于恭维的词。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhoʊpf(ə)] [brʰkəz, brʰkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kwɪk] [ɑ:n]  
**They thought their little boy strangely hopeful because he was so quick on**  
他们 想法 他们的 小的 男生 奇怪的 充满希望 因为 他 曾是 所以 快的 在  
[hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .  
**his way to be something else .**  
他的 方式 到 是 某物 别的 .

他们觉得他们的小男孩异乎寻常地充满希望，因为他很快就要成为其他类型的人了。

[ðeɪ] [bɔ:st] [ðə; ði] [ˈtaɪmli] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər] [ˈhoʊps] .  
**They lost the timely perfection the while they were so intent upon their hopes .**  
他们 丢失的 这 及时 完美 这 尽管 他们 是 所以 意图 之上 他们的 希望 .  
他们过于执着于自己的希望，反而失去了及时做到完美的机会。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈmɑ:dərn] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [heɪst] !  
**And yet it is our own modern age that is charged with haste !**  
和 然而 它 是 我们的 自己的 现代的 年龄 那 是 带电 和 匆忙 !  
然而，我们这个充满匆忙的现代社会却恰恰如此！

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ˈræðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [wətˈevər] [,aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl] [ˌʌnˈlɜ:rn] ,  
**It would seem rather as though the world , whatever it shall unlearn ,**  
它 会 似乎 相当 作为 尽管 这 世界 , 任何 它 将 忘记 ,  
世界似乎无论它将遗忘什么，

[mʌst; məst] [ˈraɪtli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kənˈfes] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ænd; ənd] [ɪˈrevəkəb(ə)l] [ˈaʊər] ; [nɑ:t] [ˈslaɪtɪŋ]  
**must rightly learn to confess the passing and irrevocable hour ; not slighting**  
必须 没错 学习 到 承认 这 通过 和 不可撤销的 小时 ; 不是 轻视  
[,aɪ ˈti:] ,  
**it** ,  
它 ,  
必须学会坦然接受转瞬即逝、不可逆转的时刻；不可轻视它。

[ɔ:r] [ˈbɪdɪŋ] [,aɪ ˈti:] [ˈheɪs(ə)n] [ɪts] [wɜ:rk] , [nɔ:r] [jet] [heɪlɪŋ] [,aɪ ˈti:] , [wɪð; wɪθ] [ˈfaʊst] , “ [steɪ] ,  
**or bidding it hasten its work , nor yet hailing it , with Faust , “ Stay ,**  
或者 投标 它 趋 它是 工作 , 也不 然而 欢呼 它 , 和 浮士德 , “ 停留 ,  
既不命令它加快工作，也不像浮士德那样向它欢呼：“停留，

[ðəʊ] [ɑ:rt] [soʊ] [fer] !  
**thou art so fair !**  
你 艺术 所以 公平的 !  
你真美！

” [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪz] [bʌt; bət] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈhæz; həz]  
” **Childhood is but change made gay and visible , and the world has**  
” 童年 是 但 改变 制成 同性恋 和 可见的 , 和 这 世界 有  
[ˈleɪtli] [bɪn] [kənˈvɜ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .  
**lately been converted to change .**  
最近 到过 转换 到 改变 .  
“童年不过是变化的有趣化和可见化，而世界最近已经转变为变化。”

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ˈvælju:d] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [rɪˈzʌlts] ; [wi:; wi] [ˈvælju:] [,aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði]  
**Our fathers valued change for the sake of its results ; we value it in the**  
我们的 父亲们 有价值的 改变 为了 这 清酒 的 它是 结果 ; 我们 价值 它 在 这  
[ækt] .  
**act** .  
行为 .  
我们的父辈重视变革带来的结果；我们重视变革的过程。

[tu:; tə] [ju: ˈes] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɪˈvi:lɪd] [æz; əz] [pərˈpetʃuəl] ; [ˈevri] [ˈpæsɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡoʊl] ,  
**To us the change is revealed as perpetual ; every passage is a goal ,**  
到 我们 这 改变 是 揭晓 作为 永久 ; 每一个 通道 是 一个 目标 ,  
对我们而言，变化是永恒的；每一次转变都是一个目标。

[ænd; ənd] ['evri] [gəʊl][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] .  
and every goal a passage .  
和 每一个 目标 一个 通道 .

每一个进球都是一次突破。

[ðə; ði][ˈaʊəz][ɑːr; ər][ˈiːkwəl] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ə'pærənt] [wɪŋz] .  
The hours are equal ; but some of them wear apparent wings .  
这 小时 是 平等的 ; 但 一些 的 他们 穿 明显 翅膀 .

时长相同；但有些却长着明显的翅膀。

[taʊt] [pæ'seɪ] .  
Tout passe .  
兜售者 过去 .

一切都过去了。

[ɪz][ðə; ði][fru:t][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] , [ɔːr][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fru:t] ,  
Is the fruit for the flower , or the flower for the fruit ,  
是 这 水果 为了 这 花 , 或者 这 花 为了 这 水果 ,

是果实配花，还是花配果实？

[ɔːr][ðə; ði][fru:t][fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdz] [wɪt] [aɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrmd] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ænd; ənd][kən'teɪn] ?  
or the fruit for the seeds which it is formed to shelter and contain ?  
或者 这 水果 为了 这 种子 哪个 它 是 形成 到 庇护所 和 包含 ?

或者说，果实是为了保护和容纳种子而形成的？

[aɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrfaːðərz] [hæd; həd] [ˈænsər] [ðɪs] ['kwɛstʃən][moʊst]  
It seems as though our forefathers had answered this question most  
它 似乎 作为 尽管 我们的 祖先 有 回答 这 问题 最多

[ɑːrbrɪ'trerəli][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn] .  
arbitrarily as to the life of man .  
任意地 作为 到 这 生活 的 男人 .

看来我们的先辈们对人类生活这个问题给出了非常随意的答案。

[ɔːl][ðər; ðər][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][bent][ə'paːn] [ðɪs] [heɪst] ,  
All their literature dealing with children is bent upon this haste ,  
全部 他们的 文学 处理 和 孩子们 是 弯曲 之上 这 匆忙 ,

他们所有关于儿童的文学作品都着重强调这种紧迫感。

[ðɪs] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wʌt] [siːmd] [ðen] [ðə; ði]['oʊnli][taɪm][ʌv; əv]  
this suppression of the approach to what seemed then the only time of  
这 抑制 的 这 方法 到 什么 似乎 然后 这 仅有的 时间 的

[fʊl'fɪlmənt] .  
fulfilment .  
履行 .

这种对当时看来是唯一能带来满足感的时刻的压制。

[ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [rest][tuː; tə][ðem; ðəm] .  
The way was without rest to them .  
这 方式 曾是 没有 休息 到 他们 .

他们一路没有休息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][rest][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [æt; ət]  
And this because they had the illusion of a rest to be gained at  
和 这 因为 他们 有 这 错觉 的 一个 休息 到 是 获得 在

[sʌm; səm][ˈleɪtər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'pɔːzɪŋ] [laɪf] .  
some later point of this unpausing life .  
一些 之后 观点 的 这 暂停 生活 .

这是因为他们误以为在永不停歇的生活中，总有一天会迎来休息。

[ˈevlɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈtempɜːəriːz] [drɒːpt] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrd][tʃaɪld][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪt]  
**Evelyn and his contemporaries dropped the very word child as soon as might**  
伊芙琳 和 他的 同时代人 掉落 这 非常 单词 孩子 作为 很快 作为 可能  
[biː; bi] , [ɪf] [nɑːt] [ˈsuːnər] .  
**be , if not sooner .**  
是 , 如果 不是 很快 .

伊夫林和他的同时代人很早就放弃了“孩子”这个词，甚至可能更早。

[wen] [ə; eɪ] [pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [juːθ] .  
**When a poor little boy came to be eight years old they called him a youth .**  
什么时候 一个 贫穷的 小的 男生 来了 到 是 八 年 老的 他们 称为 他 一个 青年 .

当一个贫穷的小男孩到了八岁时，人们称他为青年。

[ðə; ði][ˈdaɪərɪst][hɪmˈself][hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,  
**The diarist himself had no cause to be proud of his own early years ,**  
这 日记作者 他自己 有 不 原因 到 是 自豪的 的 他的 自己的 早期的 年 ,

日记作者本人并没有理由为自己的早年生活感到骄傲。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][faːr] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [ˈaɪdlɪnəs] [baɪ][æn; ən] “ [ˈɑːnəːd] [ˈgrænmʌðər] ” [ðæt]  
**for he was so far indulged in idleness by an “ honoured grandmother ” that**  
为了 他 曾是 所以 远的 沉溺其中 在 懒惰 经过 一个 “ 荣幸 祖母 ” 那  
[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [nɑːt] [ɪˈnɪʃɪərtɪd] [ɪntuː][ˈeni] [ˈruːdɪmənts] ” [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .  
**he was “ not initiated into any rudiments ” till he was four years of age .**  
他 曾是 “ 不是 启动 进入 任何 基本原理 ” 直到 他 曾是 四 年 的 年龄 .

因为他从小就被一位“受人尊敬的祖母”纵容懒惰，以至于直到四岁才“开始学习任何基础知识”。

[hiː; hi] [siːmz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [eɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈlætn] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli]  
**He seems even to have been a youth of eight before Latin was seriously**  
他 似乎 甚至 到 有 到过 一个 青年 的 八 前 拉丁 曾是 严重地  
[brɪˈɡʌn] ;  
**begun** ;  
开始 ;

他似乎在八岁时就开始认真学习拉丁语了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][hiː; hi][ɪz] [ˈeɪdɪntli] , [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] ,  
**but this fact he is evidently , in after years ,**  
但 这 事实 他 是 显然 , 在 后 年 ,

但多年以后，他显然已经意识到这一点了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] , [ˈræðər] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]  
**with a total lack of a sense of humour , rather ashamed of , and**  
和 一个 全部的 缺少 的 一个 感觉 的 幽默 , 相当 羞愧 的 , 和  
[ˈhɑːrdli] [əkˈnɒlɪdʒz] .  
**hardly acknowledges .**  
几乎 承认 .

完全缺乏幽默感，对此感到羞愧，并且几乎不承认。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ˈtʃaɪldhʊd] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ˈnoʊbəːdi] ,  
**It is difficult to imagine what childhood must have been when nobody ,**  
它 是 难的 到 想象 什么 童年 必须 有 到过 什么时候 无人 ,  
[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] ,  
**looking on ,**  
寻找 在 ,

很难想象，当身边没有人注视时，童年会是什么样子。

[sɔː] [ˈeni] [fʌn][ɪn][aɪ ˈtiː] ; [wen] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈprɒːpər][tuː; tə][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][wʌz; wəz]  
**saw any fun in it ; when everything that was proper to five years old was**  
锯 任何 乐趣 在 它 ; 什么时候 一切 那 曾是 恰当的 到 五 年 老的 曾是  
[ˈdiːfekt] .  
**defect .**  
缺点 .

从中找不到任何乐趣；因为所有五岁孩子该有的东西都是缺陷。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [gʊd] [kən'si:t] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['eɪdʒɪz][hæd; həd] [ðoʊz]  
**A strange good conceit of themselves and of their own ages had those**  
一个 奇怪的 好的 自负 的 他们自己 和 的 他们的 自己的 年龄 有 那些  
['fɑ:ðəz] .  
**fathers** .  
父亲们 .

这些父辈对自己和自己的时代有一种奇特的、美好的自负。

[ðer] [tʊk] [ðer; ðər] [tʃɪldrən] ['sɪriəsli] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'li:f] .  
**They took their children seriously , without relief** .  
他们 采取 他们的 孩子们 严重地 , 没有 宽慰 .  
他们认真对待自己的孩子，毫不妥协。

['evlɪn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [wʌnz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]  
**Evelyn has nothing to say about his little ones that has a sign of a**  
伊芙琳 有 没有什么 到 说 关于 他的 小的 一个 那 有 一个 符号 的 一个  
[smaɪl] [ɪn][aɪ 'ti:] .  
**smile in it** .  
微笑 在 它 .

伊夫林谈起他的孩子们时，脸上没有一丝笑容。

[twɑɪs] [ɑ:r; ər] [tʃɪldrən] , [na:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] .  
**Twice are children , not his own , mentioned in his diary** .  
两次 是 孩子们 , 不是 他的 自己的 , 提及 在 他的 日记 .  
他的日记中两次提到孩子，但都不是他自己的孩子。

[wʌnz] [hi:; hi][gʊʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs]  
**Once he goes to the wedding of a maid of five years old — a curious**  
一次 他 去 到 这 婚礼 的 一个 女佣 的 五 年 老的 — 一个 好奇的  
[θɪŋ] ,  
**thing** ,  
事物 ,  
他有一次去参加一个五岁女仆的婚礼——这真是一件奇怪的事。

[bʌt; bət][na:t] , ['eɪvɪdəntli] , [æn; ən] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] .  
**but not , evidently , an occasion of sensibility** .  
但 不是 , 显然 , 一个 场合 的 感性 .  
但显然，这并不是一个感性的时刻。

[ə'nʌðər] [taɪm] [hi:; hi][stændz][baɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['hɑ:spɪt(ə)l] ,  
**Another time he stands by , in a French hospital ,**  
其他 时间 他 站立 经过 , 在 一个 法语 医院 ,  
还有一次，他站在一家法国医院里。

[waɪl] [ə; eɪ] [ju:θ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [ʌndə'gəʊz] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] ['sɜ:rdʒɪkl]  
**while a youth of less than nine years of age undergoes a frightful surgical**  
尽管 一个 青年 的 较少的 比 九 年 的 年龄 经历 一个 可怕 外科  
[ɑ:pə'reɪ(ə)n] “ [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['peɪʃ(ə)ns] . ”  
**operation “ with extraordinary patience . ”**  
手术 “ 和 非凡的 耐心 . ”  
一名不到九岁的孩子“以非凡的耐心”接受了一场可怕的外科手术。

“ [ðə; ði][ju:z][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [gɪv] [ɔ: 'maɪti] [gɑ:d] ['hɑ:rti] [θæŋks] [ðæt] [aɪ]  
“ **The use I made of it was to give Almighty God hearty thanks that I**  
“ 这 使用 我 制成 的 它 曾是 到 给 全能者 上帝 爽朗 谢谢 那 我  
[hæd; həd][na:t] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ðɪs] [dɪ'plɔ:rəbl]  
**had not been subject to this deplorable infirmities** .  
有 不是 到过 主题 到 这 可悲的 病房 .  
“我用它来衷心感谢全能的上帝，感谢他让我没有遭受这种可悲的疾病的折磨。”

” [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .  
” **This is what he says** .  
” 这 是 什 么 他 说 道 。

这是 he 说的。

[siː] , [mɔːr'ʊʊvər] , [haʊ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hʌrɪŋ] ['tʃaɪldhʊd] [pri'veɪld] [ɪn]  
**See , moreover , how the fashion of hurrying childhood prevailed in**  
看 , 而且 , 如何 这 时尚 的 匆忙 童年 最终获胜 在  
['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [ə'bɔːlɪʃt] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .  
**literature , and how it abolished little girls** .  
文学 , 和 如何 它 废除 小的 女孩们 。

此外，看看文学作品中是如何盛行催促童年的风尚，以及这种风尚是如何消灭小女孩的。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n] [ðuːz] — ['sɜːrt(ə)n] [fjuː] [bɔɪz] [huː]  
**It may be that there were in all ages — even those — certain few boys who**  
它 可能 是 那 那里 是 在 全部 年龄 — 甚至 那些 — 肯定 很少 男孩们 WHO  
[ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['tʃɪldrən] ;  
**insisted upon being children** ;  
坚持 之上 存在 孩子们 ；

或许在各个时代——甚至在那些时代——都有少数男孩坚持要当孩子；

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər]['dɔːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt][aɪ'diːəl] .  
**whereas the girls were docile to the adult ideal** .  
然而 这 女孩们 是 温顺 到 这 成人 理想的 。

而女孩们则顺从地接受了成年人的理想。

[ɑːrt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .  
**Art , for example , had no little girls** .  
艺术 , 为了 例子 , 有 不 小的 女孩们 。

例如，艺术作品中就没有小女孩的形象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['kjuːpɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['prɑːspərəs] ['ɜːrtʃɪn] - ['eɪndʒəlz]  
**There was always Cupid , and there were the prosperous urchin - angels**  
那里 曾是 总是 丘比特 , 和 那里 是 这 繁荣 顽童 - 天使  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] ;  
**of the painters** ;  
的 这 画家 ；

总会有丘比特，还有画家笔下那些富裕的顽童天使；

[ðə; ði][wʌŋ] [huː] [ɪz] ['hɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ðə; ði] “ [læst] [kə'mjuːniən]  
**the one who is hauling up his little brother by the hand in the “ Last Communion**  
这 — WHO 是 运输 向上 他的 小的 兄弟 经过 这 手 在 这 “ 最后的 圣餐  
[ʌv; əv][es 'tiː] . [dʒə'roum] “ [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['tɑːmi] .  
**of St . Jerome “ might be called Tommy** .  
的 英石 . 杰罗姆 “ 可能 是 称为 汤米 。

在《圣杰罗姆的最后圣餐》中，拉着弟弟的手把他拉起来的那个人可能叫汤米。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] “ ['lɪt(ə)l]['reɪdiənt]['gɜːlz] .  
**But there were no “ little radiant girls** .  
但 那里 是 不 “ 小的 辐射状 女孩们 。

但并没有“容光焕发的小女孩”。

” [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] “ [edʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] “ [ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] ,  
” **Now and then an “ Education of the Virgin “ is the exception** ,  
” 现在 和 然后 一个 “ 教育 的 这 处女 “ 是 这 例外 ,  
“偶尔也会有像《圣母教育》这样的例外。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .  
**and then it is always a matter of sewing and reading** .  
和 然后 它 是 总是 一个 事情 的 缝纫 和 阅读 。

然后，总是离不开缝纫和阅读。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [seɪnts] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [jʌŋ] [ðæt][ðer; ðər][hændz]  
**As for the little girl saints , even when they were so young that their hands**  
作为 为了 这 小的 女孩 圣徒 , 甚至 什么时候 他们 是 所以 年轻的 那 他们的 双手  
,  
:  
,

至于那些小圣女，即使她们年纪很小，双手还很小的时候，

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈægnəs] , [slɪpt] [θruː] [ðer; ðər] [ˈfetərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz] [rɪˈkɔːrdɪd]  
**like those of St . Agnes , slipped through their fetters , they are always recorded**  
喜欢 那些 的 英石 . 艾格尼丝 , 滑倒了 通过 他们的 镣铐 , 他们 是 总是 记录  
[æz; əz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈsuːtəz] ,  
**as refusing importunate suitors ,**  
作为 拒绝 纠缠不休 求婚者 ,  
就像圣艾格尼丝的那些女子挣脱了束缚一样，她们总是被记载为拒绝纠缠不休的求婚者。

[wɪtʃ] [siːmz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mediˈiːvl; ,miːdˈiːvl][maɪnd] ,  
**which seems necessary to make them interesting to the mediaeval mind ,**  
哪个 似乎 必要的 到 制作 他们 有趣的 到 这 中世纪 头脑 ,  
[bʌt; bət][mɑːrɜːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ˈaʊərz] .  
**but mars them for ours .**  
但 火星 他们 为了 我们的 .

这似乎是为了吸引中世纪的人们，但却损害了我们今天对它们的喜爱。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [ˈhʌrɪŋ] [ænd; ænd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] - [gɜːrɪ] - [ˈtʃaɪldhʊd] [ˈsʌmwʌt] [ˈhæmpər]  
**So does the hurrying and ignoring of little - girl - childhood somewhat hamper**  
所以 做 这 匆忙 和 忽略 的 小的 - 女孩 - 童年 有些 阻碍  
[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈevlɪn] [ədˈmaɪər][hɪz; ɪz][moʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈmɪsɪz] .  
**the delight with which readers of John Evelyn admire his most admirable Mrs .**  
这 喜 和 哪个 读者 的 约翰 伊芙琳 钦佩 他的 最多 令人钦佩的 太太 .  
[^əˈdɒlfɪn] .  
**Godolphin .**  
高多芬 .

所以，对小女孩童年的匆忙和忽视，是否在某种程度上削弱了约翰·伊夫林的读者们欣赏他笔下最令人钦佩的戈多尔芬夫人的乐趣呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] .  
**She was Maid of Honour to the Queen in the Court of Charles II .**  
她 曾是 女佣 的 荣誉 到 这 女王 在 这 法庭 的 查尔斯 二 .  
在查理二世时期，她曾担任女王的侍女。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈprɪtɪli] [sez] ,  
**She was , as he prettily says ,**  
她 曾是 , 作为 他 漂亮 说道 ,  
正如他委婉地形容的那样，她就是

[æn; ən][,æriˈθjuːzə] “ [huː] [pæst] [θruː] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈtɜːrbjələnt][ˈwɔːtərz] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]  
**an Arethusa “ who passed through all those turbulent waters without so much as**  
一个 阿瑞图萨 “ WHO 通过了 通过 全部 那些 湍流 水 没有 所以 很多 作为  
[ðə; ði] [liːst] [steɪn][ɔːr] [ˈtɪŋktʃər] [ɪn][hɜːr; hər]  
**the least stain or tincture in her christall .**  
这 至少 弄脏 或者 酊剂 在 她 克里斯特尔 .  
一位阿瑞图萨，“她穿越了所有那些汹涌的水域，她的水晶般纯洁的肌肤上却没有丝毫污点或痕迹。”

” [ʃiː; ʃɪ][held][hɜːr; hər] [steɪt] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ænd][meɪdz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] , [ˈgaɪdɪd] [hɜːrˈself]  
” **She held her state with men and maids for her servants , guided herself**  
” 她 握住 她 状态 和 男人 和 女佣 为了 她 仆人 , 引导 她自己  
[baɪ][moʊst][ɪgˈzækt] [ruːlɜːz] ,  
**by most exact rules ,**  
经过 最多 精确的 规则 ,  
她以男仆和女仆为仆，维持着自己的国家，并严格遵守着各种规矩。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['nevər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] ,  
**such as that of never speaking to the King** ,  
这样的 作为 那 的 绝不 请讲 到 这 国王 ,  
例如, 从不与国王交谈。

[geɪv] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [meɪdz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,  
**gave an excellent example and instruction to the other maids of honour** ,  
给予 一个 出色的 例子 和 操作说明 到 这 其他 女佣 的 荣誉 ,  
为其他伴娘树立了极好的榜样并提供了指导。

[wʌz; wəz] “ [sɪˈvɪrli] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ðə; ði] [li:st] ['kaʊntənəns] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪbərti]  
**was “ severely careful how she might give the least countenance to that liberty**  
曾是 ” 严重 小心 如何 她 可能 给 这 至少 面容 到 那 自由  
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælən(t)s] [ðer; ðər] [dɪd] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ə'su:m] ,  
**which the gallants there did usually assume** ,  
哪个 这 豪侠 那里 做过 通常 认为 ,  
“她非常谨慎, 尽量避免对那里的绅士们通常所享有的那种自由放纵表示丝毫纵容。”

” [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ðə; ði] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈɡretɪst] [ˈpɜ:sənz] ,  
” **refused the addresses of the “ greatest persons** ,  
” 拒绝 这 地址 的 这 ” 最 人 ,  
“拒绝接受“最伟大人物”的地址,

” [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈfeɪməs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪt] .  
” **and was as famous for her beauty as for her wit** .  
” 和 曾是 作为 著名的 为了 她 美丽 作为 为了 她 有 .  
她以美貌和智慧而闻名。

[wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [eɪdz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] .  
**One would like to forget the age at which she did these things** .  
一 会 喜欢 到 忘记 这 年龄 在 哪个 她 做过 这些 事物 .  
人们真想忘记她做这些事时的年龄。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bɪˈɡæən] [hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvis] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] .  
**When she began her service she was eleven** .  
什么时候 她 开始 她 服务 她 曾是 十一 .  
她开始服役时年仅十一岁。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ru:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɔ:t]  
**When she was making her rule never to speak to the King she was not**  
什么时候 她 曾是 制作 她 规则 绝不 到 说话 到 这 国王 她 曾是 不是  
[θɜ:ˈti:n] .  
**thirteen** .  
十三 .  
当她制定不与国王交谈的规矩时, 她还不到十三岁。

[ˈmæɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈdɔ:tɜ:z] [ʌv; əv] [fɔ:ˈrʃi:n] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] , [ænd; ənd]  
**Marriage was the business of daughters of fourteen and fifteen** , **and**  
婚姻 曾是 这 商业 的 女儿们 的 十四 和 十五 , 和  
[ˈherəwənz] , [ˈðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈeɪdʒɪz] .  
**heroines , therefore , were of those ages** .  
女英雄们 , 所以 , 是 的 那些 年龄 .  
婚姻是十四五岁女儿的事, 因此, 女英雄也都是这个年龄段的人。

[ðə; ði] [ˈpoʊəts] [tɜ:rnd] [ˈeɪprəl] [ˈɪntu:] [meɪ] ,  
**The poets turned April into May** ,  
这 诗人 转向 四月 进入 可能 ,  
诗人把四月变成了五月,

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [lent] [ə; eɪ] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] [ɪf] [ðeɪ] [ˈʃɔ:tnɪd]  
**and seemed to think that they lent a grace to the year if they shortened**  
和 似乎 到 思考 那 他们 借出的 一个 优雅 到 这 年 如果 他们 缩短  
[ænd; ənd] [əˈbrɪdʒd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeni] [ˈsɔŋz] .  
**and abridged the spring of their many songs .**  
和 简略 这 春天 的 他们的 许多 歌曲 .

他们似乎认为，如果缩短和精简他们众多歌曲中的春天，就能为这一年增添一份优雅。

[ðə; ði][pərˈtɪkjələɹ] [jɪr] [ðeɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələɹli] [faɪn] [jɪr] ,  
**The particular year they sang of was to be a particularly fine year ,**  
这 特别的 年 他们 唱 的 曾是 到 是 一个 特别 美好的 年 ,  
他们歌颂的那一年将会是一个格外美好的年份。

[æz; əz] [hu:] [[ʊd; ʒəd] [seɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld][ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:ŋgruəs] [ˈsɪntæks][æt; ət] [tu:]  
**as who should say a fine child and forward , with congruous syntax at two**  
作为 WHO 应该 说 一个 美好的 孩子 和 向前 , 和 一致的 句法 在 二  
[ˈjɪrz] [oʊld] ,  
**years old ,**  
年 老的 ,

谁会说一个两岁就语法正确、思维敏捷、表现出色的孩子呢？

[ænd; ənd] [ɪˈlɪpsɪz] , [ˈfɪgjəɹz] , [ænd; ənd][trʊps] .  
**and ellipses , figures , and tropes .**  
和 省略号 , 数据 , 和 套路 .  
以及省略号、图形和比喻。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ki:ts] [ə; eɪ][ˈpoʊət] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)ns [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpra:sɪs]  
**Even as late as Keats a poet would not have patience with the process**  
甚至 作为 晚的 作为 济慈 一个 诗人 会 不是 有 耐心 和 这 过程  
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] ,  
**of the seasons ,**  
的 这 季节 ,

即使到了济慈时代，诗人也依然无法耐心等待季节的更迭。

[bʌt; bət] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv] [ʌnˈtaɪmli] [ˈflaʊəɹz] .  
**but boasted of untimely flowers .**  
但 吹嘘 的 不合时宜 花朵 .  
却吹嘘自己拥有不合时宜的花朵。

[ðə; ði] “ [mʌsk] - [roʊz] ” [ɪz][ˈnevər][ɪn][fækt][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][mɪd] - [meɪ] , [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][aɪ ˈti:]  
**The “ musk - rose ” is never in fact the child of mid - May , as he has it**  
这 “ 麝香 - 玫瑰 ” 是 绝不 在 事实 这 孩子 的 中 - 可能 , 作为 他 有 它  
.  
:  
.  
“麝香玫瑰”实际上并非如他所说的那样是五月中旬的产物。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈædɪsən] [ɑ:r; əɹ] [ˈnɪrli] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] .  
**The young women of Addison are nearly fourteen years old .**  
这 年轻的 女性 的 艾迪生 是 几乎 十四 年 老的 .  
艾迪森的这些年轻女性都快十四岁了。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ju:θ] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ]  
**His fear of losing the idea of the bloom of their youth makes him so**  
他的 害怕 的 输 这 主意 的 这 盛开 的 他们的 青年 制作 他 所以  
[ˈtæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .  
**tamper with the bloom of their childhood .**  
篡改 和 这 盛开 的 他们的 童年 .  
他害怕失去他们青春的美好回忆，所以才会如此肆意地破坏他们童年的美好时光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈerəs] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈti:n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspekteɪtər] [hæz; həz] [lʊkt] [əˈpɑ:n] [hɜ:rˈself] [æz; əz]  
**The young heiress of seventeen in the Spectator has looked upon herself as**  
这 年轻的 女继承人 的 十七 在 这 旁观者 有 看起来 之上 她自己 作为  
[ˈmæɪɪdʒəbl̩] “ [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [ˈjɪrz] .  
**marriageable “ for the last six years .**  
婚 “ 为了 这 最后的 六 年 .

《旁观者》杂志报道，这位十七岁的年轻女继承人“在过去的六年里”一直认为自己是适婚人士。

“ [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈletər] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgʃər] , [ðə; ði] [dæns] , [ðə; ði] [wɪt] ,  
“ **The famous letter describing the figure , the dance , the wit ,**  
“ 这 著名的 信 描述 这 数字 , 这 舞蹈 , 这 有 ,  
“那封著名的信描述了他的身形、舞姿和机智，

[ðə; ði] [ˈstɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑ:rmɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfeɪpli] [ɪz] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n]  
**the stockings of the charming Mr . Shapely is supposed to be written**  
这 长筒袜 的 这 迷人 先生 . 优美 是 据称 到 是 书面  
[baɪ] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ʌv; əv] [θɜ:rˈti:n] ,  
**by a girl of thirteen ,**  
经过 一个 女孩 的 十三 ,

《迷人的沙普利先生的长筒袜》据说是一位十三岁女孩写的。

“ [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈset(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] .  
“ **willing to settle in the world as soon as she can .**  
“ 愿意的 到 定居 在 这 世界 作为 很快 作为 她 能 .  
“她愿意尽快在世界上安定下来。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ædz] , “ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔ:rj(ə)n] [wɪt] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [ˈhɪndər] [em ˈi:] [ʌv; əv] .  
“ **She adds , “ I have a good portion which they cannot hinder me of .**  
“ 她 添加 , “ 我 有 一个 好的 部分 哪个 他们 不能 阻碍 我 的 .

她补充说：“我拥有很大一部分财产，他们无法阻止我。”

“ [ðɪs] [ˌkɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ɪz] [wʌŋ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [hu:] [ˈseldəm] [æsk] [ədˈvaɪs] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv]  
“ **This correspondent is one of “ the women who seldom ask advice before they have**  
“ 这 通讯员 是 一 的 “ 这 女性 WHO 很少 问 建议 前 他们 有  
[bɔ:t] [ðer; ðər] [ˈwedɪŋ] [ˌkloʊðz] .  
**bought their wedding clothes .**  
买 他们的 婚礼 衣服 .

“这位记者是那种在购买婚纱之前很少征求意见的女性之一。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] [ɪn] [æŋ; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ðɪs] [æŋ; ən]  
“ **There was no sense of childhood in an age that could think this an**  
“ 那里 曾是 不 感觉 的 童年 在 一个 年龄 那 可以 思考 这 一个  
[ˌɑ:pərˈtu:n] [ˈplezntri] .  
**opportune pleasantry .**  
适时的 玩笑 .

“在这个时代，人们竟然会认为这是一种适时的玩笑，这其中丝毫没有童真。”

[bʌt; bət] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈweɪfərɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm]  
**But impatience of the way and the wayfaring was to disappear from**  
但 不耐烦 的 这 方式 和 这 远行者 曾是 到 消失 从  
[ə; eɪ] [ˈleɪtər] [ˈsentʃəri] — [æŋ; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] ,  
**a later century — an age that has found all things to be on a journey ,**  
一个 之后 世纪 — 一个 年龄 那 有 成立 全部 事物 到 是 在 一个 旅行 ,

但是，对旅途的不耐烦和对行路的厌倦，在后来的世纪里消失了——那是一个万物皆在旅途中的时代。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [kəmˈpli:t] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðer; ðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæz; həz]  
**and all things complete in their day because it is their day , and has**  
和 全部 事物 完全的 在 他们的 天 因为 它 是 他们的 天 , 和 有  
[ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [end] .  
**its appointed end .**  
它是 任命 结尾 .

万物都有其既定的期限，各尽其责。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈtɑːrdi] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentɪmənt] [ˈredi] [meɪd] ,  
**It is the tardy conviction of this , rather than a sentiment ready made ,**  
它是这迟迟定罪的这个 , 相当比一个情绪准备好制成 ,  
这是一种迟来的信念, 而不是一种现成的情感。

[ðæt][hæz; hæz] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [siːm] , [æt; ət][læst] , [ˈsʌmθɪŋ] [els]  
**that has caused the childhood of children to seem , at last , something else**  
那有导致这童年的孩子们到似乎 , 在最后的 , 某物别的  
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdiːfekt] .  
**than a defect .**  
比一个缺点 .  
这使得儿童的童年最终不再被视为一种缺陷。

[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn]  
**OUT OF TOWN**  
出去的镇  
出城

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ə; eɪ] [viˌledʒiəˈtʃərə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][tuː; tə] [sərˈpraɪz][ðem; ðəm][ɪn] [weɪz]  
**To be on a villeggiatura with the children is to surprise them in ways**  
到是在一个 维利吉亚图拉 和 这 孩子们 是 到 惊喜 他们 在 方式  
[ænd; ənd][wɜːrdz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [ˈeɪvɪdənt][ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈhʌʊs] .  
**and words not always evident in the London house .**  
和 字 不是 总是 明显 在 这 伦敦 房子 .  
带着孩子们去旅行, 会给他们带来在伦敦的家中不常有的惊喜和语言上的愉悦。

[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈlɑːdʒɪŋz] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɪr] .  
**The narrow lodgings cause you to hear and overhear .**  
这 狭窄的 住宿 原因 你 到 听到 和 无意中听到 .  
狭窄的住所让你很容易听到别人说话或偷听别人说话。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʃaɪldz][drəˈmætɪk] [vɔɪs] .  
**Nothing is more curious to listen to than a young child's dramatic voice .**  
没有什么 是 更多的 好奇的 到 听 到 比 一个 年轻的 孩子的 戏剧性 嗓音 .  
没有什么比聆听幼童富有戏剧性的声音更令人好奇的了。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [əˈsjʊːmz] [ə; eɪ] [diːp] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈʌltrə] - [ˈmæskjələɪn] [noʊt] ,  
**The child , being a boy , assumes a deep , strong , and ultra - masculine note ,**  
这 孩子 , 存在 一个 男生 , 假设 一个 深的 , 强的 , 和 极端主义者 - 男性 笔记 ,  
这个孩子, 因为是男孩, 所以带有一种深沉、强壮、极具男子气概的气质。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈswægər] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,  
**and a swagger in his walk ,**  
和 一个 昂首阔步 在 他的 走 ,  
他走路时带着一种傲慢的姿态,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfrendz] .  
**and gives himself the name of the tallest of his father's friends .**  
和 给予 他自己 这 姓名 的 这 最高 的 他的 父亲的 朋友们 .  
他给自己取了父亲朋友中个子最高的那个人的名字。

[ðə; ði][toʊn][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈmænli] ; [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [əˈferz] , [ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈkerləs]  
**The tone is not only manly ; it is a tone of affairs , and withal careless**  
这 语气 是 不是 仅有的 男子气概 ; 它 是 一个 语气 的 事务 , 和 此外 粗心  
;  
;  
;  
;  
这种语气不仅充满男子气概, 而且还带有一种事务性的、漫不经心的语气;

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɔːlsʊv][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] -  
**it is intended to suggest business , and also the possession of a top** -  
它 是 故意的 到 建议 商业 , 和 还 这 拥有 的 一个 顶部 -  
[hæt][ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] ,  
**hat and a pipe** ,  
帽子 和 一个 管道 ,

它意在暗示商务人士的身份，以及拥有高顶礼帽和烟斗的形象。

[ænd; ənd][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ə'fɪ(ə)l] [vɔɪs] .  
**and is known in the family of the child as his “ official voice** .  
和 是 已知 在 这 家庭 的 这 孩子 作为 他的 “ 官方的 嗓音 .  
在孩子的家人中，他被称为孩子的“官方代言人”。

” [wʌn] [deɪ][aɪ 'tiː] [br'keɪm] [mɔːr] [ə'fɪ(ə)l] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] ['riːəli] [mɔːr] ['mæskjələɪn] [ðæn; ðən]  
**” One day it became more official than ever , and really more masculine than**  
**”** 一 天 它 成为 更多的 官方的 比 曾经 , 和 真的 更多的 男性 比  
[laɪf] ;  
**life** ;  
生活 ;

“有一天，它变得比以往任何时候都更加正式，也比生活本身更具男性气质；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['ɔltəˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʊnz][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] .  
**and it alternated with his own tones of three years old** .  
和 它 交替 和 他的 自己的 音调 的 三 年 老的 .  
他的语气时而像三岁小孩的语气，时而像三岁小孩的语气。

[ɪn] [ðɪːz] , [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] , “ [wɪl] [juː; jʊ][let][em 'iː][goʊ][tuː; tə]['hev(ə)n] [ɪf] [aɪm]  
**In these , he asked with humility , “ Will you let me go to heaven if I'm**  
在 这些 , 他 问 和 谦逊 , “ 将要 你 让 我 去 到 天堂 如果 我是  
[ˈnoʊti] ?  
**naughty ?**  
淘气 ?

在这些问题中，他谦卑地问道：“如果我做了坏事，你们会让我上天堂吗？”

[wɪl] [juː; jʊ] ?  
**Will you ?**  
将要 你 ?  
你会？

” [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði][tʊn] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ɪts] ['veri]  
**” Then he gave the reply in the tone of affairs , the official voice at its very**  
” 然后 他 给予 这 回复 在 这 语气 的 事务 , 这 官方的 嗓音 在 它是 非常  
[best] :  
**best** :  
最好的 :

然后他用官方的语气，以最标准的官方口吻作出了答复：

” [noʊ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][wəʊnt] !  
**” No , little boy , I won't !**  
” 不 , 小的 男生 , 我 惯于 !  
“不，小男孩，我不会的！”

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪvɪdənt] [ðæt][ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]  
**” It was evident that the infant was not assuming the character of his**  
” 它 曾是 明显 那 这 婴儿 曾是 不是 假设 这 特点 的 他的  
['fɑːðəz] [tɔːlɪst] [frend] [ðɪs] [taɪm] ,  
**father's tallest friend this time** ,  
父亲的 最高 朋友 这 时间 ,

“很明显，这次这个婴儿并没有扮演他父亲个子最高的朋友的角色。”

[bʌt; bət][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][roʊl] [mɔːr] [ɪgˈzɔːltɪd] .  
**but had taken a rôle more exalted** .  
但 有 已采取 一个 角色 更多的 崇高 ；

但他却扮演了更为崇高的角色。

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈsɪstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [siːmd] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv]  
**His little sister of a year older seemed thoroughly to enjoy the humour of**  
他的 小的 姐姐 的 一个 年 老 似乎 彻底 到 享受 这 幽默 的  
[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] .  
**the situation** .  
这 情况 ；

他比他大一岁的妹妹似乎很喜欢这种滑稽的情景。

“ [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈmʌðər] .  
” **Listen to him , mother** .  
” 听 到 他 ， 母亲 ；

“听他的，妈妈。”

[ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [laɪk][gɔːd] .  
**He's trying to talk like God** .  
他是 尝试 到 讲话 喜欢 上帝 ；

他试图用上帝的声音说话。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [dʌz] .  
**He often does** .  
他 经常 做 ；

他经常这样做。

“ [ˈbʊlz] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [les] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [tʃaɪld] [huː] [laɪks][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n]  
” **Bulls are made by a less imaginative child who likes to find some reason**  
” 公牛队 是 制成 经过 一个 较少的 富有想象力的 孩子 WHO 点赞 到 寻找 一些 原因  
[fɔːr; fər] [θɪŋz] — [ə; eɪ][gɜːrl] .  
**for things — a girl** .  
为了 事物 — 一个 女孩 ；

“公牛是由缺乏想象力、喜欢为事物寻找理由的孩子——一个女孩——创造出来的。”

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ˈblæk.berɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪkˈspleɪnz] , “ [ðoʊz] [ˈræðər] [gʊd] [wʌnz]  
**Out at the work of picking blackberries , she explains , “ Those rather good ones**  
出去 在 这 工作 的 挑选 黑莓 ， 她 解释 ， “ 那些 相当 好的 一个  
[wɜːr; wər][ɔːl][bæd] ,  
**were all bad** ,  
是 全部 坏的 ，

她在采摘黑莓时解释说：“那些看起来不错的黑莓全都坏了。”

[ˈmʌðər] , [soʊ][aɪ] [ert] [ðem; ðəm] .  
**mother , so I ate them** .  
母亲 ， 所以 我 吃 他们 ；

妈妈，所以我把它们吃了。

“ [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][dɔːgz] ,  
” **Being afraid of dogs** ,  
” 存在 害怕的 的 狗 ，

“害怕狗，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld][hæz; həz][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɔdʒz] [tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər]  
**this little girl of four years old has all kinds of dodges to disguise her**  
这 小的 女孩 的 四 年 老的 有 全部 种类 的 躲闪 到 伪装 她  
[fɪr] ,  
**fear** ,  
害怕 ，

这个四岁的小女孩用各种各样的方式掩饰自己的恐惧。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] ['eɪdɪəntli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [hɜːr'self] .  
**which she has evidently resolved to keep to herself .**  
哪个 她 有 显然 已解决 到 保持 到 她自己 .

她显然决心将此事保密。

[ʃiː ʃi] [wɪl] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɪz]  
**She will set up a sudden song to distract attention from the fact that she is**  
她 将要 放 向上 一个 突然 歌曲 到 转移 注意力 从 这 事实 那 她 是  
[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɒgz] [wei] ,  
**placing herself out of the dog's way ,**  
放置 她自己 出去 的 这 狗的 方式 ,

她会突然唱起歌来转移人们的注意力，让他们忽略她正在躲开狗狗的事实。

[ænd; ænd] [ʃiː ʃi] [wɪl] [pri'tend] [tuː; tə] [tɜːrn] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,  
**and she will pretend to turn to gather a flower ,**  
和 她 将要 假装 到 转动 到 收集 一个 花 ,

她会假装转身去采花，

[waɪl] [ʃiː ʃi] ['wɑːtʃɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .  
**while she watches the creature out of sight .**  
尽管 她 手表 这 生物 出去 的 视线 .

她一边观察着远处的生物，一边说道。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˈpruːd(ə)ns] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [kɑːrts] [ænd; ænd] ['baɪsɪkəlz] [ɪz] ['oʊpənli] [dɪ'spleɪd] ,  
**On the other hand , prudence in regard to carts and bicycles is openly displayed ,**  
在 这 其他 手 , 谨慎 在 看待 到 购物车 和 自行车 是 公然 显示 ,  
另一方面，人们对手推车和自行车的使用则表现出明显的谨慎态度。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɪnfənts] [ɑːr; ər] ['zeləs] [tuː; tə] [wɔːrn] [wʌn] [ə'nʌðər] .  
**and the infants are zealous to warn one another .**  
和 这 婴儿 是 热心 到 警告 一 其他 .

婴儿们也热切地互相警告。

[ə; eɪ] ['raɪdər] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['briːfli] “ [ə; eɪ] - .  
**A rider and his horse are called briefly “ a norseback .**  
一个 骑士 和 他的 马 是 称为 简要地 “ 一个 - .

骑手和他的马简称为“北欧骑手”。

” [ˈtʃɪldrən] , [huː] [siː] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [neɪmz] [fɔːr; fər] ,  
**” Children , who see more things than they have names for ,**  
” 孩子们 , who 看 更多的 事物 比 他们 有 姓名 为了 ,

“孩子们看到的事物远比他们能命名的要多得多，

[ʃoʊ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] [wɜːrdz] [ðæt] [siːm] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðəm; ðəm] ,  
**show a fine courage in taking any words that seem likely to serve them ,**  
展示 一个 美好的 勇气 在 采取 任何 字 那 似乎 可能 到 服务 他们 ,

他们表现出极大的勇气，接受任何看似对自己有利的言论。

[wɪ'daʊt] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [juːz] .  
**without wasting time in asking for the word in use .**  
没有 浪费 时间 在 问 为了 这 单词 在 使用 .

无需浪费时间询问该词的用法。

[ðɪs] ['entərpraɪz] [ɪz] [moʊst] ['æktɪv] [æt; ət] [θriː] [ænd; ænd] [fɔːr] ['jɪrz] ,  
**This enterprise is most active at three and four years ,**  
这 企业 是 最多 积极的 在 三 和 四 年 ,

该企业在三岁和四岁时最为活跃，

[wen] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] .  
**when children have more than they can say .**  
什么时候 孩子们 有 更多的 比 他们 能 说 .

当孩子们有很多话想说的时候。

[soʊ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðoʊz]    ['jɪrz]    ['rʌnɪŋ]    [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [hɔːrs] -    [ˈtʃes,nʌt]    , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]  
**So a child of those years running to pick up horse - chestnuts , for him a**  
所以 一个 孩子 的 那些 年 跑步 到 挑选 向上 马 - 栗子 , 为了 他 一个  
[nuː] ['spiːʃiːz] ,  
**new species ,**  
新的 物种 ,

所以，对于那个年代的孩子来说，奔跑着去捡马栗子，对他而言，马栗子是一种全新的物种。

[kɔːlz]['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][fʊl]    [dɪ'skrɪpʃn]    [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] ,  
**calls after his mother a full description of what he has found ,**  
呼叫 后 他的 母亲 一个 满的 描述 的 什么 他 有 成立 ,  
他向母亲详细讲述了自己的发现，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 孩子们(The Children)

## 第2/3页

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪnˈdɪfrəntli] “ [doʊ] - [nʌts] ” [ænd; ənd] “ [ˈkɒʊkɒʊ] - [nʌts] . ” [ænd; ənd]  
**naming the things indifferently “ dough - nuts ” and “ cocoa - nuts . ” And**  
命名 这 事物 漠不关心 “ 面团 - 坚果 ” 和 “ 可可 - 坚果 . ” 和  
[əˈnʌðər] ,  
**another** ,  
其他 ,

随意地把这些东西叫做“甜甜圈”和“可可坚果”。还有，

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈænɪkdoʊt] [tuː; tə] [tel] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brʊk] [ðæt]  
**having an anecdote to tell concerning the Thames and a little brook that**  
拥有 一个 轶事 到 告诉 有关 这 泰晤士河 和 一个 小的 溪 那  
[dʒɔɪnz][aɪˈtiː] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ,  
**joins it near the house** ,  
加入 它 靠近 这 房子 ,

我有一个关于泰晤士河以及汇入我家附近的一条小溪的轶事要讲。

[kɔːlz][ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] “ [frʌnt] - [siː] ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ðə; ði] “ [bæk] - [siː] .  
**calls the first the “ front - sea ” and the second the “ back - sea .**  
呼叫 这 第一的 这 “ 正面 - 海 ” 和 这 第二 这 “ 后退 - 海 .

将第一个称为“前海”，将第二个称为“后海”。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlɪbətiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ]  
“ **There is no intention of taking liberties with the names of things — only a**  
“ 那里 是 不 意图 的 采取 自由 和 这 姓名 的 事物 — 仅有的 一个  
[ˈtʃɪrf(ə)] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ˈɑːbstək(ə)lz] .  
**cheerful resolve to go on in spite of obstacles .**  
快乐 解决 到 去 在 在 尽管如此 的 障碍 .

“我们无意随意更改事物的名称——只是满怀希望地决心克服重重困难继续前进。”

[aɪˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈlɪbəti] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juːˈes][hæv; həv] [felt] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]  
**It is such a spirit of liberty as most of us have felt when we have**  
它 是 这样的 一个 精神 的 自由 作为 最多 的 我们 有 毛毡 什么时候 我们 有  
[dreɪnt] [ʌv; əv][ɪmˈprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɔːr] [ɪmˈprəˌvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] .  
**dreamt of improvising a song or improvising a dance .**  
梦见 的 即兴发挥 一个 歌曲 或者 即兴发挥 一个 舞蹈 .

这是一种自由的精神，就像我们大多数人在梦想即兴创作歌曲或舞蹈时所感受到的那样。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪmˈprəˌvaɪzɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] .  
**The child improvises with such means as he has .**  
这 孩子 即兴发挥 和 这样的 方法 作为 他 有 .

孩子会利用他所拥有的资源进行即兴发挥。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈeɪdʒɪz] .  
**This is , of course , at the very early ages .**  
这 是 , 的 课程 , 在 这 非常 早期的 年龄 .

当然，这指的是很小的年纪。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] — [æt; ət] [eɪt] [ɔːr][naɪn] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [klɪr] - [ˈhedɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**A little later — at eight or nine — there is a very clear - headed sense of the**  
一个 小的 之后 — 在 八 或者 九 — 那里 是 一个 非常 清除 - 标题 感觉 的 这  
[ˈvæljuː][ʌv; əv][wɜːrdz] .  
**value of words .**  
价值 的 字 .

再过一段时间——到了八九岁——孩子就会对语言的价值有非常清晰的认识。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] , [tuːld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [baɪ] [sʌm; səm] [fruːt] ,  
**So that a little girl of that age , told that she may buy some fruit ,**  
所以 那 一个 小的 女孩 的 那 年龄 , 讲述 那 她 可能 买 一些 水果 ,  
所以, 一个那个年纪的小女孩, 如果被告知她可以买些水果,

[ænd; ænd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; həʀ][ˈlɪmɪts] [ɪn] ['spendɪŋ] , [æsk] , “ [wʌt] ['mʌsnt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]   
**and wishing to know her limits in spending , asks , “ What mustn't it be**  
和 祝 到 知道 她 限制 在 开支 , 问 , “ 什么 不得 它 是  
[mɔːr] [ðæn; ðən] ?  
**more than ?**  
更多的 比 ?

并想知道她的消费极限, 于是问道: “不能超过多少呢? ”  
“ [fɔːr; fəʀ][ə; eɪ][tʃaɪld] , [huː] [hæz; həz][nɔːt][ðə; ðɪ][wɜːrd] “ ['mæksɪmə] “ [æt; ət][hænd] ,  
“ **For a child , who has not the word “ maximum “ at hand ,**  
“ 为了 一个 孩子 , who 有 不是 这 单词 “ 最大限度 “ 在 手 ,  
对于一个孩子来说, 他可能还没有“最大值”这个词的概念,

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ænd; ænd][kən'saɪs] .  
**nothing could be more precise and concise .**  
没有什么 可以 是 更多的 精确的 和 简洁的 .  
再也没有比这更精准、更简洁的表达了。

[stiːl] ['leɪtər] , [ðer; ðəʀ][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['brevəti] [ðæt] [lʊks] [ˈɔːlmoʊst][laɪk] ['kɑːnʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,  
**Still later , there is a sweet brevity that looks almost like conscious expression ,**  
仍然 之后 , 那里 是 一个 甜的 简洁 那 看起来 几乎 喜欢 有意识的 表达 ,  
后来, 出现了一种甜美的简洁, 几乎像是意识流露。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['bɔːrdɪŋ] [skuːl] :  
**as when a boy writes from his first boarding school :**  
作为 什么时候 一个 男生 写 从 他的 第一的 登机 学校 :  
就像一个男孩从他第一所寄宿学校写信来一样:

“ [wen'evər] [aɪ][kɑːnt][stɑːp] ['læfɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊm] .  
“ **Whenever I can't stop laughing I have only to think of home .**  
“ 每当 我 不能 停止 笑 我 有 仅有的 到 思考 的 家 .  
“每当我忍不住大笑的时候, 我只要想起家就好。”

“ ['ɪnfɪnətli] ['dɪfrənt] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ]  
“ **Infinitely different as children are , they differ in nothing more than in the**  
“ 无限地 不同的 作为 孩子们 是 , 他们 不同 在 没有什么 更多的 比 在 这  
[dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪsəti] .  
**degree of generosity .**  
程度 的 慷慨 .  
“孩子们虽然千差万别, 但他们之间的区别仅仅在于慷慨的程度。”

[ðə; ðɪ][moʊst] ['sensətɪv] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪ] [gɜːrɪ] [huːz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][hɜːrt][wɪð; wɪθ]  
**The most sensitive of children is a little gay girl whose feelings are hurt with**  
这 最多 敏感的 的 孩子们 是 一个 小的 同性恋 女孩 谁 情怀 是 伤害 和  
[ðə; ðɪ] ['ɡreɪtɪst] [fəˈsɪləti] ,  
**the greatest facility ,**  
这 最 设施 ,  
最敏感的孩子往往是一个同性恋小女孩, 她的感情最容易受到伤害。

[ænd; ænd] [huː] [siːmz] , [ɪn'diːd] ,  
**and who seems , indeed ,**  
和 who 似乎 , 的确 ,  
而且看起来确实如此,

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ʌðər] ['eɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] —  
**to have the susceptibility of other ages as well as of her own** —  
到 有 这 - 的 其他 年龄 作为 出色地 作为 的 她 自己的 —  
[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,  
**for instance** ,  
为了 实例 ,

既要具备其他年龄段的敏感性，也要具备她自身年龄段的敏感性——例如，

[ʃiː; ʃi][ˈkænəːt] [ɪnˈdɔr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [hɪr] [hɜːrˈself] [kɔːld] [fæt] .  
**she cannot endure without a flush of pain to hear herself called fat** .  
她 不能 忍受 没有 一个 冲洗 的 疼痛 到 听到 她自己 称为 胖的 .  
听到别人说她胖，她都会感到一阵剧痛，无法忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz] [brɪŋz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [wʊːnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæz; həz] [ˈwʊːndɪd] [hɜːr; hər] .  
**But she always brings her little wound to him who has wounded her** .  
但 她 总是 带来 她 小的 伤口 到 他 WHO 有 受伤 她 .  
但她总是把这点小伤带到伤害过她的那个人面前。

[ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːnfɪdənt][ʃiː; ʃi] [siːks] [ɪz][ðə; ði] [əˈfendər] .  
**The first confidant she seeks is the offender** .  
这 第一的 知己 她 寻找 是 这 罪犯 .  
她首先寻求的知己是罪犯。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][haɪd][hɜːr; hər] [terz] [ˈels,wer] [ðæn; ðən]  
**If you have laughed at her she will not hide her tears elsewhere than**  
如果 你 有 笑了 在 她 她 将要 不是 隐藏 她 眼泪 别处 比  
[ɑːn][jʊr; jər] [ˈʃouldər] .  
**on your shoulder** .  
在 你的 肩膀 .  
如果你嘲笑过她，她只会把眼泪藏在你的肩膀上。

[ʃiː; ʃi] [kənˈfesɪz] [baɪ][hɜːr; hər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæk](ə)n[æt; ət][wʌn][hɜːr; hər] [pɔr] [ˈvænəti][ænd; ənd][hɜːr; hər]  
**She confesses by her exquisite action at one her poor vanity and her**  
她 坦白 经过 她 精美的 行动 在 一 她 贫穷的 虚荣 和 她  
[hjuːˈmɪləti] .  
**humility** .  
谦逊 .  
她用她精湛的技艺向世人坦白了她可怜的虚荣心和谦逊之心。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ðər; ðər] [ɪnˈvetərət] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][juːz] [deθ]  
**The worst of children in the country is their inveterate impulse to use death**  
这 最差 的 孩子们 在 这 国家 是 他们的 根深蒂固 冲动 到 使用 死亡  
[æz; əz][ðər; ðər] [tɔɪ] .  
**as their toy** .  
作为 他们的 玩具 .  
这个国家最糟糕的孩子就是他们根深蒂固地把死亡当作玩具。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn][ðər; ðər] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈɪnsekt] , [wʌn][ˈtendər] [tʃaɪld] [kɔːlz] [tuː; tə]  
**Immediately on their discovery of some pretty insect , one tender child calls to**  
立即地 在 他们的 发现 的 一些 漂亮的 昆虫 , 一 投标 孩子 呼叫 到  
[ðə; ði] [ˈʌðər] “ [ded] [aɪˈtiː] .  
**the other “ Dead it** .  
这 其他 “ 死的 它 .  
当他们发现某种漂亮的昆虫时，一个稚嫩的孩子立刻对另一个孩子喊道：“把它打死。”

” [ˈtʃɪldrən] [duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [ənˈles] [aɪˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][tuː; tə][duː]  
” **Children do not look at the sky unless it is suggested to them to do**  
” 孩子们 做 不是 看 在 这 天空 除非 它 是 建议 到 他们 到 做  
[soʊ] .  
**so** .  
所以 .  
“除非有人建议，否则孩子们不会抬头看天空。”

[wen] [ðə; ði][sʌn] [dɪps][tu:; tə][ðə; ði] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['stætʃər] ,  
**When the sun dips to the narrow horizon of their stature** ,  
什么时候 这 太阳 蘸酱 到 这 狭窄的 地平线 的 他们的 身材 ,  
当太阳西沉到与他们身高相当的狭窄地平线上时,

[ænd; ənd] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] , ['i:v(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['grentli]  
**and comes to the level of their eyes , even then they are not greatly**  
和 来 到 这 等级 的 他们的 眼睛 , 甚至 然后 他们 是 不是 非常  
[ˈɪntrəstɪd] .  
**interested** .  
感兴趣的 .

即使高度降到他们的视线高度，他们也并不太感兴趣。  
[ɪ'nɔ:rməs] [klaʊdz] , [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][br'haɪnd] , [du:][nɑ:t][geɪn][ðer; ðər] [aɪz] .  
**Enormous clouds , erect , with the sun behind , do not gain their eyes** .  
巨大的 云 , 直立 , 和 这 太阳 在后面 , 做 不是 获得 他们的 眼睛 .  
巨大的云朵，直立着，太阳在它背后，却无法吸引他们的目光。

[wʌt] [ɪz][ʌv; əv] ['ænjuəl] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði][dɑ:rk] .  
**What is of annual interest is the dark** .  
什么 是 的 年度的 兴趣 是 这 黑暗的 .  
每年最引人关注的是黑暗。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] ['sʌmə] [baɪ] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'veɪkənd] ['æftər] ['sʌnraɪz] ,  
**Having fallen asleep all the summer by daylight , and having awakened after sunrise** ,  
拥有 倒下 睡着了 全部 这 夏天 经过 日光 , 和 拥有 觉醒 后 日出 ,  
整个夏天都在白天睡觉，日出后才醒来，

[ˈtʃɪldrən] [faɪnd][ə; eɪ] ['stɪmjələs][ʌv; əv][fʌn][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['dɑ:rknəs] [aʊt'saɪd][ðə; ði]  
**children find a stimulus of fun and fear in the autumn darkness outside the**  
孩子们 寻找 一个 刺激 的 乐趣 和 害怕 在 这 秋天 黑暗 外部 这  
[ˈwɪndəʊz] .  
**windows** .  
视窗 .

孩子们在窗外秋日的黑暗中找到了乐趣和恐惧的刺激。  
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fra:ɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['blæknəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd]  
**There is a frolic with the unknown blackness , with the reflections , and**  
那里 是 一个 嬉戏 和 这 未知 黑 , 和 这 反思 , 和  
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] [naɪt] .  
**with the country night** .  
和 这 国家 夜晚 .

在未知的黑暗中嬉戏，在倒影中嬉戏，在乡村的夜晚嬉戏。

[ɪk'spreʃ(ə)n]  
**EXPRESSION**  
表达

表达

[streɪndʒ][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hu:z] [maɪndz][ɑ:r; ər][soʊ] [smɔ:l] ,  
**Strange to say , the eyes of children , whose minds are so small** ,  
奇怪的 到 说 , 这 眼睛 的 孩子们 , 谁 思想 是 所以 小的 ,  
说来奇怪，孩子们的眼睛，他们的心智如此渺小，

[ɪk'spres] [ɪn'telɪdʒəns] ['betər] [ðæn; ðən][du:][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [aɪz] .  
**express intelligence better than do the greater number of adult eyes** .  
表达 智力 更好的 比 做 这 更大的 数字 的 成人 眼睛 .  
比大多数成年人的眼睛更能表达智慧。

[ˈdeɪvɪd] ['gæərɪks] [wɜ:r; wər] ['eɪvɪdəntli] [ʌnpɪrɪ'ækjəpaɪd] , [laɪk] [ðerz] .  
**David Garrick's were evidently unpreoccupied , like theirs** .  
大卫 加里克的 是 显然 不忧虑 , 喜欢 他们的 .  
显然，大卫·加里克和他们一样，都无所事事。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['aʊtwərd] — ['fræŋkli] [də'rektɪd] [ə'pɑ:n][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] ; [aɪ 'ti:][ɪz]  
**The look of intelligence is outward — frankly directed upon external things ; it is**  
这 看 的 智力 是 向外 — 坦率地说 指导 之上 外部的 事物 ; 它 是  
[əb'zɜ:rvənt] ,  
**observant** ,  
观察者 ,

智慧的目光是向外的——坦率地关注外部事物；它是善于观察的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['moʊbəl] [wɪ'dəʊt] ['ɪnər] ['restləsnəs] .  
**and therefore mobile without inner restlessness** .  
和 所以 移动的 没有 内 躁动不安 .

因此，行动自如，内心却不会感到不安。

[fɔ:r; fər] ['restləs] [aɪz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [li:st] [əb'zɜ:rvənt][ʌv; əv][ɔ:l] — [ðeɪ] [mu:v] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]  
**For restless eyes are the least observant of all — they move by a kind of**  
为了 不安 眼睛 是 这 至少 观察者 的 全部 — 他们 移动 经过 一个 种类 的  
[dɪ'strækʃ(ə)n] .  
**distraction** .  
分心 .

因为躁动不安的眼睛最缺乏观察力——它们总是心不在焉地四处游走。

[ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][əb'zɜ:rvənt] [aɪz] , ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [ki:p] [ɪn] [saɪt] ,  
**The looks of observant eyes , moving with the living things they keep in sight ,**  
这 看起来 的 观察者 眼睛 , 移动 和 这 活的 事物 他们 保持 在 视线 ,  
敏锐的目光，随着视线中的生物移动而移动，

[hæv; həv] ['meni] ['pɔ:zɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [flaɪts] .  
**have many pauses as well as flights** .  
有 许多 停顿 作为 出色地 作为 航班 .

有很多停顿和航班。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌwer'æz] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] [ɑ:r; ər] [di'teɪnd] [ɔ:r]  
**This is the action of intelligence , whereas the eyes of intellect are detained or**  
这 是 这 行动 的 智力 , 然而 这 眼睛 的 智力 是 被拘留 或者  
[ 'da:kənd ] .  
**darkened** .  
变暗 .

这是智慧的行动，而智慧的眼睛却被蒙蔽或昏暗了。

['ræʃ(ə)nəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['feɪzɪz] [ʌv; əv] ['hju:mər] , [ɑ:r; ər][best] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]  
**Rational perception , with all its phases of humour , are best expressed by a**  
合理的 洞察力 , 和 全部它是 阶段 的 幽默 , 是 最好的 表达 经过 一个  
[tʃaɪld] ,  
**child** ,  
孩子 ,

理性认知，以及其中蕴含的幽默感，最能由孩子表达出来。

[hu:] [hæz; həz] [fju:] ['sekənd] [θɔ:ts] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['moʊməntəri] ['fi:lɪŋ] .  
**who has few second thoughts to divide the image of his momentary feeling** .  
WHO 有 很少 第二 想法 到 划分 这 图像 的 他的 瞬间 感觉 .

他很少会仔细思考如何分割自己瞬间的感受。

[hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ædz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌmænfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] .  
**His simplicity adds much to the manifestation of his intelligence** .  
他的 简单 添加 很多 到 这 表现 的 他的 智力 .

他的朴素更衬托出他的智慧。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][ləst][ænd; ənd] ['ləʊɪst] [ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəl] ['kri:tʃərz] ,  
**The child is the last and lowest of rational creatures** ,  
这 孩子 是 这 最后的 和 最低 的 合理的 生物 ,

儿童是理性生物中最后也是最低等的。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] “ [ˈræ(ə)nəl][soʊl] ” [kləʊzɪz][ɪts] [lɔːŋ] [ˈdaʊnwərd] [flaɪt] [waɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt]  
**for in him the “ rational soul “ closes its long downward flight with the bright**  
为了 在 他 这 “ 合理的 灵魂 “ 关闭 它是 长的 向下 航班 和 这 明亮的  
[ˈfaɪn(ə)l][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .  
**final revelation .**  
最终的 启示 .

因为在他身上，“理性灵魂”结束了漫长的下坠之旅，迎来了光明的最终启示。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsou][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈræʃən(ə)l] [soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,  
**He has also the chief beauty of the irrational soul of the mind ,**  
他 有 还 这 首席 美丽 的 这 非理性 灵魂 的 这 头脑 ,  
[ˌɪnˈfɪtɪd] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl]  
他还拥有非理性灵魂中最主要的魅力，

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈæni(ə)məl] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪŋɡlənəs] .  
**that is , of the lower animal — which is singleness .**  
那 是 , 的 这 降低 动物 — 哪个 是 单身 .  
[ˈɪnˈfɪtɪd] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl]  
也就是说，低等动物的单一性。

[ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] , [ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,  
**The simplicity , the integrity , the one thing at a time ,**  
这 简单 , 这 正直 , 这 一 事物 在 一个 时间 ,  
[ˌɪnˈfɪtɪd] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl]  
简单、正直、一次只做一件事，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈænəməlz] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈbjuːti] ,  
**of a good animal's eyes is a great beauty ,**  
的 一个 好的 动物 眼睛 是 一个 伟大的 美丽 ,  
[ˌɪnˈfɪtɪd] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl]  
动物的眼睛是一种极好的美。

[ænd; ænd][ɪz][æpt][tuː; tə] [kɔːz] [juː ˈes][tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] [ˈaʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðər; ðər]  
**and is apt to cause us to exaggerate our sense of their**  
和 是 易于 到 原因 我们 到 夸大 我们的 感觉 的 他们的  
[ɪkˈspresɪvnəs] .  
**expressiveness .**  
表现力 .

这容易导致我们夸大对他们表现力的感受。

[æn; ən][ˈænəməlz] [aɪz] , [æt; ət][ðər; ðər][best] , [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈslɑːtli] [ɪkˈspresɪv] ; [ˈlæŋɡər] [ɔːr]  
**An animal's eyes , at their best , are very slightly expressive ; languor or**  
一个 动物 眼睛 , 在 他们的 最好的 , 是 非常 轻微地 富有表现力的 ; 倦怠 或者  
[əˈlɜːrtənəs] ,  
**alertness ,**  
警觉 ,

动物的眼睛，即便状态最佳，也只能略微流露出一些表情；无论是倦怠还是警觉，

[ðə; ði] [kwɪk] [ˌekspekˈteɪʃn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈluːfnəs] [ʌv; əv] [daʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ,  
**the quick expectation , even the aloofness of doubt they are able to show ,**  
这 快的 期待 , 甚至 这 冷漠 的 怀疑 他们 是 有能力的 到 展示 ,  
[ˌɪnˈfɪtɪd] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl] [ˈɪnˈtɪʃənəl]  
他们迅速表现出的期待，甚至是他们所能展现出的那种冷漠和怀疑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪz][məˈkænɪk(ə)l] ; [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspektətər] [ædz] [ðə; ði]  
**but the showing is mechanical ; the human sentiment of the spectator adds the**  
但 这 显示 是 机械的 ; 这 人类 情绪 的 这 旁观者 添加 这  
[rest] .  
**rest .**  
休息 .

但表演是机械的；观众的人性情感才是其余部分。

[ɔ:l] [ðɪs] [sɪmˈplɪsəti] [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] , [æt; ət][ˈmoʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɪˈvɪʒnz] [ænd; ɐnd]  
**All this simplicity the child has , at moments , with the divisions and**  
全部 这 简单 这 孩子 有 , 在 时刻 , 和 这 部门 和  
[ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl][soʊl] ,  
**delicacies of the rational soul ,**  
美味佳肴 的 这 合理的 灵魂 ,  
孩子身上那种纯真无邪的特质, 有时也会与理性灵魂的复杂情感和微妙之处交织在一起。

[ˈɔ:lsoʊ] .  
**also** .  
还 .  
还。

[hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪkˈspres] [ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][læst] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [hjuːˈmænəti] .  
**His looks express the first , the last , and the clearest humanity .**  
他的 看起来 表达 这 第一的 , 这 最后的 , 和 这 最清晰 人类 .  
他的眼神表达了最原始、最深刻、最纯粹的人性。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ɐnd][ðə; ði][læst][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈloʊlɪnɪs] .  
**He is the first by his youth and the last by his lowliness .**  
他 是 这 第一的 经过 他的 青年 和 这 最后的 经过 他的 卑贱 .  
他因年轻而位居第一, 因卑微而位居最后。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn] .  
**He is the beginning and the result of the creation of man .**  
他 是 这 开始 和 这 结果 的 这 创建 的 男人 .  
他是人类创造的开始, 也是人类创造的结果。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [stɑːrɪz]  
**UNDER THE EARLY STARS**  
在下面 这 早期的 明星  
在初升的星空下

[pleɪ] [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈaʊər][ˈteɪkən][æt; ət][ˈrændəm] .  
**Play is not for every hour of the day , or for any hour taken at random .**  
玩 是 不是 为了 每一个 小时 的 这 天 , 或者 为了 任何 小时 已采取 在 随机的 .  
玩耍并非一天中的每一小时, 也不是随意选择的任何一小时。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .  
**There is a tide in the affairs of children .**  
那里 是 一个 潮 在 这 事务 的 孩子们 .  
儿童事务也有其潮汐。

[ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz][ˈkruːəl][ɪn] [ˈsendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed][æt; ət][ðə; ði][moʊst] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] [taɪm][ʌv; əv]  
**Civilization is cruel in sending them to bed at the most stimulating time of**  
文明 是 残忍的 在 发送 他们 到 床 在 这 最多 刺激性的 时间 的  
[dʌsk] .  
**dusk** .  
黄昏 .  
文明社会残酷地让他们在黄昏时分最充满活力的时刻上床睡觉。

[ˈsʌmər] [dʌsk] , [ɪˈspeʃəli] , [ɪz][ðə; ði][ˈfraːlɪk][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbæf(ə)][ðem; ðəm] [haʊ]  
**Summer dusk , especially , is the frolic moment for children , baffle them how**  
夏天 黄昏 , 尤其 , 是 这 嬉戏 片刻 为了 孩子们 , 挡板 他们 如何  
[juː; jʊ] [meɪ] .  
**you may** .  
你 可能 .  
夏日黄昏, 尤其是孩子们嬉戏玩耍的时刻, 无论你怎么捉弄他们, 都无法阻止他们。

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɒtərɪŋ] [muːd] [ɔːl] [deɪ] , [ɪnˈtent][əˈpɑːn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][kloʊz]  
**They may have been in a pottering mood all day , intent upon all kinds of close**  
他们 可能 有 到过 在 一个 闲逛 情绪 全部 天 , 意图 之上 全部 种类 的 关闭  
[ˈɪndəstrɪz] ,  
**industries** ,  
行业 ,

他们可能一整天都无所事事，专注于各种相关的行业。

[ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][ˈoʊvər] [tʃɑːpɪŋz] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] .  
**breathing hard over choppings and poundings** .  
呼吸 难的 超过 切碎 和 敲击 .

伴随着剁剁剁剁的声音，他气喘吁吁。

[bʌt; bət] [wen] [leɪt] [ˈtwɑɪlaɪt] [kʌmz] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ˈɔːlsou][ðə; ði][ˈpʌŋktʃuəl] [ˈwaɪldnəs] .  
**But when late twilight comes , there comes also the punctual wildness** .  
但 什么时候 晚的 暮 来 , 那里 来 还 这 准时 野性 .

但当暮色降临，随之而来的还有那份准时的狂野。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [rʌn][ænd; ənd] [pərˈsuː] , [ænd; ənd] [læf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ˈmuːvmənt] — [aɪˈtiː]  
**The children will run and pursue , and laugh for the mere movement — it**  
这 孩子们 将要 跑步 和 追求 , 和 笑 为了 这 仅仅 移动 — 它  
[dʌz] [sou][dʒɑːg][ðer; ðər][ˈspɪrɪts] .  
**does so jog their spirits** .  
做 所以 慢跑 他们的 烈酒 .

孩子们会奔跑追逐，仅仅因为这个动作就会大笑——这确实能让他们精神振奋。

[wʌt] [rɪˈmembərənsɪz] [dʌz] [ðɪs] [ɪmˈplaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] , [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpredətɔːrɪ] [dɑːrk] ?  
**What remembrances does this imply of the hunt , what of the predatory dark ?**  
什么 回忆 做 这 意味着 的 这 打猎 , 什么 的 这 掠食性 黑暗的 ?

这让人联想起怎样的狩猎记忆，怎样的黑暗掠食者记忆？

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [grəʊz] [əˈlɜːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [hʌnts] [fɔːr; fər] [mʌθs] [ænd; ənd]  
**The kitten grows alert at the same hour , and hunts for moths and**  
这 小猫 生长 警报 在 这 相同的 小时 , 和 狩猎 为了 蛾子 和  
[ˈkɹɪkɪts] [ɪn][ðə; ði] [græs] .  
**crickets in the grass** .  
蟋蟀 在 这 草 .

小猫在同一时间变得警觉起来，在草丛里寻找飞蛾和蟋蟀。

[aɪˈtiː] [kʌmz] [laɪk][æn; ən][ɪmp] , [ˈliːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .  
**It comes like an imp , leaping on all fours** .  
它 来 喜欢 一个 重要 , 跳跃 在 全部 四 .

它像个小恶魔一样，四肢着地跳跃而来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [laɪ][ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ænd; ənd][fɔːl][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪmɪkɹɪ] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] .  
**The children lie in ambush and fall upon one another in the mimicry of hunting** .  
这 孩子们 说谎 在 伏击 和 落下 之上 — 其他 在 这 模仿 的 打猎 .

孩子们埋伏起来，模仿狩猎的动作互相扑倒。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ɪz] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] [drɪˈfaɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]  
**The sudden outbreak of action is complained of as a defiance and a**  
这 突然 暴发 的 行动 是 抱怨 的 作为 一个 蔑视 和 一个  
[rɪˈbeljən] .  
**rebellion** .  
叛乱 .

突然爆发的行动被指责为一种挑衅和叛乱。

[ðer; ðər] [entəˈteɪnəz] [ɑːr; ər][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .  
**Their entertainers are tired , and the children are to go home** .  
他们的 艺人 是 疲劳的 , 和 这 孩子们 是 到 去 家 .

他们的表演者们累了，孩子们也要回家了。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɐnd][ˈfaɪər] , [ðeɪ] [straɪk] [sʌm; səm] [bloʊ] [fɔ:ɹ; fər]  
But , with more or less of life and fire , they strike some blow for  
但 , 和 更多的 或者较少的 的 生活 和 火 , 他们 罢工 一些 吹 为了  
[ˈlɪbərti] .  
liberty .  
自由 .

但是，他们带着或多或少的生命力和斗志，为自由做出了一些贡献。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈɪmpətənt] [rɪˈvɔʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnɪˈfektʃuəl] [tʃaɪld] , [ɔ:ɹ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]  
It may be the impotent revolt of the ineffectual child , or the stroke of  
它 可能 是 这 阳痿 反叛 的 这 无效 孩子 , 或者 这 中风 的  
[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋkərər] ;  
the conqueror ;  
这 征服者 ;

这可能是无能孩童的无力反抗，也可能是征服者的胜利；

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:ɹ; fər] [ˈfri:dəm] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [stɑ:ɹz] .  
but something , something is done for freedom under the early stars .  
但 某物 , 某物 是 完毕 为了 自由 在下面 这 早期的 明星 .

但是，在初升的星空下，人们为了自由做出了一些事情。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz][ɪn][ˈkɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
This is not the only time when the energy of children is in conflict with the  
这 是 不是 这 仅有的 时间 什么时候 这 活力 的 孩子们 是 在 冲突 和 这  
[ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][men] .  
weariness of men .  
疲劳 的 男人 .

这并非儿童的活力与成年人的疲惫发生冲突的唯一一次。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz] [les] [ˈtɑ:lərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][men][fʊd; fəd][bi:; bi][æt; ət] [ɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ]  
But it is less tolerable that the energy of men should be at odds with  
但 它 是 较少的 可容忍的 那 这 活力 的 男人 应该 是 在 赔率 和  
[ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,  
the weariness of children ,  
这 疲劳 的 孩子们 ,

但是，男人的精力充沛与孩子的疲倦感相矛盾，这更令人难以容忍。

[wɪtʃ] [ˈhæpənɪz] [æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][dʒɔ:nts] [təˈgeðər] , [ɪˈspeʃəli] , [əˈlæs] !  
which happens at some time of their jaunts together , especially , alas !  
哪个 发生 在 一些 时间 的 他们的 短途旅行 一起 , 尤其 , 唉 !

这种情况经常发生在他们一起旅行的时候，尤其是，唉！

[ɪn][ðə; ði][dʒɔ:nts][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] .  
in the jaunts of the poor .  
在 这 短途旅行 的 这 贫穷的 .

在穷人的旅途中。

[ʌv; əv] [geɪmz] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [dʌsk] [wen] [aɪ ˈti:][reɪnz] , [kɑ:rdʒ][ɑ:ɹ; ər][moʊst] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ]  
Of games for the summer dusk when it rains , cards are most beloved by  
的 游戏 为了 这 夏天 黄昏 什么时候 它 雨 , 牌 是 最多 心爱 经过  
[ˈtʃɪldrən] .  
children .  
孩子们 .

在夏日黄昏下雨时，孩子们最喜欢的游戏是纸牌游戏。

[θri:] [ˈtaɪni][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] “ [oʊld][meɪd] ” [tu:; tə] [brɪˈgaɪl] [ðə; ði][taɪm] .  
Three tiny girls were to be taught “ old maid ” to beguile the time .  
三 微小的 女孩们 是 到 是 教授 “ 老的 女佣 ” 到 欺骗 这 时间 .

三个小女孩要学习扮演“老处女”，以博取世人的欢心。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ə; eɪ][nʌt] - [braʊn][tʃaɪld][ʌv; əv][faɪv] , [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə]  
One of them , a nut - brown child of five , was persuading another to  
— 的 他们 , 一个 坚果 - 棕色的 孩子 的 五 , 曾是 说服 其他 到  
[pleɪ] .  
play .  
玩 .

其中一个五岁左右、皮肤呈棕褐色的孩子正在劝说另一个孩子一起玩。

“ [oʊ] [kʌm] , ” [i:; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][,em 'i:][æt; ət] [nu:] [meɪd] .  
“ Oh come , she said , “ and play with me at new maid .  
“ 哦 来 , “ 她 说 , “ 和 玩 和 我 在 新的 女佣 .  
“哦，来吧，”她说，“和我一起玩扮演新女仆的游戏。”

“ [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] [ɪz][ə; eɪ][tʃaɪldz] [ɪmə'mɔ:riəl] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [ˈaʊər] .  
“ The time of falling asleep is a child's immemorial and incalculable hour .  
“ 这 时间 的 坠落 睡着了 是 一个 孩子的 远古的 和 不可估量 小时 .  
“入睡的时间对于孩子来说是一个漫长而不可估量的时刻。”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [trə'dɪŋz] , [ænd; ənd] [brɪ'set] [baɪ] [æn'ti:k] ['hæbɪts] .  
It is full of traditions , and beset by antique habits .  
它 是 满的 的 传统 , 和 围困 经过 古董 习惯 .  
它充满了传统，也深受古老习俗的困扰。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][,pri:hrɪ'stɔ:rɪk][ˈreɪsɪz][hæz; həz] [bɪn] ['saɪtɪd][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][,eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv]  
The habit of prehistoric races has been cited as the only explanation of  
这 习惯 的 史前 种族 有 到过 引用 作为 这 仅有的 解释 的  
[ðə; ði]['fɪksəti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌstəmz] [ɪn][mæn'kaɪnd] .  
the fixity of some customs in mankind .  
这 固定性 的 一些 海关 在 人类 .  
史前民族的习惯被认为是人类某些习俗保持不变的唯一解释。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'kwærərər] [hu:] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [rɪ'membər] ['betər] [ðer; ðər] [oʊn]  
But if the enquirers who appeal to that beginning remembered better their own  
但 如果 这 询问者 WHO 上诉 到 那 开始 记得 更好的 他们的 自己的  
[ˈɪnfənsi] ,  
infancy ,  
婴儿期 ,  
但是，如果那些诉诸于开端的探究者们能够更好地回忆起自己的童年时代，

[ðeɪ] [wʊd] [si:k] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .  
they would seek no further .  
他们 会 寻找 不 更远 .  
他们不会再追寻其他目标了。

[si:] [ðə; ði]['hæbɪts][ɪn] [ˈfɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] [wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] [ 'θrɔ:ldəm ] .  
See the habits in falling to sleep which have children in their thralldom .  
看 这 习惯 在 坠落 到 睡觉 哪个 有 孩子们 在 他们的 奴役 .  
看看那些让孩子们深陷其中的入睡习惯。

[traɪ][tu:; tə][,oʊvər'kʌm][ðəm; ðəm][ɪn] ['eni] [tʃaɪld] ,  
Try to overcome them in any child ,  
尝试 到 克服 他们 在 任何 孩子 ,  
尽量帮助任何孩子克服这些问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [æn'tɪkwəti] ['wi:kənz] [jər; jər][hænd] .  
and his own conviction of their high antiquity weakens your hand .  
和 他的 自己的 定罪 的 他们的 高的 古代 减弱 你的 手 .  
他对它们的古老性的坚定信念削弱了你的优势。

[tʃaɪldhʊd] [ɪz][æn'tɪkwəti] ,  
Childhood is antiquity ,  
童年 是 古代 ,  
童年即是古代，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ɪz] [kə'nektɪd]  
**and with the sense of time and the sense of mystery is connected**  
和 和 这 感觉 的 时间 和 这 感觉 的 神秘 是 连接  
[fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌləbaɪ] .  
**for ever the hearing of a lullaby** .  
为了 曾经 这 听力 的 一个 催眠曲 .  
聆听摇篮曲，便能永远感受到时间的流逝和神秘感。

[ðə; ði] [frentʃ] [sli:p] - [sɔːŋ] [ɪz][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] .  
**The French sleep - song is the most romantic** .  
这 法语 睡觉 - 歌曲 是 这 最多 浪漫的 .  
法国的睡前歌是最浪漫的。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'tiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][mʌst; məst][ɪn'spaɪər] ['eni] [ɪ'mædʒɪnətɪv]  
**There is in it such a sound of history as must inspire any imaginative**  
那里 是 在 它 这样的 一个 声音 的 历史 作为 必须 启发 任何 富有想象力的  
[tʃaɪld] ,  
**child** ,  
孩子 ,  
它蕴含着如此浓厚的历史气息，一定会激发任何一个富有想象力的孩子。

[fɔːlɪŋ] [tuː; tə] [sli:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔŋz]  
**falling to sleep , with a sense of the incalculable ; and the songs**  
坠落 到 睡觉 , 和 一个 感觉 的 这 不可估量 ; 和 这 歌曲  
[ðəm'selvz] [ɑːr; ər][oʊld] .  
**themselves are old** .  
他们自己 是 老的 .  
带着难以估量的感觉入睡；而且这些歌曲本身也很古老。

[lə][bɔːn][ rwaː ]['dægə,bɜːrt][hæz; hæz] [bɪn] [sʌŋ] ['oʊvər] [frentʃ] ['kreɪdlz] [sɪns] [ðə; ði]['ledʒənd][wʌz; wəz]  
**Le Bon Roi Dagobert has been sung over French cradles since the legend was**  
乐 邦 国王 达戈贝尔 有 到过 唱 超过 法语 摇篮 自从 这 传奇 曾是  
[freʃ] .  
**fresh** .  
新鲜的 .  
自传说流传至今，《好国王达戈贝尔》的歌谣就一直在法国的摇篮里传唱。

[ðə; ði] [nɜːrs] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['sli:pi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [vɜːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi]  
**The nurse knows nothing more sleepy than the tune and the verse that she**  
这 护士 知道 没有什么 更多的 困 比 这 调 和 这 诗 那 她  
[hɜːr'self] [slept] [tuː; tə] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**herself slept to when a child** .  
她自己 睡着了 到 什么时候 一个 孩子 .  
这位护士最熟悉的催眠曲和歌词，就是她小时候伴着入睡的旋律和歌词。

[ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [lə] [pɑːnt][ə; eɪ] - [ ,æviːn'jəʊŋ ] , [ɪz][pʊt] [mɪ'strɪəsli]  
**The gaiety of the thirteenth century , in Le Pont a ' Avignon , is put mysteriously**  
这 欢乐 的 这 第十三 世纪 , 在 乐 庞特 一个 - 阿维尼翁 , 是 放 神秘地  
[tuː; tə] [sli:p] ,  
**to sleep** ,  
到 睡觉 ,  
在《阿维尼翁桥》中，十三世纪的欢乐气氛神秘地消逝了。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [teɪt] - [teɪt] [ʌv; əv][tʃaɪld][ænd; ənd] [nɜːrs] ,  
**away in the tête à tête of child and nurse** ,  
离开 在 这 头 - 头 的 孩子 和 护士 ,  
在孩子和保姆的私下交谈中，

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['lɪt(ə)l] [sɪ'kwestərd] [ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪt] .  
**in a thousand little sequestered rooms at night** .  
在 一个 千 小的 隔离 房间 在 夜晚 .  
夜晚，在上千间僻静的小房间里。

[mælbrʊk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn] ,  
**Malbrook would be comparatively modern** ,  
马尔布鲁克 会 是 比较 现代的 ,

马尔布鲁克相对来说会比较现代化。

[wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt][ɑːr; ər] [sʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [draʊzɪŋ] [tʃaɪld][æz; əz][ˈdɪstənt][æz; əz][ðə; ðɪ]  
**were not all things that are sung to a drowsing child as distant as the**  
是 不是 全部 事物 那 是 唱 到 一个 困倦 孩子 作为 遥远 作为 这  
[deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] .  
**day of Abraham** .  
天 的 亚伯拉罕 .

并非所有歌谣都像亚伯拉罕时代那样遥远，如今仍萦绕在睡梦中的孩童耳边。

[ɪf] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɒkt] [tuː; tə] ['meni] [sʌtʃ] [eɪdʒd] ['lʌləbaɪz] ,  
**If English children are not rocked to many such aged lullabies** ,  
如果 英语 孩子们 是 不是 摇滚 到 许多 这样的 老年人 摇篮曲 ,

如果英国的孩子们没有听过很多这样的古老摇篮曲，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə][streɪndʒ][ˈkreɪd(ə)l] - ['sɒŋz] .  
**some of them are put to sleep to strange cradle - songs** .  
一些 的 他们 是 放 到 睡觉 到 奇怪的 摇篮 - 歌曲 .

有些孩子在奇怪的摇篮曲中入睡。

[ðə; ðɪ] [ə'fekʃənət] ['reɪsɪz][ðæt][ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪmətɪv] ['lʌləbaɪ][tuː; tə]  
**The affectionate races that are brought into subjection sing the primitive lullaby to**  
这 亲热 种族 那 是 带来 进入 隶属 唱歌 这 原始 催眠曲 到  
[ðə; ðɪ] [waɪt] [tʃaɪld] .  
**the white child** .  
这 白色的 孩子 .

那些被征服的、充满爱意的种族，会唱起原始的摇篮曲来哄白人孩子入睡。

[erʒi'ætɪk] ['vɔɪsɪz] [ænd; ænd][ˈæfrɪkən] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ]['trɔːpɪk(ə)l] [naɪt] .  
**Asiatic voices and African persuade him to sleep in the tropical night** .  
亚洲 声音 和 非洲 说服 他 到 睡觉 在 这 热带 夜晚 .

亚洲的声音和非洲的声音劝他入睡，享受热带的夜晚。

[hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [aɪz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['eɪlɪən]['ɪmɪdʒɪz] .  
**His closing eyes are filled with alien images** .  
他的 结束 眼睛 是 已填 和 外星人 图片 .

他闭上眼睛时，眼前浮现出陌生的景象。

[ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz]  
**THE MAN WITH TWO HEADS**  
这 男人 和 二 头部

双头人

[aɪ'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fæməli][ðæt][ðə; ðɪ] [nɜːrs] [huː] ['menəsɪz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,  
**It is generally understood in the family that the nurse who menaces a child** ,  
它 是 一般来说 理解 在 这 家庭 那 这 护士 WHO 威胁 一个 孩子 ,

家庭普遍认为，如果护士威胁孩子，

['weðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][suːpər'nætʃrəl][ɔːr][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] [swiːps] , ['laɪənz] , [ɔːr]['taɪgəz] — [ɡoʊz] .  
**whether with the supernatural or with simple sweeps , lions , or tigers — goes** .  
无论 和 这 超自然 或者 和 简单的 扫荡 , 狮子 , 或者 老虎 — 去 .

无论是超自然力量还是简单的扫荡，狮子还是老虎——都行。

[ðə; ðɪ] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'piːl] [tuː; tə] [fɪr] [meɪ] ['pɔːsəbli] [hɜːrt][ə; eɪ][tʃaɪld] ;  
**The rule is a right one , for the appeal to fear may possibly hurt a child ;**  
这 规则 是 一个 正确的 一 , 为了 这 上诉 到 害怕 可能 可能 伤害 一个 孩子 ;

这条规定是正确的，因为诉诸恐惧可能会伤害孩子；

[ˌnevərðəˈles] , [ˌaɪˈtiː] [ˈɒf(tə)n] [feɪlz] [tuː; tə] [hɜːrt] [hɪm; ɪm] .  
**nevertheless** , **it** **oftener** **fails** **to** **hurt** **him** .  
尽管如此 , 它 更频繁 失败 到 伤害 他 .

然而, 这往往无法伤害他。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [prəʊn] [tuː; tə] [fɪrɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈhelpləs] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [græsp] ,  
**If** **he** **is** **prone** **to** **fears** , **he** **will** **be** **helpless** **under** **their** **grasp** ,  
如果 他 是 易于 到 恐惧 , 他 将要 是 无助 在下面 他们的 抓牢 ,  
如果他胆小怕事, 就会在他们的掌控之下束手无策。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [teɪlɪz; ˈteɪlɪz] .  
**without** **the** **help** **of** **human** **tales** .  
没有 这 帮助 的 人类 故事 .

无需借助人类的故事。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈædəʊ] [wɪl] [pərˈsuː] , [ðə; ði] [dri:m] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ;  
**The** **night** **will** **threaten** **him** , **the** **shadow** **will** **pursue** , **the** **dream** **will** **catch** **him** ;  
这 夜晚 将要 威胁 他 , 这 阴影 将要 追求 , 这 梦 将要 抓住 他 ;  
黑夜将威胁他, 阴影将追逐他, 梦魇将抓住他;

[ˈterər] [ɪtˈself] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] .  
**terror** **itself** **have** **him** **by** **the** **heart** .  
恐怖 本身 有 他 经过 这 心 .

恐惧本身就攫住了他的心。

[ænd; ənd] [ˈterər] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpʌlsɪz] [li:p] , [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˈeni] [θɔːt] , [ˈeni]  
**And** **terror** , **having** **made** **his** **pulses** **leap** , **knows** **how** **to** **use** **any** **thought** , **any**  
和 恐怖 , 拥有 制成 他的 脉冲 飞跃 , 知道 如何 到 使用 任何 想法 , 任何  
[jeɪp] , [ˈeni] [ˈɪmɪdʒ] ,  
**shape** , **any** **image** ,  
形状 , 任何 图像 ,

恐惧令他心跳加速, 他懂得如何利用任何思想、任何形状、任何图像。

[tuː; tə] [əˈkaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tˈʃaɪldz] [maɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [blʌd]  
**to** **account** **to** **the** **child's** **mind** **for** **the** **flight** **and** **tempest** **of** **his** **blood**  
到 帐户 到 这 孩子的 头脑 为了 这 航班 和 暴风雨 的 他的 血  
.  
:  
.

向孩子的心灵解释他血液奔涌和狂乱的原因。

“ [ðə; ði] [tˈʃaɪld] [jæl; ʃəl] [nɔːt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , ” [diˈkriːz] [ɪnɪˈfektʃuəl] [ʌv] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [noʊ] [mæn]  
“ **The** **child** **shall** **not** **be** **frightened** , ” **decrees** **ineffectual** **love** ; **but** **though** **no** **man**  
” 这 孩子 将 不是 是 害怕 , ” 法令 无效 爱 ; 但 尽管 不 男人  
[meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈfreɪd] ,  
**make** **him** **afraid** ,  
制作 他 害怕的 ,

“孩子不可受惊吓,”无力的爱如此宣告; 但即便无人使他害怕,

[hiː; hi] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] .  
**he** **is** **frightened** .  
他 是 害怕 .

他很害怕。

[fɪr] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [faɪndz] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] .  
**Fear** **knows** **him** **well** **and** **finds** **him** **alone** .  
害怕 知道 他 出色地 和 发现 他 独自的 .

恐惧对他了如指掌, 并且总是让他孤身一人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tˈʃaɪld] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈræʃnəs] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ;  
**Such** **a** **child** **is** **hardly** **at** **the** **mercy** **of** **any** **human** **rashness** **and** **impatience** ;  
这样的 一个 孩子 是 几乎 在 这 怜悯 的 任何 人类 鲁莽 和 不耐烦 ;

这样的孩子几乎不会受到人类鲁莽和急躁行为的影响;

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [goʊ] [ˈstedəli] , [ænd; ənd] [huːz] [braʊz] [ɑːr; ər] [freɪ] [ænd; ənd] [kuːl]  
**nor is the child whose pulses go steadily , and whose brows are fresh and cool**  
也不 是 这 孩子 谁 脉冲 去 稳步 , 和 谁 眉毛 是 新鲜的 和 凉爽的  
,  
:  
,

那个脉搏平稳、眉头清爽的孩子，也不是.....

[æt; ət][ðer; ðər][ˈmɜːrsi] .  
**at their mercy** .  
在 他们的 怜悯 .

任由他们摆布。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [tʃaɪld] [rɪˈzemblz] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] .  
**This is one of the points upon which a healthy child resembles the Japanese** .  
这 是 一 的 这 积分 之上 哪个 一个 健康 孩子 类似 这 日本人 .

这是健康儿童与日本人相似之处之一。

[wətˈevər] [ðæt] [ɪkˈstriːm] [ɔːriˈent(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][dɪˈpləʊməsi] , [wətˈevər] [hiː; hi] [meɪ]  
**Whatever that extreme Oriental may be in war and diplomacy , whatever he may**  
任何 那 极端 东方 可能 是 在 战争 和 外交 , 任何 他 可能  
[biː; bi][æt; ət] [ˈlʌndən] [juːnɪˈvɜːrsəti] ,  
**be at London University** ,  
是 在 伦敦 大学 ,

无论这位极端东方人在战争和外交方面有何见解，无论他在伦敦大学有何成就，

[ɔːr] [wətˈevər] [hɪz; ɪz][plænz][ʌv; əv][ˈempaɪər] ,  
**or whatever his plans of Empire** ,  
或者 任何 他的 计划 的 帝国 ,

或者说，无论他有什么帝国计划，

[ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [wɜːrld][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət] [pleɪ] .  
**in relation to the unseen world he is a child at play** .  
在 关系 到 这 看不见 世界 他 是 一个 孩子 在 玩 .

在看不见的世界面前，他就像一个玩耍的孩子。

[hiː; hi][ˈhaɪdz][hɪmˈself] , [hiː; hi][ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [prɪˈtendz] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]  
**He hides himself , he hides his eyes and pretends to believe that he is**  
他 隐藏 他自己 , 他 隐藏 他的 眼睛 和 假装 到 相信 那 他 是  
[ˈhaɪdɪŋ] ,  
**hiding** ,  
隐藏 ,

他把自己藏起来，他捂住眼睛，假装相信自己真的在躲藏。

[hiː; hi] [rʌnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ænd; ənd] [lɑːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .  
**he runs from the supernatural and laughs for the fun of running** .  
他 跑步 从 这 超自然 和 笑声 为了 这 乐趣 的 跑步 .

他逃离超自然力量，并因奔跑的乐趣而大笑。

[soʊ][dɪd][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˈθretnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnˈruːlɪnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌrevəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**So did a child , threatened for his unruliness with the revelation of the**  
所以 做过 一个 孩子 , 威胁 为了 他的 野性 和 这 启示 的 这  
[mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] .  
**man with two heads** .  
男人 和 二 头部 .

一个孩子因为不听话而受到威胁，有人向他展示了双头人。

[ðə; ði] [nɜːrs] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ˈlʌndər] [əˈkjuːt][ˌprɑːvəˈkeɪ(ə)n] .  
**The nurse must have had recourse to this man under acute provocation** .  
这 护士 必须 有 有 追索权 到 这 男人 在下面 急性 挑衅 .

这位护士一定是受到了极大的挑衅才求助于这个男人。

[ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈprɒfɪtɪd] [wel] [baɪ] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] ,  
The boy , who had profited well by every one of his four long years ,  
这 男生 , WHO 有 获利 出色地 经过 每一个 一 的 他的 四 长的 年 ,  
这个男孩充分利用了漫长的四年时光, 受益匪浅。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [helθ] ,  
and was radiant with the light and colour of health ,  
和 曾是 辐射状 和 这 光 和 颜色 的 健康 ,  
她容光焕发, 散发着健康的光彩。

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][biː; bi][left] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [sliːp] .  
refused to be left to compose himself to sleep .  
拒绝 到 是 左边 到 撰写 他自己 到 睡觉 .  
他拒绝让自己冷静下来入睡。

[ðæt] [ækt][ɪz][æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ækt] , [lɜːrnt] [ɪn][ðə; ði][self] - [ˈkɔːnʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈjɪrz]  
That act is an adult act , learnt in the self - conscious and deliberate years  
那 行为 是 一个 成人 行为 , 学会了 在 这 自己 - 有意识的 和 商榷 年  
[ʌv; əv][ˈleɪtər][laɪf] ,  
of later life ,  
的 之后 生活 ,  
那是一种成年人的行为, 是在人生后期有意识、深思熟虑的阶段习得的。

[wen] [mæn][ɡoʊz][ɑːn][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rest] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [fɔːrθ] .  
when man goes on a mental journey in search of rest , aware of setting forth .  
什么时候 男人 去 在 一个 精神的 旅行 在 搜索 的 休息 , 意识到的 的 环境 前进 .  
当人踏上寻求安宁的精神之旅, 并意识到自己正在出发时。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [pəˈsuːd] [ænd; ənd][, əʊvəˈteɪkən] [baɪ] [sliːp] , [kɔːt] , [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd]  
But the child is pursued and overtaken by sleep , caught , surprised , and  
但 这 孩子 是 追击 和 被超越 经过 睡觉 , 捕捉 , 惊讶 , 和  
[, ʊəvərˈkʌm] .  
overcome .  
克服 .  
但是孩子被睡意追赶和吞噬, 被困住、吓了一跳, 最终被睡意击败。

[hiː; hi][ɡoʊz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] “ [kəˌnstɪˈtuːʃənəl] ” [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]  
He goes no more to sleep , than he takes a “ constitutional ” with his  
他 去 不 更多的 到 睡觉 , 比 他 需要 一个 “ 宪法 ” 和 他的  
[huːp] [ænd; ənd] [ˈhʊp, stɪk] .  
hoop and hoopstick .  
箍 和 箍棒 .  
他从不睡觉, 就像他每天拿着呼啦圈和呼啦圈棒“散步”一样。

[ðə; ði][tʃaɪld] [əˈmjuːz] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ˈmoʊmənts] .  
The child amuses himself up to the last of his waking moments .  
这 孩子 娱乐 他自己 向上 到 这 最后的 的 他的 醒来 时刻 .  
孩子一直自娱自乐到醒着的最后一刻。

[ˈhæpɪli] , [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] ,  
Happily , in the search for amusement ,  
快乐地 , 在 这 搜索 为了 娱乐 ,  
幸运的是, 在寻求娱乐的过程中,

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə] [lɜːrn] [sʌm; səm][ˈhæbɪt][ɔːr][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [sʌm; səm] [tɔɪ] ,  
he is apt to learn some habit or to cherish some toy ,  
他 是 易于 到 学习 一些 习惯 或者 到 珍惜 一些 玩具 ,  
他很容易养成某种习惯或喜爱某种玩具。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [bɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [sliːp] , [ðə; ði] [ˈenəmi] .  
either of which may betray him and deliver him up to sleep , the enemy .  
任何一个 的 哪个 可能 背叛 他 和 递送 他 向上 到 睡觉 , 这 敌人 .  
两者都可能出卖他, 让他沉睡, 落入敌人之手。

[wʌt] [ˈwʌndər] , [ðen] ,  
What wonder , then ,  
什么 想知道 , 然后 ,

那又有什么奇怪的呢？

[ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] [ˈnoʊz] [ðæt] [ˈevriwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪˈzaɪɜːz][hɪz; ɪz] [pi:s] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] ,  
if a child who knows that everyone in the world desires his peace and pleasure ,  
如果 一个 孩子 WHO 知道 那 每个人 在 这 世界 欲望 他的 和平 和 乐趣 ,  
如果一个孩子知道世界上每个人都希望他平安快乐,

[ʊd; əd] [ˈklæməɹ] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈlʌktənt] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][bed] ?  
should clamour for companionship in the first reluctant minutes of bed ?  
应该 叫嚣 为了 友谊 在 这 第一的 不情愿的 分钟 的 床 ?  
在勉强入睡的最初几分钟里, 是否应该强烈要求陪伴？

[ðɪs] [tʃaɪld] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] , [dɪd][nɑːt] [wi:p] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] ;  
This child , being happy , did not weep for what he wanted ;  
这 孩子 , 存在 快乐的 , 做过 不是 哭泣 为了 什么 他 通缉 ;  
这个孩子很开心, 所以没有因为想要的东西而哭泣;

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈraʊzɪŋ] [təʊnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .  
he shouted for it in the rousing tones of his strength .  
他 喊叫 为了 它 在 这 振奋人心的 音调 的 他的 力量 .  
他用他那充满力量的洪亮嗓音大声呼喊。

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈiːvniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs]  
After many evenings of this he was told that this was precisely the vociferous  
后 许多 晚上 的 这 他 曾是 讲述 那 这 曾是 恰恰 这 喧闹的  
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈweɪkfʌnəs] [ðæt] [maɪt] [kɔːz] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] .  
kind of wakefulness that might cause the man with two heads to show himself .  
种类 的 清醒 那 可能 原因 这 男人 和 二 头部 到 展示 他自己 .  
经过许多个夜晚的这样一番折腾, 他被告知, 正是这种喧闹的清醒状态可能会让双头人现身。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [noʊ][tʃaɪld][ˈevər][goʊz][tuː; tə] [sli:p] , [bʌt; bət] [ðæt] [sli:p] ,  
Unable to explain that no child ever goes to sleep , but that sleep ,  
无法 到 解释 那 不 孩子 曾经 去 到 睡觉 , 但 那 睡觉 ,  
无法解释为什么没有孩子会真正入睡, 但睡眠却.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , “ [goʊz] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [jet] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈpenəlti] ,  
on the contrary , “ goes ” for a child , the little boy yet accepted the penalty ,  
在 这 相反 , “ 去 ” 为了 一个 孩子 , 这 小的 男生 然而 公认 这 惩罚 ,  
相反, 对于一个孩子来说, “去吧”, 小男孩还是接受了惩罚。

[biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [kept] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .  
believed in the man , and kept quiet for a time .  
相信 在 这 男人 , 和 保留 安静的 为了 一个 时间 .  
他相信这个人, 所以暂时保持沉默。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər][æz; əz]  
There was indignation in the mother's heart when the child instructed her as  
那里 曾是 愤慨 在 这 母亲的 心 什么时候 这 孩子 指示 她 作为  
[tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈbedsaɪd] ;  
to what might be looked for at his bedside ;  
到 什么 可能 是 看起来 为了 在 他的 床头 ;  
当孩子告诉母亲应该在床边寻找什么时, 母亲心中充满了愤慨;

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈemfəsis] [ɪn] [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈhedz] [wʊd]  
she used all her emphasis in assuring him that no man with two heads would  
她 用过的 全部 她 强调 在 保证 他 那 不 男人 和 二 头部 会  
[ˈevər] [ˈtrʌb(ə)l] [ðoʊz] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] ,  
ever trouble those innocent eyes ,  
曾经 麻烦 那些 清白的 眼睛 ,  
她竭尽全力向他保证, 任何长着两个脑袋的人都无法伤害她那双纯洁的眼睛。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɔːrtent] ['eniwer] [ɑːn] [ɜːrθ] .  
**for there was no such portent anywhere on earth** .  
为了 那里 曾是 不 这样的 预兆 任何地方 在 地球 .

因为世上任何地方都没有这样的预兆。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [hɑːrt] - [ə'presɪŋ] [tæsk][æz; əz][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ʃuərənsɪz] [tuː; tə]  
**There is no such heart - oppressing task as the making of these assurances to**  
那里 是 不 这样的 心 - 压迫 任务 作为 这 制作 的 这些 保证 到  
[ə; eɪ][tʃaɪld] ,  
**a child** ,  
一个 孩子 ,

没有什么比向孩子做出这些保证更令人心痛的了。

[fɔːr; fər] [huːm] [huː] [noʊz] [wʌt] ['pɔːtents] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ɪn] [weɪt] !  
**for whom who knows what portents are actually in wait** !  
为了 谁 WHO 知道 什么 预兆 是 实际上 在 等待 !

谁也不知道究竟会有什么预兆在等待着他们！

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , ['kaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [nɑːt][wɪð; wɪθ] [dred] ,  
**She found him , however , cowering with laughter , not with dread ,**  
她 成立 他 , 然而 , 畏缩 和 笑声 , 不是 和 恐惧 ,  
然而，她发现他蜷缩着身子，不是因为恐惧，而是因为大笑。

[lest][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːr] [ʊəvər'hɪr] .  
**lest the man with two heads should see or overhear** .  
免得 这 男人 和 二 头部 应该 看 或者 无意中听到 .

免得被双头人看见或听见。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [tuː] ['hedz] [hæd; həd] [br'kʌm] [hɪz; ɪz] [pleɪ] ,  
**The man with two heads had become his play** ,  
这 男人 和 二 头部 有 变得 他的 玩 ,

双头人成了他的戏份，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][pər'hæps] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ]['dʒentlər] [miːnz] [ðæn; ðən][ðə; ði]  
**and so was perhaps bringing about his sleep by gentler means than the**  
和 所以 曾是 也许 带来 关于 他的 睡觉 经过 更温和 方法 比 这

[nɜːrs] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .  
**nurse had intended** .  
护士 有 故意的 .

因此，或许她用比护士预想中更温和的方式让他入睡了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ɪm'ploɪŋ] [ðə; ði]['veɪkənt] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [flaɪt]  
**The man was employing the vacant minutes of the little creature's flight**  
这 男人 曾是 雇用 这 空缺 分钟 的 这 小的 生物的 航班

[frʌm; frəm] [sli:p] ,  
**from sleep** ,  
从 睡觉 ,

那人正利用小家伙从睡梦中醒来的那几分钟空闲时间。

[kɔːld] “ ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] ” [ɪn][ðə; ði][ɪnɪg'zækt]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] .  
**called “ going to sleep ” in the inexact language of the old** .  
称为 “ 去 到 睡觉 ” 在 这 不精确 语言 的 这 老的 .

用古人不太精确的语言来说，就是“睡觉”。

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['tremər] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['læftər] .  
**Nor would the boy give up his faith with its tremor and private laughter** .  
也不 会 这 男生 给 向上 他的 信仰 和 它是 震颤 和 私人的 笑声 .

男孩也不会放弃他的信仰，尽管他的信仰带着颤抖和私下的笑声。

[br'keɪz, br'kɔːz][ə; eɪ][tʃaɪld][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] ,  
**Because a child has a place for everything** ,  
因为 一个 孩子 有 一个 地方 为了 一切 ,

因为孩子会给每样东西都安排好位置，

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] ,  
**this boy had placed the monstrous man in the ceiling** ,  
这 男生 有 放置 这 滔天 男人 在 这 天花板 ,

这个男孩把那个怪物放在了天花板上。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][kept] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ][ðə; ði][bed]['kɜ:rt(ə)n] .  
**in a corner of the room that might be kept out of sight by the bed curtain** .  
在 一个 角落 的 这 房间 那 可能 是 保留 出去 的 视线 经过 这 床 窗帘 .

在房间的某个角落，可能被床帘遮挡住。

[ɪf] [ðæt] ['kɔ:rnər][wɜ:ɹ; wər][left] [ʌn'klʌvəd] , [ðə; ði] [fɪr] [wʊd] [grʊθ] [strɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [fʌn] ;  
**If that corner were left uncovered , the fear would grow stronger than the fun ;**  
如果 那 角落 是 左边 裸露 , 这 害怕 会 生长 更强 比 这 乐趣 ;

如果那个角落没有被遮蔽，恐惧就会比乐趣更强烈；

“ [ðə; ði][mæn] [wʊd] [si:] [em 'i:] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .  
**“ the man would see me , ” said the little boy .**  
“ 这 男人 会 看 我 , ” 说 这 小的 男生 .

“那个人会看到我,”小男孩说。

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][bi:; bi][ɪn][pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld] [leɪ] [ə'loʊn] ,  
**But let the curtain be in position , and the child lay alone ,**  
但 让 这 窗帘 是 在 位置 , 和 这 孩子 躺 独自的 ,

但要让帘子拉好，让孩子独自躺着。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [br'li:f] [ðæt][ðə; ði]['mɑ:nstər][wʌz; wəz] [nɪr] .  
**hugging the dear belief that the monster was near .**  
拥抱 这 亲爱的 信仰 那 这 怪物 曾是 靠近 .

紧紧抓住那份美好的信念，相信怪物就在附近。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['z:ɹnɪst] [ɪn]['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]  
**He was earnest in controversy with his mother as to the existence of**  
他 曾是 认真 在 争议 和 他的 母亲 作为 到 这 存在 的

[hɪz; ɪz][mæn] .

**his man** .  
他的 男人 .

他与母亲就他父亲是否存在的问题进行了激烈的争论。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [fɔ:ɹ; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][soʊ] ,  
**The man was there , for he had been told so ,**  
这 男人 曾是 那里 , 为了 他 有 到过 讲述 所以 ,

那人之所以在那里，是因为他被告知要这样做。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə][weɪt][fɔ:ɹ; fər] “ ['nɔ:ti] [bɔɪz] , ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ]  
**and he was there to wait for “ naughty boys , ” said the child , with**  
和 他 曾是 那里 到 等待 为了 “ 淘气 男孩们 , ” 说 这 孩子 , 和

['tʃɪrf(ə)l] [self] - [kɑ:ndem'neiʃn] .

**cheerful self - condemnation** .  
快乐 自己 - 谴责 .

“他是在那里等着淘气的男孩的,”孩子带着一丝自嘲的快意说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [hʌʃt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ɹ] [ɪrɜ] [ʌv; əv]  
**The little boy's voice was somewhat hushed , because of the four ears of**  
这 小的 男孩们 嗓音 曾是 有些 静静地 , 因为 的 这 四 耳朵 的

[ðə; ði] ['lɪsənər] ,

**the listener** ,  
这 听众 ,

小男孩的声音有些低沉，因为听者有四只耳朵。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['fɔ:ltər] ,  
**but it did not falter ,**  
但 它 做过 不是 犹豫不决 ,

但它并没有动摇，

[ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [si:md]  
**except when his mother's arguments against the existence of the man seemed**  
除了 什么时候 他的 母亲的 论点 反对 这 存在 的 这 男人 似乎  
[tu:; tə][him; ɪm]['koʊdʒənt][ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [deɪ] .  
**to him cogent and likely to gain the day** .  
到 他 令人信服的 和 可能 到 获得 这 天 :

除非他觉得母亲反对这个人存在的论点很有道理，而且很可能最终会占上风。

[ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊnkæst] ,  
**Then for the first time the boy was a little downcast** ,  
然后 为了 这 第一的 时间 这 男生 曾是 一个 小的 沮丧 ,  
这时，男孩第一次显得有些沮丧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [br'keɪm] ['dɪmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [geɪ] [aɪz] .  
**and the light of mystery became dimmer in his gay eyes** .  
和 这 光 的 神秘 成为 调光器 在 他的 同性恋 眼睛 :  
他那双充满魅力的眼睛里，神秘的光芒渐渐黯淡了。

['tʃɪldrən] [ɪn] [bɜ:r'lesk]  
**CHILDREN IN BURLESQUE**  
孩子们 在 滑稽剧

滑稽剧中的儿童

[dɪ'rɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['hju:mən]['kɑ:mədi] , [hæz; həz][nɑ:t] [sperd] [ðə; ði]  
**Derision , which is so great a part of human comedy , has not spared the**  
嘲笑 , 哪个 是 所以 伟大的 一个 部分 的 人类 喜剧 , 有 不是 幸存 这  
['hju:mər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .  
**humours of children** .  
体液 的 孩子们 :

嘲讽是人类喜剧的重要组成部分，但就连儿童的幽默感也未能幸免。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['fɪtər] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər]['eni] [ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]['dʒestɪŋ] .  
**Yet they are fitter subjects for any other kind of jesting** .  
然而 他们 是 钳工 主题 为了 任何 其他 种类 的 开玩笑 :  
然而，它们更适合作为其他类型玩笑的对象。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][kwaɪt] [dɪ'fensləs] , [bʌt; bət] [br'saɪdz] [ænd; ənd] [br'fɔ:r] [ðɪs] ,  
**In the first place they are quite defenceless , but besides and before this** ,  
在 这 第一的 地方 他们 是 相当 毫无防备 , 但 除了 和 前 这 ,  
首先，他们本身就相当没有防御能力，但除此之外，在此之前，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [prə'vouk] [ðə; ði]  
**it might have been supposed that nothing in a child could provoke the**  
它 可能 有 到过 据称 那 没有什么 在 一个 孩子 可以 惹 这  
['i:kwəl] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][skɔ:rn] .  
**equal passion of scorn** .  
平等的 热情 的 轻蔑 :

人们或许会认为，孩子身上的任何东西都不可能激起同样的鄙夷之情。

[br'twi:n] [kən'fest] [ʌn'i:kwəl] [skɔ:rn][ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] .  
**Between confessed unequals scorn is not even suggested** .  
之间 坦白 不平等 轻蔑 是 不是 甚至 建议 :

在彼此承认不平等的情况下，甚至连轻蔑都不愿意提及。

[ɪts] [dɪ'raɪsɪv] [ˌprɔ:klə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][hæz; həz][noʊ] [stɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] ['mi:nɪŋ] [wer]  
**Its derisive proclamation of inequality has no sting and no meaning where**  
它是 嘲讽的 公告 的 不等式 有 不 蜚 和 不 意义 在哪里  
[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['mænɪfest] .  
**inequality is natural and manifest** .  
不等式 是 自然的 和 显现 :

它对不平等的嘲讽式宣告，在不平等是自然而然、显而易见的地方，既没有力度也没有意义。

[ˈtʃɪldrən] [ˈraʊz] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ˈʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ;  
**Children rouse the laughter of men and women ;**  
孩子们 唤醒 这 笑声 的 男人 和 女性 ;

孩子们逗得男女老少哈哈大笑;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [ˈlæftər] [ðə; ði][toʊn][ˈʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [ɪz] [mɔ:r] [streɪndʒ][ə; eɪ][ˈdɪskɔ:rd][ðæn; ðən]  
**but in all that laughter the tone of derision is more strange a discord than**  
但 在 全部 那 笑声 这 语气 的 嘲笑 是 更多的 奇怪的 一个 Discord 比

[ðə; ði][toʊn][ˈʌv; əv][ˈæŋɡər] [wʊd] [bi;; bi] ,  
**the tone of anger would be ,**  
这 语气 的 愤怒 会 是 ,

但是, 在所有这些笑声中, 嘲讽的语气比愤怒的语气更显得格格不入。

[ɔ:r][ðə; ði][toʊn][ˈʌv; əv] [θi:əˈlɔ:dʒɪkl] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈmenəs] .  
**or the tone of theological anger and menace .**  
或者 这 语气 的 神学 愤怒 和 威胁 .

或者带有神学愤怒和威胁的语气。

[ði:z] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][hæd; həd][tu;; tə] [ber] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] ,  
**These , little children have had to bear in their day ,**  
这些 , 小的 孩子们 有 有 到 熊 在 他们的 天 ,

这些都是小孩子们在日常生活中不得不承受的。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][grɪm][ænd; ənd] [ˈsɪrɪəs] [mudz] — [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] — [ˈʌv; əv][ðer; ðər][ˈeldəz] .  
**but in the grim and serious moods — not in the play — of their elders .**  
但 在 这 严峻 和 严肃的 情绪 — 不是 在 这 玩 — 的 他们的 长者 .

但却是在长辈们严肃沉重的情绪中——而不是在嬉戏玩闹中。

[ðə; ði] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][ˈevər][hæv; həv] [bɪn] [bəˈleskt] ,  
**The wonder is that children should ever have been burlesqued ,**  
这 想知道 是 那 孩子们 应该 曾经 有 到过 滑稽剧 ,

令人难以置信的是, 竟然有人会拿儿童进行滑稽表演。

[ɔ:r][held] [tu;; tə][bi;; bi][fɪt][ˈsʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ˈaɪrəni] .  
**or held to be fit subjects for irony .**  
或者 握住 到 是 合身 主题 为了 讽刺 .

或者被认为是讽刺的对象。

[ˈweðər] [ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ˈeniwɪr] [aʊt][ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɪn][ˈeni] [fɔ:rm] ,  
**Whether the thing has been done anywhere out of England , in any form ,**  
无论 这 事物 有 到过 完毕 任何地方 出去 的 英格兰 , 在 任何 形式 ,

无论这种事情是否在英国以外的任何地方以任何形式发生过,

[maɪt] [bi;; bi][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔ:r; fər] [ˈɪŋkwəri] .  
**might be a point for enquiry .**  
可能 是 一个 观点 为了 询问 .

或许值得调查一下。

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] , [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] ,  
**It would seem , at a glance ,**  
它 会 似乎 , 在 一个 瞥一眼 ,

乍一看, 似乎

[ðæt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɑ:rt][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ɑ:r; ər][kwaɪt] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈmænər]  
**that English art and literature are quite alone in this incredible manner**  
那 英语 艺术 和 文学 是 相当 独自的 在 这 极好的 方式

[ˈʌv; əv][spɔ:rt] .  
**of sport .**  
的 运动 .

英国艺术和文学在这项令人难以置信的运动中独树一帜。

[ænd; ɐnd][ˈi:v(ə)n] [hɪr] , [tu:] ,  
**And even here , too ,**  
和 甚至 这里 , 也 ,

即使在这里，也是如此。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [læft] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ˈprɑ:bəbli] [ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [mɪr] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv]  
**the thing that is laughed at in a child is probably always a mere reflection of**  
这 事物 那 是 笑了 在 在 一个 孩子 是 大概 总是 一个 仅仅 反射 的  
[ðə; ði][ˈperənts] - [vʌlˈgærəti] .  
**the parents ' vulgarity .**  
这 父母 - 粗俗 .

孩子身上被嘲笑的东西，往往只是父母粗俗品味的反映。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [aɪ ˈti:][ɪz][æŋ; əŋ][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈræŋkɪst] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv]  
**None the less it is an unintelligible thing that even the rankest vulgarity of**  
没有任何 这 较少的 它 是 一个 无法理解 事物 那 甚至 这 排名最高 粗俗 的  
[ˈfɑ:ðər][ɔ:r] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [riˈzentɪd] ,  
**father or mother should be resented ,**  
父亲 或者 母亲 应该 是 怨恨 ,

然而，即便父母最粗俗的言辞也令人反感，这实在是不可理解的。

[ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [riˈzentmənt] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] .  
**in the child , with the implacable resentment of derision .**  
在 这 孩子 , 和 这 冷酷无情 怨恨 的 嘲笑 .

孩子心中充满了无法化解的嘲讽怨恨。

[dʒɑ:n] [li:tʃ] [ju:st] [ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbi][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**John Leech used the caricature of a baby for the purposes of a**  
约翰 水蛭 用过的 这 漫画 的 一个 婴儿 为了 这 目的 的 一个  
[skɔ:rn] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri] ,  
**scorn that was not angry ,**  
轻蔑 那 曾是 不是 生气的 ,

约翰·里奇使用婴儿的漫画形象来表达一种并非愤怒的嘲讽。

[bʌt; bət] [fəˈmɪliər] .  
**but familiar .**  
但 熟悉的 .

但很熟悉。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪn] [bəˈleskt] [baɪ][ðə; ði] [ʌnˈtʃaɪldɪʃ] [ˈæspekt]  
**It is true that the poor child had first been burlesqued by the unchildish aspect**  
它 是 真的 那 这 贫穷的 孩子 有 第一的 到过 滑稽剧 经过 这 不幼稚 方面  
[ɪmˈpəʊzd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dres] ,  
**imposed upon him by his dress ,**  
强加 之上 他 经过 他的 裙子 ,

的确，这可怜的孩子最初是因为他那身不像孩子的装束而遭到嘲笑的。

[wɪtʃ] [priˈzentɪd] [hɪm; ɪm] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] [ˈneɪtʃər] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]  
**which presented him , without the beauties of art or nature , to all the**  
哪个 呈现 他 , 没有 这 美女 的 艺术 或者 自然 , 到 全部 这  
[ʌnˈnætʃrəl] [ˈaɪərənɪz] .  
**unnatural ironies .**  
不自然 讽刺 .

这使他失去了艺术和自然之美，却感受到了所有不自然的讽刺。

[li:tʃ] [dɪd][bʌt; bət] [ˈfɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt] , [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:ts][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [aɪz] ,  
**Leech did but finish him in the same spirit , with dots for the childish eyes ,**  
水蛭 做过 但 结束 他 在 这 相同的 精神 , 和 点 为了 这 幼稚 眼睛 ,  
利奇只是用同样的手法完成了他的纹身，用点缀代替了稚嫩的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][fɔ:rm][ʌv; əv] [feɪs] [wɪtʃ] [ɪz][best] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ][fæt] [skweɪ]  
**and a certain form of face which is best described as a fat square**  
和 一个 肯定 形式 的 脸 哪个 是 最好的 描述 作为 一个 胖的 正方形  
[kənˈteɪnɪŋ] [tu:] [ˈsɜ:rkɪl] — [ðə; ði] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðæt] [ɪgnəˈmɪniəs] [ˈbeɪbi] .  
**containing two circles — the inordinate cheeks of that ignominious baby .**  
包含 二 界 — 这 过度 脸颊 的 那 可耻 婴儿 .

还有一种脸型，最好将其描述为一个包含两个圆圈的肥胖正方形——那个可耻婴儿的肥嘟嘟的脸颊。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [pʌntʃ] [ɪn] [li:tʃɪz] [deɪ] [prɪˈzɜ:rv] [hɪm; ɪm] ,  
**That is the child as Punch in Leech's day preserved him ,**  
那 是 这 孩子 作为 冲床 在 水蛭的 天 保存完好 他 ,

这就是李奇时代潘趣保存下来的孩子的样子。

[ðə; ði][ˈleɪtɪst] [ˈfɪɡjə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðen] [prɪˈveɪlɪŋ] [dəˈmestɪk] [ˈreɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk] .  
**the latest figure of the then prevailing domestic raillery of the domestic .**  
这 最新的 数字 的 这 然后 盛行 国内的 玩笑 的 这 国内的 .

当时国内流行的家庭嘲讽的最新数据。

[ɪn][laɪk] [ˈmænər] [dɪd] [ˈθækəri] [ænd; ənd] [ˈdɪkɪnz] , [dɪˈspɑɪt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈsentɪmənt] .  
**In like manner did Thackeray and Dickens , despite all their sentiment .**  
在 喜欢 方式 做过 萨克雷 和 狄更斯 , 尽管 全部 他们的 情绪 .

尽管充满情感，萨克雷和狄更斯也同样如此。

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪrəni] [brɪˈtwi:n] [wɪtʃ]  
**Children were made to serve both the sentiment and the irony between which**  
孩子们 是 制成 到 服务 两个都 这 情绪 和 这 讽刺 之间 哪个  
[ðoʊz] [tu:] [ˈraɪtɜ:z] ,  
**those two writers ,**  
那些 二 作家 ,

孩子们被创造出来，既是为了表达这两位作家之间的情感，也是为了讽刺他们之间的矛盾。

[əˈlaɪk][ɪn] [ðɪs] , [stʊd] [ˈdʌb(ə)] - [ˈmaɪndɪd] .  
**alike in this , stood double - minded .**  
同样 在 这 , 站立 双倍的 - 有思想 .

在这方面，他们都持双重态度。

[ˈθækəri] , [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snɒbz] , [ri:ks] [hɪmˈself][əˈpɑ:n][ə; eɪ][tʃaɪld] ;  
**Thackeray , writing of his snobs , wreaks himself upon a child ;**  
萨克雷 , 写作 的 他的 势利眼 , 灾难 他自己 之上 一个 孩子 ;

萨克雷在描写势利眼时，把自己的恶行强加在一个孩子身上；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wɜ:rs] [snɑ:b][ðæən; ðən][hɪz; ɪz][snɑ:b] - [tʃaɪld] .  
**there is no worse snob than his snob - child .**  
那里 是 不 更糟 势利眼 比 他的 势利眼 - 孩子 .

没有比他那势利眼的孩子更势利眼的了。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][snɑ:b] - [ˈtʃɪldrən] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ˈdedɪkertɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈperənts] ,  
**There are snob - children not only in the book dedicated to their parents ,**  
那里 是 势利眼 - 孩子们 不是 仅有的 在 这 书 投入的 到 他们的 父母 ,

不仅在献给父母的那本书里有势利的孩子，

[bʌt; bət][ɪn] [ˈnɪrli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ˈnɑ:vəlz] .  
**but in nearly all his novels .**  
但 在 几乎 全部 他的 小说 .

但几乎在他的所有小说中都是如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfi:meɪ] [snɑ:b] - [tʃaɪld][ɪn] “ [ˈlʌvəl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊə] , ” [hu:] [meɪ] [bi:; bi][ˈteɪkən][æz; əz]  
**There is a female snob - child in “ Lovel the Widower , ” who may be taken as**  
那里 是 一个 女性 势利眼 - 孩子 在 “ 洛弗尔 这 鳏夫 , ” WHO 可能 是 已采取 作为

[ə; eɪ] [taɪp] ,  
**a type ,**  
一个 类型 ,

《爱上鳏夫》中有一个势利眼的小女孩，她可以被视为一种典型形象。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sna:b] - [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ˈfri:kwənt] [ˈɪntərvlz] [ɪn] “ [ˈfɪlɪp] .  
**and there are snob - children at frequent intervals in “ Philip .**  
和 那里 是 势利眼 - 孩子们 在 频繁 间隔 在 “ 菲利普 .  
在《菲利普》中，经常会出现势利眼的孩子。

” [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈθækəri] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [pənˈdenɪs] [hɪmˈself] [tu:; tə]  
” **It is not certain that Thackeray intended the children of Pendennis himself to**  
” 它 是 不是 肯定 那 萨克雷 故意的 这 孩子们 的 彭登尼斯 他自己 到  
[bi:; bi] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪgˈzempt] .  
**be innocent and exempt .**  
是 清白的 和 豁免 .  
“尚不能确定萨克雷是否打算让彭丹尼斯的孩子们是无辜的，可以免于惩罚。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈdɪkənzɪz] [ˈɜ:rlɪ] [sketʃɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [plɑ:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [drəˈmætɪs]  
**In one of Dickens's early sketches there is a plot amongst the humorous dramatis**  
在 一 的 狄更斯的 早期的 草图 那里 是 一个 阴谋 在 这 幽默 戏剧  
[pərˈsouni] ,  
**personae ,**  
人物 ,  
在狄更斯早期的一篇短文中，幽默的人物角色之间暗藏着一个情节。

[tu:; tə] [əˈvendʒ] [ðəmˈselvz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [tækt] [werˈbaɪ] [hɪz; ɪz]  
**to avenge themselves on a little boy for the lack of tact whereby his**  
到 报仇 他们自己 在 一个 小的 男生 为了 这 缺少 的 策略 由此 他的  
[ˈperənts] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .  
**parents have brought him with them to a party on the river .**  
父母 有 带来 他 和 他们 到 一个 派对 在 这 河 .  
他们想报复一个小男孩，因为他的父母缺乏分寸，把他带到河边参加聚会。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈhju:məɪst] [ˈfraɪtənz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈɪntu:] [kənˈvʌlʃən] .  
**The principal humorist frightens the child into convulsions .**  
这 主要的 幽默家 吓唬 这 孩子 进入 抽搐 .  
这位首席幽默家把孩子吓得抽搐起来。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪz] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,  
**The incident is the success of the day ,**  
这 事件 是 这 成功 的 这 天 ,  
这件事本身就是当天最大的成功。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈɑ:bviəsli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈri:fleks] [ˈæk](ə)n] [ɪn] [əˈmju:zɪŋ]  
**and is obviously intended to have some kind of reflex action in amusing**  
和 是 明显地 故意的 到 有 一些 种类 的 反射 行动 在 有趣  
[ðə; ði] [ˈri:dər] .  
**the reader .**  
这 读者 .  
显然，其目的是为了博读者一笑，从而产生某种反射性反应。

[ɪn] [ˈdɪkənzɪz] [məˈtʃuərə] [bʊks] [ðə; ði] [bɜ:rˈlesk] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ˈɪmɪteɪts] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [ɪˈlu:səri]  
**In Dickens's maturer books the burlesque little girl imitates her mother's illusory**  
在 狄更斯的 成熟 图书 这 滑稽剧 小的 女孩 模仿 她 母亲的 虚幻  
[ˈfeɪntɪŋ] - [fɪts] .  
**fainting - fits .**  
昏厥 - 适合 .  
在狄更斯较为成熟的作品中，滑稽的小女孩模仿她母亲假装晕倒的举动。

[ˈaʊər; ɑ:r] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:dʒətɪv] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɑ:r; ər] [groʊˈtesk] .  
**Our glimpses of children in the fugitive pages of that day are grotesque .**  
我们的 惊鸿一瞥 的 孩子们 在 这 逃犯 页面 的 那 天 是 怪诞 .  
我们从那天匆匆流传下来的纸页中瞥见的儿童形象，令人毛骨悚然。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][ɪn] [pʌntɪ] [ɪmˈpruːvz] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [ˈdaʊdi] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]  
A little girl in Punch improves on the talk of her dowdy mother with the  
一个 小的 女孩 在 冲床 改善 在 这 讲话 的 她 土气的 母亲 和 这  
[meɪdz] .  
maids .  
女佣 .

《笨拙》杂志上的一个小女孩在和女佣们聊天时，比她衣着土气的母亲更健谈。

[æn; ən] [ɪnˈɔːrdɪnət] [ˈbeɪbi] [steəz] ; [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [flaɪz] , [ˈhɪdiəs] , [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈhɪdiəs]  
An inordinate baby stares ; a little boy flies , hideous , from some hideous  
一个 过度 婴儿 凝视 ; 一个 小的 男生 苍蝇 , 可怕 , 从 一些 可怕  
[ˈterər] .  
terror .  
恐怖 .  
  
一个婴儿异常地凝视着；一个小男孩面目狰狞地逃离某种可怕的恐惧。

[ˈɔːθərɪp]  
AUTHORSHIP  
作者身份

作者身份

[ˈɔːθərɪp] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ˈnɜːrsəri] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnɜːrsəri] .  
Authorship prevails in nurseries — at least in some nurseries .  
作者身份 占上风 在 苗圃 — 在 至少 在 一些 苗圃 .

在一些托儿所里，作者身份仍然占据主导地位。

[ɪn] [ˈmeni] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ][ˈfɪtʃ(ə)l] [geɪm] ,  
In many it is probably a fitful game ,  
在 许多 它 是 大概 一个 断断续续 游戏 ,

对很多人来说，这可能是一场断断续续的游戏。

[ænd; ænd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑːntiːz][ðər; ðər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ][laːrdʒ][ˈfæməli]  
and since the days of the Brontës there has not been a large family  
和 自从 这 天 的 这 勃朗特姐妹 那里 有 不是 到过 一个 大的 家庭  
[wɪˈðaʊt] [ɪts] [ˈmæɡəziːn] .  
without its magazine .  
没有 它是 杂志 .

自勃朗特姐妹时代以来，几乎没有哪个大家庭没有自己的杂志。

[ðə; ði] [wiːk] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ɪz][ɪts] [ˈkɑːmənpleɪs] .  
The weak point of all this literature is its commonplace .  
这 虚弱的 观点 的 全部 这 文学 是 它是 平凡 .

所有这些文学作品的弱点在于其平庸之处。

[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈefərt] [ɪz][tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]  
The child's effort is to write something as much like as possible to the  
这 孩子的 努力 是 到 写 某物 作为 很多 喜欢 作为 可能的 到 这  
[ˈtiːdiəs] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;  
tedious books that are read to him ;  
乏味 图书 那 是 读 到 他 ;

孩子努力写出的内容尽可能与大人给他读的那些枯燥乏味的书相似；

[hiː; hi][ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ˈfluːənt][ænd; ænd] [ˈfuːlɪ] .  
he is apt to be fluent and foolish .  
他 是 易于 到 是 流利 和 愚蠢 .

他口齿伶俐，但有时又很愚蠢。

[ɪf] [ə; eɪ] [tʰaɪld] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlsʊʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]  
**If a child simple enough to imitate were also simple enough not to imitate**  
如果 一个 孩子 简单的 足够的 到 模拟 是 还 简单的 足够的 不是 到 模拟  
[hiː; hi] [maɪt] [raɪt] [ˈnɜːrsəri] [ˈmægəzɪnz] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bɔːr] [juː ˈes] .  
**he might write nursery magazines that would not bore us** .  
他 可能 写 苗圃 杂志 那 会 不是 钻孔 我们 ː

如果一个孩子既简单到容易模仿，又简单到不值得模仿，那么他或许就能写出不会让我们感到无聊的儿童杂志。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ,  
**As it is** ,  
作为 它 是 ,

事实就是如此，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] [ˈspelɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]  
**there is sometimes nothing but the fresh and courageous spelling to make**  
那里 是 有时 没有什么 但 这 新鲜的 和 勇敢 拼写 到 制作  
[hɪz; ɪz] [ˈstoːrɪz] [goʊ] .  
**his stories go** .  
他的 故事 去 ː

有时，唯有清新大胆的拼写才能让他的故事引人入胜。

“ [hiː; hi] , ” [haʊˈevər] , [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ðə; ði] [ˈprəʊnaʊn] .  
“ **He** , ” **however** , **is hardly the pronoun** .  
” 他 , ” 然而 , 是 几乎 这 代词 ː  
然而，“他”显然不是一个合适的代词。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈæktɪv] [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] [prəʊˈzeɪɪk] .  
**The girls are the more active authors** , **and the more prosaic** .  
这 女孩们 是 这 更多的 积极的 作者 , 和 这 更多的 平淡无奇 ː  
女孩们的写作更活跃，作品也更朴实无华。

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [raɪt] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈnevər] [riːd] [θɪŋz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði]  
**What they would write had they never read things written for them by the**  
什么 他们 会 写 有 他们 绝不 读 事物 书面 为了 他们 经过 这  
[dʌl] ,  
**dull** ,  
乏味的 ,

如果他们从未读过那些平庸之辈为他们写的东西，他们会写出怎样的作品呢？

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [noʊ] .  
**it is not possible to know** .  
它 是 不是 可能的 到 知道 ː  
我们无法得知。

[wʌt] [ðeɪ] [duː] [raɪt] [ɪz] [ðɪs] — [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] :  
**What they do write is this — to take a passage** :  
什么 他们 做 写 是 这 — 到 拿 一个 通道 ː  
他们写的是这样一段话：

“ [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [bɔːld] ( [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [neɪm] ) [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [get] [tuː; tə] [ðə; ði]  
“ **Poor Mrs . Bald ( that was her name ) thought she would never get to the**  
” 贫穷的 太太 ː 秃 ( 那 曾是 她 姓名 ) 想法 她 会 绝不 得到 到 这  
[wʊd] [weɹ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [lɪvd] ,  
**wood where her aunt lived** ,  
木头 在哪里 她 阿姨 居住地 ,  
“可怜的鲍德太太（那是她的名字）以为自己永远也到不了她姑妈住的树林里去了。”

[ʃiː; ʃɪ] [gɔːt] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈdɑːŋki] [ɑːn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbraɪd] . . .  
**she got down and pulled the donky on by the bridal** . . .  
她 得到 向下 和 拉 这 驴 在 经过 这 新娘 ː . . .  
她蹲下身，把驴子拉到新娘的裙子旁.....

[ə'laes] !  
Alas !  
唉 !

唉!

[hɜːr; hær] [ˈtrʌblz] [wɜːr; wær][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] , [ðə; ði][ˈdaːŋki] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ˈwaːntɪd][,aɪ ˈtiː]  
her troubles were not over yet , the donky would not go where she wanted it  
她 麻烦 是 不是 超过 然而 , 这 驴 会 不是 去 在哪里 她 通缉 它  
,  
,  
,

她的麻烦还没结束，那头驴不肯去她想去的的地方。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [roʊz] [leɪn] [,aɪ ˈtiː] [went] [daʊn] [əˈnʌðər] ,  
instead of turning down Rose Lane it went down another ,  
反而 的 转弯 向下 玫瑰 车道 它 去 向下 其他 ,  
它没有拐进罗斯巷，而是拐进了另一条路。

[wɪtʃ] [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪsɪz] . [bɔːld][dɪd][nɑːt] [noʊ] [,aɪ ˈtiː][led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs]  
which although Mrs . Bald did not know it led to a very deep and dangerous  
哪个 虽然 太太 . 秃 做过 不是 知道 它 引领 到 一个 非常 深的 和 危险的  
[paːnd] .  
pond .  
池塘 .

虽然鲍德太太并不知道，但这却通向一个非常深且危险的池塘。

[ðə; ði][ˈdaːŋki][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][paːnd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɔːld][wʌz; wəz] [draʊnd] .  
The donky ran into the pond and Mrs . Bald was dround .  
这 驴 跑 进入 这 池塘 和 太太 . 秃 曾是 dround .  
驴子跑进了池塘，秃头太太摔倒了。

" [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈpraːspərəs] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmægəziːn] [kənˈteɪniŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəl] [ˈstɔːri] [dʒʌst]  
" To give a prosperous look to the magazine containing the serial story just  
" 到 给 一个 繁荣 看 到 这 杂志 包含 这 序列号 故事 只是  
[ˈkwʊʊtɪd] ,  
quoted ,  
引 ,

“为了使刊登刚才引用的连载故事的杂志看起来更加繁荣，

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [mɪkst] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ɑːr; ər] [ləˈbɔːriəsli] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] :  
a few pages of mixed advertisements are laboriously written out :  
一个 很少 页面 的 混合 广告 是 费力地 书面 出去 :  
几页混杂的广告稿被费力地写了出来:

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][best] [bʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] . "  
" The Imatation of Christ is the best book in all the world . "  
" 这 - 的 基督 是 这 最好的 书 在 全部 这 世界 . "  
《效法基督》是世界上最好的书。

" [riːd] [ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz][ˈpoʊətɪri][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] . "  
" Read Thompson's poetry and you are in a world of delight . "  
" 读 汤普森的 诗 和 你 是 在 一个 世界 的 喜 . "  
“读汤普森的诗，你会进入一个充满乐趣的世界。”

" - [dʒɪndʒər] [bɪr] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒɪndʒər] [bɪr] [tuː; tə][drɪŋk] . "  
" Barrat's ginger beer is the only ginger beer to drink . "  
" - 姜 啤酒 是 这 仅有的 姜 啤酒 到 喝 . "  
“巴拉特牌姜汁啤酒才是唯一值得喝的姜汁啤酒。”

" [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][aɪs] .  
" The place for a ice .  
" 这 地方 为了 一个 冰 .  
“这里是吃冰的地方。”

” [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈdeɪnət] [ˈhedɪŋ] “ [ə; eɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,  
” Under the indefinite heading “ A Article ;  
” 在下面 这 不定 标题 “ 一个 文章 ;

在标题为“文章”的不定式标题下，

” [ˈriːdɜːz] [ɑːr; ər] [təʊld] “ [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .  
” readers are told “ that they are liable to read the paper for nothing .  
” 读者 是 讲述 “ 那 他们 是 容易 到 读 这 纸 为了 没有什么 ” .  
读者被告知“他们可能会白读这份报纸”。

” [ə; eɪ] [stɪl] [ˈjʌŋɡər] [hænd] [kənˈtribjʊts] [ə; eɪ] [ˈjʊːrt] [ˈstɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]  
” A still younger hand contributes a short story in which the hero returns to his  
” 一个 仍然 年轻 手 贡献 一个 短的 故事 在 哪个 这 英雄 返回 到 他的  
[hoʊm] [ˈæftər] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈliːvd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]  
home after a report of his death had been believed by his wife and  
家 后 一个 报告 的 他的 死亡 有 到过 相信 经过 他的 妻子 和  
[ˈfæməli] .  
family .  
家庭 .

“一位更年轻的作者贡献了一个短篇故事，故事中的主人公在妻子和家人相信他已去世的消息后，回到了家。

[ðə; ði] [læst] [ˈsentəns] [ɪz] [wɜːrθ] [kwɒʊtɪŋ] : “ [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈɔːθər] ,  
The last sentence is worth quoting : “ We will now , “ says the author ,  
这 最后的 句子 是 值得 引用 : “ 我们 将要 现在 , “ 说道 这 作者 ,  
最后一句话值得引用：“我们现在将,”作者说道。

” [liːv] [ˈmɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔːɪ] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns]  
” leave Mrs . White and her two children to enjoy the sudden appearance  
” 离开 太太 . 白色的 和 她 二 孩子们 到 享受 这 突然 外貌  
[ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [waɪt] .  
of Mr . White .  
的 先生 . 白色的 .

“让怀特太太和她的两个孩子好好享受怀特先生的突然出现吧。”

” [hɪr] [ɪz] [æn; ən] [edɪˈtɔːriəl] [əˈnaʊnsmənt] : “ [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] ,  
” Here is an editorial announcement : “ Ladies and gentlemen ,  
” 这里 是 一个 社论 公告 : “ 女士们 和 先生们 ” ,  
以下是一则社论：“女士们、先生们，

[ˈevri] [wiːk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði]  
every week at the end of the paper there will be a little article on the  
每一个 星期 在 这 结尾 的 这 纸 那里 将要 是 一个 小的 文章 在 这  
[ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] .  
habits of the paper .  
习惯 的 这 纸 .

每周报纸的末尾都会有一篇关于报纸办刊习惯的小文章。

” [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˈɔːθərɪp] [dʌz] [naːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈfɑːstər] [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .  
” On the whole , authorship does not seem to foster the quality of imagination .  
” 在 这 所有的 , 作者身份 做 不是 似乎 到 促进 这 质量 的 想像力 .  
总的来说，写作似乎并不能培养想象力。

[kənˈven(ə)n] , [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz] ,  
Convention , during certain early years ,  
习俗 , 期间 肯定 早期的 年 ,  
在某些早期年份，惯例

[meɪ][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri] [strɔːŋ] [ˈmoʊtɪv] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wið; wiθ] [ˈtʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [ˈstriktli]  
**may be a very strong motive — not so much with children brought up strictly**  
可能 是 一个 非常 强的 动机 — 不是 所以 很多 和 孩子们 带来 向上 严格  
[wɪðɪn] [ɪts][ˈlɪmɪts] ,  
**within its limits** ,  
之内 它是 限制 ,

这可能是一个非常强烈的动机——但对于从小严格按照其规范长大的孩子来说，则未必如此。

[pərˈhæps] , [æz; əz][wið; wiθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [ˈfriːdəm] .  
**perhaps , as with those who have had an exceptional freedom** .  
也许 , 作为 和 那些 WHO 有 有 一个 非凡的 自由 .

或许，就像那些拥有非凡自由的人一样。

[əˈɡenst] [ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪ] [bəuˈhiːmjənɪzəm] , [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv]  
**Against this , as a kind of childish bohemianism , there is , in one phase of**  
反对 这 , 作为 一个 种类 的 幼稚 波西米亚主义 , 那里 是 , 在 一 阶段 的  
[ˈtʃaɪldhʊd] ,  
**childhood** ,  
童年 ,

与此相反，在童年的某个阶段，存在着一种孩童般的波西米亚主义，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [riˈækʃ(ə)n] .  
**a strong reaction** .  
一个 强的 反应 .

强烈反应。

[tuː; tə][wʌn][tʃaɪld] , [brɔːt] [ʌp] [ɪntərˈnæʃnəli] ,  
**To one child , brought up internationally** ,  
到 一 孩子 , 带来 向上 国际上 ,

致一位在国际环境中长大的孩子，

[ænd; ənd][wið; wiθ] [ˈsʌmwʌt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈlɪbərti] [əˈmʌŋst] [ˈpez(ə)nt] [pleɪ] - [meɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]  
**and with somewhat too much liberty amongst peasant play - mates and their**  
和 和 有些 也 很多 自由 在 农民 玩 - 伙伴们 和 他们的  
[ɡeɪmz] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈdaɪəlekts] ,  
**games , in many dialects** ,  
游戏 , 在 许多 方言 ,

而且在农民玩伴和他们的游戏中，在许多方言中，都存在着某种程度的自由发挥。

[ˈiːɡərnəs] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [laɪk] “ [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , ” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv]  
**eagerness to become like “ other people , ” and even like the other people of**  
渴望 到 变得 喜欢 “ 其他 人们 , ” 和 甚至 喜欢 这 其他 人们 的

[kwɑːt] [ɪnˈfɪriər] [ˈfɪkʃ(ə)n] ,  
**quite inferior fiction** ,  
相当 下 小说 ,

渴望变得像“其他人”一样，甚至是像那些水平很差的虚构作品中的人物一样。

[ɡruː] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] .  
**grew to be almost a passion** .  
生长 到 是 几乎 一个 热情 .

几乎发展成了一种爱好。

[ðə; ði][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][ɪn][taɪm] [aʊt] - [ɡroʊn] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][kɔːst][ðə; ði][ɡɜːrl][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]  
**The desire was in time out - grown , but it cost the girl some years of**  
这 欲望 曾是 在 时间 出去 - 生长 , 但 它 成本 这 女孩 一些 年 的

[hɜːr; hər] [sɪmˈplɪsəti] .  
**her simplicity** .  
她 简单 .

随着时间的推移，这种欲望逐渐消失，但这却让女孩失去了几年的纯真。

[ðə; ði] [staɪl] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][tʃaɪld] .  
**The style is not always the child .**  
这 风格 是 不是 总是 这 孩子 ；

风格并不总是孩子的风格。

['letərz]  
**LETTERS**  
信件

信件

[ðə; ði] ['letər] [ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz]['ju:zuəli; 'ju:zəli][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [θæŋks] ;  
**The letter exacted from a child is usually a letter of thanks ;**  
这 信 索取 从 一个 孩子 是 通常 一个 信 的 谢谢 ；

通常情况下，要求孩子写的是感谢信；

[sʌmbə:di] [hæz; hæz][sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv] [ 'tʃɒkəlɪts ] .  
**somebody has sent him a box of chocolates .**  
某人 有 发送 他 一个 盒子 的 巧克力 ；

有人送了他一盒巧克力。

[ðə; ði] [θæŋks] [tend][tu:; tə]['stɪf(ə)n][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [staɪl] ;  
**The thanks tend to stiffen a child's style ;**  
这 谢谢 趋向 到 变硬 一个 孩子的 风格 ；

道谢往往会使孩子的表达方式变得僵硬；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [self] - ['kɑ:nʃəsnəs] ,  
**but in any case a letter is the occasion of a sudden self - consciousness ,**  
但 在 任何 案件 一个 信 是 这 场合 的 一个 突然 自己 - 意识 ；

但无论如何，一封信都会引发一种突如其来的自我意识。

[njuər] [tu:; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ 'eldəz ] [noʊ] .  
**newer to a child than his elders know .**  
较新的 到 一个 孩子 比 他的 长者 知道 ；

对于一个孩子来说，比他的长辈所知的还要新奇。

[ðeɪ] [spi:k] [prəʊz][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ 'ti:] .  
**They speak prose and know it .**  
他们 说话 散文 和 知道 它 ；

他们说的是散文，而且他们也知道这一点。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] [pə'zesɪz] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][baɪ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tenjər] ;  
**But a young child possesses his words by a different tenure ;**  
但 一个 年轻的 孩子 拥有 他的 字 经过 一个 不同的 任期 ；

但幼童对语言的理解和运用方式却有所不同；

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][spelt][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [sez]  
**he is not aware of the spelt and written aspect of the things he says**  
他 是 不是 意识到的 的 这 拼写 和 书面 方面 的 这 事物 他 说道  
['evri] [deɪ] ;  
**every day ;**  
每一个 天 ；

他没有意识到自己每天所说的话的拼写和书写方面的问题；

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .  
**he does not dwell upon the sound of them .**  
他 做 不是 住 之上 这 声音 的 他们 ；

他并不在意这些声音。

[hiː; hi][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ˈkærəktər][ʌv; əv][ˈeni][wɜːrd][ðæt][hiː; hi]  
**He is so little taken by the kind and character of any word that he**  
他 是 所以 小的 已采取 经过 这 种类 和 特点 的 任何 单词 那 他  
[ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][ðə; ði][fɜːrst][ðæt][kʌmz][æt; ət][ˈrændəm].  
**catches the first that comes at random.**  
捕获物 这 第一的 那 来 在 随机的 .

他不太在意词语的性质和特点，所以总是随意地接受第一个出现的词语。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld][tuː; tə][huːm][ə; eɪ][piːtʃ][wʌz; wəz][fɜːrst][rɪˈviːld], [ˈwɪspəd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmʌðər]  
**A little child to whom a peach was first revealed, whispered to his mother**  
一个 小的 孩子 到 谁 一个 桃 曾是 第一的 揭晓 , 低声说道 到 他的 母亲  
,  
.  
.  
.  
一个小孩第一次看到桃子，便悄悄地对妈妈说：

“ [aɪ][laɪk][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtɜːrnɪp].  
“ **I like that kind of turnip.**  
” 我 喜欢 那 种类 的 芜菁 .

我喜欢那种萝卜。

” [kəmˈpeld][tuː; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈletər], [ðə; ði][tʃaɪld][faɪndz][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ˈdeɪli][laɪf][ˈsʌd(ə)nli]  
” **Compelled to write a letter, the child finds the word of daily life suddenly**  
” 被迫 到 写 一个 信 , 这 孩子 发现 这 单词 的 日常的生活 突然  
[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər].  
**a stranger.**  
一个 陌生人 .  
“被迫写信后，孩子发现日常生活中的语言突然变得陌生起来。”

[ðə; ði][ˈfreʃər][ðə; ði][maɪnd][ðə; ði][ˈdʌlər][ðə; ði][ˈsentəns]; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjʌŋgər][ðə; ði][ˈfɪŋgərz]  
**The fresher the mind the duller the sentence; and the younger the fingers**  
这 更清新 这 头脑 这 更暗淡 这 句子 ; 和 这 年轻 这 手指  
[ðə; ði][ˈoʊldər],  
**the older,**  
这 老 ,  
头脑越清醒，句子就越乏味；手指越年轻，句子就越老旧。

[mɔːr][ˈrɪŋk(ə)ld], [ænd; ənd][mɔːr][saɪd][ðə; ði][ˈhændraɪtɪŋ].  
**more wrinkled, and more sidling the handwriting.**  
更多的 皱 , 和 更多的 侧身 这 手写 .  
纸张更加皱褶，字迹也更加歪斜。

[ˈdɪkɪnz], [huː][juːst][hɪz; ɪz][aɪz], [rɪˈmɑːkt][ðə; ði][ˈkɑːntræst].  
**Dickens, who used his eyes, remarked the contrast.**  
狄更斯 , WHO 用过的 他的 眼睛 , 评论 这 对比 .

狄更斯用眼睛观察，注意到了这种对比。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feɪs][ɑːr; ər][fʊl][ʌv; əv][raʊndz];  
**The hand of a child and his face are full of rounds;**  
这 手 的 一个 孩子 和 他的 脸 是 满的 的 回合 ;  
孩子的手和脸上布满了圆圈；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈrɪt(ə)n][oʊ][ɪz][ˈtɒtərɪŋ][ænd; ənd][ˈhæɡəd].  
**but his written O is tottering and haggard.**  
但 他的 书面 哦 是 颤巍巍 和 枯槁 .

但他写的“O”字却摇摇欲坠，憔悴不堪。

[hɪz; ɪz][freɪzɪz][ɑːr; ər][ˌserəˈmoʊniəs][wɪˈðəʊt][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][ʌv; əv][ˈserəmoʊni].  
**His phrases are ceremonious without the dignity of ceremony.**  
他的 短语 是 隆重 没有 这 尊严 的 仪式 .  
他的措辞客套，却缺乏礼仪应有的庄重。

[ðə; ði][tʃaɪld] [tʃætərz] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][wɒnts][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tu;; tə] [hɪr] ;  
**The child chatters because he wants his companion to hear ;**  
这 孩子 闲聊 因为 他 想要 他的 伴侣 到 听到 ;

孩子喋喋不休，是因为他想让同伴听到；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪnspə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɑɪtɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][dɪstənt] [ænt] [ə'baʊt]  
**but there is no inspiration in the act of writing to a distant aunt about**  
但 那里 是 不 灵感 在 这 行为 的 写作 到 一个 遥远 阿姨 关于  
[hu:m] [hi;; hi][pɹɑ:bəbli][hæz; həz][sʌm; səm] [groʊ'tesk] [ɪm'preʃ(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z][hi;; hi][kænə:t] [θɪŋk]  
**whom he probably has some grotesque impression because he cannot think**  
谁 他 大概 有 一些 怪诞 印象 因为 他 不能 思考  
[ʌv; əv][eniwʌn] ,  
**of anyone ,**  
的 任何人 ,

但是，给一位远房姑妈写信这件事本身并没有什么灵感，因为他可能对这位姑妈有一些怪异的印象，因为他想不出其他人选。

[haʊ'evər] [veɪg] [ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] , [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ment(ə)l] [ɪmɪdʒ] .  
**however vague and forgotten , without a mental image .**  
然而 模糊的 和 被遗忘的 , 没有 一个 精神的 图像 .

然而，即使模糊不清，被遗忘，也没有具体的图像。

[æz; əz][laɪk][æz; əz][nɑ:t][hi;; hi] [pɪktʃərz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [rɪlətɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]  
**As like as not he pictures all his relatives at a distance with their eyes**  
作为 喜欢 作为 不是 他 图片 全部 他的 亲属 在 一个 距离 和 他们的 眼睛  
[ʌt] .  
**shut .**  
关闭 .

他很可能想象着所有亲戚都远远地闭着眼睛。

[noʊ] [bɔɪ] [wɒnts][tu;; tə] [raɪt] [fə'mɪliər] [θɪŋz] [tu;; tə][ə; eɪ] [fər'gɑ:tn] [ænt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz]  
**No boy wants to write familiar things to a forgotten aunt with her eyes**  
不 男生 想要 到 写 熟悉的 事物 到 一个 被遗忘的 阿姨 和 她 眼睛  
[ʌt] .  
**shut .**  
关闭 .

没有哪个男孩愿意闭着眼睛，给一位早已被遗忘的姑妈写一些熟悉的话语。

[hɪz; ɪz] ['θɔ:tləs] [ 'eldəz ][rɪ'kwəɪər][hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ʌndər] [ðɪ:z]  
**His thoughtless elders require him not only to write to her under these**  
他的 轻率 长者 要求 他 不是 仅有的 到 写 到 她 在下面 这些  
[dɪs'kɜ:rɪdʒmənt] ,  
**discouragements ,**  
沮丧 ,

他那些不体谅人的长辈不仅要求他在这些挫折下还要给她写信，

[bʌt; bət][tu;; tə] [raɪt] [tu;; tə][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɑ:rtləs] [ænd; ənd][tʃaɪldlaɪk] [fæʃ(ə)n] .  
**but to write to her in an artless and childlike fashion .**  
但 到 写 到 她 在 一个 不矫揉造作 和 孩子气 时尚 .

但要用一种天真烂漫、孩子气的语气给她写信。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [ʌn'wi:ldi] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [br'saɪdz] .  
**The child is unwieldy of thought , besides .**  
这 孩子 是 笨重 的 想法 , 除了 .

此外，这孩子思维迟钝。

[hi:; hi][ˈkænɑ:t] [send][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][bət; bæt][hi:; hi][ˈlu:zɪz][hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ]  
He cannot send the conventional messages but he loses his way among  
他 不能 发送 这 传统的 消息 但 他 失败 他的 方式 之中  
[ðə; ði] [fju:] [ˈprəʊnaʊnz] :  
the few pronouns :  
这 很少 代词 :

他无法发出常规的信息，却在为数不多的几个代词中迷失了方向：

“ [aɪ] [send] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [lʌv] , ”  
“ I send them their love , ”  
“ 我 发送 他们 他们的 爱 , ”  
“ I send them their love ”

“我向他们转达我的爱。”

“ [ðeɪ] [sent] [em ˈi:] [maɪ] [lʌv] , ”  
“ They sent me my love , ”  
“ 他们 发送 我 我的 爱 , ”  
“ They sent me my love ”

“他们把爱送给了我，”

“ [aɪ] [kɪst] [ðer; ðər] [hænd] [tu:; tə] [em ˈi:] .  
“ I kissed their hand to me .  
“ 我 亲吻 他们的 手 到 我 :  
“ I kissed their hand to me ”

我吻了他们递给我的手。

“ [ɪf] [hi:; hi] [ɪz] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [təʊld] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [raɪt] ,  
“ If he is stopped and told to get the words right ,  
“ 如果 他 是 停止 和 讲述 到 得到 这 字 正确的 ,  
“ If he is stopped and told to get the words right ”  
“如果他被拦下并被告知要把话说清楚，”

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈefərt] .  
he has to make a long effort .  
他 有 到 制作 一个 长的 努力 :  
“ he has to make a long effort ”  
他需要付出长期的努力。

[hɪz; ɪz] [ˈprezɪdənt] [maɪt] [bi:; bi][ˈsaɪtɪd] [tu:; tə] [ɪkˈskju:s] [ˈevri] [pɑ:ləˈtɪ(ə)n] [hu:] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmembər]  
His precedent might be cited to excuse every politician who cannot remember  
他的 先例 可能 是 引用 到 原谅 每一个 政治家 WHO 不能 记住  
[ˈweðər] [hi:; hi][brɪˈgæn][hɪz; ɪz] [ˈsentəns] [wɪð; wɪθ] “ [ˈpi:p(ə)l] ” [ɪn][ðə; ði][ˈsɪŋɡjələr][ɔ:r][ðə; ði][ˈplʊərəl] ,  
whether he began his sentence with “ people ” in the singular or the plural ,  
无论 他 开始 他的 句子 和 “ 人们 ” 在 这 单数 或者 这 复数 ,  
“ whether he began his sentence with “ people ” in the singular or the plural ”  
他的先例或许可以用来为所有记不清自己说话时“人民”一词是用单数还是复数开头的政客开脱。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈfɪnɪʃɪz] [aɪ ˈti:] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][hi:; hi][brɪˈgæn][aɪ ˈti:] .  
and who finishes it otherwise than as he began it .  
和 WHO 完成 它 否则 比 作为 他 开始 它 :  
“ and who finishes it otherwise than as he began it ”  
而且他完成它的方式与他开始的方式截然不同。

[pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈgræməɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈpjʊɪli] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈlɑ:dʒɪk][ˈbæf(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld] [kəmˈpli:tlɪ] .  
Points of grammar that are purely points of logic baffle a child completely .  
积分 的 语法 那 是 纯粹 积分 的 逻辑 挡板 一个 孩子 完全地 :  
“ Points of grammar that are purely points of logic baffle a child completely ”  
纯粹出于逻辑的语法问题会让孩子完全摸不着头脑。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ʌnˈredɪ] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ˈni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ði:z] [æz; əz][hi:; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]  
He is as unready in the thought needed for these as he is in the use of  
他 是 作为 未准备好 在 这 想法 需要 为了 这些 作为 他 是 在 这 使用 的  
[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .  
his senses .  
他的 感官 :  
“ his senses ”  
他既不具备处理这些事情所需的思考能力，也不具备运用感官的能力。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] — [ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [sed] — [ðæt][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʃaɪldz] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər]  
**It is not true — though it is generally said — that a young child's senses are**  
它 是 不是 真的 — 尽管 它 是 一般来说 说 — 那 一个 年轻的 孩子的 感官 是  
[kwɪk] .  
**quick** .  
快的 .

虽然人们普遍认为幼儿的感官很敏锐，但事实并非如此。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈveriˌfaɪd] [aɪˈdiːəz] [ðæt] [kəˈmend] [ðəmˈselvz] , [wʌŋ] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] .  
**This is one of the unverified ideas that commend themselves , one knows not why .**  
这 是 一 的 这 未经证实 想法 那 表彰 他们自己 , 一 知道 不是 为什么 .  
这是未经证实却又颇具吸引力的观点之一，至于原因，我们不得而知。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði]  
**We have had experiments to compare the**  
我们 有 有 实验 到 比较 这  
[ˈrelatɪv] [ˈkwɪknəs] [ʌv; əv] [pərˈsep(ə)n] [pruːvd] [baɪ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .  
**relative quickness of perception proved by men and women .**  
相对的 速度 的 洞察力 已证实 经过 男人 和 女性 .

我们曾进行过实验，比较男性和女性感知速度的相对差异。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [ɡɪv]  
**The same experiments with children would give**  
这 相同的 实验 和 孩子们 会 给  
[ˈkjʊriəs] [rɪˈzʌlts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən][ˈhɑːrdli] , [pərˈhæps] , [biː; bi] [meɪd] ,  
**curious results , but they can hardly , perhaps , be made ,**  
好奇的 结果 , 但 他们 能 几乎 , 也许 , 是 制成 ,

对儿童进行同样的实验会得出有趣的结果，但这些实验或许很难进行。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi][nɑːt][ˈoʊnli] [sləʊ] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [bʌt; bət] [sləʊ] [tuː; tə]  
**because the children would be not only slow to perceive but slow to**  
因为 这 孩子们 会 是 不是 仅有的 慢的 到 感知 但 慢的 到  
[əˈnaʊns] [ðə; ði] [pərˈsep(ə)n] ;  
**announce the perception ;**  
宣布 这 洞察力 ;

因为孩子们不仅感知速度慢，而且表达感知的速度也慢；

[soʊ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʊd] [ɡoʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [biː; bi] [lɔːst] .  
**so the moment would go by , and the game be lost .**  
所以 这 片刻 会 去 经过 , 和 这 游戏 是 丢失的 .

就这样，机会稍纵即逝，比赛也输掉了。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈæmətər] [ˈkɑːndʒərɪŋ] [dʌz] [soʊ][ˈbæf(ə)l][ðə; ði] [sləʊ] [ˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [maɪnd]  
**Not even amateur conjuring does so baffle the slow turning of a child's mind**  
不是 甚至 业余 魔法 做 所以 挡板 这 慢的 转弯 的 一个 孩子的 头脑  
[æz; əz] [dʌz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪntrɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈɡræməɹ] .  
**as does a little intricacy of grammar .**  
作为 做 一个 小的 复杂 的 语法 .

即使是业余的魔术也无法像一点语法上的复杂性那样，让孩子缓慢的思维感到困惑。

[ðə; ði] [fiːldz]  
**THE FIELDS**  
这 字段

田野

[ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ˈrʌstɪk] [laɪf][ɪz][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fɔːrm][ʌv; əv] [kæst] - [ˈfiːlɪŋ] .  
**The pride of rustic life is the child's form of caste - feeling .**  
这 自豪 的 乡村 生活 是 这 孩子的 形式 的 种姓 - 感觉 .

乡村生活的自豪感是孩子种姓意识的一种表现形式。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tʃaɪld][ɪz][ðə; ði][ə'ristəkræt] ; [hi;; hi][hæz; həz][di'i'es] [rɪ'leɪnɪz] [sw:ɪvi:z][wɪð; wɪθ] [geɪm] -  
**The country child is the aristocrat ; he has des relations suivies with game** -  
这 国家 孩子 是 这 贵族 ; 他 有 德斯 关系 跟踪 和 游戏 -  
['ki:pəz] ,  
**keepers** ,  
守门员 ;

乡下孩子是贵族；他与猎场看守有着密切的关系。

[neɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [moʊl] - ['kætʃər; 'ketʃər] .  
**nay , with the most interesting mole - catchers** .  
不 , 和 这 最多 有趣的 痣 - 捕手 .

不，还有最有有趣的捕鼯鼠器。

[hi;; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [self] - ['kɑ:nʃəs] [dʒɔɪ] [ðæt] [hi;; hi][ɪz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [skwer] [ɔ:r][ə; eɪ]  
**He has a perfectly self - conscious joy that he is not in a square or a**  
他 有 一个 完美 自己 - 有意识的 喜悦 那 他 是 不是 在 一个 正方形 或者 一个  
['sʌbɜ:rb] .  
**suburb** .  
市郊 .

他非常自觉地感到高兴，因为他没有住在广场或郊区。

[noʊ] ['eseɪst] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] ['fi:lɪŋ] [ə'genst] ['terəsɪz] [ænd; ɐnd] ['vɪləz] .  
**No essayist has so much feeling against terraces and villas** .  
不 散文家 有 所以 很多 感觉 反对 露台 和 别墅 .

没有哪个散文家像他那样对露台和别墅有如此强烈的反感。

[æz; ɐz][fɔ:r; fər] [ɪmɪ'teɪʃn] ['kʌntri] — [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['sʌbɜ:rb] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [taʊn] ; [aɪ 'ti:]  
**As for imitation country — the further suburb — it is worse than town ; it**  
作为 为了 模仿 国家 — 这 更远 市郊 — 它 是 更糟 比 镇 ; 它  
[ɪz][ə; eɪ] [plɛs] [tu;; tə] [wɔ:k] [ɪn] ;  
**is a place to walk in ;**  
是 一个 地方 到 走 在 ;

至于仿乡村——更远的郊区——它比城镇更糟糕；那是一个适合散步的地方；

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; ɐv][ə; eɪ] [wɔ:k] [tu;; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [maɪnd][ɪz]['hɑ:rdli] ['meɪʒərəbl̩] [baɪ][ə; eɪ]  
**and the tedium of a walk to a child's mind is hardly measurable by a**  
和 这 乏味 的 一个 走 到 一个 孩子的 头脑 是 几乎 可测量的 经过 一个  
[mæn] ,  
**man** ,  
男人 ;

对于一个成年人来说，散步的枯燥乏味几乎是无法衡量的。

[hu:] [wɔ:ks] [vɔ:lən'terəli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [tu;; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'li:st]  
**who walks voluntarily , with his affairs to think about , and his eyes released**  
WHO 散步 自愿 , 和 他的 事务 到 思考 关于 , 和 他的 眼睛 发布  
,  
,  
,

他自愿行走，心中有事，目光也得以放松。

[baɪ][eɪdʒ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; ɐv][pər'petʃuəl][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] .  
**by age , from the custom of perpetual observation** .  
经过 年龄 , 从 这 风俗 的 永久 观察 .

按年龄，源于持续观察的习俗。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [kəm'peld] [tu;; tə] [wɔ:k] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'rɛstɪŋ] [əb'zɜ:rver][ʌv; ɐv][ðə; ði] ['æsɪt] ,  
**The child , compelled to walk , is the only unresting observer of the asphalt ,**  
这 孩子 , 被迫 到 走 , 是 这 仅有的 不安 观察员 的 这 沥青 ,

被迫行走的孩子，是唯一一个不停地注视着沥青路面的观察者。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪts] [ænd; ənd] ['reɪlɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ti:diəs] ['pi:p(ə)l] .  
the pavement , the garden gates and railings , and the tedious people .  
这 路面 , 这 花园 大门 和 栏杆 , 和 这 乏味 人们 .  
人行道、花园大门和栏杆, 以及那些令人厌烦的人。

[hi:; hi][ɪz] [bɔ:rd] [æz; əz][hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [bɔ:rd] [wen] [ə; eɪ][mæn] .  
He is bored as he will never be bored when a man .  
他 是 无聊的 作为 他 将要 绝不 是 无聊的 什么时候 一个 男人 .  
他感到无聊, 因为作为一个男人, 他永远不会感到无聊。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [wer] , [ˈʌndər][ðə; ði] ['welkəm] [stres] [ænd; ənd] ['preʃər] [ʌv; əv]  
He is at his best where , under the welcome stress and pressure of  
他 是 在 他的 最好的 在哪里 , 在下面 这 欢迎 压力 和 压力 的  
[əˈbʌndənt] [kra:ps] ,  
abundant crops ,  
丰富 农作物 ,  
在丰收带来的压力和挑战下, 他往往能发挥出最佳水平。

[hi:; hi][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,  
he is admitted to the labours of men and women ,  
他 是 承认 到 这 劳动 的 男人 和 女性 ,  
他被允许从事男女的劳动,

['ni:ðər] [ɪn] [mɪr] [pleɪ] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:p] - [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]  
neither in mere play nor in the earnest of the hop - field for the sake of  
两者都不 在 仅仅 玩 也不 在 这 认真 的 这 跳 - 场地 为了 这 清酒 的  
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][geɪnz] .  
his little gains .  
他的 小的 收益 .  
既不是为了蝇头小利, 也不是为了在赛场上认真对待比赛。

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [fɑ:rm][ləndz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæntən,'kæntɑ:n][di:] [vəj] ,  
On the steep farm lands of the Canton de Vaud ,  
在 这 陡 农场 土地 的 这 广州 德 沃州 ,  
在沃州陡峭的农田上,

[wer] [meɪz] [ænd; ənd] [greɪps] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [bɑ:t] ,  
where maize and grapes are carried in the botte ,  
在哪里 玉米 和 葡萄 是 携带 在 这 瓶子 ,  
玉米和葡萄装在瓶子里,

[soʊ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɑ:r; ər] [ˈtʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ðæt] [bɑ:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði]  
so usually are children expected in the field that bottles are made to the  
所以 通常 是 孩子们 预期的 在 这 场地 那 瓶子 是 制成 到 这  
[ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæk] [ænd; ənd][ɑ:rmz][ʌv; əv][faɪv] ['jɪrɪz] [oʊld] .  
shape of a back and arms of five years old .  
形状 的 一个 后退 和 武器 的 五 年 老的 .  
因此, 通常情况下, 田间地头的孩子们需要穿着适合五岁孩子背部和手臂形状的靴子。

[sʌm; səm] , [meɪd] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rvɪstər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrɪz] ,  
Some , made for harvesters of those years ,  
一些 , 制成 为了 收割机 的 那些 年 ,  
有些是为当年的收割机制造的,

[kæn; kən][hoʊld][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['jeləʊ] [ɪr] [ʌv; əv] [meɪz] [ɔ:r] [tu:] ['hændfʊlz][ʌv; əv]  
can hold no more than a single yellow ear of maize or two handfuls of  
能 抓住 不 更多的 比 一个 单身的 黄色的 耳朵 的 玉米 或者 二 一把 的  
[bi:nz] .  
beans .  
豆子 .  
最多只能装下一穗黄玉米或两把豆子。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [mi:t] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [repiˈtɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ləʊd][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]  
You may meet the same little boy with the repetitions of this load a score of  
你 可能 见面 这 相同的 小的 男生 和 这 重复 的 这 加载 一个 分数 的  
[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .  
times in the morning .  
时代 在 这 早晨 .

你可能早上要重复这个动作二三十次才能见到同一个小男孩。

[mɔːrˈoʊvər][ðə; ði] [swɪs] [ˈmʌðər] [hæz; həz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][fɪt] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðæt]  
Moreover the Swiss mother has always a fit sense of what is due to that  
而且 这 瑞士 母亲 有 总是 一个 合身 感觉 的 什么 是 到期的 到 那  
[ˈleɪbərər] .  
labourer .  
劳动者 .  
此外，瑞士母亲总是对劳动者应得的报酬有着敏锐的感知。

[wen] [ðə; ði] [plʌmz] [ɑːr; ər] [ˈgæðərd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,  
When the plums are gathered , for instance ,  
什么时候 这 李子 是 聚集 , 为了 实例 ,  
例如，当李子被采摘的时候，

[ʃiː; ʃi] [beɪks] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʌv(ə)n][ˈsɜːrt(ə)n] [raʊnd] [ˈoʊpən] [tɑːts] [əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]  
she bakes in the general village oven certain round open tarts across which her  
她 烘焙 在 这 一般的 村庄 烤箱 肯定 圆形的 打开 蛋挞 穿过 哪个 她  
[ɑːrm][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [ri:tʃ] .  
arm can hardly reach .  
手臂 能 几乎 抵达 .  
她在村里的公共烤炉里烤制一些圆形的敞口馅饼，她的手臂几乎够不着。

[noʊ] [plʌm] [tɑːts] [ˈels,wer] [ɑːr; ər] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [dʌl] [ɪn] [kəmˈpæɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] .  
No plum tarts elsewhere are anything but dull in comparison with these .  
不 李子 蛋挞 别处 是 任何事物 但 乏味的 在 比较 和 这些 .  
与这些相比，其他地方的李子挞都黯然失色。

[ðer; ðər][ɪz] , [brˈsaɪdz] , [ðə; ði][fɜːrst][ləʊf][frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈflaʊər] ,  
There is , besides , the first loaf from the new flour ,  
那里 是 , 除了 , 这 第一的 面包 从 这 新的 面粉 ,  
此外，还有用新面粉烤出的第一条面包。

[braʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪz] [ænd; ənd] [waɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːt] .  
brown from the maize and white from the wheat .  
棕色的 从 这 玉米 和 白色的 从 这 小麦 .  
玉米呈棕色，小麦呈白色。

[nɔːr][kæn; kən][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][pəˈteɪtəʊ] - [ˈgæðərɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [əˈprəʊpriətli] [ˈendɪd] [ðæn; ðən]  
Nor can a day of potato - gathering be more appropriately ended than  
也不 能 一个 天 的 土豆 - 采集 是 更多的 适当 结束 比  
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [bɪlt] [əˈfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst]  
with a little fire built afield and the baking of some of the harvest  
和 一个 小的 火 建造 田野 和 这 烘烤 的 一些 的 这 收成  
[ˈʌndər][ðə; ði] [wʊd] [ˈæʃɪz] .  
under the wood ashes .  
在下面 这 木头 灰烬 .  
一天的土豆采摘结束后，最合适的结束方式莫过于在田间生起一堆小火，用木灰烤一些收获的土豆。

[ˈvɪntɪdʒ] [niːdz] [noʊ] [ˈpreɪzɪz] , [nɔːr] [dʌz] [ˈæp(ə)l] - [ˈgæðərɪŋ] ; [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈæplz] [ɑːr; ər]  
Vintaging needs no praises , nor does apple - gathering ; even when the apples are  
复古 需求 不 赞扬 , 也不 做 苹果 - 采集 ; 甚至 什么时候 这 苹果 是  
[fɔːr; fər][ˈsaɪdər] ,  
for cider ,  
为了 苹果酒 ,  
古董收藏无需赞美，采摘苹果也一样；即使这些苹果是用来酿造苹果酒的。

[ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ˈnevər][ˈækɹɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈbæf(ə)l][ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [tuːθ] .  
**they are never acrid enough to baffle a child's tooth** .  
他们 是 绝不 辛辣 足够的 到 挡板 一个 孩子的 齿 .

它们的味道从来不会刺鼻到让孩子的牙齿感到不适。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; əɹ][soʊ] [ʌnˈlʌki] [æz; əz][ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ]  
**Yet even those children who are so unlucky as never to have worked in a**  
然而 甚至 那些 孩子们 WHO 是 所以 倒霉 作为 绝不 到 有 工作 在 一个  
[ˈriːəl] [fiːld] ,  
**real field** ,  
真实的 场地 ,

然而，即使是那些不幸从未在真正的田地里干过活的孩子，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈveri] [ðer; ðər][edʒuˈkeɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] ,  
**but have been compelled to vary their education with nothing but play** ,  
但 有 到过 被迫 到 各不相同 他们的 教育 和 没有什么 但 玩 ,  
但他们被迫只能通过玩耍来改变教育方式。

[ɑːr; əɹ][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈregjələr] [ˈhɑːrvɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒz] .  
**are able to comfort themselves with the irregular harvest of the hedges** .  
是 有能力的 到 舒适 他们自己 和 这 不规律的 收成 的 这 对冲 .  
他们可以从篱笆不规律的收成中得到安慰。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ɪˈlt(ə)l][hænd][ɪn][ðə; ði] [riˈælɪtɪz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n] , [bʌt; bət][waɪld] [ɡroʊθ] [ɡɪv]  
**They have no little hand in the realities of cultivation , but wild growths give**  
他们 有 不 小的 手 在 这 现实 的 栽培 , 但 荒野 增长 给  
[ðem; ðəm] [ˈblækˌberɪz] .  
**them blackberries** .  
他们 黑莓 .  
他们在种植业的现实中扮演着重要的角色，但野生植物却为他们提供了黑莓。

[peɪl] [ɑːr; əɹ][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈnʌtɪŋ] [brˈsaɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈheɪmeɪkɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ]  
**Pale are the joys of nutting beside those of haymaking , but at least they**  
苍白 是 这 喜悦 的 坚果 旁 那些 的 干草收割 , 但 在 至少 他们  
[ɑːr; əɹ] [ˈsʌmθɪŋ] .  
**are something** .  
是 某物 .  
与收割干草的乐趣相比，采摘坚果的乐趣显得微不足道，但至少也是一种乐趣。

[ˈhɑːvɪsts] [əˈpɑːrt] , [sprɪŋ] , [nɑːt] [ˈɔːtəm] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ˈmemərɪz] [fɔːr; fər]  
**Harvests apart , Spring , not Autumn , should make a childhood of memories for**  
收获 除 , 春天 , 不是 秋天 , 应该 制作 一个 童年 的 回忆 为了  
[ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .  
**the future** .  
这 未来 .  
抛开收获不谈，春天，而不是秋天，才应该为未来的童年留下美好的回忆。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈɔːtəm] , [lɑːf][ɪz] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] , [ebɪŋ] , [ˈteɪkɪŋ] [flaɪt] , [ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] , [ˈteɪkɪŋ]  
**In later Autumn , life is speeding away , ebbing , taking flight , a fugitive , taking**  
在 之后 秋天 , 生活 是 超速 离开 , 退潮 , 采取 航班 , 一个 逃犯 , 采取  
[dɪsˈɡaɪzɪz] ,  
**disguises** ,  
伪装 ,  
深秋时节，生命飞逝，时而消退，时而飞逝，如同逃亡者，乔装打扮。

[ˈhaɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði][draɪ] [siːd] , [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .  
**hiding in the dry seed , retreating into the dark** .  
隐藏 在 这 干燥 种子 , 撤退 进入 这 黑暗的 .  
藏身于干枯的种子中，退入黑暗之中。

[ðə; ði] ['deɪli] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [sprɪŋ] [ɪz][fɔ:ɹ; fər] ['tʃɪldrən] , [hu:] [lʊk] [kloʊz] .  
**The daily progress of things in Spring is for children , who look close .**  
这 日常的 进步 的 事物 在 春天 是 为了 孩子们 , WHO 看 关闭 .  
春天里万物日新月异的变化, 只有细心观察的孩子才能体会。

[ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,  
**They know the way of moss and the roots of ivy ,**  
他们 知道 这 方式 的 苔藓 和 这 根 的 常春藤 ,  
他们了解苔藓的生长规律和常春藤的根系。

[ðeɪ] [bri:ð] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪ'mi:diətli] , [də'rekt] .  
**they breathe the breath of earth immediately , direct .**  
他们 呼吸 这 气息 的 地球 立即地 , 直接的 .  
它们直接、立即地呼吸着大地的气息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pleɪs] , [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] ,  
**They have a sense of place , of persons ,**  
他们 有 一个 感觉 的 地方 , 的 人 ,  
他们对地方和人物有归属感。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'membər] [bʌt; bət] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ri:'kæptʃəd] .  
**and of the past that may be remembered but cannot be recaptured .**  
和 的 这 过去的 那 可能 是 记得 但 不能 是 重新捕获 .  
以及那些可以被铭记却无法重现的过去。

[ə'dʌlt; 'ædʌlt] [ə'kʌstəmd] [aɪz] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [aɪ] [si:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rsə'næləti]  
**Adult accustomed eyes cannot see what a child's eye sees of the personality**  
成人 习惯 眼睛 不能 看 什么 一个 孩子的 眼睛 看到 的 这 性格  
[ʌv; əv][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n] ;  
**of a person ;**  
的 一个 人 ;  
成年人习惯的眼光无法看到孩子眼中的人格特质；

[tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði]['æksədənts][ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:r; əɹ] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] ['seprət]  
**to the child the accidents of voice and look are charged with separate**  
到 这 孩子 这 事故 的 嗓音 和 看 是 带电 和 分离  
[ænd; ənd] [ju'ni:k] ['kærəktər] .  
**and unique character .**  
和 独特的 特点 .  
对孩子来说, 声音和眼神的偶然性都具有独立和独特的意义。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pleɪs] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðɪn] [sʌm; səm] ['fɔ:ɹɪst] ,  
**Such a sense of place as he got in a day within some forest ,**  
这样的 一个 感觉 的 地方 作为 他 得到 在 一个 天 之内 一些 森林 ,  
他在森林里待了一天, 就对这个地方有了如此深刻的感受。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [baɪ][sʌm; səm] [leɪk] ,  
**or in a week by some lake ,**  
或者 在 一个 星期 经过 一些 湖 ,  
或者在某个湖边待一周,

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:r] ['oʊdəɹ][kæn; kən] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][r'æftər] [deɪz] ,  
**so that a sound or odour can bring it back in after days ,**  
所以 那 一个 声音 或者 气味 能 带来 它 后退 在 后 天 ,  
这样, 几天后, 某种声音或气味就能把它唤回来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɑ:k] — [ɪ:v(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][pɜ:rsə'næləti] [dʌz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['wɑ:tʃfl]  
**with a shock — even such a sense of single personality does a little watchful**  
和 一个 震惊 — 甚至 这样的 一个 感觉 的 单身的 性格 做 一个 小的 警惕  
[gɜ:rl][get][frʌm; frəm][ðə; ði]['æksənts] ,  
**girl get from the accents ,**  
女孩 得到 从 这 口音 ,  
令人震惊的是——即使是这样单一的个性特征, 一个细心的小女孩也能从口音中感受到。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃənət] [tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] ['teɪstɪd] ['kʌntri] [laɪf] [ɪn] ['pleɪsɪz] [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] ,  
That is a fortunate child who has tasted country life in places far apart ,  
 那 是 一个 幸运 孩子 WHO 有 尝过 国家 生活 在 地方 远的 除 ,  
 那真是个幸运的孩子，有机会在相距遥远的地方体验乡村生活。

[hu:] [hæz; həz] [helpt] , [ˈfɑ:lʊəd] [ðə; ði] [wi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪŋ] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪs]  
**who has helped , followed the wheat to the threshing - floor of a Swiss**  
WHO 有 帮助 , 随后 这 小麦 到 这 脱粒 - 地面 的 一个 瑞士  
[ˈvɪlɪdʒ] ,  
**village** ,  
村庄 ,

那些提供帮助的人，一路追踪小麦，来到了瑞士一个村庄的打谷场。

[ˈstʌmblɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [plʌʊ] [ʌv; əv][ˈvɜ:rdʒɪlɪz] [[eɪp] [ɪn] [rɪˈməʊtə] [ˈtʌskən] [hɪlz] , [ænd; ənd] [gli:nd]  
**stumbled after a plough of Virgil's shape in remoter Tuscan hills , and gleaned**  
踉跄 后 一个 犁 的 维吉尔的 形状 在 遥控器 托斯卡纳 丘陵 , 和 收集  
[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈvɪntɪdʒ] .  
**after a vintage** .  
后 一个 优质的 .

在托斯卡纳偏远的山丘上，偶然发现了一把维吉尔形状的犁，并捡拾了一瓶葡萄。

[ju:; jʊ][ˈkænə:t] [səˈdʒest] [ˈplezəntə] [ˈmeməɪrɪz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪntɪdʒ] ,  
**You cannot suggest pleasanter memories than those of the vintage** ,  
你 不能 建议 更令人愉悦 回忆 比 那些 的 这 优质的 ,  
没有什么比那些美好的回忆更令人愉悦的了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][waɪn] [wɪl] [bi:; bi][oʊld] .  
**for the day when the wine will be old** .  
为了 这 天 什么时候 这 葡萄酒 将要 是 老的 .  
为的是等到酒变质的那一天。

[ðə; ði] [ˈbærən] [[ɔ:r]  
**THE BARREN SHORE**  
这 荒芜 支撑  
荒芜的海岸

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɪldrən] [i:tʃ] [jɪr] [æt; ət] [pleɪ] [əˈpɑ:n][soʊ] [ˈmeni]  
**It may be a disappointment to the children each year at play upon so many**  
它 可能 是 一个 失望 到 这 孩子们 每个 年 在 玩 之上 所以 许多  
[ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈdɪmli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [læk] — [tu:; tə][faɪnd]  
**beaches — even if they are but dimly aware of their lack — to find**  
海滩 — 甚至 如果 他们 是 但 依稀 意识到的 的 他们的 缺少 — 到 寻找  
[ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈpleɪθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈænjuəl] ;  
**their annual plaything to be not a real annual** ;  
他们的 年度的 玩物 到 是 不是 一个 真实的 年度的 ;  
每年在众多海滩上玩耍的孩子们可能会感到失望——即使他们只是隐约意识到自己缺少什么——因为他们发现自己每年  
玩的玩具并不是真正的一年生植物；

[æn; ən] [ˈænjuəl] [θɪŋ] , [ɪnˈdi:d] , [tu:; tə][ðem; ðəm] ,  
**an annual thing , indeed , to them** ,  
一个 年度的 事物 , 的确 , 到 他们 ,  
对他们来说，这的确是每年都会发生的事情。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑ:rbitreri] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][aɪ ˈti:][wʌnz][ə; eɪ] [jɪr] ,  
**for the arbitrary reason that they go down to it once a year** ,  
为了 这 随意的 原因 那 他们 去 向下 到 它 一次 一个 年 ,  
仅仅因为他们每年去一次，就这么随意地去了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [ˈænjuəl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪt(ə)l] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:znz] , [nɑ:t] [ˈwæksɪŋ]  
**but not annual in the vital and natural sense of the seasons , not waxing**  
但 不是 年度的 在 这 必不可少的 和 自然的 感觉 的 这 季节 , 不是 打蜡  
[ænd; ənd] [weɪnɪŋ] ,  
**and waning** ,  
和 减弱 ,

但并非像四季那样具有重要的自然意义，没有明显的盈亏变化。

[nɑ:t] ['berɪŋ] ,  
**not bearing** ;  
不是 轴承 ;

不承载，

[nɑ:t] ['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] [wer'ʌv] [noʊ][wʌn] [noʊz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]  
**not turning that circle of the seasons whereof no one knows which is the**  
不是 转弯 那 圆圈 的 这 季节 其中 不 一 知道 哪个 是 这  
[haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['si:kɹət][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌltɪmət] ['pɜ:rpəs] ,  
**highest point and the secret and the ultimate purpose** ;  
最高 观点 和 这 秘密 和 这 最终的 目的 ;

不去转动那无人知晓的最高点、秘密和最终目的的四季轮回，

[nɑ:t] ['rekri:ertɪd] , [nɑ:t] [nu:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ['eniθɪŋ] [rɔ:] [ænd; ənd]  
**not recreated , not new , and not yielding to the child anything raw and**  
不是 重建 ; 不是 新的 ; 和 不是 屈服 到 这 孩子 任何事物 生的 和  
[r'regjlər] [tu:; tə] [i:t] .  
**irregular to eat** .  
不规律的 到 吃 ;

不是重新创造的，不是新的，也不会给孩子吃任何生的、不规则的食物。

[sænd] ['kɑ:slz] [ɑ:r; ər] [wel] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]  
**Sand castles are well enough , and they are the very commonplace of the**  
沙 城堡 是 出色地 足够的 ; 和 他们 是 这 非常 平凡 的 这  
[ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ 'eldəz ] ,  
**recollections of elders** ;  
回忆 的 长者 ;

沙堡固然不错，而且是老一辈人记忆中最常见的景象。

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['retərɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'prɒʊpɹɪət] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] [wʌnz]  
**of their rhetoric , and of what they think appropriate for their young ones**  
的 他们的 修辞 ; 和 的 什么 他们 思考 合适的 为了 他们的 年轻的 一个  
.  
:  
.

他们的言辞，以及他们认为什么对他们的孩子来说是合适的。

['ɪŋɡl] [ænd; ənd][sænd][ɑ:r; ər] [ɡʊd] ['pleɪθɪŋz] , [bʌt; bət] ['æbsəlu:t] [pleɪ] [ɪz][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði]  
**Shingle and sand are good playthings , but absolute play is not necessarily the**  
卵石 和 沙 是 好的 玩具 ; 但 绝对 玩 是 不是 一定 这  
[aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ;  
**ideal of a child** ;  
理想的 的 一个 孩子 ;

鹅卵石和沙子是很好的玩具，但绝对的玩耍未必是孩子的理想状态；

[hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]['frɔ:lɪk][ʌv; əv][wɜ:rk] .  
**he would rather have a frolic of work** .  
他 会 相当 有 一个 嬉戏 的 工作 ;

他宁愿把工作当成儿戏。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['ɔ:təm] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn]['hɑ:lədeɪ][taɪm] ,  
**Of all the early autumn things to be done in holiday time** ;  
的 全部 这 早期的 秋天 事物 到 是 完毕 在 假期 时间 ;  
秋季假期里可以做的所有事情中，

[ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪv] [ɪz][ðə; ði] [li:st] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]['hɑ:lədeɪ] - [taɪm]  
**that game with the beach and the wave is the least good for holiday - time**  
那 游戏 和 这 海滩 和 这 海浪 是 这 至少 好的 为了 假期 - 时间  
.  
:  
.

那款以沙滩和海浪为背景的游戏最不适合度假时玩。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:r] [ɪz] ['evriwɜ] [soʊ] ['bærən] .  
**Not that the shore is everywhere so barren** .  
不是 那 这 支撑 是 到处 所以 荒芜 .

并不是说海岸线到处都如此荒芜。

[ðə; ði] [koust] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌndənɜz] — [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [ænd; ənd] ['i:stərn] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv]  
**The coast of the Londoners — all round the southern and eastern borders of**  
这 海岸 的 这 伦敦人 — 全部 圆形的 这 南部 和 东 边界 的  
[ˈɪŋɡlənd] — [ɪz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [si:] - ['mɑ:rdʒɪnz] .  
**England — is indeed the dullest of all sea - margins** .  
英格兰 — 是 的确 这 最无聊的 的 全部 海 - 边距 .

伦敦人的海岸线——环绕英格兰南部和东部边界的海岸线——确实是所有海岸线中最乏味的。

[bʌt; bət] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [beɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] [ðə; ði] ['sʌmə] [grəʊz] [ə; eɪ] [kra:p] [ʌv; əv] ['si:wi:d]  
**But away in the gentle bays of Jersey the summer grows a crop of seaweed**  
但 离开 在 这 温和的 海湾 的 球衣 这 夏天 生长 一个 庄稼 的 海藻  
[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊ(ə)n] [weɪv] [li:vz] [ɪn] ['noʊb(ə)l] ['kɜ:vz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ;  
**which the long ocean wave leaves in noble curves upon the beach** ;  
哪个 这 长的 海洋 海浪 树叶 在 高贵 曲线 之上 这 海滩 ;

但在泽西岛宁静的海湾，夏季会生长出大量的海藻，长长的海浪会将它们冲刷到沙滩上，留下优美的曲线；

[fɔ:r; fər] ['ʌndə] ['sʌni] ['wɔ:tər] [ðə; ði] ['stɔ:rmz] [hæv; həv] ['gæðəd] [ðə; ði] [kra:ps] .  
**for under sunny water the storms have gathered the crops** .  
为了 在下面 阳光明媚 水 这 暴风雨 有 聚集 这 农作物 .

在阳光普照的水面下，暴雨已经将庄稼收割殆尽。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪlənd] ['pi:p(ə)l] [goʊ] ['gli:nɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [stɔ:r] [ðə; ði] ['si:wi:d]  
**The Channel Island people go gleaning after the sea , and store the seaweed**  
这 渠道 岛 人们 去 拾穗 后 这 海 , 和 店铺 这 海藻  
[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [fi:ldz] .  
**for their fields** .  
为了 他们的 字段 .

海峡群岛的居民会到海边采集海藻，并将收集到的海藻储存起来用于田地灌溉。

[ðʌs] [ðə; ði] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rzi] [beɪz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['bærən] ,  
**Thus the beaches of Jersey bays are not altogether barren** ,  
因此 这 海滩 的 球衣 海湾 是 不是 共 荒芜 ,

因此，泽西岛海湾的沙滩并非完全荒芜。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ded] [ænd; ənd] [ək'sesəri] ['hɑ:rɪst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] .  
**and have a kind of dead and accessory harvest for the farmer** .  
和 有 一个 种类 的 死的 和 配饰 收成 为了 这 农民 .

对农民来说，这是一种枯死的附属作物。

['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [stɔ:rm] [ði:z] [kra:ps] [ɑ:r; ər] [stækt] [ænd; ənd] ['kɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['kærid] ,  
**After a night of storm these crops are stacked and carted and carried** ,  
后 一个 夜晚 的 风暴 这些 农作物 是 堆叠 和 推车 和 携带 ,  
暴雨过后，这些农作物被堆放、运输和搬运。

[ðə; ði] [si:] - [wɪnd] ['kættɪŋ; 'ketɪŋ] [ə'weɪ] [lu:s] [[redz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['louɪdz] .  
**the sea - wind catching away loose shreds from the summits of the loads** .  
这 海 - 风 捕捉 离开 松动的 碎屑 从 这 峰会 的 这 负载 .

海风将货物顶部的松散碎片吹走。

['fɜ:rðər] [saʊθ] , [ɪf] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [pʊt] [tu:; tə] [ju:z] ,  
**Further south , if the growth of the sea is not so put to use** ,  
更远 南 , 如果 这 生长 的 这 海 是 不是 所以 放 到 使用 ,

再往南，如果海洋的增长没有得到如此利用，

[ðə; ði] [ɜ:r] [hæz; həz] [jet] [ɪts] ['si:znz] .  
**the shore has yet its seasons** .  
这 支撑 有 然而 它是 季节 .

海岸依然有它的季节。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] ,  
**You could hardly tell , if you did not know the month ,**  
你 可以 几乎 告诉 , 如果 你 做过 不是 知道 这 月 ,  
如果你不知道月份, 你几乎看不出来。

[ˈweðər] [ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [siː] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [weɪvz] , [æt; ət] [ˈɔːld,bɜːroʊ] , [seɪ] ,  
**whether a space of sea or a series of waves , at Aldborough , say ,**  
无论 一个 空间 的 海 或者 一个 系列 的 波浪 , 在 奥尔德伯勒 , 说 ,  
无论是奥尔德伯勒的一片海域还是一连串的波浪,

[ɔːr][æt; ət][ˈdoʊvər] , [wɜːr; wər] [ˈsʌmər] [ɔːr][ˈwɪntər][ˈwɔːtər] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈriːdʒənz]  
**or at Dover , were summer or winter water ; but in those fortunate regions**  
或者 在 多佛 , 是 夏天 或者 冬天 水 ; 但 在 那些 幸运 地区  
[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈsʌðərn] ,  
**which are southern ,**  
哪个 是 南部 ,  
或者在多佛, 那里有夏季或冬季的水; 但在那些幸运的南部地区,

[jet] [nɑːt] [tuː] [ˈsʌðərn] [fɔːr; fər][ˈwɪntər] ,  
**yet not too southern for winter ,**  
然而 不是 也 南部 为了 冬天 ,  
但又不会太靠南, 以至于无法过冬。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðʌs] [ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [swɪŋ] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [pʌls]  
**and have thus the strongest swing of change and the fullest pulse**  
和 有 因此 这 最强 摇摆 的 改变 和 这 最 脉冲  
[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,  
**of the year ,**  
的 这 年 ,  
因此, 它们拥有全年最强劲的变化势头和最充沛的活力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈwɪntər] [siː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [siː] , [ˈbrɪliəntli] [ˈdɪfrənt] ,  
**there are a winter sea and a summer sea , brilliantly different ,**  
那里 是 一个 冬天 海 和 一个 夏天 海 , 精彩 不同的 ,  
冬海和夏海截然不同, 景色美不胜收。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [vəˈraɪəti] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈheɪsənɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]  
**with a delicate variety between the hastening blue of spring and the**  
和 一个 精美的 种类 之间 这 加速 蓝色的 的 春天 和 这  
[ˈlɪŋɡərɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .  
**lingering blue of September .**  
挥之不去的 蓝色的 的 九月 .  
呈现出介于春意盎然的蓝色和九月绵延不绝的蓝色之间的微妙变化。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [beɪð] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːks] , [ ʌnˈtrʌblɪd ] [baɪ][taɪdz] , [ænd; ənd] [ʌnˈhɜːrɪd] [baɪ] [tʃɪlz]  
**There you bathe from the rocks , untroubled by tides , and unhurried by chills**  
那里 你 洗澡 从 这 岩石 , 平静无波 经过 潮汐 , 和 不慌不忙 经过 寒意  
,  
.  
,  
在那里, 你可以从岩石上沐浴, 不受潮汐的干扰, 也不用为寒冷而烦恼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [sʌn] [ˈbiːtɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [waɪl] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡərz][ɑːr; ər][koʊld]  
**and with no incongruous sun beating on your head while your fingers are cold**  
和 和 不 不协调 太阳 殴打 在 你的 头 尽管 你的 手指 是 寒冷的  
.  
:  
.  
而且不会出现刺眼的阳光照在头上, 手指却冰冷的尴尬情况。

[jʊː; jʊ] [beɪð] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [væst] [si:] [hæz; həz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['wɪspər] ;  
**You bathe when the sun has set , and the vast sea has not a whisper ;**  
你 洗澡 什么时候 这 太阳 有 放 , 和 这 广阔的 海 有 不是 一个 耳语 ;  
日落之后你沐浴, 浩瀚的大海一片寂静;

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wer] [jʊː; jʊ] [kæn; kən] [rest] ; [ænd; ənd] [wer] [jʊː; jʊ] [floʊt] ,  
**you know a rock in the distance where you can rest ; and where you float ,**  
你 知道 一个 岩石 在 这 距离 在哪里 你 能 休息 ; 和 在哪里 你 漂浮 ,  
你知道远处有一块岩石可以让你休息; 你可以漂浮在那里,

[ðer; ðər] [floʊt] ['ɔ:lsoʊ] [baɪ] [jʊː; jʊ] [ˌoʊpəˈles(ə)nt] ['dʒeli] - [fɪʃ] , [hæf] [trænsˈpærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪktli]  
**there float also by you opalescent jelly - fish , half transparent in the perfectly**  
那里 漂浮 还 经过 你 乳白色 果冻 - 鱼 , 一半 透明的 在 这 完美  
[trænsˈpærənt] ['wɔ:tər] .  
**transparent water .**  
透明的 水 .  
你身边还漂浮着半透明的乳白色水母, 它们漂浮在完全透明的水中。

[æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:rm] [si:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪnʌf] .  
**An hour in the warm sea is not enough .**  
一个 小时 在 这 温暖的 海 是 不是 足够的 .  
在温暖的海水里待一个小时是不够的。

[rɑ:k] - ['beɪðɪŋ] [ɪz] [dʌn] [ɑ:n] ['ləʊnli] [ɔ:z] .  
**Rock - bathing is done on lonely shores .**  
岩石 - 洗澡 是 完毕 在 孤独 海岸 .  
岩石浴是在人迹罕至的海岸进行的。

[ə; eɪ] ['sɪti] [meɪ] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] ,  
**A city may be but a mile away ,**  
一个 城市 可能 是 但 一个 英里 离开 ,  
城市可能就在一英里之外,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌltɪvətɪd] ['vɪnjədz] [meɪ] [biː; bi] [klaʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['si:sɑɪd] [paɪn] - [triːz] , [bʌt; bət]  
**and the cultivated vineyards may be close above the seaside pine - trees , but**  
和 这 栽培 葡萄园 可能 是 关闭 多于 这 海滨 松树 - 树木 , 但  
[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [rɪˈmoʊt] .  
**the place is perfectly remote .**  
这 地方 是 完美 偏僻的 .  
虽然海边的松树林上方可能就有人工种植的葡萄园, 但这个地方却非常偏僻。

[jʊː; jʊ] [pɪtʃ] [jʊr; jər] [tent] [ɑ:n] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv] [bi:tʃ] .  
**You pitch your tent on any little hollow of beach .**  
你 沥青 你的 帐篷 在 任何 小的 空洞的 的 海滩 .  
你可以在沙滩上任何一小块凹陷处搭起帐篷。

[ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [hu:] [ju:st] [tuː; tə] [beɪð] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] [ðə; ði]  
**A charming Englishwoman who used to bathe with her children under the**  
一个 迷人 英国女人 WHO 用过的 到 洗澡 和 她 孩子们 在下面 这  
[ɡreɪt] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ['vɪlə] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [waɪt] ['i:vniŋz] [ʌv; əv]  
**great rocks of her Mediterranean villa in the motionless white evenings of**  
伟大的 岩石 的 她 地中海 别墅 在 这 静止不动 白色的 晚上 的  
['sʌməɹ] [pʊt] [waɪt] ['roʊzɪz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [hər] ,  
**summer put white roses in her hair ,**  
夏天 放 白色的 玫瑰 在 她 头发 ,  
一位迷人的英国女子, 常在夏日静谧的白色夜晚, 带着孩子们在地中海别墅的大岩石下沐浴, 她会在头发上别上白玫瑰。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [æt; ət] [siː] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]  
**and liked to sit out on a rock at sea where the first rays of the moon**  
和 喜欢 到 坐 出去 在 一个 岩石 在 海 在哪里 这 第一的 射线 的 这 月亮  
[wʊd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] .  
**would touch her** .  
会 触碰 她 .

她喜欢坐在海边的岩石上，让第一缕月光洒在她身上。

[juː; jʊ] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [proʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .  
**You bathe in the Channel in the very prose of the day** .  
你 洗澡 在 这 渠道 在 这 非常 散文 的 这 天 .

你沐浴在英吉利海峡中，感受着今日的散文之美。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [mɔːr] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n][ əˈklɒk, əu- ] .  
**Nothing in the world is more uninteresting than eleven o'clock** .  
没有什么 在 这 世界 是 更多的 无聊 比 十一 点钟 .

世界上没有比上午十一点更无聊的事了。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv][,miːdiˈɑːkrəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪ(ə)nz] ; [bʌt; bət][ɪˈlev(ə)n][ əˈklɒk, əu- ][ɑːn]  
**It is the hour of mediocrity under the best conditions ; but eleven o'clock on**  
它 是 这 小时 的 平庸 在下面 这 最好的 状况 ; 但 十一 点钟 在  
[ə; eɪ] [ˈɪŋɡli] [biːtʃ] ,  
**a shingly beach** ,  
一个 碎石 海滩 ,

即使在最好的情况下，这也是平庸的时刻；但十一点钟，在布满鹅卵石的海滩上，

[ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [ˈsʌmə] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [θɪŋ] .  
**in a half - hearted summer , is a very common thing** .  
在 一个 一半 - 心地 夏天 , 是 一个 非常 常见的 事物 .

在漫不经心的夏天，这很常见。

[twelv] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɪɡnəti] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd] [ˈevriwɐ] [ɪts] [neɪm] [ɪz] [ɡreɪt] .  
**Twelve has a dignity always , and everywhere its name is great** .  
十二 有 一个 尊严 总是 , 和 到处 它是 姓名 是 伟大的 .

十二这个数字永远充满尊严，它的名字在任何地方都享有盛名。

[ðə; ði] [nuːn] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [ˈevər] [dɔːnd] [ɪz][ɪn][ɪts] [pleɪs] [həˈroʊɪk] ; [bʌt; bət][ɪˈlev(ə)n][ɪz]  
**The noon of every day that ever dawned is in its place heroic ; but eleven is**  
这 中午 的 每一个 天 那 曾经 黎明 是 在 它是 地方 英勇 ; 但 十一 是  
[ˈwɜːrldli] .  
**worldly** .  
世俗 .

每天的正午都是英雄的时刻；但十一点却是世俗的。

[wʌn][ əˈklɒk, əu- ][hæz; həz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [tʃaɪld] ,  
**One o'clock has an honest human interest to the hungry child** ,  
一 点钟 有 一个 诚实的 人类 兴趣 到 这 饥饿的 孩子 ,

一点钟对饥饿的孩子怀有真挚的人道主义关怀，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˌæftərˈnuːn] , [ˌæftər] [θriː] , [hæz; həz][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv]  
**and every hour of the summer afternoon , after three , has the grace of**  
和 每一个 小时 的 这 夏天 下午 , 后 三 , 有 这 优雅 的  
[ˈdiːpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [laɪf] .  
**deepening and lingering life** .  
加深 和 挥之不去的 生活 .

夏日午后，下午三点以后的每一小时，都充满了生命力的深沉和绵延。

[tuː; tə] [beɪð] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [tuː; tə] [beɪð] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [məˈʃiːn] ,  
**To bathe at eleven in the sun , in the wind , to bathe from a machine** ,  
到 洗澡 在 十一 在 这 太阳 , 在 这 风 , 到 洗澡 从 一个 机器 ,

十一点钟在阳光下、微风中沐浴，或者从洗衣机里洗澡，

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [si:] [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [klɪr] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli][baɪ] ['kɜ:rtəsi] [kli:n] ,  
**in a narrow sea that is certainly not clear and is only by courtesy clean** ,  
在一个 狭窄的 海 那 是 当然 不是 清除 和 是 仅有的 经过 礼貌 干净的 ,  
在一片狭窄的海域里, 这片海域肯定不清澈, 只是出于礼貌才保持清洁。

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ə; eɪ][tə'rænk(ə)l][taɪd][ænd; ənd][ɪn]['wɔ:tər] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [mʌt]  
**to bathe in obedience to a tyrannical tide and in water that is always much**  
到 洗澡 在 服从 到 一个 强横 潮 和 在 水 那 是 总是 很多  
['kouldə-][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] ,  
**colder than yourself** ,  
更冷 比 你自己 ,

顺从于专制的潮流, 沐浴在永远比自身温度低得多的水中。

[tu:; tə] [beɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd][ɪn]['pʌblɪk] — [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] ['raɪtli] [ʌv; əv][wʌn]  
**to bathe in a hurry and in public — this is to know nothing rightly of one**  
到 洗澡 在 一个 匆忙 和 在 民众 — 这 是 到 知道 没有什么 没错 的 —  
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['plezərz] [ðæt][hju:'mænəti] [teɪks] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .  
**of the greatest of all the pleasures that humanity takes with nature** .  
的 这 最 的 全部 这 快乐 那 人类 需要 和 自然 .

匆匆忙忙地在公共场合洗澡——这是对人类从大自然中获得的最伟大乐趣之一的无知。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,  
**By the way** ,  
经过 这 方式 ,

顺便一提,

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['dʒɜ:rzi][hæz; hæz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] [si:] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [mɪr]  
**the sea of Jersey has more the character of a real sea than of mere**  
这 海 的 球衣 有 更多的 这 特点 的 一个 真实的 海 比 的 仅仅  
[streɪts] .  
**straits** .  
海峡 .

泽西岛的海域更像真正的海洋, 而不是海峡。

[ði:z] ['tempərət] ['aɪləndz] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [kɔ:ld] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['aɪləndz] .  
**These temperate islands would be better called the Ocean Islands** .  
这些 温带 岛屿 会 是 更好的 称为 这 海洋 岛屿 .

这些温带岛屿更应该被称为海洋岛屿。

[wen] ['ɛdu:ɑ:rd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [roʊt] ['poʊətri] , [hi:; hi] [kəm'poʊzd][ə; eɪ] ['letər]  
**When Edouard Pailleron was a boy and wrote poetry , he composed a letter**  
什么时候 爱德华 - 曾是 一个 男生 和 写道 诗 , 他 由 一个 信  
[tu:; tə]['vɪktər][ 'hju:gəu] ,  
**to Victor Hugo** ,  
到 胜利者 雨果 ,

爱德华·帕耶龙小时候写诗时, 曾给维克多·雨果写过一封信。

[ðə; ði] [ə'dres] [weɪ'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɔ:t] .  
**the address whereof was a matter of some thought** .  
这 地址 其中 曾是 一个 事情 的 一些 想法 .

具体地址则需要仔细考虑。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][də'rekt][aɪ 'ti:] , “ [ə; eɪ]['vɪktər][ 'hju:gəu] , [oʊ'si:ən] .  
**The final decision was to direct it** , “ **A Victor Hugo , Océan** .  
这 最终的 决定 曾是 到 直接的 它 , “ 一个 胜利者 雨果 , 海洋 .

最终决定执导这部影片, 《维克多·雨果, 海洋》。

” [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .  
” **It reached him** .  
” 它 达到 他 .

“他听到了。”

[aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] : “ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][pæst] , [ju:: jʊ][a:r; ər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ; [aɪ][eɪ 'em] ,  
**It even received a reply : “ I am the Past , you are the Future ; I am ,**  
它 甚至 已收到 一个 回复 : “ 我 是 这 过去的 , 你 是 这 未来 ; 我 是 ,  
[et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .  
**etc** :  
ETC :

它甚至收到了回复：“我是过去，你是未来；我是，等等。

” [ɪf] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l]  
**” If an English boy had had the same idea the name of the Channel**  
” 如果 一个 英语 男生 有 有 这 相同的 主意 这 姓名 的 这 渠道  
[ˈaɪləndz] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [aɪ 'ti:] .  
**Islands would have spoilt it .**  
岛屿 会 有 被宠坏了 它 :

“如果一个英国男孩有同样的想法，海峡群岛的名字就会毁了这个想法。”

“ [ə; eɪ][ˈvɪktər] [ˈhju:gəu] , [lɑ:] [mɑ:nʃ] , ” [wʊd] [ˈhɑ:rdli][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ðə; ði][ˈpəʊst(ə)l]  
**” A Victor Hugo , La Manche , ” would hardly have interested the postal**  
” 一个 胜利者 雨果 , 拉 芒奇 , ” 会 几乎 有 感兴趣的 这 邮政  
[ə'θɔ:rətɪz] [soʊ] [mʌt] ;  
**authorities so much ;**  
当局 所以 很多 ;

《维克多·雨果，《英吉利海峡》》恐怕不会引起邮政当局的太大兴趣；

[bʌt; bət] “ [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] ” [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [æt; ət][ɔ:l] .  
**but “ the Channel ” would have had no respect at all .**  
但 ” 这 渠道 ” 会 有 有 不 尊重 在 全部 :

但“频道”根本不会尊重他们。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [læst][ɪz] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [s'ti:məz] [ænd; ænd][ʌv; əv] [greɪ] [skaɪz]  
**Indeed , this last is suggestive of nothing but steamers and of grey skies**  
的确 , 这 最后的是 暗示性的 的 没有什么 但 蒸汽船 和 的 灰色的 天空  
[ˈɪnlənd] — [ˈfɔ:rlməs] [greɪ] [skaɪz] ,  
**inland — formless grey skies ,**  
内陆 — 无形 灰色的 天空 ,

事实上，最后这句话让人联想到的只有轮船和内陆灰蒙蒙的天空——无形的灰蒙蒙的天空。

[ʌndɪ'zaɪnd] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [θɪn] [klaʊd] [tɔ:rn][tu:: tə] [ˈslendər] [rægz][baɪ][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [wɪnd] .  
**undesigned , with their thin cloud torn to slender rags by a perpetual wind .**  
未设计的 , 和 他们的 薄的 云 撕裂 到 苗条 破布 经过 一个 永久 风 :

未经设计，薄薄的云朵被永不停息的风撕成细长的碎片。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [tu:: tə] [hu:m] [bɪ'lɒŋz] [ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,  
**As for the children , to whom belongs the margin of the sea ,**  
作为 为了 这 孩子们 , 到 谁 属于 这 利润 的 这 海 ,  
至于那些孩子，大海的边缘属于他们，

[mə'ʃi:n] - [ˈbeɪðɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɒk, əu- ] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædʒɪk(ə)l]  
**machine - bathing at eleven o'clock will hardly furnish them with a magical**  
机器 - 洗澡 在 十一 点钟 将要 几乎 提供 他们 和 一个 神奇  
[ˈɜ:rlɪ] [ˈmeməri] .  
**early memory .**  
早期的 记忆 :

上午十一点洗一次洗衣机澡，很难给他们留下美好的童年回忆。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˌpenɪ'tenʃlɪ] [tu:: tə][ðəm; ðəm] , [laɪk][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][laɪf] ,  
**Time was when this was made penitential to them , like the rest of life ,**  
时间 曾是 什么时候 这 曾是 制成 忏悔 到 他们 , 喜欢 这 休息 的 生活 ,  
曾几何时，这件事就像生活中的其他事情一样，对他们来说是一种忏悔。

[ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [noʊ] [ɔ:ŋgə] [prɪ'veɪlɪz] .  
upon a principle that no longer prevails .

之上 一个 原则 那 不 更长 占上风 .

基于一种已不再适用的原则。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈvʌlgəraɪzd] [fɔ:r; fər] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈvaɪələnt] .  
It was vulgarized for them and made violent .

它 曾是 庸俗化 为了 他们 和 制成 暴力 .

它被庸俗化，变得暴力化了。

[ə; eɪ] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈwʊmən] , [taɪp] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsensətɪv] [aɪz] , [keɪm] [straɪdɪŋ] ,  
A bathing woman , type of all ugliness in their sensitive eyes , came striding ,

一个 洗澡 女士 , 类型 的 全部 丑陋 在 他们的 敏感的 眼睛 , 来了 大步走 ,  
一个沐浴的女人，在他们敏感的眼中，丑陋不堪，大步走了过来。

[ˈfeɪpləs] , [θru:] [ðə; ði] [ʌnˈfrendli] [si:] , [si:zd] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [jʌŋ] ,  
shapeless , through the unfriendly sea , seized them if they were very young ,

无形 , 通过 这 不友好 海 , 查获 他们 如果 他们 是 非常 年轻的 ,

[ˈdʌkt] [ðəm; ðəm] ,  
ducked them ,

躲闪 他们 ,  
无形的，穿过险恶的大海，如果它们很幼小，就会抓住它们，让它们躲避，  
[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪli] [məˈʃi:n] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:t(ə)l] [ænd; ənd]  
and returned them to the chilly machine , generally in the futile and

和 返回 他们 到 这 寒冷 机器 , 一般来说 在 这 徒劳 和  
[su:ˈpɜ:rfluəs] [ˈsɔ:ltənəs] [ʌv; əv] [terz] .  
superfluous saltiness of tears .

多余 咸味 的 眼泪 .  
然后将它们放回冰冷的机器里，通常带着徒劳而多余的泪水的咸味。  
“ [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [hæd; həd] [ðeɪ] , ” [pɔr] [ˈɪnfənts] .  
“ Too much of water had they , ” poor infants .

“ 也 很多 的 水 有 他们 , ” 贫穷的 婴儿 .  
“他们喝了太多水，”可怜的婴儿们。  
[nʌŋ] [ðə; ði] [les] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbærən] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] ; [ænd; ənd] [es 'ti:] . [ˈɔgəstɪn] , [ˈaɪzək]  
None the less is the barren shore the children's ; and St . Augustine , Isaac

没有任何 这 较少的 是 这 荒芜 支撑 这 孩子们的 ; 和 英石 . 奥古斯丁 , 艾萨克  
[ˈnu:tən] ,  
Newton ,  
牛顿 ,

然而，这片荒芜的海岸却是孩子们的；还有圣奥古斯丁、艾萨克·牛顿，

[ænd; ənd] [ˈwə:dzwə(:)θ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈvɪz(ə)n] [ʌv; əv] [si:] - [ˈbi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld]  
and Wordsworth had not a vision of sea - beaches without a child

和 华兹华斯 有 不是 一个 想象 的 海 - 海滩 没有 一个 孩子  
[ðer; ðər] .  
there .  
那里 .

华兹华斯想象中的海滩上总少不了孩子的身影。

[ðə; ði] [bɔɪ]  
THE BOY  
这 男生

男孩

[ˈæftər][æn; ən] [ˈɪnfənsi] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmən] [dɑːˈsɪləti][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv]  
**After an infancy of more than common docility and a young childhood of**  
后 一个 婴儿期 的 更多的 比 常见的 码头 和 一个 年轻的 童年 的  
[fjuː] [ɪkˈsplɪsɪt][riˈvəʊlts] ,  
**few explicit revolts** ,  
很少 显式 叛乱 ;

在经历了远超常人的顺从的婴儿期和鲜少公开反抗的童年时期之后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld][ˈentərz][əˈpɑːn][ə; eɪ] [feɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbaɪstændər] [meɪ] [nɑːt]  
**the boy of twelve years old enters upon a phase which the bystander may not**  
这 男生 的 十二 年 老的 进入 之上 一个 阶段 哪个 这 旁观者 可能 不是  
[wel] [ʌndərˈstænd][bʌt; bət] [meɪ] [meɪk] [ʃɪft] [tuː; tə][noʊt][æz; əz][æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .  
**well understand but may make shift to note as an impression** .  
出色地 理解 但 可能 制作 转移 到 笔记 作为 一个 印象 .

十二岁的男孩进入了一个旁观者可能不太理解，但可能会勉强注意到并留下印象的阶段。

[laɪk] [ˈʌðər] [ˈsʌt(ə)l] [θɪŋz] , [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n][ɪz][ˈhɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [bʌt; bət][baɪ] [ˈnegətɪvz]  
**Like other subtle things , his position is hardly to be described but by negatives**  
喜欢 其他 微妙的 事物 , 他的 位置 是 几乎 到 是 描述 但 经过 负面  
.  
:  
.

和其他微妙的事物一样，他的立场很难用否定词来描述。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [dɪˈmɑːnstrətɪv] .  
**Above all , he is not demonstrative** .  
多于 全部 , 他 是 不是 示范性的 .

最重要的是，他不善于表达情感。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [gɔːn] [baɪ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd][ə; eɪ] [ˈbaɪsaɪkl] ,  
**The days are long gone by when he said he wanted a bicycle** ,  
这 天 是 长的 已消失 经过 什么时候 他 说 他 通缉 一个 自行车 ,  
他很久以前就说过想要一辆自行车。

[ə; eɪ][tɑːp][hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .  
**a top hat , and a pipe** .  
一个 顶部 帽子 , 和 一个 管道 .

一顶高礼帽和一根烟斗。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi][hæz; hæz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [terks] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]  
**One or two of these things he has , and he takes them without the**  
一 或者 二 的 这些 事物 他 有 , 和 他 需要 他们 没有 这  
[liːst] [ˈswægər] .  
**least swagger** .  
至少 昂首阔步 .

他拥有其中一两样东西，而且他接受它们时丝毫没有炫耀之意。

[hiː; hi] [əˈvɔɪdz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] .  
**He avoids expression of any kind** .  
他 避免 表达 的 任何 种类 .

他避免表达任何情绪。

[ˈeni] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪ] [fiːl] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪz][ˈræðər][tuː; tə][biː; bi]  
**Any satisfaction he may feel with things as they are is rather to be**  
任何 满意 他 可能 感觉 和 事物 作为 他们 是 是 相当 到 是  
[səˈpraɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ðæn; ðən] [pəˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] .  
**surprised in his manner than perceived in his action** .  
惊讶 在 他的 方式 比 感知 在 他的 行动 .

他对于现状的任何满意感，与其说是从他的行为中察觉到，不如说是从他的态度中体现出来。

[ˈmɪstər] . [ˈdʒægər] , [wen][,aɪ ˈti:] [brɪfel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈstɑ:nɪft] , [[ʊd] [,aɪ ˈti:] [baɪ][ə; eɪ]  
Mr . Jagers , when it befell him to be astonished , showed it by a  
先生 . 贾格斯 , 什么时候 它 发生 他 到 是 惊讶 , 显示 它 经过 一个  
[stɑ:p][ʌv; əv] [ˈmænər] ,  
stop of manner ,  
停止 的 方式 ,

贾格斯先生感到惊讶时, 会以举止的停顿来表示。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˈmoʊmənt] — [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈtʌnst] [tuː; tə]  
for an indivisible moment — not by a pause in the thing he chanced to  
为了 一个 不可分割的 片刻 — 不是 经过 一个 暂停 在 这 事物 他 偶然 到  
[biː; bi][əˈbaʊt] .  
be about .  
是 关于 .

那是一个不可分割的瞬间——不是因为他碰巧在做的事情停顿了一下。

[ɪn][laɪk] [ˈmænər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkænɑ:t] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒərz] [frʌm; frəm] [əˈrestɪŋ]  
In like manner the boy cannot prevent his most innocent pleasures from arresting  
在 喜欢 方式 这 男生 不能 防止 他的 最多 清白的 快乐 从 逮捕  
[hɪm; ɪm] .  
him :  
他 .

同样, 男孩也无法阻止他最纯真的快乐束缚他。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈdʊr] ( [ˌɔːlˈbiːt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kənˈfes] [soʊ] [mʌtʃ] ) [tuː; tə][biː; bi][təʊld][tuː; tə][duː]  
He will not endure ( albeit he does not confess so much ) to be told to do  
他 将要 不是 忍受 ( 尽管 他 做 不是 承认 所以 很多 ) 到 是 讲述 到 做  
[ˈeniθɪŋ] ,  
anything ,  
任何事物 ,

他绝不会容忍别人命令他做任何事 ( 尽管他没有明说)。

[æt; ət] [liːst] [ɪn] [ðæt] [ˈsɪtədel][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] , [hɪz; ɪz][hoʊm] .  
at least in that citadel of his freedom , his home .  
在 至少 在 那 堡垒 的 他的 自由 , 他的 家 .

至少在他自由的堡垒——他的家——那里是这样。

[hɪz; ɪz][ ˈeldəz ] [ˈprɑːbəbli] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fjuː] [ˈɔːrdərz][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .  
His elders probably give him as few orders as possible .  
他的 长者 大概 给 他 作为 很少 订单 作为 可能的 .

他的长辈们大概会尽量少给他下命令。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ɪˈveɪd] [ˈeni] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪnˈevɪtəbli] [ɔːr] [ˈθɔːtləsli] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn]  
He will almost ingeniously evade any that are inevitably or thoughtlessly inflicted upon  
他 将要 几乎 巧妙地 逃避 任何 那 是 不可避免地 或者 不经思考地 造成的 之上  
[hɪm; ɪm] ,  
him ,  
他 ,

他几乎总能巧妙地躲避那些不可避免或无意中加诸于他身上的伤害。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [bʌt; bət] [səkˈsiːd] [ɪn][ˈoʊnli][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈbiːdiəns] , [hiː; hi][hæz; həz] ,  
but if he does but succeed in only postponing his obedience , he has ,  
但 如果 他 做 但 成功 在 仅有的 推迟 他的 服从 , 他 有 ,  
但如果他只是成功地推迟了服从, 那么他就失败了。

[ˈvɪzəbli] , [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈliːf] .  
visibly , done something for his own relief .  
明显地 , 完毕 某物 为了 他的 自己的 宽慰 .

显然, 他采取了一些措施来缓解自己的痛苦。

[aɪˈtiː][ɪz] [les] [kənˈviːniənt] [ðæt][hiː; hi][ʊd; ʃəd][hoʊld] [mɪr] ['kwɛstʃənz] , [əˈdrest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]  
**It is less convenient that he should hold mere questions , addressed to him in**  
它 是 较少 的 方便 的 那 他 应该 抓住 仅仅 问题 , 已解决 到 他 在  
[ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,  
**all good faith ,**  
全部 好 的 信仰 ,

他不应该仅仅因为别人出于善意提出问题就拒绝回答。

[æz; əz][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][æn; ən] [əˈtempt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] .  
**as in some sort an attempt upon his liberty .**  
作为 在 一些 种类 一个 试图 之上 他的 自由 .

仿佛这是对他自由的一种侵犯。

['kwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself][wʌn] [maɪt] [ʌndərˈstænd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈaʊtreɪdʒ] .  
**Questions about himself one might understand to be an outrage .**  
问题 关于 他自己 一 可能 理解 到 是 一个 暴行 .

人们可能会觉得，对他本人提出这样的问题是一种令人愤慨的行为。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ɪmˈpɜːrsən(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] ['kwɛstʃənz] ['ɔːlsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sets]  
**But it is against impersonal and indifferent questions also that the boy sets**  
但 它 是 反对 不具个人色彩 和 冷漠 问题 还 那 这 男生 套  
[hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [rɔːk] .  
**his face like a rock .**  
他的 脸 喜欢 一个 岩石 .

但面对冷漠无情的问题，男孩也像石头一样面无表情。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][æmˈbɪʃ(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] [pɔɪnt] .  
**He has no ambition to give information on any point .**  
他 有 不 志向 到 给 信息 在 任何 观点 .

他没有任何提供任何信息的意愿。

[ˈoʊldər]['piːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt][dɪsˈlaɪk][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,  
**Older people may not dislike the opportunity ,**  
老年人 人们 可能 不是 不喜欢 这 机会 ,

老年人或许并不讨厌这个机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['kwɛstʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɪviəl][kaɪnd]  
**and there are even those who bring to pass questions of a trivial kind**  
和 那里 是 甚至 那些 WHO 带来 到 经过 问题 的 一个 琐碎 的 种类  
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][æniˈmeɪʃ(ə)n] .  
**for the pleasure of answering them with animation .**  
为了 这 乐趣 的 回答 他们 和 动画片 .

甚至有些人会提出一些琐碎的问题，只是为了乐于生动地回答它们。

[ðɪs] , [ðə; ði] [bɔɪ] [pərˈhæps] [θɪŋks] , [ɪz] “ [fʌs] , ” [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pæʃnz] ,  
**This , the boy perhaps thinks , is “ fuss , ” and , if he has any passions ,**  
这 , 这 男生 也许 思考 , 是 “ 大惊小怪 , ” 和 , 如果 他 有 任何 激情 ,  
[ðə; ði] [bɔɪ] [pərˈhæps] [θɪŋks] , [ɪz] “ [fʌs] , ” [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] ['pæʃnz] ,

男孩或许认为这是“小题大做”，而且，如果他有什么爱好的话，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪsˈlaɪk][ʌv; əv] [fʌs] .  
**he has a passionate dislike of fuss .**  
他 有 一个 热情的 不喜欢 的 大惊小怪 .

他极其厌恶琐事。

[wen] [ə; eɪ] ['jʌŋgər] [tʃaɪld] [terz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['skræpbʊk] ( [wɪt] [ɪz][kənˈdʒektʃərd] , [ðoʊ] [nɑːt]  
**When a younger child tears the boy's scrapbook ( which is conjectured , though not**  
什么时候 一个 年轻 孩子 眼泪 这 男孩们 剪贴簿 ( 哪个 是 推测 , 尽管 不是  
[noʊn] ,  
**known ,**  
已知 ,

当一个年纪较小的孩子撕毁了男孩的剪贴簿时（虽然无法确定，但据推测），



# 孩子们(The Children)

## 第3/3页

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] ) [hiː; hi] [bi'treɪz] [noʊ][ɪ'moʊ(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz]  
to be the dearest thing he has ) he betrays no emotion ; that was  
到 是 这 亲爱的 事物 他 有 ) 他 背叛 不 情感 ; 那 曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .  
to be expected .  
到 是 预期的 .

(这是他最珍贵的东西) 他没有流露出任何情绪; 这也在意料之中。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['stɒlən][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər]['reskjʊ:d] [ænd; ænd][pʊt][baɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,  
But when the stolen pages are rescued and put by for him ,  
但 什么时候 这 被盗 页面 是 获救 和 放 经过 为了 他 ,

但是, 当被盗的书页被找回并为他保存好之后,

[hiː; hi] [əb'steɪnz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'trəst] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'tri:v(ə)] ; [hiː; hi] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]  
he abstains from taking an interest in the retrieval ; he will do nothing to  
他 弃权 从 采取 一个 兴趣 在 这 检索 ; 他 将要 做 没有什么 到

[rɪ'stɔːr] [ðem; ðəm] .  
restore them :  
恢复 他们 :

他对找回失物不感兴趣; 他不会采取任何措施来恢复它们。

[tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] .  
To do so would mar the integrity of his reserve .  
到 做 所以 会 马尔 这 正直 的 他的 预订 .

这样做会损害他储备金的完整性。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [mʌt] ['ræðər][ðæn; ðən] ['ænsər] ['kwɛstʃənz] , [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] ['sʌmθɪŋ]  
If he would do much rather than answer questions , he would suffer something  
如果 他 会 做 很多 相当 比 回答 问题 , 他 会 遭受 某物

['ræðər][ðæn; ðən][æsk][ðem; ðəm] .  
rather than ask them .  
相当 比 问 他们 .

如果他宁愿做很多事也不愿回答问题, 他宁愿受苦也不愿提问。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ænd][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [ænd; ænd][hiː; hi] [pʊʃɪz]  
He loves his father and a friend of his father's , and he pushes  
他 爱 他的 父亲 和 一个 朋友 的 他的 父亲的 , 和 他 推动

[ðem; ðəm] ,  
them ,  
他们 ,

他爱他的父亲和他父亲的一位朋友, 并且他很支持他们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .  
in order to show it without compromising his temperament .  
在 命令 到 展示 它 没有 妥协 他的 气质 .

为了在不损害他性情的前提下展现这一点。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ɪn] ['saɪləns] .  
He is a partisan in silence .  
他 是 一个 党派 在 沉默 .

他是一位沉默的党派人士。

[,aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi]     [gest]     [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn]     [kəmˈperɪŋ]     [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ]  
**It may be guessed that he is often occupied in comparing other people with**  
它 可能 是 猜对了 那 他 是 经常 占领 在 比较 其他 人们 和  
[hɪz; ɪz] [ədˈmaɪəd] [men] .  
**his admired men** .  
他的 钦佩 男人 .

可以推测，他经常热衷于将其他人与他所敬佩的人进行比较。

[ʌv; əv] [ðɪs] [tu:] [hi:; hi] [sez] [ˈlɪt(ə)l] ,  
**Of this too he says little** ,  
的 这 也 他 说道 小的 ,  
[ɪkˈsept] [sʌm; səm] [brɪ:f] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [əˈlu:ʒ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt]     [ˈlðər] [men] [du:] [nɑ:t] [du:] .  
**except some brief word of allusion to what other men do not do** .  
除了 一些 简短的 单词 的 典故 到 什么 其他 男人 做 不是 做 .  
除了简短地提及其他男人不做的事情之外。

[wen] [hi:; hi] [spi:ks] [,aɪˈti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]     [ˈkɜ:fəli]     [ˈɟ:tnɪd]     [vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] .  
**When he speaks it is with a carefully shortened vocabulary** .  
什么时候 他 说话 它 是 和 一个 小心 缩短 词汇 .  
他说话时使用精简的词汇。

[æz; əz] [æn; ən] [ˈɔ:θər]     [ˈʌnz]     [məˈnɑ:təni] , [soʊ] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ]     [ʌn]     [tʃeɪndʒ] .  
**As an author shuns monotony, so does the boy shun change** .  
作为 一个 作者 回避 单调 , 所以 做 这 男生 回避 改变 .  
正如作家厌恶单调一样，男孩也厌恶改变。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɔ:k] [slæŋ] ;  
**He does not generally talk slang** ;  
他 做 不是 一般来说 讲话 俚语 ;  
他一般不说俚语；

[hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ˈju:ʒuəl] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [wɜ:rdz] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l] [ænd; ənd]  
**his habitual words are the most usual of daily words made useful and**  
他的 习惯性的 字 是 这 最多 通常 的 日常的 字 制成 有用 和  
[əˈprəʊpriət] [baɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [vɔɪs] .  
**appropriate by certain varieties of voice** .  
合适的 经过 肯定 品种 的 嗓音 .  
他常用的词语是日常生活中最常见的词语，通过某些不同的发音方式，使这些词语变得有用且恰当。

[ði:z]     [ɪkˈspres] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [kənˈsent] [tu:; tə] [kəˈmju:nɪkert] .  
**These express for him all that he will consent to communicate** .  
这些 表达 为了 他 全部 那 他 将要 同意 到 交流 .  
这些内容表达了他愿意透露的所有内容。

[hi:; hi] [rɪˈzɜ:rvz]     [mɔ:r] [baɪ]     [ˈspi:kɪŋ]     [dʌl] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [zi:l] [ðæn; ðən] [baɪ] [ˈju:zɪŋ]     [ˈzeləs]     [wɜ:rdz]  
**He reserves more by speaking dull words with zeal than by using zealous words**  
他 储备 更多的 经过 请讲 乏味的 字 和 热情 比 经过 使用 热心 字  
[ðæt] [maɪt] [brɪˈtreɪ] [hɪm; ɪm] .  
**that might betray him** .  
那 可能 背叛 他 .  
他宁愿用平淡的言辞表达热情，也不愿使用可能出卖自己的激烈言辞，这样反而更能保留自己的底气。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈbrevəti] [ɪz] [ðə; ði] [tʃɪ:f]     [θɪŋ]     ; [hi:; hi] [hæz; həz] [ˈɔ:lmoʊst] [meɪd] [æn; ən] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [,aɪˈti:] .  
**But his brevity is the chief thing; he has almost made an art of it** .  
但 他的 简洁 是 这 首席 事物 ; 他 有 几乎 制成 一个 艺术 的 它 .  
但他言简意赅才是最重要的；他几乎把简洁变成了一种艺术。

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] “     [ˈmerɪ] .  
**He is not “ merry** .  
他 是 不是 “ 欢乐 .  
他并不“快乐”。

” [ˈmeri] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈprɪti] [ˈmænərz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][biː; bi] [aʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɔɪz]  
” **Merry boys have pretty manners , and it must be owned that this boy's**  
” 欢乐 男孩们 有 漂亮的 礼仪 , 和 它 必须 是 拥有 那 这 男孩们  
[ˈmænərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈprɪti] .  
**manners are not pretty .**  
礼仪 是 不是 漂亮的 :

“快乐的男孩举止优雅，但必须承认，这个男孩的举止并不优雅。”

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] [ˈmeri] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] ; [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌʌnˈtrʌblɪd] [ˈsoʊl] .  
**But if not merry , he is happy ; there never was a more untroubled soul .**  
但 如果 不是 欢乐 , 他 是 快乐的 ; 那里 绝不 曾是 一个 更多的 平静无波 灵魂 .  
即使称不上快乐，他也感到幸福；世上再也找不到比他更无忧无虑的人了。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [groʊˈtesk] [ˈretɪsnz] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈsiːkrɪts] .  
**If he has an almost grotesque reticence , he has no secrets .**  
如果 他 有 一个 几乎 怪诞 沉默寡言 , 他 有 不 秘密 .  
如果他表现出近乎怪异的沉默寡言，那说明他没有什么秘密。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪz] [ˈveri] [mʌt] [ˈhɪd(ə)n] .  
**Nothing that he thinks is very much hidden .**  
没有什么 那 他 思考 是 非常 很多 隐 .  
他认为没有什么秘密可言。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈlʌvz]  
**Even if he did not push his father , it would be evident that the boy loves**  
甚至 如果 他 做过 不是 推 他的 父亲 , 它 会 是 明显 那 这 男生 爱  
[hɪm; ɪm] ;  
**him ;**  
他 ;  
即使他没有推搡他的父亲，也很明显这个男孩爱他；

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ˈnevər] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ( [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [ˈrerli] ) [ɑːn][hɪz; ɪz]  
**even if he never laid his hand ( and this little thing he does rarely ) on his**  
甚至 如果 他 绝不 铺设 他的 手 ( 和 这 小的 事物 他 做 很少 ) 在 他的  
[ˈfrɛndz] [ˈʃoʊldər] ,  
**friend's shoulder ,**  
朋友们 肩膀 ,  
即使他从未把手放在朋友的肩膀上（而且他很少做这种小动作），

[,aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈlʌvz] [hɪz; ɪz] [frɛnd] .  
**it would be plain that he loves his friend .**  
它 会 是 清楚的 那 他 爱 他的 朋友 .  
很明显，他很爱他的朋友。

[hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmuːdi] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] , [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]  
**His happiness appears in his moody and charming face , his ambition in his**  
他的 幸福 出现 在 他的 情绪化 和 迷人 脸 , 他的 志向 在 他的  
[ˈdʌmnəs] ,  
**dumbness ,**  
愚蠢 ,  
他的快乐显露在他那喜怒无常又充满魅力的脸上，他的野心则体现在他的愚钝之中。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈgeɪnli] [ˈberɪŋ] .  
**and the hopes of his life to come in ungainly bearing .**  
和 这 希望 的 他的 生活 到 来 在 笨拙的 轴承 .  
他毕生的希望都将以笨拙的方式实现。

[haʊ] [dʌz] [soʊ] [mʌt] [hɑːrt] , [haʊ] [dʌz] [soʊ] [mʌt] [ˈswiːtnəs] , [ɔːl] [ˌʌnɪkˈsprest] , [əˈpɪr] ?  
**How does so much heart , how does so much sweetness , all unexpressed , appear ?**  
如何 做 所以 很多 心 , 如何 做 所以 很多 甜味 , 全部 未表达的 , 出现 ?  
如此深沉的情感，如此甜蜜的情感，却都未曾表达，它们是如何形成的？

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [hɑːrt] ;  
**For it is not only those who know him well that know the child's heart ;**  
为了 它 是 不是 仅有的 那些 WHO 知道 他 出色地 那 知道 这 孩子的 心 ;  
因为不只是那些了解他的人才了解孩子的心；

[st'reɪndʒəz][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .  
**strangers are aware of it .**  
陌生人 是 意识到的 的 它 .

陌生人都知道这件事。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][kwaɪt] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [ænd; ənd]  
**This , which he would not reveal , is the only thing that is quite unmistakable and**  
这 , 哪个 他 会 不是 揭示 , 是 这 仅有的 事物 那 是 相当 毋庸置疑 和  
[kwaɪt] [kən'spɪkjʊəs] .  
**quite conspicuous .**  
相当 显眼的 .

这一点他始终不愿透露，但却是唯一一件非常明确、非常引人注目的事情。

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][tɜːrnz] [ˈvɪzəbli][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,  
**What he thinks that he turns visibly to the world is a sense of humour ,**  
什么 他 思考 那 他 转弯 明显地 到 这 世界 是 一个 感觉 的 幽默 ,  
他认为自己向世人展现的是一种幽默感。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .  
**with a measure of criticism and of indifference .**  
和 一个 措施 的 批评 和 的 漠不关心 .

带着些许批评和冷漠。

[wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [dɪ'vaɪn][ɪn][hɪm; ɪm][ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] .  
**What he thinks the world may divine in him is courage and an intelligence .**  
什么 他 思考 这 世界 可能 神圣的 在 他 是 勇气 和 一个 智力 .  
他认为世人会从他身上看到勇气和智慧。

[bʌt; bət] [ˈkæəri] [hɪm'self] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] , [hiː; hi][ɪz] [ˈmænɪfestli] [ə; eɪ] [ˈtendər] , [ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd]  
**But carry himself how he will , he is manifestly a tender , gentle , and**  
但 携带 他自己 如何 他 将要 , 他 是 显然 一个 投标 , 温和的 , 和  
[ˈiːv(ə)n][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈkriːtʃər] ,  
**even spiritual creature ,**  
甚至 精神 生物 ,  
但无论他如何表现自己，他显然是一个温柔、善良，甚至充满灵性的人。

[ˈmæskjələɪn] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] — “ [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .  
**masculine and innocent — “ a nice boy .**  
男性 和 清白的 — “ 一个 好的 男生 .

阳刚而天真——“一个好男孩。”

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [brɪːf]  
” **There is no other way of describing him than that of his own brief**  
” 那里 是 不 其他 方式 的 描述 他 比 那 的 他的 自己的 简短的  
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
**language .**  
语言 .

“除了他自己简洁的语言之外，没有其他方式可以描述他。”

[ˈɪlnəs]  
**ILLNESS**  
疾病

疾病

[ðə; ði] ['peɪ](ə)ns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bʊks]  
**The patience of young children in illness is a commonplace of some little books**  
这 耐心 的 年轻的 孩子们 在 疾病 是 一个 平凡 的 一些 小的 图书  
，  
，  
，

一些儿童读物中经常会描写生病的小孩的耐心。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [freɪ] [fækt] .  
**but none the less a fresh fact** .  
但 没有任何 这 较少的 一个 新鲜的 事实 。

但无论如何，这都是一个新事实。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][sentrɪment(ə)l] , ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪlnəs] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fʊl] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][pər'petʃuəl]  
**In spite of the sentimental , children in illness remain the full sources of perpetual**  
在 尽管如此 的 这 感伤的 ， 孩子们 在 疾病 保持 这 满的 来源 的 永久  
[sə'praɪzɪz] .  
**surprises** .  
惊喜 。

尽管令人感伤，但生病的孩子仍然会不断给我们带来惊喜。

[ðer; ðər][self] - [kən'trəʊl][ɪn]['ri:əl] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndər] .  
**Their self - control in real suffering is a wonder** .  
他们的 自己 - 控制 在 真实的 痛苦 是 一个 想知道 。

他们在真正的苦难中展现出的自制力令人惊叹。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɜ:rbjələnt][gɜ:rl] , ['brɪliənt] [ænd; ənd][waɪld] , [ænd; ənd] [ʌnə'kʌstəmd] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]  
**A little turbulent girl , brilliant and wild , and unaccustomed , it might be**  
一个 小的 湍流 女孩 ， 杰出的 和 荒野 ， 和 不习惯 ， 它 可能 是  
[θɔ:t] ,  
**thought** ,  
想法 ，

人们可能会认为，她是一个有点叛逆的小女孩，聪明、野性，而且不习惯这种环境。

[tu:; tə] [di:l] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['ɪmpʌlsɪz] — [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:z] [wei] [wʌz; wəz][tu:; tə]  
**to deal in any way with her own impulses — a child whose way was to**  
到 交易 在 任何 方式 和 她 自己的 冲动 — 一个 孩子 谁 方式 曾是 到  
[kraɪ][aʊt] ,  
**cry out** ,  
哭 出去 ，

她无法以任何方式应对自己的冲动——一个习惯于哭喊的孩子，

[læf] , [kəm'pleɪn] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪ'ðʌʊt] ['beɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['temprəmənt]  
**laugh , complain , and triumph without bating anything of her own temperament**  
笑 ， 抱怨 ， 和 胜利 没有 击球 任何事物 的 她 自己的 气质  
，  
，  
，

她能笑，能抱怨，能胜利，却丝毫不掩饰自己的性情。

[ænd; ənd] [wɪ'ðʌʊt] [ðə; ði][hezɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] , [strʌk] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ɑ:n][ə; eɪ][rʌŋ] ,  
**and without the hesitation of a moment , struck her face , on a run ,**  
和 没有 这 犹豫 的 一个 片刻 ， 击 她 脸 ， 在 一个 跑步 ，  
he毫不犹豫地，边跑边打了她的脸。

[ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kʌt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [oʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ][peɪn]  
**against a wall and was cut and in a moment overwhelmed with pain**  
反对 一个 墙 和 曾是 切 和 在 一个 片刻 不堪重负 和 疼痛  
[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .  
**and covered with blood** .  
和 涵盖 和 血 。

他被撞到墙上，被割伤，瞬间剧痛难忍，浑身是血。

“ [tel] ['mʌðər] [its] ['nʌθɪŋ] ！  
“ **Tell mother it's nothing** ！  
“ 告诉 母亲 它是 没有什么 ！

“告诉妈妈没什么事！ ”

[tel] ['mʌðər] , [kwɪk] , [its] ['nʌθɪŋ] ！  
**Tell mother , quick , it's nothing** ！  
告诉 母亲 , 快的 , 它是 没有什么 ！

快告诉妈妈，没什么事！

“ [kraɪd][ðə; ði] [mæg'nænɪməs] [tʃaɪld][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spi:k] .  
“ **cried the magnanimous child as soon as she could speak** .  
“ 哭 这 坦荡 孩子 作为 很快 作为 她 可以 说话 .

“这个胸襟宽广的孩子一学会说话就喊道。”

[ðə; ði] [seɪm] [tʃaɪld] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ]  
**The same child fell over the rail of a staircase and was obliged to lie**  
这 相同的 孩子 跌倒 超过 这 轨 的 一个 楼梯 和 曾是 有义务 到 说谎  
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ten] [deɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] ,  
**for some ten days on her back** ,  
为了 一些 十 天 在 她 后退 ,

同一个孩子从楼梯扶手上摔了下来，被迫仰面躺了大约十天。

[saʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streɪnd] [bʌt; bət][nɑːt]['brʊkən]['lɪt(ə)l]['bɑːdi] [maɪt] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] .  
**so that the strained but not broken little body might recover itself** .  
所以 那 这 紧张 但 不是 破碎的 小的 身体 可能 恢复 本身 .

这样，这具饱经风霜但并未折断的小身体就能恢复过来。

['evri] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , ['peɪnf(ə)l] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ]  
**Every movement was , in a measure , painful ; and there was a long**  
每一个 移动 曾是 , 在 一个 措施 , 痛苦 ; 和 那里 曾是 一个 长的  
[kæp'tɪvəti] ,  
**captivity** ,  
囚禁 ,

每一次行动都或多或少有些痛苦；而且囚禁的时间很长。

[ə; eɪ] ['helpləsnəs] [ɪn'fɔːrst] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [twɪndʒz] ,  
**a helplessness enforced and guarded by twinges** ,  
一个 无助 强制执行 和 守卫 经过 轻微的刺痛 ,

一种被隐隐作痛所强化和守护的无助感，

[ə; eɪ]['kɑːnstənt][ɪm.pɑːsə'bɪləti][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] ['kæɪɪd] [hɜːr; hər]  
**a constant impossibility to yield to the one thing that had carried her**  
一个 持续的 不可能 到 屈服 到 这 一 事物 那 有 携带 她  
[θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['jɪrz] — ['ɪmpʌls] .  
**through all her years — impulse** .  
通过 全部 她 年 — 冲动 .

她始终无法屈服于支撑她走过漫长岁月的唯一因素——冲动。

[ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'kjuːt] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz][ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huːz] [fɜːrst]  
**A condition of acute consciousness was imposed upon a creature whose first**  
一个 状况 的 急性 意识 曾是 强加 之上 一个 生物 谁 第一的  
[kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [bɪŋ] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] ;  
**condition of life had been unconsciousness** ;  
状况 的 生活 有 到过 无意识 ;

一个生命最初处于无意识状态的生物，被强加了一种高度清醒的状态；

[ænd; ənd] [ðɪs]    ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ]    ['piəriəd] [ʌv; əv][ten][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [deɪz] [ænd; ənd]    [naɪts] [æt; ət]  
and    this    during    the    long    period    of    ten    of    a    child's    days    and    nights    at  
和    这    期间    这    长的    时期    的    十    的    一个    孩子的    天    和    夜晚    在  
[ɛrt]    ['jɪrɪz] [oʊld] .  
eight    years    old .  
八    年    老的 .

而这发生在一个八岁孩子十个日夜的漫长时期内。

[jet]    ['dʊrɪŋ]    ['evri]    ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [geɪ] [bʌt; bət]['peɪ(ə)nt] ,  
Yet    during    every    hour    of    the    time    the    child    was    not    only    gay    but    patient ,  
然而    期间    每一个    小时    的    这    时间    这    孩子    曾是    不是    仅有的    同性恋    但    病人 ,  
然而, 在每一小时里, 这个孩子不仅表现得快乐, 而且还很有耐心。

[nɑːt]    ['fɪtfəli]    , [bʌt; bət]    ['stedəli]    , [rɪ'zaɪnd]    , ['spəriŋ] [ʌv; əv] [rɪ'kwests]    , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][biː; bi]  
not    fitfully ,    but    steadily ,    resigned ,    sparing    of    requests ,    reluctant    to    be  
不是    断断续续地 ,    但    稳步 ,    辞职 ,    节省    的    请求 ,    不情愿的    到    是  
[sɜːrvd] ,  
served ,  
服务 ,

不是断断续续地, 而是持续地, 顺从地, 很少提出要求, 不愿接受服侍。

[ɪn'ventɪv] [ʌv; əv]['tendər][ænd; ənd]['paɪəs]['lɪt(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [juːst] [brɪ'fɔːr] .  
inventive    of    tender    and    pious    little    words    that    she    had    never    used    before .  
富有创造力的    的    投标    和    虔诚的    小的    字    那    她    有    绝不    用过的    前 .  
她创造出一些她以前从未用过的温柔虔诚的小词。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə][em 'iː] ,    ['mʌðər] ,    ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,    [æt; ət]    [rɪ'siːvɪŋ]    [sʌm; səm] ['kɑːmən]  
“ You    are    exquisite    to    me ,    mother ,    ” she    said ,    at    receiving    some    common  
“ 你    是    精美的    到    我 ,    母亲 ,    ” 她    说 ,    在    接收    一些    常见的  
[sɜːrvɪs] .  
service .  
服务 .

“母亲, 您在我心中是如此美好,”她在接受一些普通服务时说道。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɔːltərɪŋ]    [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræəsɪŋ] [kən'dɪ(ə)nɪz] [ʌv; əv]['fiːvər] ,  
Even    in    the    altering    and    harassing    conditions    of    fever ,  
甚至    在    这    改变    和    骚扰    状况    的    发烧 ,  
即使在发烧这种令人不适和痛苦的情况下,

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tʃaɪld]    [ə'sju:mz] [ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]    [dɪ'lɪbərət]    ['peɪ(ə)ns] .  
a    generous    child    assumes    the    almost    incredible    attitude    of    deliberate    patience .  
一个    慷慨的    孩子    假设    这    几乎    极好的    态度    的    商榷    耐心 .  
一个慷慨的孩子会表现出一种近乎不可思议的耐心态度。

[nɑːt] [ðæt]    ['ɪlnəs]    [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][wɜːrk][soʊ] .  
Not    that    illness    is    to    be    trusted    to    work    so .  
不是    那    疾病    是    到    是    可信    到    工作    所以 .  
当然, 疾病并不能保证会起到这样的作用。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [tʃaɪld] [huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ:f]    [ɪndɪspə'zɪʃn]    [brɪ'klʌmz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɑːrmd] [ə'genst]  
There    is    another    child    who    in    his    brief    indispositions    becomes    invincible ,    armed    against  
那里    是    其他    孩子    WHO    在    他的    简短的    身体不适    变成    无敌 ,    武装    反对  
['medɪs(ə)n]['faɪnəli] .  
medicine    finally .  
药品    最后 .

还有一个孩子, 在他短暂的生病期间变得所向披靡, 最终战胜了药物。

[ðə; ði][læst] [ə'pi:l] [tu;; tə] [fɔ:rs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ 'eldəz ][faɪnd] , [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][æn; ən]  
**The last appeal to force , as his distracted elders find , is all but an**  
这 最后的 上诉 到 力量 , 作为 他的 愣 长者 寻找 , 是 全部 但 一个  
[ɪm,pɑ:sə'bɪləti] ;  
**impossibility ;**  
不可能 ;

正如他心不在焉的长辈们所发现的那样，诉诸武力的最后手段几乎是不可能的；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [kers] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .  
**but in any case it would be a failure .**  
但 在 任何 案件 它 会 是 一个 失败 .

但无论如何，这都将是一次失败。

[ju;; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [spu:n] [tu;; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [bʌt; bət] [θri:] [ 'nɜ:rsɪz] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]  
**You can bring the spoon to the child , but three nurses cannot make him**  
你 能 带来 这 勺子 到 这 孩子 , 但 三 护士 不能 制作 他  
[drɪŋk] .  
**drink .**  
喝 .

你可以把勺子送到孩子面前，但三个护士也喂不醒他喝水。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [rɪ'zɪstəns] .  
**This , then , is the occasion of the ultimate resistance .**  
这 , 然后 , 是 这 场合 的 这 最终的 反抗 .

这就是最终抵抗的时刻。

[hi;; hi] ['reɪzɪz] [ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv][revə'lu:(ə)n] ,  
**He raises the standard of revolution ,**  
他 提高 这 标准 的 革命 ,

他高举革命的旗帜，

[ænd; ənd][ 'kæsts] ['evri] [trə'dɪ(ə)n][ænd; ənd] ['evri] ['pri:sept][tu;; tə][ðə; ði][wɪnd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][flaɪz] .  
**and casts every tradition and every precept to the wind on which it flies .**  
和 演员 每一个 传统 和 每一个 戒律 到 这 风 在 哪个 它 苍蝇 .

并将所有传统和教条随风而去。

[hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz][ 'eldəz ][æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'væntɪdʒ] ;  
**He has his elders at a disadvantage ;**  
他 有 他的 长者 在 一个 劣势 ;

他让长辈们处于不利地位；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeɪ] [pər'su:] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊ'tesk] [spu:n] [ðer; ðər]['mæksəmz][ænd; ənd]  
**for if they pursue him with a grotesque spoon their maxims and**  
为了 如果 他们 追求 他 和 一个 怪诞 勺子 他们的 格言 和  
[ kə'mændz ] [ɑ:r; ər] ,  
**commands are ,**  
命令 是 ,

因为如果他们一把怪异的勺子追赶他，他们的格言和命令就是：

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] , [stɪl] [mɔ:r] [groʊ'tesk] .  
**at the moment , still more grotesque .**  
在 这 片刻 , 仍然 更多的 怪诞 .

目前看来，更加怪诞。

[hi;; hi][ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði][waɪld]['nɑ:v(ə)ltɪ][ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [rɪ'fju:z(ə)l] .  
**He is committed to the wild novelty of absolute refusal .**  
他 是 坚定的 到 这 荒野 新奇 的 绝对 拒绝 .

他致力于追求绝对拒绝这种新奇的冒险行为。

[hi;; hi][nɑ:t] ['oʊnli] [rɪ'fju:zɪz] , [mɔ:r'roʊvər] , [hi;; hi] [dɪsbrɪ'li:vz] ; [hi;; hi] [θroʊz] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] .  
**He not only refuses , moreover , he disbelieves ; he throws everything over .**  
他 不是 仅有的 拒绝 , 而且 , 他 不信者 ; 他 投掷 一切 超过 .

他不仅拒绝，而且不相信；他把一切都抛弃了。

[tould] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] , [ðɪs] ['naɪlɪst] [lɑ:fs] .  
**Told that the medicine is not so bad , this nihilist laughs .**  
讲述 那 这 药品 是 不是 所以 坏的 , 这 虚无主义者 笑声 .

得知这种药并没有那么糟糕，这个虚无主义者笑了。

[ 'medɪs(ə)n] [ə'pɑ:rt] , [ə; eɪ] ['maɪnər] ['eɪlmənt] [ɪz] [æn; ən] [ 'ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] .  
**Medicine apart , a minor ailment is an interest and a joy .**  
药品 除 , 一个 次要的 病痛 是 一个 兴趣 和 一个 喜悦 .

抛开医学不谈，小病小痛也是一件有趣又令人愉快的事。

“ [eɪ 'em] [aɪ] [ʌn'wel] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mʌðər] ?  
“ **Am I unwell to - day , mother ?**  
” 是 我 不适 到 - 天 , 母亲 ?

“妈妈，我今天身体不舒服吗？ ”

“ [æskz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] [æt; ət] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .  
” **asks a child with all his faith and confidence at the highest point .**  
” 问 一个 孩子 和 全部 他的 信仰 和 信心 在 这 最高 观点 .

“一个孩子在最高点上充满信心地问道。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld]  
**THE YOUNG CHILD**  
这 年轻的 孩子

幼童

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ʌv; əv] ['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] “ [weɪlz] ” [ænd; ənd] [weɪlz] ['fi:blɪ] ,  
**The infant of literature “ wails ” and wails feebly ,**  
这 婴儿 的 文学 “ 哀嚎 ” 和 哀嚎 虚弱地 ,

文学的婴儿发出微弱的哀鸣，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn,verɪə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'pru:vɪd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] .  
**with the invariability of a thing unproved and taken for granted .**  
和 这 不变性 的 一个 事物 未经证实 和 已采取 为了 的确 .

如同未经证实且被视为理所当然的事物一样，它具有不变性。

[ 'nʌθɪŋ] , [nevərðə'les] ,  
**Nothing , nevertheless ,**  
没有什么 , 尽管如此 ,

然而，什么也没有。

[kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'stɪŋktɪv] [kraɪ] [wer'ɑ:n] [ðə; ði] [tʃaɪld]  
**could be more unlike a wail than the most distinctive cry whereon the child**  
可以 是 更多的 与众不同 一个 哀号 比 这 最多 独特的 哭 其中 这 孩子

[ʌv; əv] [mæn] ['ketɪz; 'kætɪz] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [breθ] .  
**of man catches his first breath .**  
的 男人 捕获物 他的 第一的 气息 .

与其说是哀号，不如说是人类之子第一次呼吸时最独特的啼哭。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['heɪsti] , ['hʌdlɪd] ['aʊtkraɪ] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [bri:f] , ['ræðər] [di:p] [ðæn; ðən] [ʃrɪl] [ɪn]  
**It is a hasty , huddled outcry , sharp and brief , rather deep than shrill in**  
它 是 一个 仓促 , 蜷缩着 强烈抗议 , 锋利的 和 简短的 , 相当 深的 比 尖锐 在

[toʊn] .  
**tone .**  
语气 .

这是一种仓促而简短的呼喊，语调低沉而非尖锐。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['defərəns] [tu:; tə] [oʊld] [mə'rælɪtɪz] , [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] [æt; ət] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ;  
**With all deference to old moralities , man does not weep at beginning this world ;**  
和 全部 尊重 到 老的 道德 , 男人 做 不是 哭泣 在 开始 这 世界 ;

抛开古老的道德观念，人不会为创造这个世界而哭泣；

[hi:; hi] [ˈsɪmpli] [lɪfts] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nu:] [vɔɪs] [mʌt] [æz; əz][du:][ðə; ði][bɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][zu:ə'la:dʒɪk(ə)]  
he simply lifts up his new voice much as do the birds in the Zoological  
他 简单地 电梯 向上 他的 新的 嗓音 很多 作为 做 这 鸟类 在 这 动物学  
[ˈga:dnz] ,  
Gardens ,  
花园 ,

他只是像动物园里的鸟儿一样，发出他新获得的声音。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [tu:ən][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] [kaɪnd][ðər; ðər] .  
and with much the same tone as some of the duck kind there .  
和 和 很多 这 相同的 语气 作为 一些 的 这 鸭子 种类 那里 .

而且语气和那里的一些鸭子很像。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [wi:p] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] .  
He does not weep for some months to come .  
他 做 不是 哭泣 为了 一些 几个月 到 来 .

接下来的几个月里，他都没有哭泣。

[hɪz; ɪz][ˈaʊtkraɪ] [su:n] [br'kʌmz] [ðə; ði][ˈhju:mən][kraɪ] [ðæt] [ɪz] ['betər] [noʊn] [ðæn; ðən] [lʌvd] ,  
His outcry soon becomes the human cry that is better known than loved ,  
他的 强烈抗议 很快 变成 这 人类 哭 那 是 更好的 已知 比 喜爱 ,

他的呼喊很快变成了人类特有的那种呼喊，这种呼喊虽然为人熟知，却并不令人喜爱。

[bʌt; bət] [terz] [br'ɔ:n] [tu:; tə][ˈleɪtər] [ˈɪnfənsɪ] .  
but tears belong to later infancy .  
但 眼泪 属于 到 之后 婴儿期 .

但眼泪是婴儿后期才会出现的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɪnfənt][ʌv; əv] [deɪz] ['ni:ðər] [weɪlz][nɔ:r] [wi:ps] ,  
And if the infant of days neither wails nor weeps ,  
和 如果 这 婴儿 的 天 两者都不 哀嚎 也不 哭泣 ,

如果婴儿既不啼哭也不哭泣，

[ðə; ði][ˈɪnfənt][ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪz] [sti:l] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪ] .  
the infant of months is still too young to be gay .  
这 婴儿 的 几个月 是 仍然 也 年轻的 到 是 同性恋 .

出生才几个月的婴儿还太小，不可能是同性恋。

[ə; eɪ][ˈtʃaɪldz] [mɜ:rθ] , [wen] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:] [br'ɡɪnz] , [ɪz][hɪz; ɪz][fɜ:rst][ˈsi:kɾət] ; [ju:; jʊ][ˌʌndər'stænd]  
A child's mirth , when at last it begins , is his first secret ; you understand  
一个 孩子的 欢笑 , 什么时候 在 最后的 它 开始 , 是 他的 第一的 秘密 ; 你 理解  
[ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .  
little of it .  
小的 的 它 .

孩子的快乐，当它终于开始时，是他的第一个秘密；你对此知之甚少。

[ðə; ði][fɜ:rst][smaɪl] ( [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['mu:vmənt] [ɪn] [sli:p] [ðæt] [ɪz][ˈpɑ:pjələrli] [ə'dɔrnd] [baɪ]  
The first smile ( for the convulsive movement in sleep that is popularly adorned by  
这 第一的 微笑 ( 为了 这 痉挛 移动 在 睡觉 那 是 广为人知 装饰 经过  
[ðæt] [neɪm] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [smaɪl] ) [ɪz][æn; ən][ʌn'sɜ:rt(ə)n] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ,  
that name is not a smile ) is an uncertain sketch of a smile ,  
那 姓名 是 不是 一个 微笑 ) 是 一个 不确定 草图 的 一个 微笑 ,

第一个微笑（因为人们通常所说的睡眠中的抽搐动作并不是微笑）只是一个不太确定的微笑轮廓。

[ʌn'præktɪst] [bʌt; bət] [ʌnmɪ'sterkəbl] .  
unpractised but unmistakable .  
未经训练的 但 毋庸置疑 .

虽然不熟练，但特征鲜明。

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [saʊnd] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsɪləbəl]  
**It is accompanied by a single sound — a sound that would be a monosyllable**  
它是伴随经过一个单身的声音 — 一个声音那会是单音节  
[ɪf] [,aɪˈtiː][wɜːr; wər][ɑːrˈtɪkjuleɪt] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌtərəns] ,  
**if it were articulate — which is the utterance** ,  
如果它是能言善辩 — 哪个是这发声 ,  
它伴随着一个单一的声音——如果发音清晰的话, 这个声音就是一个单音节词——这就是话语。

[ðʊʊ] [ˈhɑːrdli][ðə; ði] [kə,mjuːnɪˈkeɪʃn] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpraɪvət] [ˈdʒɑːləti] .  
**though hardly the communication , of a private jollity** .  
尽管几乎这沟通 , 的一个私人的欢乐 .

虽然这很难算得上是私人娱乐的交流。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈloʊn][ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈlæftər] .  
**That and that alone is the real beginning of human laughter** .  
那和那独自的是这真实的开始的 人类笑声 .

只有这样, 才是人类笑声的真正起源。

[frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɪn][laɪf] , [wen] [,aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]  
**From the end of the first fortnight in life , when it appears for the first**  
从这结尾的这第一的 两星期 在 生活 , 什么时候 它 出现 为了 这 第一的  
[taɪm] ,  
**time** ,  
时间 ,

从出生后最初两周结束时, 也就是它第一次出现的时候起,

[ænd; ənd][æz; əz][,aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈflɪkərɪŋli] , [ðə; ði][ˈtʃaɪldz] [smaɪl] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [ɡroʊ] [ˈdefɪnət]  
**and as it were flickeringly , the child's smile begins to grow definite**  
和作为它是 闪烁地 , 这 孩子的 微笑 开始 到 生长 定  
[ænd; ənd] , [ˈɡrædʒuəli] , [mɔːr] [ˈfriːkwənt] .  
**and , gradually , more frequent** .  
和 , 逐步地 , 更多的 频繁 .

仿佛一阵微光, 孩子的笑容开始变得坚定, 并且逐渐变得更加频繁。

[baɪ][ˈveri] [sləʊ] [dɪˈɡriːz] [ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [ˈpaːsɪz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdraɪnəs] [brɪˈkʌmz] [mɔːr]  
**By very slow degrees the secrecy passes away , and the dryness becomes more**  
经过 非常 慢的 学位 这 保密 通过 离开 , 和 这 干燥 变成 更多的  
[ˈdʒiːniəl] .  
**genial** .  
和蔼可亲 .

秘密逐渐消失, 冷漠也变得更加友好。

[ðə; ði][tʃaɪld] [naʊ] [smaɪlz] [mɔːr] [ˈoʊpənli] ,  
**The child now smiles more openly** ,  
这 孩子 现在 微笑 更多的 公然 ,

孩子现在笑容更灿烂了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stiɪl] [ˈveri] [ˌʌnˈlaɪk][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [proʊz][ænd; ənd] [vɜːrs] .  
**but he is still very unlike the laughing creature of so much prose and verse** .  
但他 仍然 非常 与众不同 这 笑 生物 的 所以 很多 散文 和 诗 .  
但他仍然与许多散文和诗歌中描绘的那个爱笑的人物截然不同。

[hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][fɔːrm] .  
**His laughter takes a long time to form** .  
他的 笑声 需要 一个 长的 时间 到 形式 .

他的笑声需要很长时间才能形成。

[ðə; ði] ['mɑ:nəsɪləbl] [grəʊz] ['laʊdə] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][lɪt(ə)]  
**The monosyllable grows louder , and then comes to be repeated with little**  
这 单音节 生长 更大声 , 和 然后 来 到 是 重复 和 小的  
[ˈketʃɪz; ˈkæʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] .  
**catches of the breath .**  
捕获物 的 这 气息 .

单音节词的声音越来越大，然后开始重复，并伴有轻微的停顿。

[ðə; ði] ['hju:mər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lə:nz] [tu:; tə] [læf] [ɪz] [ðæt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ə'prəʊtʃɪz]  
**The humour upon which he learns to laugh is that of something which approaches**  
这 幽默 之上 哪个 他 学习 到 笑 是 那 的 某物 哪个 方法  
[hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð'drɔ:z] .  
**him quickly and then withdraws .**  
他 迅速地 和 然后 撤回 .

他学会嘲笑的那种幽默，是那种迅速接近他然后又迅速远离他的事物。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][dʒest][ʌv; əv][ˈdʒestɪŋ][mæn] .  
**This is the first intelligible jest of jesting man .**  
这 是 这 第一的 可理解的 笑话 的 开玩笑 男人 .

这是玩笑者说出的第一个能让人理解的笑话。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['nevər] [mi:ts] [jʊr; jər] [aɪz] ; [hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv]  
**An infant never meets your eyes ; he evidently does not remark the features of**  
一个 婴儿 绝不 满足 你的 眼睛 ; 他 显然 做 不是 评论 这 特征 的  
[ˈfeɪsɪz] [nɪr] [hɪm; ɪm] .  
**faces near him .**  
面孔 靠近 他 .

婴儿从不与人对视；他显然不会注意到附近人的面部特征。

[ˈweðər] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [kən'spɪkjʊəsənəs] [ʌv; əv][dɑ:rk] [her] [ɔ:r][dɑ:rk][hæt] , [ɔ:r]  
**Whether because of the greater conspicuousness of dark hair or dark hat , or**  
无论 因为 的 这 更大的 显眼 的 黑暗的 头发 或者 黑暗的 帽子 , 或者  
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][laɪk] ['ri:z(ə)n] ,  
**for some like reason ,**  
为了 一些 喜欢 原因 ,

或许是因为深色头发或深色帽子更加引人注目，或者出于其他类似原因，

[hi:; hi] [ə'dresɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [hɪz; ɪz] [lɑ:fs] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪsɪzəm] , [tu:; tə][ðə; ði]  
**he addresses his looks , his laughs , and apparently his criticism , to the**  
他 地址 他的 看起来 , 他的 笑声 , 和 显然 他的 批评 , 到 这  
[ˈhedz] ,  
**heads ,**  
头部 ,

他向领导们表达了自己的外貌、笑声，以及他显然提出的批评。

[nɑ:t][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .  
**not the faces , of his friends .**  
不是 这 面孔 , 的 他的 朋友们 .

不是他朋友们的脸。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ɪnfənts] , ['veriəs] [ɪn] ['kærəktər] , ['perəntɪdʒ] , [reɪs] , [ænd; ənd]  
**These are the ways of all infants , various in character , parentage , race , and**  
这些 是 这 方式 的 全部 婴儿 , 各种各样的 在 特点 , 亲子关系 , 种族 , 和  
[ˈkʌlər] ;  
**colour ;**  
颜色 ;

所有婴儿都有这些特点，无论他们的性格、出身、种族和肤色如何；

[ðeɪ] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] .  
**they do the same things .**  
他们 做 这 相同的 事物 .

他们做着同样的事情。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tɜːrnz][ɪn][ə; eɪ] ['kɪtnz] [pleɪ] — [ɑːrtʃt] ['lɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['saɪdlɔːŋ] [dʒʌmps] ,  
**There are turns in a kitten's play — arched leapings and sidelong jumps ,**  
那里 是 转弯 在 一个 小猫的 玩 — 拱形 跳跃 和 横 跳跃 ,  
小猫玩耍时会变换姿势——时而高高跃起, 时而侧身跳跃。

[ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɡroʊˈtesk] [ˈdænsəz, 'dænsɪz] — [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɪtnz] [ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt]  
**graceful rearings and grotesque dances — which the sacred kittens of Egypt**  
优美 饲养 和 怪诞 舞蹈 — 哪个 这 神圣 小猫 的 埃及  
[juːst][ɪn][ðer; ðər][taɪm] .  
**used in their time .**  
用过的 在 他们的 时间 .  
优雅的站立姿势和怪诞的舞蹈——这些都是古埃及神圣小猫曾经使用的动作。

[bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [əˈlaɪk][ɑːr; ər] [ðiːz] [reprɪˈtɪnz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ]  
**But not more alike are these repetitions than the impulses of all young**  
但 不是 更多的 同样 是 这些 重复 比 这 冲动 的 全部 年轻的  
['tʃɪldrən] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [læf] .  
**children learning to laugh .**  
孩子们 学习 到 笑 .  
但这些重复与所有幼儿学习大笑时的冲动之间的相似之处, 再相似不过了。

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leɪtər] [ɡroʊθ] ,  
**In regard to the child of a somewhat later growth ,**  
在 看待 到 这 孩子 的 一个 有些 之后 生长 ,  
对于发育稍晚的孩子来说,

[wiː; wi][ɑːr; ər][təʊld] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ;  
**we are told much of his effect upon the world ;**  
我们 是 讲述 很多 的 他的 影响 之上 这 世界 ;  
我们听说了他对世界产生的诸多影响;

[nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .  
**not much of the effect of the world upon him .**  
不是 很多 的 这 影响 的 这 世界 之上 他 .  
世事对他影响甚微。

[jet] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [ðə; ði]['riːfleks] [rɪˈzʌlts] , [æt; ət] [liːst] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pliːzɪz] ,  
**Yet he is compelled to endure the reflex results , at least , of all that pleases ,**  
然而 他 是 被迫 到 忍受 这 反射 结果 , 在 至少 , 的 全部 那 请 ,  
然而, 他不得不忍受所有令他愉悦的事物所带来的必然结果。

[dɪˈstresɪz] , [ɔːr] [əˈpresɪz] [ðə; ði][wɜːrld] .  
**distresses , or oppresses the world .**  
痛苦 , 或者 压迫者 这 世界 .  
给世界带来苦难或压迫。

[ðæt] [hiː; hi][fʊd; ʃəd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði] [mʊdz] [ʌv; əv][men][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]  
**That he should be obliged to suffer the moods of men is a more important**  
那 他 应该 是 有义务 到 遭受 这 情绪 的 男人 是 一个 更多的 重要的  
[θɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt] [men][fʊd; ʃəd][biː; bi][əˈmjuːzd][baɪ][hɪz; ɪz] [mʊdz] .  
**thing than that men should be amused by his moods .**  
事物 比 那 男人 应该 是 觉得好笑 经过 他的 情绪 .  
他必须忍受人们的喜怒无常, 这比人们因他的喜怒无常而感到愉悦更重要。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sædnɪd] , [ðæt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [hɪz; ɪz][ 'eldəz ] [fʊd; ʃəd][biː; bi]  
**If he is saddened , that is certainly much more than that his elders should be**  
如果 他 是 悲伤 , 那 是 当然 很多 更多的 比 那 他的 长者 应该 是  
['glædnɪd] .  
**gladdened .**  
高兴 .  
如果他感到悲伤, 那肯定比他的长辈们应该感到高兴要好得多。

[,aɪ 'ti:] [ɪz]    ['daʊtləs]    ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt]    ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]    [ˌɔ:ltə'geðər]    [fri:]    [ʌv; əv] ['hju:mən]  
**It is doubtless hardly possible that children should go altogether free of human**  
它 是 毫无疑问 几乎 可能的 那 孩子们 应该 去 共 自由的 的 人类  
[ə'ferz] .  
**affairs** .  
事务 .

毫无疑问，让儿童完全脱离人类事务几乎是不可能的。

[ðeɪ]    [maɪt]    , [ɪn] [maɪr] ['dʒʌstɪs] ,  
**They might , in mere justice ,**  
他们 可能 , 在 仅仅 正义 ,

仅仅出于公正，他们或许会

[bi:; bi]    [spɜrd]    [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n]    [ðeɪ]    [ber]    ['ɪgnərəntli]    [ænd; ənd]    ['sɪmpli]    [wen]    [,aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪd] [ə'pɑ:n]  
**be spared the burden they bear ignorantly and simply when it is laid upon**  
是 幸存 这 负担 他们 熊 无知地 和 简单地 什么时候 它 是 铺设 之上  
[ðem; ðəm] ,  
**them** ,  
他们 ,

免除他们因无知和单纯而承受的重担，当这重担强加于他们身上时。

[ʌv; əv]    [sʌtʃ]    [ɪ'vents]    [ænd; ənd]    [ɪl]    ['fɔ:tʃənz]    [æz; əz] [meɪ]    ['trʌb(ə)l]    ['aʊər; ɑ:r]    [pi:s]    ;  
**of such events and ill fortunes as may trouble our peace ;**  
的 这样的 活动 和 患病的 财富 作为 可能 麻烦 我们的 和平 ;

可能扰乱我们和平的事件和不幸；

[bʌt; bət]    [ðeɪ]    ['kænɑ:t]    ['i:zəli]    [bi:; bi]    [spɜrd]    [ðə; ði]    ['hɪrɪŋ]    [ʌv; əv] [ə; eɪ]    [dɪ'stɜ:rbd]    [vɔɪs]    [ɔ:r] [ðə; ði]    [saɪt]  
**but they cannot easily be spared the hearing of a disturbed voice or the sight**  
但 他们 不能 容易地 是 幸存 这 听力 的 一个 不安 嗓音 或者 这 视线  
[ʌv; əv] [æn; ən]    [ˌɔ:ltərd]    [feɪs] .  
**of an altered face** .  
的 一个 已修改 脸 .

但他们很难避免听到异常的声音或看到异常的面容。

[ə'læəs] !  
**Alas !**  
唉 !

唉!

[ðeɪ]    [ɑ:r; ər]    [meɪd]    [tu:; tə]    [fi:l]    ['mʌni]    -    ['mætərz] ,    [ænd; ənd] ['i:v(ə)n]    [ðɪs]    [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] .  
**they are made to feel money - matters , and even this is not the worst .**  
他们 是 制成 到 感觉 钱 - 事情 , 和 甚至 这 是 不是 这 最差 .

他们被灌输了一种金钱至上的观念，而这甚至还不是最糟糕的。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər]    ['ʌnkən'fest]    ['wɜ:rldlɪnəs] ,    [pi:ks] ,    [ænd; ənd] ['raɪvəlɪz] ,    [ʌv; əv]    [wɪtʃ]    [ðeɪ]    [du:] [nɑ:t]  
**There are unconfessed worldliness , piques , and rivalries , of which they do not**  
那里 是 未坦白的 世俗 , 激怒 , 和 竞争 , 的 哪个 他们 做 不是  
[noʊ]    [ðə; ði]    [neɪmz] ,  
**know the names** ,  
知道 这 姓名 ,

他们之间存在着不愿承认的世故、怨恨和竞争，而他们甚至不知道这些东西的名称。

[bʌt; bət]    [wɪtʃ]    [tʃeɪndʒ]    [ðə; ði] ['feɪsɪz]    [wer]    [ðeɪ]    [lʊk]    [fɔ:r; fər] [smaɪlz] .  
**but which change the faces where they look for smiles .**  
但 哪个 改变 这 面孔 在哪里 他们 看 为了 微笑 .

但这改变了他们寻找笑容的面孔。

[tuː; tə] [sʌt] [ ,ɔːltə'reɪʃəns ] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈsensətɪv] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [siːm] [liːst] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]  
To such alterations children are sensitive even when they seem least accessible to  
到 这样的 变化 孩子们 是 敏感的 甚至 什么时候 他们 似乎 至少 可访问 到  
[ðə; ði] [ kə'mændz ] ,  
the commands ,  
这 命令 ,

即使在看似最不容易听从指令的时候，儿童对这类变化也很敏感。

[ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋz] , [ðə; ði] [θrets] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈkaunsəlz] [ʌv; əv][ˈeldəz] .  
the warnings , the threats , or the counsels of elders .  
这 警告 , 这 威胁 , 或者 这 律师 的 长者 .

长辈的警告、威胁或劝告。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈgeɪli] [ˌɪndɪ'pendənt] ,  
Of all these they may be gaily independent ,  
的 全部 这些 他们 可能 是 兴高采烈地 独立的 ,

其中他们或许是快乐独立的个体，

[ænd; ənd] [jet] [meɪ] [druːp] [wen] [ðer; ðər] [drɪ'faɪd] [ˈtaɪərənts][ɑːr; ər][drɪ'dʒektɪd] .  
and yet may droop when their defied tyrants are dejected .  
和 然而 可能 下垂 什么时候 他们的 违抗 暴君 是 垂头丧气 .

然而，当他们反抗的暴君意志消沉时，他们也可能意志消沉。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈhæpi] ,  
For though the natural spirit of children is happy ,  
为了 尽管 这 自然的 精神 的 孩子们 是 快乐的 ,

虽然孩子的天性是快乐的，

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][ɪz] [ˈiːzəli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .  
the happiness is a mere impulse and is easily disconcerted .  
这 幸福 是 一个 仅仅 冲动 和 是 容易地 不安 .

这种快乐只是一时的冲动，很容易被驱散。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [geɪ] [wɪ'ðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [ˈveri] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] , [ænd; ənd]  
They are gay without knowing any very sufficient reason for being so , and  
他们 是 同性恋 没有 会心 任何 非常 充足的 原因 为了 存在 所以 , 和  
[wen] [ˈsædnəs] [ɪz] ,  
when sadness is ,  
什么时候 悲伤 是 ,

他们身为同性恋，却并不清楚自己为何如此，而当悲伤袭来时，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [prə'pəʊzɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [θɪŋz] [fɔːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt]  
as it were , proposed to them , things fall away from under their feet  
作为 它 是 , 建议的 到 他们 , 事物 落下 离开 从 在下面 他们的 脚  
,  
:  
,

就好像，一旦有人向他们提出这样的提议，他们脚下的事物就会立刻崩塌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhelpləs] [ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [steɪ] .  
they are helpless and find no stay .  
他们 是 无助 和 寻找 不 停留 .

他们无助且找不到落脚之处。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ðʊʊz] , [mʌtʃ] [ˈpɪtɪd] ,  
For this reason the merriest of all children are those , much pitied ,  
为了 这 原因 这 最快乐的 的 全部 孩子们 是 那些 , 很多 可怜的 ,

因此，所有孩子中最快乐的孩子，是那些备受怜悯的孩子。

[huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ˈniːðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfæməli][nɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [hoʊm] [baɪ] [peɪd] [ˈgɑːdiənz] ,  
who are brought up neither in a family nor in a public home by paid guardians ,  
WHO 是 带来 向上 两者都不 在 一个 家庭 也不 在 一个 民众 家 经过有薪酬的 守护者 ,  
他们既没有在家庭中抚养，也没有在公共机构中由付费监护人抚养，

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] , [ˈraɪtli] [neɪmd] , [wer] [ɪmˈpɑ:rʃ(ə)l] , [ʌnˈɔ:ltərəb(ə)l] ,  
**but in a place of charity , rightly named , where impartial , unalterable ,**  
但 在 一个 地方 的 慈善机构 , 没错 命名 , 在哪里 公正 , 不可更改的 ,  
但在一个名副其实的慈善场所, 一个公正、不变的地方,

[ænd; ənd][ɪmˈpɜ:rsən(ə)][dɪˈvoʊʃ(ə)n][hæz; həz][ðem; ðəm][ɪn][hænd] .  
**and impersonal devotion has them in hand .**  
和 不具个人色彩 虔诚 有 他们 在 手 .

而无私的奉献精神则将它们牢牢掌控。

[ðeɪ] [ɪnˈdʊr] [æn; ən] [ɪˈmezərəbl] [lɔ:s] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ˈɔrfən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪn][ɪn]  
**They endure an immeasurable loss , and are orphans , but they gain in**  
他们 忍受 一个 无法估量的 损失 , 和 是 孤儿 , 但 他们 获得 在  
[pəˈpetʃuəl] [ˈgeɪəti] ;  
**perpetual gaiety ;**  
永久 欢乐 ;

他们遭受了无法估量的损失, 成了孤儿, 但他们获得了永恒的快乐;

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ʌnˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] .  
**they live in an unchanging temperature .**  
他们 居住 在 一个 不变 温度 .

它们生活在温度恒定的环境中。

[ðə; ði] [ˈseprət] [nest][ɪz] [ˈneɪtʃəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] ;  
**The separate nest is nature's , and the best ;**  
这 分离 巢 是 自然的 , 和 这 最好的 ;

独立的巢穴是自然界的, 也是最好的;

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [wɪʃt] [ðæt][ðə; ði] [ˈseprət] [nest][wɜ:r; wər] [les] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [mudz] .  
**but it might be wished that the separate nest were less subject to moods .**  
但 它 可能 是 希望 那 这 分离 巢 是 较少的 主题 到 情绪 .

但人们或许希望, 独立的巢穴能少受情绪的影响。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈpraɪvət] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [wen] [,aɪ ˈti:] [dʌz] [na:t][ˈprɑ:spər] ,  
**The nurse has her private business , and when it does not prosper ,**  
这 护士 有 她 私人的 商业 , 和 什么时候 它 做 不是 繁荣 ,

这位护士有自己的私人生意, 当生意不景气时,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ɡoʊ] [rɔ:ŋ] ,  
**and when the remote affairs of the governess go wrong ,**  
和 什么时候 这 偏僻的 事务 的 这 家庭教师 去 错误的 ,

当家庭教师的远房事务出了差错时,

[ðə; ði][tʃaɪld][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [vəɪˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪʃəp] .  
**the child receives the ultimate vibration of the mishap .**  
这 孩子 接收 这 最终的 振动 的 这 意外 .

孩子感受到了这场意外的最终冲击。

[ðə; ði][ju:nɪfɔ:rməti][ʌv; əv] [ɪnfənsi] [ˈpa:sɪz] [əˈweɪ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv]  
**The uniformity of infancy passes away long before the age when children have**  
这 均匀性 的 婴儿期 通过 离开 长的 前 这 年龄 什么时候 孩子们 有

[ðɪs] [ɪnˈdefɪnət] [ˈsʌfərɪŋ] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] ;  
**this indefinite suffering inflicted upon them ;**  
这 不定 痛苦 造成的 之上 他们 ;

婴儿时期的统一性在孩子们遭受这种无尽苦难的年龄之前很久就消失了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ɪnˈfɪnətli] [ˈverɪəs] ,  
**and they have become infinitely various ,**  
和 他们 有 变得 无限地 各种各样的 ,

它们已经变得千差万别,

[ænd; ænd] [fi:l] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ 'eldəz ][ɪn] [ʌn'ɪlʌmbərd]  
and feel the consequences of the cares of their elders in unnumbered  
和 感觉 这 结果 的 这 关心 的 他们的 长者 在 未编号  
[dr'gri:z] .  
degrees .  
学位 .

并感受到长辈关爱带来的种种影响，程度不一。

[ðə; ði][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃɪldrən] [fi:l] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst]['sensəbli] , [ænd; ænd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]  
The most charming children feel them the most sensibly , and not with  
这 最多 迷人 孩子们 感觉 他们 这 最多 明智地 , 和 不是 和  
[rɪ'zentmənt] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .  
resentment but with sympathy .  
怨恨 但 和 同情 .

最讨人喜欢的孩子对他们的感受最深刻，他们不会心怀怨恨，而是充满同情。

[aɪ'ti:][ɪz] [ə'ʃʊrədli] [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ðæt] [kən'sɪsts][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]  
It is assuredly in the absence of resentment that consists the virtue of  
它 是 当然 在 这 缺席 的 怨恨 那 由 这 美德 的  
[tʃaɪldhʊd] .  
childhood .  
童年 .

没有怨恨，这无疑是童年的美德。

[wʌt] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?  
What other thing are we to learn of them ?  
什么 其他 事物 是 我们 到 学习 的 他们 ?

我们还能从他们身上了解到什么呢？

[nɑ:t] [sɪm'plɪsəti] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrɪkət] [ɪ'nʌf] .  
Not simplicity , for they are intricate enough .  
不是 简单 , 为了 他们 是 错综复杂 足够的 .

并非简单，因为它们已经足够复杂了。

[nɑ:t] ['grætɪtu:d] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ju:zuəl] [sɪn'sɪr] ['θæŋklɪsnɪs] [meɪks] [hæf][ðə; ði] ['pleɪə] [ʌv; əv]  
Not gratitude ; for their usual sincere thanklessness makes half the pleasure of  
不是 感激 ; 为了 他们的 通常 真诚 忘恩负义 制作 一半 这 乐趣 的  
[dʊ:ɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] .  
doing them good .  
正在做 他们 好的 .

不是感激；因为他们通常真诚的忘恩负义，反而让做好事的乐趣增加了一半。

[nɑ:t] [ə'bi:diəns] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][bɔ:rn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .  
Not obedience ; for the child is born with the love of liberty .  
不是 服从 ; 为了 这 孩子 是 出生 和 这 爱 的 自由 .

不是服从；因为孩子生来就热爱自由。

[ænd; ænd][æz; əz][fɔ:r; fər][hju:'mɪləti] , [ðə; ði][boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ðə; ði] ['fræŋkɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]  
And as for humility , the boast of a child is the frankest thing in the  
和 作为 为了 谦逊 , 这 夸 的 一个 孩子 是 这 坦率 事物 在 这  
[wɜ:rlɪd] .  
world .  
世界 .

至于谦逊，孩子的吹嘘是世界上最坦率的事。

[ə; eɪ][tʃaɪldz] ['næt(ə)rəl]['vænəti][ɪz][nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [dr'lɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zeɪnz] ,  
A child's natural vanity is not merely the delight in his own possessions ,  
一个 孩子的 自然的 虚荣 是 不是 仅仅 这 喜 在 他的 自己的 财产 ,

孩子的虚荣心不仅仅是对自己拥有的东西感到高兴，

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['traɪʌmf] ['oʊvər] ['ʌðər] [les] ['fɔ:rtʃənət] .  
**but the triumph over others less fortunate** .  
但 这 胜利 超过 其他的 较少的 幸运 .

但这是战胜那些不如他们幸运的人的胜利。

[ɪf] [ðɪs] [ɪ'moʊ(ə)n][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [jʌŋ] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [ɪk'si:dɪŋli] [ʌn'eɪmiəbl] .  
**If this emotion were not so young it would be exceedingly unamiable** .  
如果 这 情感 是 不是 所以 年轻的 它 会 是 非常 不友善的 .

如果这种情绪不是如此稚嫩，那它将非常令人讨厌。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [tru:θ] [mʌst; məst][bi;; bi] [kən'fest] [ðæt] ['hævɪŋ] ['veri] ['kwɪkli] [lɜ:rnt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]  
**But the truth must be confessed that having very quickly learnt the value of**  
但 这 真相 必须 是 坦白 那 拥有 非常 迅速地 学会了 这 价值 的  
[kəm'pærɪsn] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋ] ,  
**comparison and relation** ,  
比较 和 关系 ,

但必须承认，在很快领悟到比较和关联的价值之后，

[ə; eɪ][tʃaɪld][rɪ'dʒɔɪsɪz][ɪn][ðə; ði][pər'sep(ə)n] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi][hæz; həz][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [hɪz; ɪz]  
**a child rejoices in the perception that what he has is better than what his**  
一个 孩子 欢欣鼓舞 在 这 洞察力 那 什么 他 有 是 更好的 比 什么 他的  
['brʌðər] [hæz; həz] ;  
**brother has** ;  
兄弟 有 ;

孩子会因为觉得自己的东西比哥哥的东西好而感到高兴；

[ðɪs] [kəm'pærɪsn] [ɪz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][dʒʌdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] , ['æftər][ɔ:l] .  
**this comparison is a means of judging his fortune , after all** .  
这 比较 是 一个 方法 的 评判 他的 财富 , 后 全部 .

毕竟，这种比较是衡量他命运的一种方式。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃoʊd] [dɪ'stres] , [hi;; hi] [maɪt] [merk] [heɪst] [tu;; tə]['ɔ:fər]  
**It is true that if his brother showed distress , he might make haste to offer**  
它 是 真的 那 如果 他的 兄弟 显示 痛苦 , 他 可能 制作 匆忙 到 提供  
[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] .  
**an exchange** .  
一个 交换 .

如果他的兄弟表现出痛苦，他可能会立即提出交换。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz]['kændɪdli][,ɪ:gə'tɪstɪk, ,eg-, -kəl] .  
**But the impulse of joy is candidly egotistic** .  
但 这 冲动 的 喜悦 是 坦率地说 自负 .

但快乐的冲动本质上是利己的。

[aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [fər'gɪvnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,  
**It is the sweet and entire forgiveness of children** ,  
它 是 这 甜的 和 全部的 饶恕 的 孩子们 ,

这是孩子们纯真而彻底的宽恕。

[hu:] [æsk] ['pɪti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ 'sɔ:rəuz ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðem; ðəm] ,  
**who ask pity for their sorrows from those who have caused them** ,  
WHO 问 遗憾 为了 他们的 悲伤 从 那些 WHO 有 导致 他们 ,  
他们向那些给他们带来痛苦的人乞求怜悯，

[hu:] [du:][nɑ:t] [pər'si:v] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋd] , [hu:] ['nevər] [dri:m] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fər'gɪvɪŋ]  
**who do not perceive that they are wronged , who never dream that they are forgiving**  
WHO 做 不是 感知 那 他们 是 冤枉 , WHO 绝不 梦 那 他们 是 宽恕  
,  
.  
,

他们不认为自己受到了不公正的对待，也从未想过要宽恕别人。

[ænd; ənd] [hu:] [meɪk] [noʊ][ˈbɑ:rgən][fɔ:r; fər][əˈpɑ:lə,dʒi:z] — [,aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]  
**and who make no bargain for apologies — it is this that men and women**  
和 WHO 制作 不 便宜货 为了 致歉 — 它 是 这 那 男人 和 女性  
[ɑ:r; əɾ][ˈʒ:dʒd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .  
**are urged to learn of a child .**  
是 敦促 到 学习 的 一个 孩子 .

而且他们不会为道歉而妥协——这是男人和女人应该从孩子身上学到的。

[ˈgreɪsɪz] [mɔ:ɾ] [kənˈfesɪdli] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ðeɪ] [meɪk] [ˌɪft] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðəmˈselvz] .  
**Graces more confessedly childlike they make shift to teach themselves .**  
恩典 更多的 坦白地说 孩子气 他们 制作 转移 到 教 他们自己 .  
他们坦言，优雅的姿态更像是孩子气的，于是他们开始自学。

[fer] [ænd; ənd] [braʊn]  
**FAIR AND BROWN**  
公平的 和 棕色的

白皙与棕色

[dʒɔ:rdʒ] [ˈelɪət] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnɑ:vəlz] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈmʌðər] ,  
**George Eliot , in one of her novels , has a good - natured mother ,**  
乔治 艾略特 , 在 一 的 她 小说 , 有 一个 好的 - 自然 母亲 ,  
乔治·艾略特在她的一部小说中塑造了一个性格善良的母亲形象。

[hu:] [kənˈfesɪz] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪnɪstər] [ˈdʒʌstɪs][ʃi:; ʃi][ɪz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [sper] [ðə; ði] [əˈfendəz]  
**who confesses that when she administers justice she is obliged to spare the offenders**  
WHO 坦白 那 什么时候 她 管理 正义 她 是 有义务 到 空闲的 这 罪犯  
[hu:] [hæv; həv] [fer] [her] ,  
**who have fair hair ,**  
WHO 有 公平的 头发 ,  
她坦言，在执行公务时，她有义务饶恕那些金发碧眼的罪犯。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .  
**because they look so much more innocent than the rest .**  
因为 他们 看 所以 很多 更多的 清白的 比 这 休息 .  
因为他们看起来比其他入天真无邪得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][məˈtɜ:rn(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [wer] [ɔ:l][ɑ:r; əɾ] [mɔ:ɾ] [ɔ:r] [les] [fer] ,  
**And if this is the state of maternal feelings where all are more or less fair ,**  
和 如果 这 是 这 状态 的 母体 情怀 在哪里 全部 是 更多的 或者较少的公平的 ,  
如果这就是母爱的状态，在这种状态下，所有人的感受都或多或少是公平的，

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmɪskæɪdʒ] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ɪn] [ˈkʌntrɪz] [wer] [ə; eɪ][blɑ:nd][ˈeɪndʒl]  
**what must be the miscarriage of justice in countries where a blond angel**  
什么 必须 是 这 流产 的 正义 在 国家 在哪里 一个 金发 天使  
[meɪks] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)l] ?  
**makes his infrequent visit within the family circle ?**  
制作 他的 不频繁 访问 之内 这 家庭 圆圈 ?  
在一些国家，如果一个金发天使偶尔造访某个家庭，那该是多么大的司法不公啊？

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [suˈpri:m] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .  
**In England he is the rule , and supreme as a matter of course .**  
在 英格兰 他 是 这 规则 , 和 最高 作为 一个 事情 的 课程 .  
在英国，他是规则，而且理所当然地拥有至高无上的权力。

[hi:; hi][ɪz] “ [ˈɪŋɡlɪʃ] , ” [ænd; ənd][best] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [əˈspærəɡəs][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]  
**He is “ English , ” and best , as is the early asparagus and the young**  
他 是 “ 英语 , ” 和 最好的 , 作为 是 这 早期的 芦笋 和 这 年轻的  
[pəˈteɪtəʊ] ,  
**potato ,**  
土豆 ,  
他是“英国人”，而且是最好的，就像早熟的芦笋和嫩土豆一样。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpi] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ps] .  
according to the happy conviction of the shops .  
根据 到 这 快乐的 定罪 的 这 商店 :

根据商店的乐观态度。

[tu:; tə] [seɪ] “ [tʃaɪld] ” [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] “ [fer] - ['herd] [tʃaɪld] ,  
To say “ child ” in England is to say “ fair - haired child ,  
到 说 “ 孩子 ” 在 英格兰 是 到 说 “ 公平的 - 头发 孩子 ,  
在英国, 说“孩子”就是说“金发孩子”,

” [i:v(ə)n][æz; əz][ɪn] ['tʌskəni] [tu:; tə] [seɪ] “ [jʌŋ] [mæn] ” [ɪz][tu:; tə] [seɪ] “ ['tenər] . ”  
” even as in Tuscany to say “ young man ” is to say “ tenor . ”  
” 甚至 作为 在 托斯卡纳 到 说 “ 年轻的 男人 ” 是 到 说 “ 男高音 : ”  
就像在托斯卡纳, 说“年轻人”就等于说“男高音”。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['pɑ:rti][tu:; tə] - [naɪt] , [eɪt] [ɔ:r][ten] ['tenəz] , [frʌm; frəm] ['neɪbəɪŋ]  
” I have a little party to - night , eight or ten tenors , from neighbouring  
” 我 有 一个 小的 派对 到 - 夜晚 , 八 或者 十 男高音 , 从 邻接  
[pɑ:'lɑ:tsɪ] ,  
palazzi ,  
宫殿 ,  
“我今晚有个小型聚会, 有八到十位男高音, 他们都来自邻近的宫殿。”

[tu:; tə] [mi:t] [maɪ] ['ɪŋɡlɪ] [frendz] .  
to meet my English friends .  
到 见面 我的 英语 朋友们 :

去见我的英国朋友。

” [bʌt; bət] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪn'θu:ziəst] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [naʊ] ['kʌntri] .  
” But France is a greater enthusiast than our now country .  
” 但 法国 是 一个 更大的 爱好者 比 我们的 现在 国家 :  
“但法国比我们现在的国家更有热情。”

[ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən] [her] [ɑ:r; ər] [hɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ɔ:rθədɔ:ksi] ,  
The fairness and the golden hair are here so much a matter of orthodoxy ,  
这 公平 和 这 金的 头发 是 这里 所以 很多 一个 事情 的 正统 ,  
在这里, 肤色白皙和金发是正统观念的重要组成部分。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['menʃ(ə)nd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] ['teɪkən][fɔ:r; fər]['græntɪd] .  
that they are not always mentioned ; they are frequently taken for granted .  
那 他们 是 不是 总是 提及 ; 他们 是 频繁地 已采取 为了 的确 .  
它们并非总是被提及; 它们常常被视为理所当然。

[nɑ:t][soʊ][ɪn] [fræns] ;  
Not so in France ;  
不是 所以 在 法国 ;

法国则不然;

[ðə; ði] [frentʃ] [ɡoʊ][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]  
the French go out of their way to make the exceptional fairness of their  
这 法语 去 出去 的 他们的 方式 到 制作 这 非凡的 公平 的 他们的  
['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪtərəʃʊr; 'lɪtrəʃər; 'lɪtrəʃʊr] .  
children the rule of their literature :  
孩子们 这 规则 的 他们的 文学 :

法国人竭尽所能, 将他们孩子非凡的公平性作为他们文学作品的准则。

[noʊ] [frentʃ] [tʃaɪld] [der] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [prouz][ɔ:r]['pouətri] — [wɪ'daʊt] [blu:] [aɪz]  
No French child dare show his face in a book — prose or poetry — without blue eyes  
不 法语 孩子 敢 展示 他的 脸 在 一个 书 — 散文 或者 诗 — 没有 蓝色的 眼睛  
[ænd; ənd] [fer] [her] .  
and fair hair .  
和 公平的 头发 :

没有哪个法国孩子敢在书里——无论是散文还是诗歌——露出没有蓝眼睛和金发的脸。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈriːəl][laɪf][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [ɪˈskeɪp] [ə; eɪ]  
**It is a thing about which the French child of real life can hardly escape a**  
它 是 一个 事物 关于 哪个 这 法语 孩子 的 真实 的 生活 能 几乎 逃脱 一个  
[ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsensətɪvnəs] .  
**certain sensitiveness** .  
肯定 敏感性 .

对于现实生活中的法国孩子来说，这件事很难不让他们产生某种敏感情绪。

[wʌt] , [hiː; hi] [meɪ] [æsk] , [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈherd] [tʃaɪld][ʌv; əv][fækt] ,  
**What , he may ask , is the use of being a dark - haired child of fact ,**  
什么 , 他 可能 问 , 是 这 使用 的 存在 一个 黑暗的 - 头发 孩子 的 事实 ,  
他可能会问，身为一个黑发的“事实之子”有什么用呢？

[wen] [ɔːl][ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪnəsns] , [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊməns] ,  
**when all the emotion , all the innocence , all the romance ,**  
什么时候全部 这 情感 , 全部 这 无辜 , 全部 这 浪漫 ,  
当所有的情感、所有的纯真、所有的浪漫，

[ɑːr; ər] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði][ˈflæksn] - [ˈherd] [tʃaɪld][ʌv; əv][ˈfɪkʃ(ə)n] ?  
**are absorbed by the flaxen - haired child of fiction ?**  
是 吸收 经过 这 亚麻色 - 头发 孩子 的 小说 ?  
你是否被小说中那个金发碧眼的孩子深深吸引？

[haʊ] [dɪˈplɔːrəbl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌðərz] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈɪnfənts] [meɪ] [seɪ] ,  
**How deplorable that our mothers , the French infants may say ,**  
如何 可悲的 那 我们的 母亲们 , 这 法语 婴儿 可能 说 ,  
多么令人痛心啊，我们的母亲，法国的婴儿们可能会这样说：

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˌʌnəˈteɪnd] [aɪˈdiːlz][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;  
**should have their unattained ideals in the nurseries of the imagination ;**  
应该 有 他们的 未实现 理想 在 这 苗圃 的 这 想像力 ;  
应该把他们未实现的理想留在想象的摇篮里；

[haʊ] [ˈdɪzməl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈpetʃuəli] [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ʌv; əv][fækt] !  
**how dismal that they should be perpetually disillusioned in the nurseries of fact !**  
如何 惨淡 那 他们 应该 是 永恒地 幻灭 在 这 苗圃 的 事实 !  
多么令人沮丧，他们竟然在事实的摇篮里永远抱有幻想！

[ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ] [ˈsentɪmənt] [fɔːr; fər][juː ˈes] ?  
**Is there then no sentiment for us ?**  
是 那里 然后 不 情绪 为了 我们 ?  
那么，对我们就没有一丝怜悯之心吗？

[ðeɪ] [meɪ] [æsk] .  
**they may ask** .  
他们 可能 问 .  
他们可能会问。

[wɪl] [nɑːt] [kənˈvenʃ(ə)n] ,  
**Will not convention** ,  
将要 不是 习俗 ,  
不会遵循惯例，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə] [truːθ] [ɑːn][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər]  
**which has been forced to restore the advantage to truth on so many other**  
哪个 有 到过 强制 到 恢复 这 优势 到 真相 在 所以 许多 其他  
[pɔɪnts] ,  
**points** ,  
积分 ,  
这使得真理在许多其他方面都重新占据了优势。

[biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [jiːld] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈɔːlsʊʊ]; [ænd; ənd] ['rekənsaɪ] ['aʊər; ɑːr] [ænt] [tuː; tə][ðə; ði]  
**be compelled to yield on this point also , and reconcile our aunts to the**  
是 被迫 到 屈服 在 这 观点 还 , 和 调和 我们的 姑姑们 到 这  
[ˈfæməli] [ˈkʌləɪŋ] ?  
**family colouring ?**  
家庭 染色 ?

我们是否也被迫在这一点上做出让步，让我们的姑姑们接受家族的肤色？

[ɔːl] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [teɪl] .  
**All the schools of literature are in a tale .**  
全部 这 学校 的 文学 是 在 一个 故事 .

故事中囊括了所有文学流派。

[ðə; ði] ['klæsɪk] ['mæstərz] , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [duː][nɑːt] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz]  
**The classic masters , needless to say , do not stoop to the colouring of boys**  
这 经典的 大师 , 不必要 到 说 , 做 不是 哈腰 到 这 染色 的 男孩们  
[ænd; ənd][ˈgɜːlz] ;  
**and girls ;**  
和 女孩们 ;

毋庸置疑，古典大师们不会屈尊去给男孩女孩涂色；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrɒʊməntɪːks] [əˈraɪz] , [ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ɪz][ðər; ðər] ,  
**but as soon as the Romantiques arise , the cradle is there ,**  
但 作为 很快 作为 这 浪漫主义 出现 , 这 摇篮 是 那里 ,

但浪漫主义者一出现，摇篮就在那里。

[ænd; ənd][noʊ][sɔːft] [her] ['evər][ɪn][,aɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv][sʌm; səm] [toʊn] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,  
**and no soft hair ever in it that is not of some tone of gold ,**  
和 不 柔软的 头发 曾经 在 它 那 是 不是 的 一些 语气 的 金子 ,

而且里面从来没有一缕不是金色的柔软头发。

[noʊ] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] [bluː] ,  
**no eyes that are not blue ,**  
不 眼睛 那 是 不是 蓝色的 ,

没有非蓝色的眼睛，

[ænd; ənd][noʊ] [tʃiːk] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [waɪt] [ænd; ənd][ˈpɪŋk][æz; əz][mɪlk][ænd; ənd][ˈroʊzɪz] .  
**and no cheek that is not white and pink as milk and roses .**  
和 不 脸颊 那 是 不是 白色的 和 粉色的 作为 牛奶 和 玫瑰 .

没有一个人的脸颊不是像牛奶和玫瑰一样白皙粉嫩。

[ˈvɪktər] [ˈhjuːɡəʊ] , [huː] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ˈmɑːdərn][ˈpəʊətɪ] , [ˈnevər][əʊ'mɪts][ðə; ði] [tʌt]  
**Victor Hugo , who discovered the child of modern poetry , never omits the touch**  
胜利者 雨果 , WHO 发现 这 孩子 的 现代的 诗 , 绝不 省略 这 触碰  
[ʌv; əv] [dɪˈskɪpʃn] ;  
**of description ;**  
的 描述 ;

维克多·雨果，这位现代诗歌的奠基人，从不省略描写；

[ðə; ði][wɜːrd][blɑːnd][ɪz][æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['epɪθet] ['mɑːrʃəld] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪts] [naʊn] [ɪn]  
**the word blond is as inevitable as any epithet marshalled to attend its noun in**  
这 单词 金发 是 作为 不可避免的 作为 任何 别名 集结 到 出席 它是 名词 在  
[ə; eɪ][ləst] - ['sentʃəri] ['pəʊəts] ['dɪkʃənəri] .  
**a last - century poet's dictionary .**  
一个 最后的 - 世纪 诗人的 字典 .

“金发女郎”这个词就像上世纪诗人词典里用来形容其名词的任何形容词一样不可或缺。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ; [wʌn][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]  
**One would not have it away ; one can hear the caress with which the**  
一 会 不是 有 它 离开 ; 一 能 听到 这 抚摸 和 哪个 这  
[ˈmæstər] [prə'naʊnsɪz] [,aɪ 'ti:] ,  
**master pronounces it** ,  
掌握 发音 它 ,

人们不愿让它消失；人们能听出大师念诵时流露出的爱抚之情。

“ [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ” [æz; əz] [swɪft] [dɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .  
” **making his mouth** , ” **as Swift did for his** “ **little language** .  
” 制作 他的 嘴 , ” 作为 迅速 做过 为了 他的 ” 小的 语言 .

“张开嘴”，就像斯威夫特为他的“小语言”所做的那样。

” [nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [ˈkʌstəməri] [ˈædʒɪktɪv] [feɪl][ɪn][ˈleɪtər][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .  
” **Nor does the customary adjective fail in later literature** .  
” 也不 做 这 习惯 形容词 失败 在 之后 文学 .

“在后来的文学作品中，常用的形容词也没有失效。”

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈri:əlɪst] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪst] .  
**It was dear to the Realist , and it is dear to the Symbolist** .  
它 曾是 亲爱的 到 这 现实主义者 , 和 它 是 亲爱的 到 这 象征主义者 .

它曾是现实主义者所钟爱的，现在也仍然是象征主义者所钟爱的。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmbəlɪst] [,aɪ 'ti:] [ˌpriˈsi:dz] [ðə; ði] [naʊn] .  
**The only difference is that in the French of the Symbolist it precedes the noun** .  
这 仅有的 不同之处 是 那 在 这 法语 的 这 象征主义者 它 之前 这 名词 .

唯一的区别在于，在象征主义的法语中，它位于名词之前。

[ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈswi:tənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk][tʃaɪld][[ʊd; jəd][hæv; həv][ɪts] [deɪ] .  
**And yet it is time that the sweetness of the dark child should have its day** .  
和 然而 它 是 时间 那 这 甜味 的 这 黑暗的 孩子 应该 有 它是 天 .

然而，是时候让黑皮肤孩子的甜美之光绽放光芒了。

[hi:; hi][ɪz] [ˈri:əli] [noʊ] [les] [tʃaɪldlaɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .  
**He is really no less childlike than the other** .  
他 是 真的 不 较少的 孩子气 比 这 其他 .

他其实和其他人一样，都像个孩子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ænˈtɪθəsɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd]  
**There is a pretty antithesis between the strong effect of his colouring and**  
那里 是 一个 漂亮的 对立 之间 这 强的 影响 的 他的 染色 和

[ðə; ði] [ˈsɔ:ftənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌnθs] .  
**the softness of his years and of his months** .  
这 柔软 的 他的 年 和 的 他的 几个月 .

他浓密的肤色与他年岁渐长的柔和气质形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][blɑ:nd][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] — [mæn] , [ˈwʊmən][ɔ:r][tʃaɪld] — [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ˈhɑ:rməni] ;  
**The blond human being — man , woman or child — has the beauty of harmony** ;  
这 金发 人类 存在 — 男人 , 女士 或者 孩子 — 有 这 美丽的 的 和谐 ;

金发碧眼的人——无论是男人、女人还是孩子——都具有和谐之美；

[ðə; ði] [her] [pleɪz] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][toʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,  
**the hair plays off from the tones of the flesh** ,  
这 头发 演出 离开 从 这 音调 的 这 肉 ,

头发的颜色与肤色相得益彰。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪˈɡri:z] [braɪtə] [ɔ:r][ə; eɪ] [fju:] [dɪˈɡri:z] [ˈdɑ:rkər] .  
**only a few degrees brighter or a few degrees darker** .  
仅有的 一个 很少 学位 更亮 或者 一个 很少 学位 较暗 .

亮度只相差几度，或者暗几度而已。

[ˈkɑːntræst][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,  
**Contrast of colour there is , in the blue of the eyes ,**  
对比 的 颜色 那里 是 , 在 这 蓝色的 的 这 眼睛 ,  
眼睛的蓝色形成了鲜明的色彩对比。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [tʃiːk] [ænd; ənd][lɪp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][toʊn] .  
**and in the red of cheek and lip , but there is no contrast of tone .**  
和 在 这 红色的 的 脸颊 和 唇 , 但 那里 是 不 对比 的 语气 :  
脸颊和嘴唇呈红色, 但没有色调对比。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈvəriəs] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈiːkwəl][toʊn] .  
**The whole effect is that of much various colour and of equal tone .**  
这 所有的 影响 是 那 的 很多 各种各样的 颜色 和 的 平等的 语气 :  
整体效果是呈现出多种颜色和均匀的色调。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [kəmˈpliːt] [ˌɑːpəˈzi(ə)n]  
**In the dark face there is hardly any colour and an almost complete opposition**  
在 这 黑暗的 脸 那里 是 几乎 任何 颜色 和 一个 几乎 完全的 反对  
[ʌv; əv][toʊn] .  
**of tone .**  
的 语气 :  
黝黑的脸上几乎没有任何色彩, 色调几乎完全相反。

[ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ;  
**The complete opposition , of course , would be black and white ;**  
这 完全的 反对 , 的 课程 , 会 是 黑色的 和 白色的 ;  
当然, 彻底的对立面将是黑白分明的;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [dɑːrk][tʃaɪld] [kʌmz] [nɪr] [tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlʌvli]  
**and a beautiful dark child comes near to this , but for the lovely**  
和 一个 美丽的 黑暗的 孩子 来 靠近 到 这 , 但 为了 这 迷人的  
[ˌmɒdəfɪˈkeɪʃənz] ,  
**modifications ,**  
修改 ,  
一个美丽的黑发女孩靠近这里, 但如果不是因为那些可爱的改动,

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [əˈlaɪk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][toʊn] ,  
**the warmth of his white , and of his black alike , so that the one tone ,**  
这 温暖 的 他的 白色的 , 和 的 他的 黑色的 同样 , 所以 那 这 一 语气 ,  
他的白色肌肤和黑色肌肤都散发着温暖的气息, 以至于色调完全一致。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪz] [ˈsɔfənd] [tɔːrdz] [braʊn] .  
**as well as the other , is softened towards brown .**  
作为 出色地 作为 这 其他 , 是 软化 向 棕色的 :  
另一种颜色也变得柔和, 偏向棕色。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ˈkɑːntræst] ,  
**It is the beauty of contrast ,**  
它 是 这 美丽 的 对比 ,  
这就是对比之美。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] — [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv]  
**with a suggestion of harmony — as it were a beginning of**  
和 一个 建议 的 和谐 — 作为 它 是 一个 开始 的  
[ˈhɑːrməni] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɪnfɪnətli] [ˈlʌvli] .  
**harmony — which is infinitely lovely .**  
和谐 — 哪个 是 无限地 迷人的 :  
带着和谐的意味——仿佛是和谐的开端——这真是无比美好。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði][dɑːrk][tʃaɪld] [ˈlækɪŋ] [ɪn][vəˈraɪəti] .  
**Nor is the dark child lacking in variety .**  
也不 是 这 黑暗的 孩子 缺乏 在 种类 :  
肤色较深的孩子也并非缺乏多样性。

[hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [aɪz] [reɪndʒ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [braʊn] [soʊ] [braɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði]  
His radiant eyes range from a brown so bright that it looks golden in the  
他的 辐射状 眼睛 范围 从 一个 棕色的 所以 明亮的 那 它 看起来 金的 在 这  
[laɪt] ,  
light ,  
光 ,

他那双明亮的眼睛呈棕色，在光线下显得格外耀眼，宛如金色。

[tuː; tə][ə; eɪ] [braʊn] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈberli] [ diˈfaɪnz ] [ðə; ði][ˈpjʊ:p(ə)] .  
to a brown so dark that it barely defines the pupil .  
到 一个 棕色的 所以 黑暗的 那 它 仅仅 定义 这 瞳孔 .

变成深棕色，深到几乎看不清瞳孔。

[soʊ][ɪz][hɪz; ɪz] [her] [ˈveriəs] , [ˈænsər] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ʌnsəˈspektɪd] [ˈtʌtɪz] , [nɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld]  
So is his hair various , answering the sun with unsuspected touches , not of gold  
所以 是 他的 头发 各种各样的 , 回答 这 太阳 和 意想不到的 触摸 , 不是 的 金子  
[bʌt; bət][ʌv; əv] [brɑːnz] .  
but of bronze .  
但 的 青铜 .

他的头发也千变万化，在阳光的照耀下，时而泛着意想不到的金色，时而泛着古铜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈveriəbli] [peɪl] .  
And his cheek is not invariably pale .  
和 他的 脸颊 是 不是 总是 苍白 .

而且他的脸颊并非总是苍白的。

[ə; eɪ] [ˈdʌski] [roʊz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈlɜːks][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti][æz; əz][juː; jʊ]  
A dusky rose sometimes lurks there with such an effect of vitality as you  
一个 昏暗 玫瑰 有时 潜伏者 那里 和 这样的 一个 影响 的 活力 作为 你  
[wɪl] [ˈhɑːrdli][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈherd] .  
will hardly get from the shallower pink of the flaxened haired .  
将要 几乎 得到 从 这 较浅 粉色的 的 这 - 头发 .

有时，一朵暗玫瑰会在那里悄然绽放，其活力之强，是亚麻色头发的浅粉色所难以比拟的。

[ænd; ənd][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈsʌmə] , [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ʌv; əv] [wiːt]  
And the suggestion is that of late summer , the colour of wheat  
和 这 建议 是 那 的 晚的 夏天 , 这 颜色 的 小麦  
[ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːrvɪst] ,  
almost ready for the harvest ,  
几乎 准备好 为了 这 收成 ,

而这暗示着夏末的景象，小麦的颜色如同即将收割的果实。

[ænd; ənd][ˈdɑːrkər] , [ˈredɜː] [ˈflaʊərz] — [ˈpɒpiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] — [ðæn; ðən] [kʌm] [ɪn] [sprɪŋ] .  
and darker , redder flowers — poppies and others — than come in Spring .  
和 较暗 , 更红 花朵 — 罂粟花 和 其他的 — 比 来 在 春天 .

还有比春天盛开的花朵颜色更深、更红的花朵——罂粟花等。

[ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] , [brˈsaɪdʒ] , [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli] [braɪtə] — [ðeɪ] [ˈfeltər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlɪkwɪd] [laɪt]  
The dark eyes , besides , are generally brighter — they shelter a more liquid light  
这 黑暗的 眼睛 , 除了 , 是 一般来说 更亮 — 他们 庇护所 一个 更多的 液体 光  
[ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [ɔːr] [ɡreɪ] .  
than the blue or grey .  
比 这 蓝色的或者灰色的 .

此外，深色眼睛通常更明亮——它们所散发的光芒比蓝色或灰色眼睛更柔和。

[ˈsʌðərn] [aɪz] [hæv; həv][ˈdʒen(ə)rəli][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈwɑːts] .  
Southern eyes have generally most beautiful whites .  
南方 眼睛 有 一般来说 最多 美丽的 白人 .

南方人的眼睛通常拥有最美丽的眼白。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] ['fɪgjər] ,  
And as to the charm of the childish figure ,  
和 作为 到 这 魅力 的 这 幼稚 数字 ;  
至于孩童形象的魅力，

[ðer; ðər][ɪz][ʼju:zuəli; ʼju:zəli][æn; ən][ʼɪnfən,tain] ['slendərnəs] [ɪn][ðə; ði][ʼlɪt(ə)l] - [ðæt] [ɪz][æt; ət]  
there is usually an infantine slenderness in the little Southerner that is at  
那里 是 通常 一个 婴儿 苗条 在 这 小的 - 那 是 在  
[li:st] [æz; əz] [jʌŋ] [ænd; ɐnd] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][blɑ:nd][tʃaɪld] .  
least as young and sweet as the round form of the blond child .  
至少 作为 年轻的 和 甜的 作为 这 圆形的 形式 的 这 金发 孩子 .  
南方小女孩通常有着婴儿般的纤细身材，至少和金发碧眼的小女孩一样年轻可爱。

[ænd; ɐnd] [jet] [ðə; ði] ['peɪntəz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .  
And yet the painters of Italy would have none of it .  
和 然而 这 画家 的 意大利 会 有 没有任何 的 它 .  
然而，意大利的画家们却对此嗤之以鼻。

[ðeɪ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] ['dʌski] ['brɪliənt] [peɪl] ['lɪt(ə)l][ɪ'tæljənz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;  
They rejected the dusky brilliant pale little Italians all about them ;  
他们 拒绝 这 昏暗 杰出的 苍白 小的 意大利人 全部 关于 他们 ;  
他们拒绝接受周围那些肤色黝黑、容光焕发的苍白小意大利人；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət]['flæksn] - ['herd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]  
they would have none but flaxen - haired children , and they would have  
他们 会 有 没有任何 但 亚麻色 - 头发 孩子们 , 和 他们 会 有  
['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][slɪm] ,  
nothing that was slim ,  
没有什么 那 曾是 苗条的 ,  
他们只会生出金发碧眼的孩子，而且不会生出任何身材苗条的孩子。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪn] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃædʊvɪ] .  
nothing that was thin , nothing that was shadowy .  
没有什么 那 曾是 薄的 , 没有什么 那 曾是 阴暗的 .  
没有薄弱的东西，也没有阴影。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn] [mʌtʃ] [fer] [fleʃ] , [ænd; ɐnd][ɪn][ɔ:l]['pɑ:səb(ə)l] ['freʃnəs] .  
They rejoiced in much fair flesh , and in all possible freshness .  
他们 欣喜若狂 在 很多 公平的 肉 , 和 在 全部 可能的 新鲜 .  
他们为丰满的肉体和一切可能的新鲜事物而欢欣鼓舞。

[soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [fer] ['flændərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][dɑ:rk] ['ɪtəli] .  
So it was in fair Flanders as well as in dark Italy .  
所以 它 曾是 在 公平的 弗兰德斯 作为 出色地 作为 在 黑暗的 意大利 .  
无论是在风景秀丽的弗兰德斯，还是在阴暗的意大利，情况都是如此。

[bʌt; bət][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [speɪn] .  
But so it was not in Spain .  
但 所以 它 曾是 不是 在 西班牙 .  
但在西班牙并非如此。

[ðə; ði] ['pɪrə,nɪz] [si:md] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] .  
The Pyrenees seemed to interrupt the tradition .  
这 比利牛斯山脉 似乎 到 打断 这 传统 .  
比利牛斯山脉似乎打破了这一传统。

[ænd; ɐnd][æz; əz][mə'rɪləʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][dɑ:rk] ['hedz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]  
And as Murillo saw the charm of dark heads , and the innocence of  
和 作为 穆里略 锯 这 魅力 的 黑暗的 头部 , 和 这 无辜 的  
[dɑ:rk] [aɪz] ,  
dark eyes ,  
黑暗的 眼睛 ,  
穆里略看到了黑发的魅力和黑眼睛的纯真，

[soʊ][dɪd][wʌn] ['ɪŋɡlɪ] ['peɪntər] .  
so did one English painter .  
所以 做过 一 英语 画家 .

一位英国画家也这么做了。

[ˈrenldz] ['peɪntɪd] [jʌŋ] [dɑːrk] [her] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [ɡoʊld] .  
Reynolds painted young dark hair as tenderly as the youngest gold .  
雷诺兹 绘 年轻的 黑暗的 头发 作为 温柔地 作为 这 最小的 金子 .  
雷诺兹笔下的年轻黑发如同最年轻的金发般温柔。

[ˈriːəl] ['tʃaɪldhʊd]  
REAL CHILDHOOD  
真实的 童年

真正的童年

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][oʊld][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [səkˈsesɪv] ['tʃaɪldhʊd]  
The world is old because its history is made up of successive childhoods  
这 世界 是 老的 因为 它是 历史 是 制成 向上 的 连续 童年  
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpreʃəns] .  
and of their impressions .  
和 的 他们的 印象 .

世界之所以古老，是因为它的历史是由一代又一代的童年及其印象构成的。

[jʊr; jər]['aʊərz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][sɪks][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhɔːrməs] [ˈaʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [ðæt]  
Your hours when you were six were the enormous hours of the mind that  
你的 小时 什么时候 你 是 六 是 这 巨大的 小时 的 这 头脑 那  
[hæz; həz]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [kwɪk] [fərˈɡetflnəs] .  
has little experience and constant and quick forgetfulness .  
有 小的 经验 和 持续的 和 快的 健忘 .

你六岁时的那些时光，是缺乏经验、记忆力衰退的大脑所拥有的漫长时光。

[ðerfɔːr] [wen] [jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] [ˈvɪzɪtər] [held][juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,  
Therefore when your mother's visitor held you so long at his knee ,  
所以 什么时候 你的 母亲的 游客 握住 你 所以 长的 在 他的 膝盖 ,  
因此，当你母亲的访客把你抱在膝上那么久时，

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ɪkˈsaɪtɪd] ['dʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡroʊn] - [ʌp] ,  
while he talked to her the excited gibberish of the grown - up ,  
尽管 他 谈话 到 她 这 兴奋的 胡言乱语 的 这 生长 - 向上 ,  
他一边和她说话，一边用成年人兴奋的语无伦次的语气说着话。

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [fɔːrst] [əˈpɑːn][juː; jʊ] ; [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [kɔːld] ['mɪnɪts]  
he little thought what he forced upon you ; what the things he called minutes  
他 小的 想法 什么 他 强制 之上 你 ; 什么 这 事物 他 称为 分钟  
[ˈriːəli] [wɜːr; wər] ,  
really were ,  
真的是 ,

他根本没想过他强加给你的是什么；他所谓的“分钟”实际上是什么。

[ˈmeɪzərd] [baɪ][ə; eɪ][maɪnd][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ;  
measured by a mind unused ;  
测量 经过 一个 头脑 未使用的 ;

未经使用的思维所衡量；

[wʌt] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ðen] [wʌt] ['despəreɪt] ['wɪrɪnəs] [hiː; hi][held][juː; jʊ][tuː; tə][baɪ][hɪz; ɪz] ['slaɪtli]  
what passive and then what desperate weariness he held you to by his slightly  
什么 被动的 和 然后 什么 绝望的 疲劳 他 握住 你 到 经过 他的 轻微地  
[dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ][hændz] [ðæt] [prest] [sʌm; səm]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [kəˈres] ,  
gesticulating hands that pressed some absent - minded caress ,  
做手势 双手 那 按下 一些 缺席的 - 有思想 抚摸 ,

他用略微不安的手势，漫不经心地抚摸着 你，让你感受到他先是被动的，然后是绝望的疲惫。

[ˈrɛrɪdɪ][baɪ][juː; jʊ][æ; ət][ɪts] [raɪt] [ˈvæljuː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːzɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈænɪkˌdɒts] .  
rated by you at its right value , in the pauses of his anecdotes .  
评级 经过 你 在 它是 正确的 价值 , 在 这 停顿 的 他的 轶事 .

在他的轶事间隙，你以恰当的语气评价它的价值。

[juː; jʊ] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɜːr; wər] [ˈɪnfɪnətli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvəːsɪŋ]  
You , meanwhile , were infinitely tired of watching the play of his conversing  
你 , 同时 , 是 无限地 疲劳的 的 观看 这 玩 的 他的 对话  
[ˈmʌstæ; məˈstæ]] .  
moustache .  
胡子 .

与此同时，你却已经厌倦了观看他那会说话的胡子的表演。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][ˈkɔːntræst][ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [kənˈtempəreri] [taɪm] ( [ðɪs] [ˈpliːənæzəm][ɪz]  
Indeed , the contrast of the length of contemporary time ( this pleonasm is  
的确 , 这 对比 的 这 长度 的 当代的 时间 ( 这 赘言 是  
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] ) [ɪz][noʊ] [smɔːl] [ˈmɪstəri] ,  
inevitable ) is no small mystery ,  
不可避免的 ) 是 不 小的 神秘 ,

事实上，当代时间长度的对比（这种赘述是不可避免的）绝非一个小谜团。

[ænd; ænd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈnevər][hæd; həd][ðə; ði][wɪt] [ˈfʊli] [tuː; tə] [kənˈfes] [ˌaɪˈtiː] .  
and the world has never had the wit fully to confess it .  
和 这 世界 有 绝不 有 这 有 完全 到 承认 它 .

而世人却始终没有足够的智慧来彻底承认这一点。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈpɔɪnjəntli] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l][ænd; ænd][ˈsɪŋgjələr] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt]  
You remembered poignantly the special and singular duration of some such  
你 记得 令人心酸地 这 特别的 和 单数 期间 的 一些 这样的  
[speɪs] [æz; əz][jʊr; jər][ˈeldəz] ,  
space as your elders ,  
空间 作为 你的 长者 ,

你深深地怀念着长辈们记忆中那些特殊而独特的时光。

[pərˈhæps] , [kɔːld] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] — [soʊ] [ˈpɔɪnjəntli] [ðæt][juː; jʊ] [spʊk] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə]  
perhaps , called half - an - hour — so poignantly that you spoke of it to  
也许 , 称为 一半 - 一个 - 小时 — 所以 令人心酸地 那 你 辐 的 它 到  
[jʊr; jər][ˈsɪstər] , [nɑːt][ɪgˈzæktli][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] ,  
your sister , not exactly with emotion ,  
你的 姐姐 , 不是 确切地 和 情感 ,

或许，就叫它半小时吧——如此令人心酸，以至于你跟姐姐谈起这件事时，语气并不十分激动。

[bʌt; bət] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [fækt][ʌv; əv][laɪf] .  
but still as a dreadful fact of life .  
但 仍然 作为 一个 可怕 事实 的 生活 .

但这仍然是生活中一个可怕的事实。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈɪnstɪŋkt][ðæn; ðən][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] , [ˈiːzi] -  
You had better instinct than to complain of it to the talkative , easy -  
你 有 更好的 本能 比 到 抱怨 的 它 到 这 健谈 , 简单的 -  
[ˈlɪvɪŋ] ,  
living ,  
活的 ,

你最好还是不要向那个健谈、生活放荡的人抱怨这件事。

[ˈɑːkjupaɪd][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðer; ðər][hændz] —  
occupied people , who had the management of the world in their hands —  
占领 人们 , WHO 有 这 管理 的 这 世界 在 他们的 双手 —  
[jʊr; jər] [ˈsɪnjər] .  
your seniors .  
你的 老年人 .

那些掌控世界大权的人——你们的长辈们。

[jʊː; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌt] ['seprət] [hæf] - [ʼaʊər][soʊ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ]  
**You remembered the duration of some such separate half - hour so well that you**  
你 记得 这 期间 的 一些 这样的 分离 一半 - 小时 所以 出色地 那 你  
[hæv; həv][ɪn][fækt] [rɪ'membə] [,aɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [naʊ] ,  
**have in fact remembered it until now ,**  
有 在 事实 记得 它 直到 现在 ,  
你对某个特定半小时的时长记忆如此清晰，以至于至今仍然记得。

[ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] ['nevər] [fər'get][,aɪ 'tiː] .  
**and so now , of course , will never forget it .**  
和 所以 现在 , 的 课程 , 将要 绝不 忘记 它 .

所以现在，我当然永远不会忘记这件事了。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] , [ɪk'spɪriənst] [baɪ][juː; jʊ][ɑːn][t'duːti][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ]  
**As to the length of Beethoven , experienced by you on duty in the drawing**  
作为 到 这 长度 的 贝多芬 , 经验丰富的 经过 你 在 责任 在 这 绘画  
[ruːm] ,  
**room ,**  
房间 ,

至于你在客厅值班时所欣赏到的贝多芬作品的长度，

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʲʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən]  
**it would be curious to know whether it was really something greater than**  
它 会 是 好奇的 到 知道 无论 它 曾是 真的 某物 更大的 比  
['beɪtoʊvən] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] .  
**Beethoven had any idea of .**  
贝多芬 有 任何 主意的 .

令人好奇的是，它是否真的比贝多芬所能想象的还要伟大。

[jʊː; jʊ][sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] ,  
**You sat and listened ,**  
你 卫星 和 听着 ,

你坐着听着，

[ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][jʊər; jər][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][hæf] - [wei] [mɑːrk]  
**and tried to fix a passage in your mind as a kind of half - way mark**  
和 尝试 到 使固定 一个 通道 在 你的 头脑 作为 一个 种类 的 一半 - 方式 标记  
,  
,  
,  
,

并试图在脑海中固定一段文字，作为某种中途标记。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɾət] ['prɑːvɪdənt] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [jɔːr'self] [θruː] [ðə; ði][taɪm] ['dʊrɪŋ]  
**with the deliberate provident intention of helping yourself through the time during**  
和 这 商榷 普罗维登特 意图 的 帮助 你自己 通过 这 时间 期间  
[ə; eɪ][t'fjuːtʃər] ['hɪrɪŋ] ;  
**a future hearing ;**  
一个 未来 听力 ;

出于周全考虑，以便在未来的听证会期间帮助自己度过难关；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'gen] .  
**for you knew too well that you would have to bear it all again .**  
为了 你 知道 也 出色地 那 你 会 有 到 熊 它 全部 再次 .

因为你太清楚自己还要再次承受这一切。

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['səːmənz] , [br'kəz, br'kɔːz] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n] [mɔːr]  
**You could not do the same with sermons , because , though even more**  
你 可以 不是 做 这 相同的 和 布道 , 因为 , 尽管 甚至 更多的  
[fə'tɪːɡɪŋ] ,  
**fatiguing ,**  
令人疲惫的 ,

你不能对布道这样做，因为，尽管布道更加令人疲惫，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪfrənt] [iːtʃ] [taɪm] .  
**they were more or less different each time** .  
他们 是 更多的 或者较少的 不同的 每个 时间 .

每次都大同小异。

[waɪl] [jʊr; jər][ 'eldəz ] [pæst] ['oʊvər][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrlɪ] ['tiːdiəs] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] — [ænd; ənd]  
**While your elders passed over some particularly tedious piece of road — and**  
尽管 你的 长者 通过了 超过 一些 特别 乏味 片 的 路 — 和  
[ə; eɪ][ˈveri] ['tiːdiəs] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [ɪɡ'zɪstɪd] [wɪðɪn] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['evri] [haʊs] [juː; jʊ] [lɪvd]  
**a very tedious piece of road existed within short distance of every house you lived**  
一个 非常 乏味 片 的 路 存在 之内 短的 距离 的 每一个 房子 你 居住地  
[ɪn][ɔːr] [steɪd] [ɪn] — [ɪn][ðər; ðər][ˈjuːʒuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ˈpɑːr(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,  
**in or stayed in — in their usual state of partial absence of mind** ,  
在 或者 入住 在 — 在 他们的 通常 状态 的 部分的 缺席 的 头脑 ,

当你的长辈们在半心半意的状态下，走过一段特别难走的路段时——而你居住或停留的每家每户附近都有一段非常难走的路段——

[juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [pər'siːvd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] .  
**you , on the contrary , perceived every inch of it** .  
你 , 在 这 相反 , 感知 每一个 英寸 的 它 .

相反，你却看到了它的每一寸。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [taɪm][ʌv; əv] ['weɪkflnəs]  
**As to the length of a bad night , or of a mere time of wakefulness**  
作为 到 这 长度 的 一个 坏的 夜晚 , 或者 的 一个 仅仅 时间 的 清醒  
[æt; ət] [naɪt] ,  
**at night** ,  
在 夜晚 ,

至于糟糕的夜晚，或者仅仅是夜间失眠的时间有多长，

[ə'dʌlt; 'ædʌlt][wɜːrdz][duː][naɪt] ['meʒər] [,aɪ 'tiː] ;  
**adult words do not measure it** ;  
成人 字 做 不是 措施 它 ;

成人的语言无法衡量它；

[ðeɪ] ['hɑːrdli] ['meʒər] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['mɪrli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .  
**they hardly measure the time of merely waiting for sleep in childhood** .  
他们 几乎 措施 这 时间 的 仅仅 等待 为了 睡觉 在 童年 .

他们几乎不会去计算童年时期等待入睡的时间。

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [du'reɪʃn] [ʌv; əv][taɪm]  
**Moreover , you were tired of other things , apart from the duration of time**  
而且 , 你 是 疲劳的 的 其他 事物 , 除 从 这 期间 的 时间  
— [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] ,  
— **the names of streets** ,  
— 这 姓名 的 街道 ,

此外，除了时间的长短，你还厌倦了其他事情——比如街道名称。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['treɪdzmən] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [fə'nɪsɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [huː] [lɪvd]  
**the names of tradesmen , especially the fournisseurs of the household , who lived**  
这 姓名 的 商人 , 尤其 这 食品商 的 这 家庭 , who 居住地  
[ɪn][ðəm; ðəm] .  
**in them** .  
在 他们 .

住在这些房子里的商人的名字，尤其是家里的杂货店老板的名字。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɔːrd] [baɪ]['piːp(ə)l] .  
**You were bored by people** .  
你 是 无聊的 经过 人们 .

你对人感到厌倦。

[aɪˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜːr][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðʊz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [ɪˈmiːdiət]  
**It did not occur to you to be tired of those of your own immediate**  
它 做过 不是 发生 到 你 到 是 疲劳的 的 那些 的 你的 自己的 即时  
[ˈfæməli] ,  
**family** ,  
家庭 ,

你竟然没有想到会厌倦自己的至亲。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌvd] [ðem; ðəm] [ɪməˈmɔriəli] .  
**for you loved them immemorially** .  
为了 你 喜爱 他们 自古以来 .  
因为你从古至今都深爱着他们。

[nɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [njuər] [pɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] , [ənˈles] [ðeɪ] [held]  
**Nor were you bored by the newer personality of casual visitors , unless they held**  
也不 是 你 无聊的 经过 这 较新的 性格 的 随意的 访客 , 除非 他们 握住  
[juː; jʊ] , [æz; əz] [əˈfɔːrsed] ,  
**you , as aforesaid** ,  
你 , 作为 上述 ,  
你也不会对那些随意来访的游客感到厌倦, 除非他们像前面提到的那样缠着你。

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][soʊ] [lʊk] [æt; ət]  
**and made you so listen to their unintelligible voices and so look at**  
和 制成 你 所以 听 到 他们的 无法理解 声音 和 所以 看 在  
[ðer; ðər] [ˈmænərd] [ˈfeɪsɪz][ðæt] [ðeɪ] [rɪˈliːst] [juː; jʊ][æn; ən][ˈoʊldər][tʃaɪld][ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ]  
**their mannered faces that they released you an older child than they took you**  
他们的 有礼貌的 面孔 那 他们 发布 你 一个 老 孩子 比 他们 采取 你  
[ˈprɪz(ə)nər] .  
**prisoner** .  
囚犯 .

他们让你听不懂他们的声音, 让你看着他们彬彬有礼的脸, 以至于他们释放你的时候, 你已经比囚禁你时大了许多。

[bʌt; bət] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [kənˈfeɪ(ə)n] — [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈleɪʃnz] ;  
**But — it is a reluctant confession — you were tired of your relations ;**  
但 — 它 是 一个 不情愿的 忏悔 — 你 是 疲劳的 的 你的 关系 ;  
[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɒnɪts] .  
**you were weary of their bonnets** .  
你 是 厌倦 的 他们的 引擎盖 .  
但——这是你不情愿的承认——你厌倦了你的亲戚; 你厌倦了他们的帽子。

[ˈmezərd] [baɪ][əˈdʌlt; ˈædʌlt][taɪm] , [ðʊz] [ˈbɒnɪts] [wɜːr; wər] , [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] ,  
**Measured by adult time , those bonnets were , it is to be presumed ,**  
测量 经过 成人 时间 , 那些 引擎盖 是 , 它 是 到 是 假定 ,  
以成年人的时间计算, 这些帽子应该是.....

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [duˈreɪʃn] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]  
**of no more than reasonable duration ; they had no more than the average**  
的 不 更多的 比 合理的 期间 ; 他们 有 不 更多的 比 这 平均的  
[ɔːr] [ˈkɑːmən] [laɪf] .  
**or common life** .  
或者 常见的 生活 .

寿命不过是合理的; 他们的寿命并不比平均或普通人的寿命长。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] ,  
**You have no reason , looking back ,**  
你 有 不 原因 , 寻找 后退 ,  
你没有理由回头看。

[tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] [wɔːr] [ˈbɒnɪts] [fɔːr; fər] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪn'defɪnət] [ˈspeɪsɪz]  
to believe that your great - aunts wore bonnets for great and indefinite spaces  
到 相信 那 你的 伟大的 - 姑姑们 穿着 引擎盖 为了 伟大的 和 不定 空间  
[ʌv; əv] [taɪm] .  
of time .  
的 时间 .

相信你的姑婆们在很长很长一段时间里都戴着软帽。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [jʊr; jər] [sens] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,  
But , to your sense as a child ,  
但 , 到 你的 感觉 作为 一个 孩子 ,  
但是, 以你孩童时的感知来看,

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [deɪz] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈhærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l]  
long and changing and developing days saw the same harassing artificial  
长的 和 变化 和 发展 天 锯 这 相同的 骚扰 人造的  
[ˈflaʊərz] [ˈhɔɪstɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [leɪs] .  
flowers hoisted up with the same black lace .  
花朵 吊起 向上 和 这 相同的 黑色的 蕾丝 .  
漫长而多变的日子, 同样的令人烦恼的人造花用同样的黑色蕾丝吊了起来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈskru:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfəns] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈriːəli] [dis'laɪkɪŋ] [ðə; ði]  
You would have had a scruple of conscience as to really disliking the  
你 会 有 有 一个 顾忌 的 良心 作为 到 真的 不喜欢 这  
[feɪs] ,  
face ,  
脸 ,  
你肯定会良心不安, 因为你可能真的不喜欢这张脸。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbəɾətli] [let] [jɔːr'self] [goʊ] [ɪn] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] .  
but you deliberately let yourself go in detesting the bonnet .  
但 你 故意地 让 你自己 去 在 厌恶 这 引擎盖 .  
但你却故意放任自己厌恶引擎盖。

[soʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdresɪz] , [ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪsɪt] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .  
So with dresses , especially such as had any little misfit about them .  
所以 和 连衣裙 , 尤其 这样的 作为 有 任何 小的 格格不入 关于 他们 .  
所以对于连衣裙来说, 尤其是那些稍微有点不合身的连衣裙。

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈpraɪmɪs] [ʌv; əv] [ɪts]  
For you it had always existed , and there was no promise of its  
为了 你 它 有 总是 存在 , 和 那里 曾是 不 承诺 的 它是  
[ˈsiːɪŋ] .  
ceasing .  
停止 .  
对你而言, 它一直存在, 而且没有消失的迹象。

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .  
You seemed to have been aware of it for years .  
你 似乎 到 有 到过 意识到的 的 它 为了 年 .  
你似乎多年来一直都知道这件事。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] ,  
By the way ,  
经过 这 方式 ,  
顺便一提,

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [les] [tʃiːp] [rɪ'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ɪ't(ə)l][ˈgɜːlz][fɔːr; fər][dɪ'zaɪərɪŋ] [nuː] [kloʊðz] [ɪf]  
**there would be less cheap reproving of little girls for desiring new clothes if**  
那里 会 是 较少的 便宜的 责备 的 小的 女孩们 为了 渴望 新的 衣服 如果  
[ðə; ði][ˈsensərz] [nuː] [haʊ] [ɪ'mensli] [oʊld][ðer; ðər][oʊld] [kloʊðz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm] .  
**the censors knew how immensely old their old clothes are to them** .  
这 审查员 知道 如何 非常 老的 他们的 老的 衣服 是 到 他们 .  
如果审查员们知道小女孩们的旧衣服对她们来说有多么陈旧，那么她们就不会因为想要新衣服而受到如此廉价的责备了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nesəseri] [ˈʌɡlɪnəs] [ʌv; əv]  
**The fact is that children have a simple sense of the unnecessary ugliness of**  
这 事实 是 那 孩子们 有 一个 简单的 感觉 的 这 不必要 丑陋 的  
[θɪŋz] ,  
**things** ,  
事物 ,  
事实上，孩子们对事物中不必要的丑陋之处有着一种简单的感知。

[ænd; ænd] [ðæt] — [ə'paːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ɑːn'wiː] — [ðeɪ] [rɪ'dʒekt] [ðæt] [ˈʌɡlɪnəs]  
**and that — apart from the effects of ennui — they reject that ugliness**  
和 那 — 除 从 这 效果 的 厌倦 — 他们 拒绝 那 丑陋  
[ˈæktɪvli] .  
**actively** .  
积极 .  
而且，除了厌倦感的影响之外，他们还积极地拒绝这种丑陋。

[juː; jʊ][hæv; həv] [stʊd] [ænd; ænd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðɜːz] [ˈkɑːmpləments][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz]  
**You have stood and listened to your mother's compliments on her friend's**  
你 有 站立 和 听着 到 你的 母亲的 赞美 在 她 朋友们  
[hæt] ,  
**hat** ,  
帽子 ,  
你站在那里，听着你母亲称赞她朋友的帽子，

[ænd; ænd][hæv; həv] [meɪd] [jʊr; jər][ˈment(ə)l][ˈproʊtest][ɪn] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [wɜːrdz] .  
**and have made your mental protest in very definite words** .  
和 有 制成 你的 精神的 反对 在 非常 定 字 .  
并且已经用非常明确的语言表达了你的内心抗议。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪdiəs] ,  
**You thought it hideous** ,  
你 想法 它 可怕 ,  
你觉得它丑陋不堪。

[ænd; ænd] [ˈhɪdiəs] [θɪŋz] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] [ðen] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevər] [ə'fendɪd] [juː; jʊ]  
**and hideous things offended you then more than they have ever offended you**  
和 可怕 事物 被冒犯了 你 然后 更多的 比 他们 有 曾经 被冒犯了 你  
[sɪns] .  
**since** .  
自从 .  
那时，那些丑陋的事物比之后任何时候都更让你感到厌恶。

[æt; ət][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld][juː; jʊ] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l] , [ə'læs] !  
**At nine years old you made people , alas !**  
在 九 年 老的 你 制成 人们 , 唉 !  
九岁的时候你就造人了，唉！

[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ]    [ˈmeɪə] ,    [ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk]  
**responsible for their faces , as you do still in a measure , though you think**  
负责的 为了 他们的 面孔 , 作为 你 做 仍然 在 一个 措施 , 尽管 你 思考  
[juː; jʊ][duː][nɑːt] .  
**you do not .**  
你 做 不是 .

你仍然要对他们的容貌负责，就像你在某种程度上仍然要对他们负责一样，尽管你认为自己不必如此。

[juː; jʊ] [sɪˈvɪrli] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]  
**You severely made them answer for their clothes , in a manner which you**  
你 严重 制成 他们 回答 为了 他们的 衣服 , 在 一个 方式 哪个 你  
[hæv; həv] [siːn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] ,  
**have seen good reason ,**  
有 已见 好的 原因 ,  
你严厉地让他们为自己的衣着负责，你认为这样做是完全合理的。

[ɪn][ˈleɪtər][laɪf] , [tuː; tə] [ˈmɪtɪɡeɪt] .  
**in later life , to mitigate .**  
在 之后 生活 , 到 缓解 .

在晚年，为了减轻痛苦。

[əˈpɑːn] [kəːlz] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ]    [ˈjuːθfʌnəs]    [ɪn][ðə; ði][eɪdʒd] , [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈmɜːrsi] .  
**Upon curls , or too much youthfulness in the aged , you had no mercy .**  
之上 卷发 , 或者 也 很多 青春 在这 老年人 , 你 有 不 怜悯 .  
对于卷发，或者老年人过于年轻的容貌，你毫不留情。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][heɪtɪd] [ɪnˈɔːrdɪnətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfrɪskɪnəs] [ʌv; əv]  
**To sum up the things you hated inordinately , they were friskiness of**  
到 和 向上 这 事物 你 憎恨 过度 , 他们 是 活泼 的  
[ˈmænər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋz] ,  
**manner and of trimmings ,**  
方式 和 的 装饰 ,  
总而言之，你极其厌恶的就是轻浮的举止和矫揉造作的装饰。

[ænd; ənd] [kəːlz] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈræðər] [ˈbaɪɡɔːn][ɔːr] [ˈfrʌmpɪʃ] [ˈfæʃənz] .  
**and curls combined with rather bygone or frumpish fashions .**  
和 卷发 合并 和 相当 逝去的 或者 邋遢的 时尚 .  
卷发搭配过时或老土的时尚风格。

[tuː] [mʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪsˈlaɪk][wʌz; wəz][ˈweɪstɪd][soʊ] .  
**Too much childish dislike was wasted so .**  
也 很多 幼稚 不喜欢 曾是 浪费 所以 .

太多幼稚的厌恶之情就这样浪费掉了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ədˈmaɪəd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [lɜːrnt] [ˈleɪtər] .  
**But you admired some things without regard to rules of beauty learnt later .**  
但 你 钦佩 一些 事物 没有 看待 到 规则 的 美丽 学会了 之后 .  
但你欣赏某些事物时，并没有遵循后来才了解到的审美规则。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld][juː; jʊ] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntræst][ʌv; əv][ə; eɪ]  
**At some seven years old you dwelt with delight upon the contrast of a**  
在 一些 七 年 老的 你 居住 和 喜 之上 这 对比 的 一个  
[waɪt] [kɪd] [ɡlʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [red] [rɪst] .  
**white kid glove and a bright red wrist .**  
白色的 孩子 手套 和 一个 明亮的 红色的 手腕 .

大约七岁的时候，你曾饶有兴致地观察过白色羊皮手套和鲜红手腕的对比。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'si:vɪ] [ə'reɪndʒmənt] , [bʌt; bət] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [du:][gʊʊ] [wel]  
**Well , this is not the received arrangement , but red and white do go well**  
出色地 , 这 是 不是 这 已收到 安排 , 但 红色的 和 白色的 做 去 出色地  
[tə'geðər] ,  
**together** ,  
一起 ,

虽然这不是通常的配色方案，但红色和白色确实很搭。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪstrɪ'bju:](ə)n][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [wɪð; wɪθ][taɪm] .  
**and their distribution has to be taught with time .**  
和 他们的 分配 有 到 是 教授 和 时间 .

它们的分布需要时间去教授。

[hu:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd] [glʌv] ?  
**Whose were the wrist and glove ?**  
谁 是 这 手腕 和 手套 ?

手腕和手套是谁的？

[ˈsɜ:rt(ə)nli][sʌm; səm] [wʌnz] [hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði] [bu'keɪ] [ʌv; əv]  
**Certainly some one's who must have been distressed at the bouquet of**  
当然 一些 一个人的 WHO 必须 有 到过 苦恼 在 这 花束 的  
[ˈkʌləɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][əd'maɪəd] .  
**colour that you admired .**  
颜色 那 你 钦佩 .

当然，肯定有人会因为欣赏的那束色彩缤纷的花束而感到难过。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)l][ædmə'reɪ](ə)n] .  
**This , however , was but a local admiration .**  
这 , 然而 , 曾是 但 一个 当地的 钦佩 .

但这仅仅是当地的赞赏而已。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][əd'maɪər][ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .  
**You did not admire the girl as a whole .**  
你 做过 不是 钦佩 这 女孩 作为 一个 所有的 .

你并没有欣赏这个女孩的整体形象。

[ʃi:; ʃi] [hu:m] [ju:; jʊ] [ə'dɔ:rd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ə; eɪ] [ˈmæɪrɪd] [ˈwʊmən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] ;  
**She whom you adored was always a married woman of a certain age ;**  
她 谁 你 受人喜爱 曾是 总是 一个 已婚 女士 的 一个 肯定 年龄 ;  
[ˈwʊmən] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [eɪdʒ] ;  
你所爱慕的那个人，总是已婚且到了某个年纪；

[ˈræðər][ˈfeɪdɪd] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈvaɪnli] [ˈelɪɡənt] .  
**rather faded , it might be , but always divinely elegant .**  
相当 褪色 , 它 可能 是 , 但 总是 神圣地 优雅的 .

虽然有些褪色，但依然散发着神圣的优雅。

[ʃi:; ʃi][əˈloʊn][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .  
**She alone was worthy to stand at the side of your mother .**  
她 独自的 曾是 值得 到 站立 在 这 边 的 你的 母亲 .

只有她才配得上站在你母亲身边。

[ju:; jʊ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪn] ,  
**You lay in wait for the border of her train ,**  
你 躺 在 等待 为了 这 边界 的 她 火车 ,

你埋伏在她火车的站台边，

[ænd; ənd] [dʌ:dʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈbreɪslət] [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] .  
**and dodged for a chance of holding her bracelet when she played .**  
和 躲避 为了 一个 机会 的 保持 她 手镯 什么时候 她 玩 .

她玩耍时躲闪着，想抓住她的手镯。

[juː; jʊ] [kəm'pəʊzɪd] [prəʊzɪ] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːmpə'zɪ](ə)n] ( [fɔːr; fər]  
**You composed prose in honour of her and called the composition ( for**  
你 由 散文 在 荣誉 的 她 和 称为 这 作品 ( 为了  
['riːz(ə)nɪz] [ʌn'noʊn] [tuː; tə] [jɔːr'self] ) [ə; eɪ] “ ['kætəlbɔːg] .  
**reasons unknown to yourself ) a “ catalogue .**  
原因 未知 到 你自己 ) 一个 “ 目录 .

你为她创作了一篇散文，并将这篇作品（出于你自己也不知道的原因）称为“目录”。

” [ʃiː; ʃɪ] [tɒk] ['sɪŋgjələɪli] ['lɪt(ə)l][ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .  
” **She took singularly little notice of you .**  
” 她 采取 单独地 小的 注意 的 你 .

她对你几乎毫不在意。

[ 'wəːdzwə(:)θ ] ['kændɑːt] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .  
**Wordsworth cannot say too much of your passion for nature .**  
华兹华斯 不能 说 也 很多 的 你的 热情 为了 自然 .

华兹华斯无法充分表达你对自然的热爱。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['sʌməɪr] ['mɔːrniŋ] [brɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['splendər]  
**The light of summer morning before sunrise was to you a spiritual splendour**  
这 光 的 夏天 早晨 前 日出 曾是 到 你 一个 精神 辉煌  
[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][noʊ] [neɪm] .  
**for which you wanted no name .**  
为了 哪个 你 通缉 不 姓名 .

夏日清晨日出前的阳光对你来说是一种精神上的辉煌，你不想给它命名。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['ʌndər][ðə; ði][fɜːrst][pər'septəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,  
**The Mediterranean under the first perceptible touch of the moon ,**  
这 地中海 在下面 这 第一的 可感知的 触碰 的 这 月亮 ,

月光初现，地中海笼罩在一片朦胧之中。

[ðə; ði][kɑːm] ['sʌðərn] [siː] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] ['sʌməɪr] , [ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ['evriwɪər] ,  
**the calm southern sea in the full blossom of summer , the early spring everywhere ,**  
这 冷静的 南部 海 在 这 满的 开花 的 夏天 , 这 早期的 春天 到处 ,  
盛夏时节，南方海面平静如镜；春意盎然，处处洋溢着早春的气息。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊəri] ['striːts] , [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] , [ɔːr][æt; ət] [siː] ,  
**in the showery streets , in the fields , or at sea ,**  
在 这 阵雨 街道 , 在 这 字段 , 或者 在 海 ,

无论是在下着小雨的街道上、田野里还是海上，

[left][oʊld] ['tʃaɪldɪʃ] ['meməɪrɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'vəʊk] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː]  
**left old childish memories with you which you try to evoke now when you see**  
左边 老的 幼稚 回忆 和 你 哪个 你 尝试 到 唤起 现在 什么时候 你 看  
[ðəm; ðəm] [ə'gen] .  
**them again .**  
他们 再次 .

那些童年的美好回忆一直伴随着你，当你再次见到他们时，你会努力唤起这些回忆。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['klaʊdi] [dʌsk] [brɪ'haɪnd] ['pɑːplər] [ɑːn][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['lændskeɪp]  
**But the cloudy dusk behind poplars on the plains of France , the flying landscape**  
但 这 多云 黄昏 在后面 白杨树 在 这 平原 的 法国 , 这 飞行 景观  
[frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,  
**from the train ,**  
从 这 火车 ,

但是，法国平原上白杨树后阴沉的黄昏，以及从火车上飞驰而过的风景，

['wɪləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,  
**willows , and the last of the light ,**  
柳树 , 和 这 最后的 的 这 光 ,

柳树，以及最后的光芒，

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɔːrnf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [rɪ'membər] [naʊ] .  
we re mo rn fu l to yo u th en th an yo u ca re to re me ber no w .  
是 更多的 悲哀 到 你 然后 比 你 关心 到 记住 现在 .  
那时的你比现在愿意回忆的要悲伤得多。

[soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [blæk] [krɒsɪz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] ['vɪlɪdʒ] ; [soʊ][wɜːr; wər]  
So were the black crosses on the graves of the French village ; so were  
所以 是 这 黑色的 十字架 在 这 坟墓 的 这 法语 村庄 ; 所以 是  
[ˈsaɪprɪsɪz] ,  
cypresses ,  
柏树 ,  
法国村庄墓碑上的黑色十字架也是如此；柏树也是如此。

[ðoʊ] ['greɪtli] [brɪˈlʌvɪd] .  
though greatly beloved .  
尽管 非常 心爱 .  
尽管深受爱戴。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪntərˈnæʃnəli] ['edʒuketɪd][tʃaɪld] ,  
If you were happy enough to be an internationally educated child ,  
如果 你 是 快乐的 足够的 到 是 一个 国际上 受过教育 孩子 ;  
如果你足够高兴能成为一名接受国际教育的孩子，

[juː; jʊ][hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌntri] [juː; jʊ] [nuː] .  
you had much at heart the heart of every country you knew .  
你 有 很多 在 心 这 心 的 每一个 国家 你 知道 .  
你对你所了解的每一个国家都怀有深厚的感情。

[juː; jʊ] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['æksent][ʌv; əv][jʊr; jər][kəmˈpeɪtriːəts] [əˈbrɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɔːrn][tuː; tə]  
You disliked the English accent of your compatriots abroad with a scorn to  
你 不喜欢 这 英语 口音 的 你的 同胞们 国外 和 一个 轻蔑 到  
[wɪtʃ] ,  
which ,  
哪个 ,  
你对海外同胞的英语口音充满了鄙夷，这种鄙夷之情溢于言表。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] ['temptɪd] [naʊ] .  
needless to say , you are not tempted now .  
不必要 到 说 , 你 是 不是 受诱惑 现在 .  
毋庸置疑，你现在并不会受到诱惑。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ʃɑːks] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [frʌm; frəm] [swɪs] [wʊdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,  
You had shocks of delight from Swiss woods full of lilies of the valley ,  
你 有 冲击 的 喜 从 瑞士 树林 满的 的 百合花 的 这 谷 ,  
你曾被瑞士森林里盛开的铃兰所震撼，感到无比欣喜。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [fiːldz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] .  
and from English fields full of cowslips .  
和 从 英语 字段 满的 的 报春花 .  
以及英国田野里盛开的报春花。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [driːmz] [ʌv; əv] ['lændskeɪp] [ænd; ænd] [sʌn] ,  
You had disquieting dreams of landscape and sun ,  
你 有 令人不安的 梦境 的 景观 和 太阳 ,  
你做了关于风景和阳光的令人不安的梦。

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ]['kænɑːt] [naʊ] [tel] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['træv(ə)l]  
and of many of these you cannot now tell which were visions of travel  
和 的 许多 的 这些 你 不能 现在 告诉 哪个 是 愿景 的 旅行  
[ænd; ænd] [wɪtʃ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['slʌmbər] .  
and which visions of slumber .  
和 哪个 愿景 的 睡眠 .  
而现在，你无法分辨其中哪些是旅行的幻象，哪些是睡眠的幻象。

[jʊr; jər] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [pleɪs] [meɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [tuː] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər] [piːs] .  
**Your strong sense of place made you love some places too keenly for peace .**  
你的 强的 感觉 的 地方 制成 你 爱 一些 地方 也 敏锐地 为了 和平 .  
你对某些地方有着强烈的归属感，以至于你太爱这些地方而无法获得平静。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

